

Memoria Anual

2003

Annual Report



Puertos de Ferrol y San Cibrao



Puertos de Ferrol - San Cibrao

Autónoma Puertos de Ferrol - San Cibrao



Puerto de Ferrol–San Cibrao

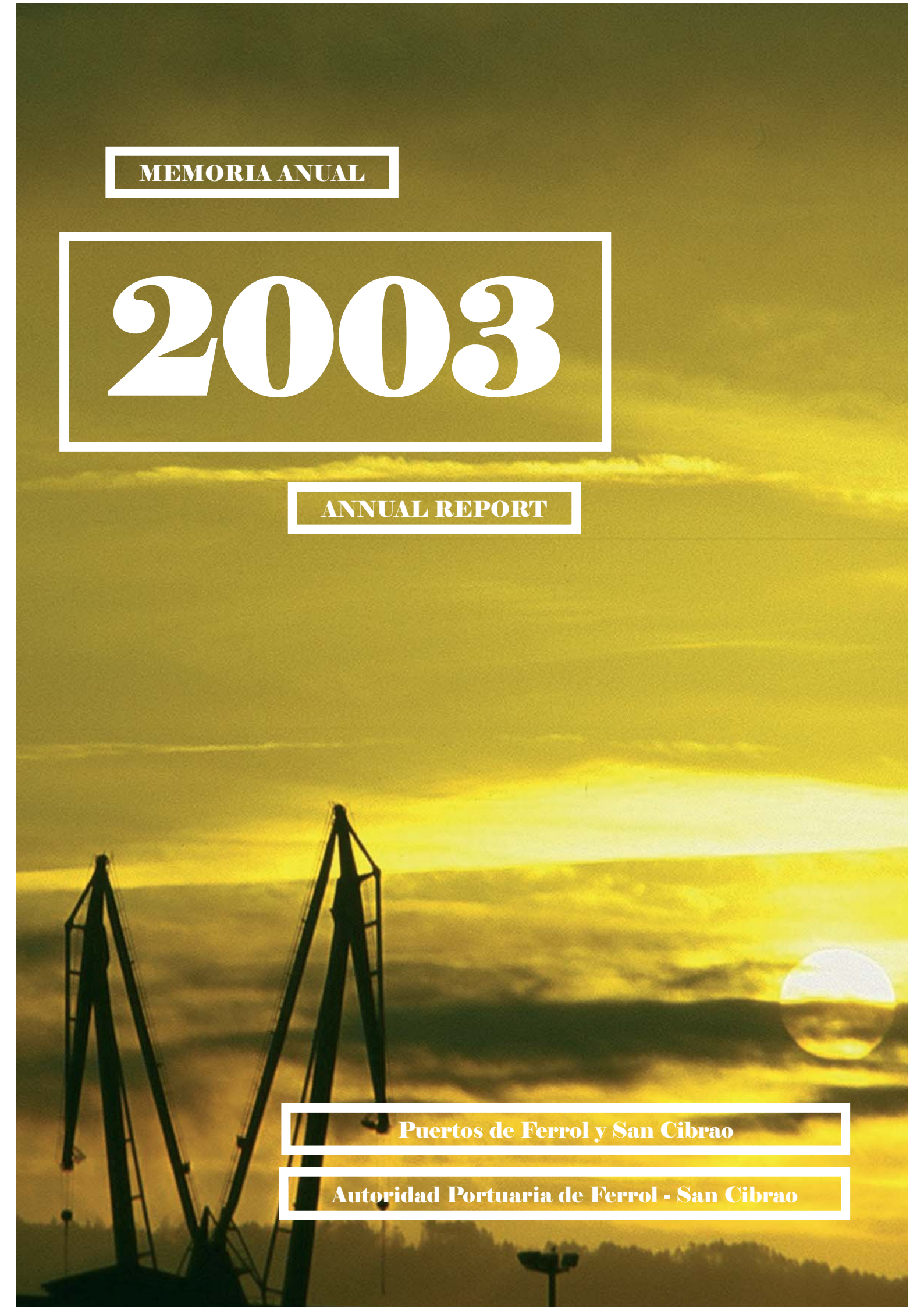


Autoridad Portuaria Ferrol-San Cibrao

Muelle de Curuxeiras, s/n. 15401 Ferrol (España)
Telf.: 981 338 000
Fax: 981 338 001
E-mail: ferrol@ferrol.portel.es
www.puerto-ferrol.com

Gestión editorial: Canle de Comunicación, S.L.

D.L.:



MEMORIA ANUAL

2003

ANNUAL REPORT

Puertos de Ferrol y San Cibrao

Autoridad Portuaria de Ferrol - San Cibrao



Gestión directa de servicios portuarios: Señalización marítima, Suministros de Energía y Agua Potable, Escala de Buques, Servicios de Almacenamiento, Seguridad y Vigilancia
La gestión de uso del dominio público portuario: Concesiones y Autorizaciones, Infraestructura e Inversión Portuaria.

Consejo de Administración • Board of Directors

Presidente

Chairman

D. Ángel M. del Real Abella

Directora

Port Director

D^a. M^a. Inés Canales Elorduy

Capitán Marítimo

Harbour Master

D. Jorge Cao Ruíz

Vocales • Members

D. Ángel Fenor de la Maza y Cornide-Quiroga	Representante de la Administración General del Estado <i>State General Administration Representative</i>
D. Eulogio Gutiérrez Trespalacios (1)	Representante de la Administración General del Estado <i>State General Administration Representative</i>
D. Miguel Ángel García Carro	Representante de la Administración General del Estado <i>State General Administration Representative</i>
D. Juan Ignacio Grau Albert	Representante de la Administración General del Estado <i>State General Administration Representative</i>
D. Juan José Fernández García(2)	Representante del Ayuntamiento de Ferrol <i>Town Council of Ferrol Representative</i>
D. Xosé M ^a Rivera Arnoso	Representante del Ayuntamiento de Fene <i>Town Council of Fene Representative</i>
D. Jesús López González	Representante del Ayuntamiento de Xove <i>Town Council of Xove Representative</i>
D. Francisco Cruz Serna	Representante de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Ferrol <i>Chamber of Commerce Representative</i>
D. José Dopico Carril	Representante de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Ferrol <i>Chamber of Commerce Representative</i>
D. Carlos Gonzalo Antón Miranda	Representante de la Confederación Provincial de Empresarios <i>Business men Confederation Representative</i>
D. Francisco Santiáñez Orero (3)	Representante de la Confederación Provincial de Empresarios <i>Business men Confederation Representative</i>
D. Santiago Pérez Torres	Representante de la Asociación Provincial de Consignatarios y Estibadores <i>Ship's Agents Association Representative</i>
D. Julio Abelleira Souto	Representante de la Organización Sindical más representativa en el Puerto <i>Trade Unions Representative</i>
D. Jesús Almuiña Loeda	Representante de la Xunta de Galicia <i>Xunta of Galicia Representative</i>
D. José Insua Pernas	Representante de la Xunta de Galicia <i>Xunta of Galicia Representative</i>
D. José Ángel Anidos Nogueira	Representante de la Xunta de Galicia <i>Xunta of Galicia Representative</i>
D. Jesús Espada Martínez	Representante de la Xunta de Galicia <i>Xunta of Galicia Representative</i>
D. José Carlos Rivas Castro	Representante de la Xunta de Galicia <i>Xunta of Galicia Representative</i>
D. Leopoldo Rubido Ramonde (4)	Representante de la Xunta de Galicia <i>Xunta of Galicia Representative</i>
D ^a . Beatriz Mato Otero	Representante de la Xunta de Galicia <i>Xunta of Galicia Representative</i>
D. Pablo Ramón Fernández Asensio	Representante de la Xunta de Galicia <i>Xunta of Galicia Representative</i>
D. Miguel Ángel López Sieiro	Representante de la Xunta de Galicia <i>Xunta of Galicia Representative</i>

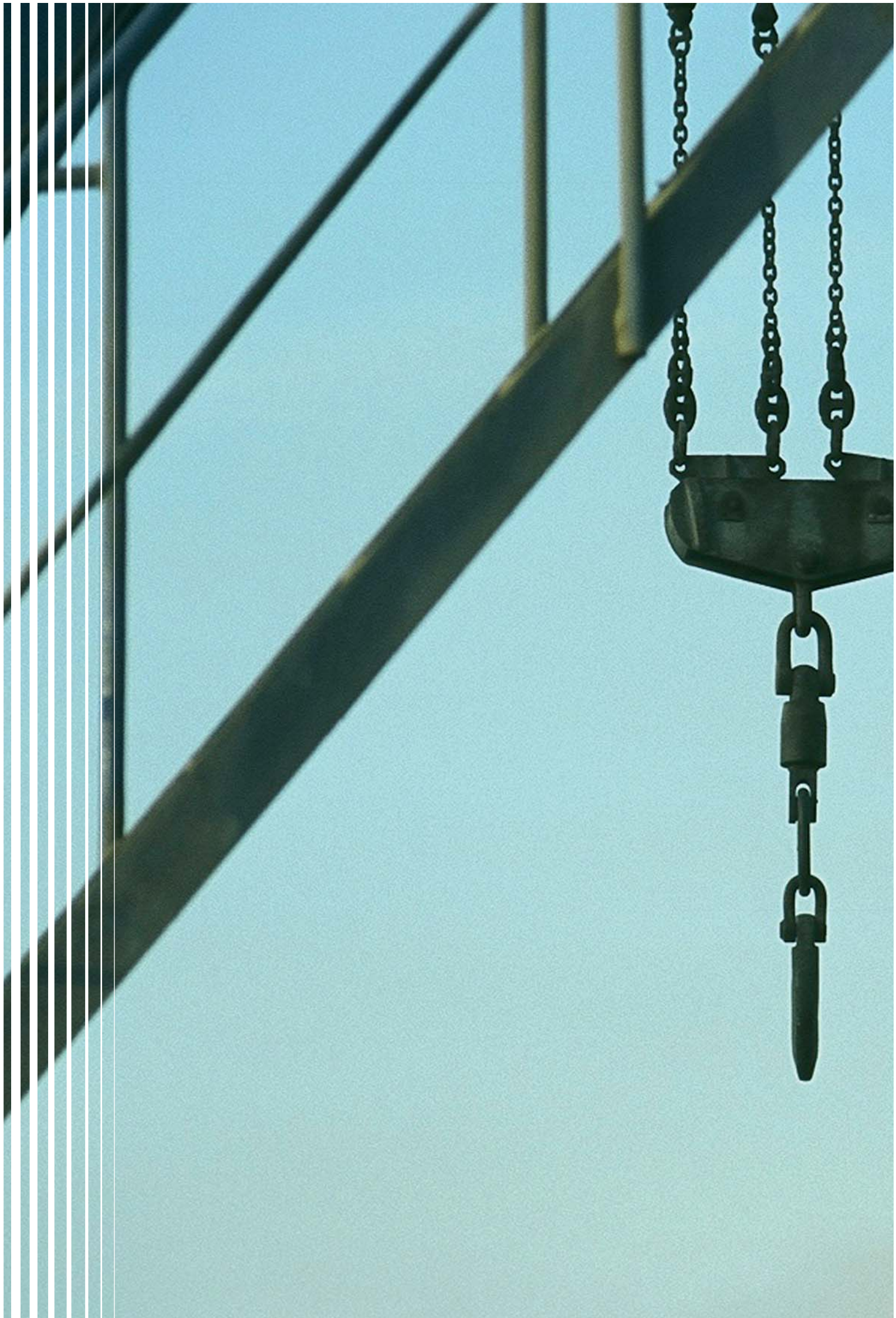
Secretario del Consejo de Administración

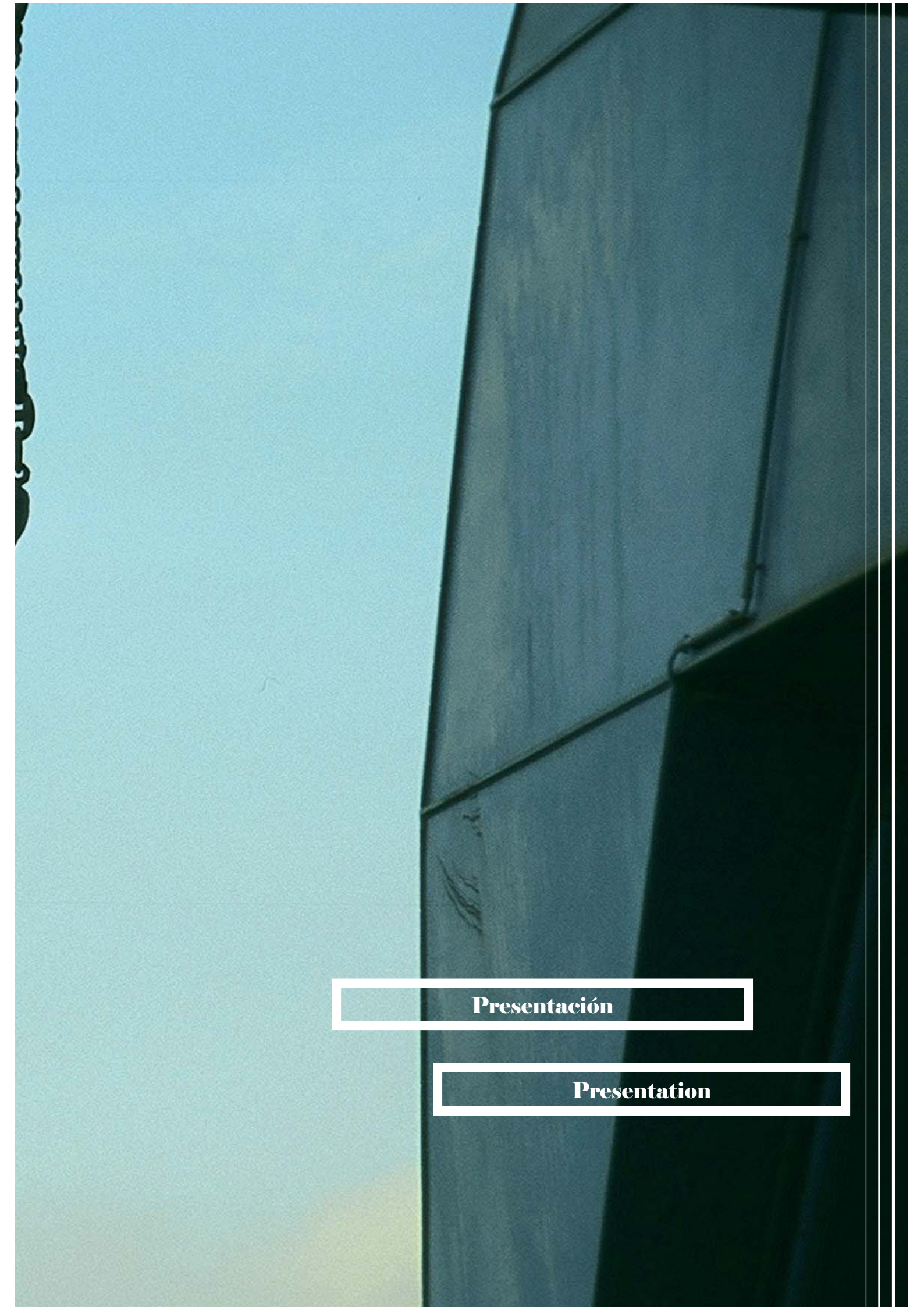
Secretary of Board of Directors

D. Antonio López Coira

Secretario General de la Autoridad Portuaria.
Port Authority Secretary

(1) Sustituyó a D. Jorge Andrade Couce, según lo dispuesto en la Orden de 28 de noviembre de 2003, de la Consellería de Política Territorial, Obras Públicas e Vivenda.
 (2) Sustituyó a D^a. Margarita López Pardo, según lo dispuesto en la Orden de 8 de julio de 2003, de la Consellería de Política Territorial, Obras Públicas e Vivenda.
 (3) Sustituyó a D. Enrique Freire Arteta, según lo dispuesto en la Orden de 12 de noviembre de 2003, de la Consellería de Política Territorial, Obras Públicas e Vivenda.
 (4) Sustituyó a D. Manuel Viñas Agís, según lo dispuesto en la Orden de 12 de noviembre de 2003, de la Consellería de Política Territorial, Obras Públicas e Vivenda.





Presentación

Presentation



PRESENTACIÓN

Presentation

La Autoridad Portuaria que tengo el honor de presidir ha contado con el respaldo de los Gobiernos de España y Galicia para acometer la construcción del puerto exterior de Ferrol desde el año 2001, de tal suerte que la economía gallega podrá aprovechar una de las mayores infraestructuras portuarias de la cornisa cantábrica a partir del próximo año 2005.

Creo que representa una noticia extraordinaria para nuestra comarca, nuestra comunidad y nuestro país. Gracias a un firme compromiso institucional, dispondremos de una plataforma logística con excelentes condiciones de seguridad marítima, una ubicación privilegiada en las rutas del comercio transatlántico y unos accesos terrestres y ferroviarios adecuados a su magnitud.

El impulso de los Ejecutivos nacional y autonómico ha permitido desarrollar un proyecto esencial para el crecimiento de nuestro entorno, que ya estimula las ofertas de importantes empresas interesadas en rentabilizar sus cualidades logísticas. La amplitud de sus explanadas, los profundos calados de sus muelles, la protección de su dique de abrigo y la conectividad de sus enlaces terrestres aseguran a los operadores y cargadores un transporte rentable y seguro para sus mercancías.

Con esos objetivos hemos trabajado durante el ejercicio económico que se analiza en este documento. Sin duda, la construcción del puerto exterior, la comercialización de su infraestructura y la consecución de unos accesos apropiados han concitado gran parte de nuestros esfuerzos en el año 2003. Todos los profesionales de la institución se han volcado en este gran proyecto para garantizar su éxito en las vertientes técnica, financiera y comercial. Y pienso que han logrado encaminar de manera sobresaliente su consecución en los plazos comprometidos.

The Port Authority, of which I am proud to be president, has enjoyed the backing of the Spanish and Galician Governments in order to undertake the construction of Ferrol's exterior port starting in 2001. Galicia's economy will therefore be able to exploit one of the Cantabrian coast's largest port facilities from 2005 onwards.

I think that this is an extraordinary event for the Ferrol region, for Galicia and for Spain. Thanks to a firm institutional commitment, we will have a logistical platform with excellent maritime safety conditions, a privileged location on transatlantic trade routes, and land and rail accesses corresponding to its magnitude.

The impetus on the part of the national and regional governments has enabled the development of an essential project for growth in our local area, which has already attracted important companies interested in exploiting its logistical qualities. Its spacious esplanades, its deepwater docks, its protective seawall and its well-connected land links ensure profitable and secure transportation for the goods of operators and dockers.

These are the objectives towards which we have worked during the financial year analysed in this document. Undoubtedly, the construction of the exterior port, the marketing of its infrastructure and the securing of suitable accesses account for a large part of our efforts in 2003. All of the institution's professionals have thrown themselves into this project, in order to guarantee its success as regards its technical, financial and commercial aspects. And I believe that they have managed to direct matters in an outstanding way in order to meet the established deadlines.

No obstante, después de rematar la infraestructura en su primera fase, todavía quedan por delante importantes metas, iniciativas de futuro necesarias para consolidar el puerto exterior de Ferrol, y convertir a esta comarca en un referente del transporte internacional. Como ha venido ocurriendo hasta la fecha, en este punto, sigue resultando imprescindible el compromiso de todas las Administraciones, la apuesta decidida por las infraestructuras portuarias en Galicia.

Los puertos representan motores económicos de primera magnitud por su capacidad de congregar empresas productoras y distribuidoras en torno a sus instalaciones. Los gestionados por esta Autoridad Portuaria no desmienten esta realidad, antes al contrario. El Puerto de San Cibrao permite a la provincia de Lugo contar con una industria multinacional tan relevante como Alcoa, generadora de empleo, renta y producción en proporciones notables para todo su entorno. Mientras que el Puerto de Ferrol emplaza, tanto en sus muelles interiores como en sus próximos exteriores, a compañías como Endesa, Reganosa, Forestal del Atlántico, Megasa e Izar, potentes empresas energéticas, químicas, siderúrgicas y navales, a las que se suman y sumarán otras muchas.

Nevertheless, after completing the infrastructure's first phase, we still have important goals ahead of us, future initiatives that are required to consolidate Ferrol's exterior port and make this region a reference point of international transport. As has been the case until now, at this stage the commitment of all the Administrations –their decisive backing for Galicia's port infrastructures- is still indispensable.

Ports are first-rate economic driving forces due to their capacity for attracting production and distribution companies to the surroundings of their facilities. The ports run by this Port Authority do not belie this reality –quite the opposite. Thanks to the Port of San Cibrao, the province of Lugo has an important multinational industry such as Alcoa, which generates important levels of employment, income and production for its entire surrounding area. While the Port of Ferrol encompasses, in its interior quays and surrounding area, companies such as Endesa, Reganosa, Forestal del Atlántico, Megasa and Izar (powerful energy, chemical, iron and steel, and shipbuilding companies), in addition to many other present and future companies.

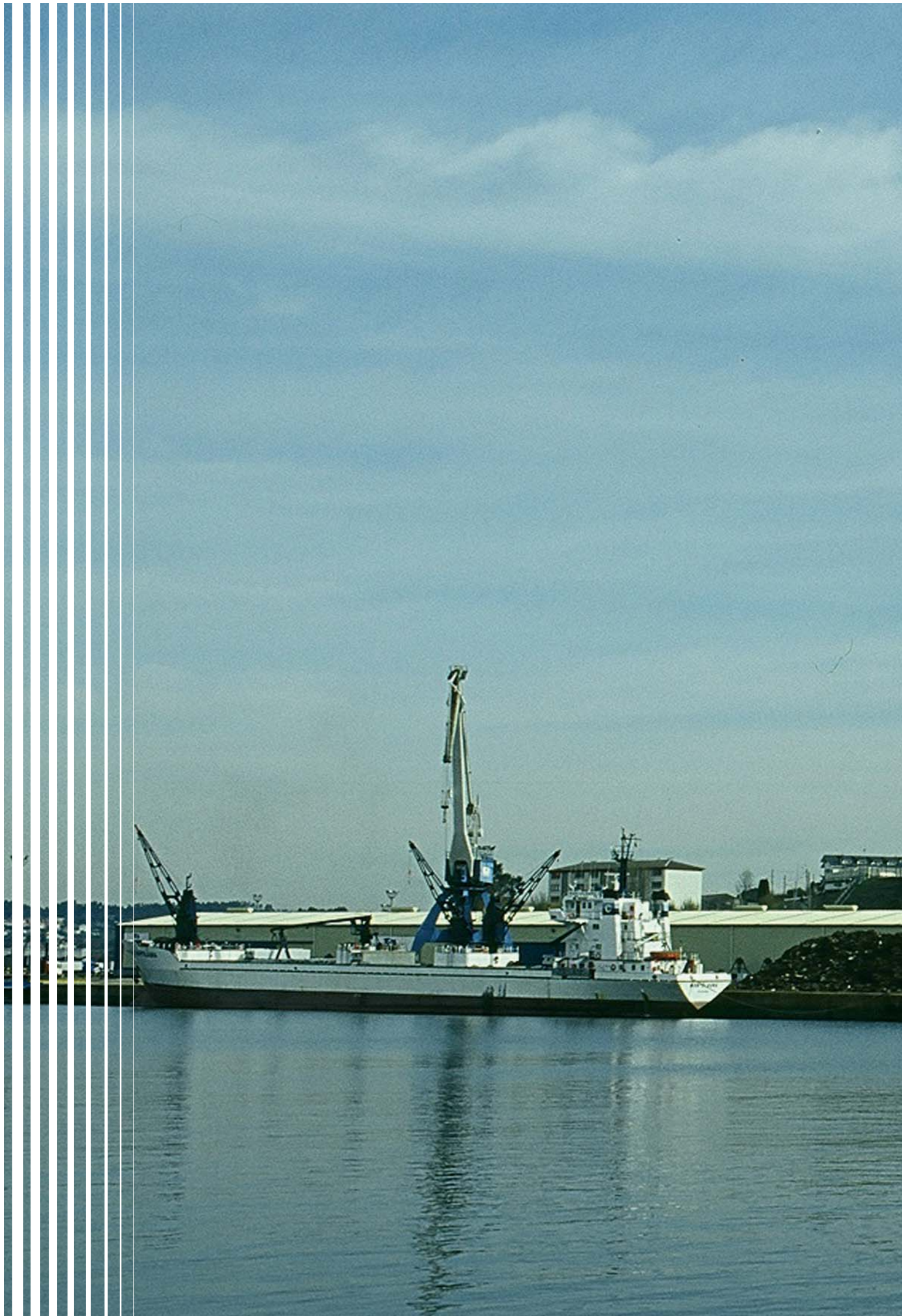
Esta capacidad de generar riqueza resulta tanto más necesaria en una comunidad como la nuestra, que precisa impulsar la tendencia de crecimiento cosechada durante los últimos años con una inversión suficiente en infraestructuras del transporte. Todo el mundo coincide en que Galicia requiere un esfuerzo importante para resolver su histórico aislamiento, y favorecer así el intercambio económico de sus empresas con los mercados ibéricos, europeos y atlánticos.

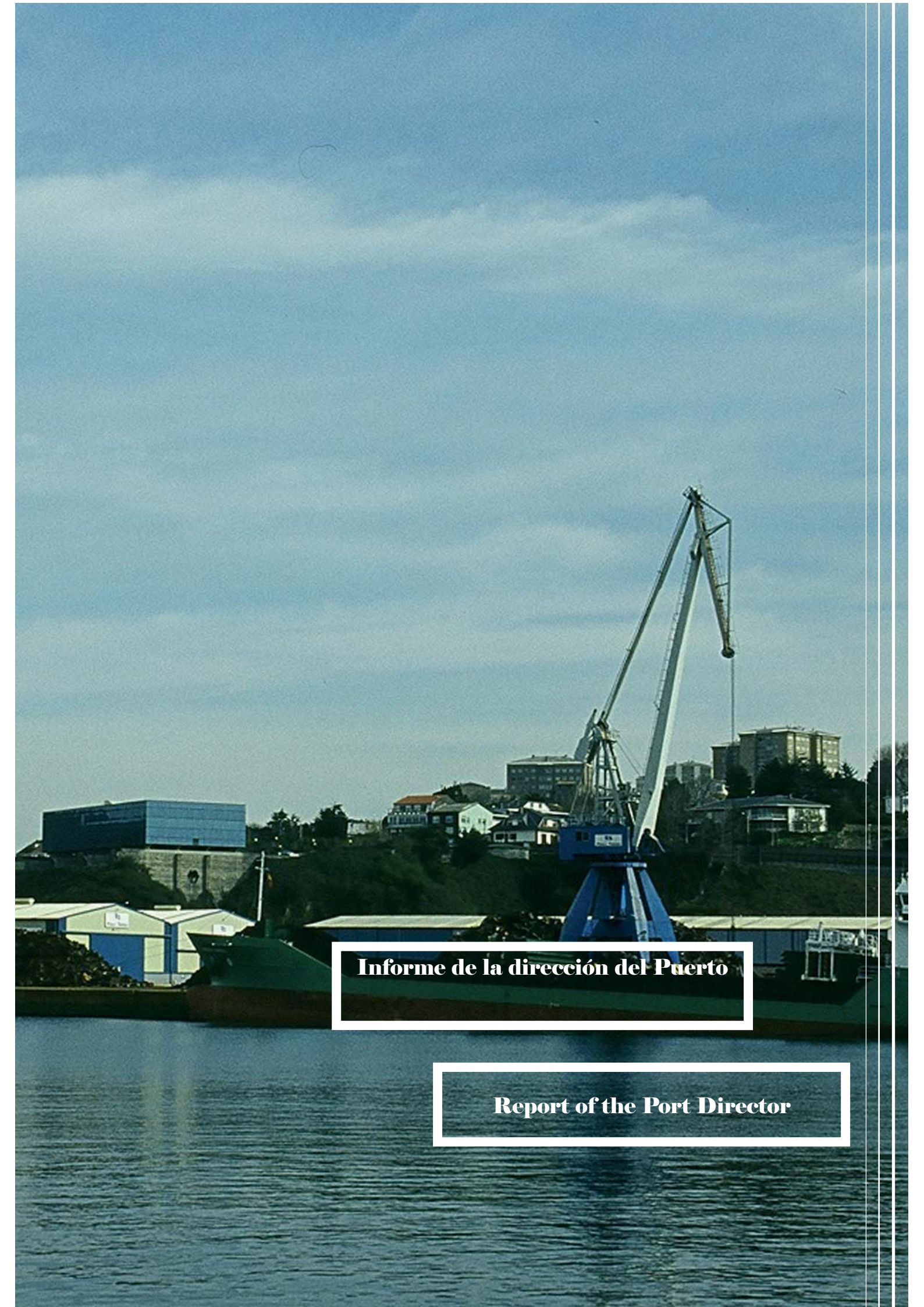
Sin duda, la construcción del puerto exterior de Ferrol supone un paso enorme en ese camino, que conviene seguir recorriendo con el respaldo de todas las instituciones políticas, económicas y sociales. Desde la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao, procuraremos colaborar con todo nuestro empeño en esa gran tarea.

This capacity for generating wealth is all the more necessary in a region like ours, which requires stimulating the tendency towards growth harvested in recent years with sufficient investment in transport infrastructures. Everybody agrees that Galicia needs an important effort in order to overcome its historical isolation and thereby favour economic exchange between its companies and Iberian, European and Atlantic markets.

Undoubtedly, the construction of Ferrol's exterior port is an enormous step forward on this road, which we have to keep travelling with the backing of all of the political, economic and social institutions. Those of us at the Ferrol-San Cibrao Port Authority are determined to do our best to collaborate in this great task.

Angel M. del Real Abella
Presidente



A large blue port crane is the central focus, mounted on a ship's deck. In the background, a cityscape with various buildings is visible on a hillside. A faint rainbow is seen in the sky above the city. The foreground shows the calm water of the harbor.

Informe de la dirección del Puerto

Report of the Port Director



INFORME DE LA DIRECCIÓN DEL PUERTO
Report of the Port Director

Durante el año 2003 se sobrepasó el ecuador de la ejecución de las obras de Ampliación del Puerto de Ferrol (Puerto Exterior), lo que marca un punto de inflexión que nos obliga a orientar nuestras estrategias hacia su efectiva puesta en explotación.

La buena respuesta del sector privado para completar las obras de superestructura necesaria se concretó en el otorgamiento en el año 2.003 de la primera concesión a término en estas instalaciones a favor de Endesa Generación S.A., sobre 106.000 m² de superficie, para instalación de una terminal que le permitirá alcanzar tráfico objetivo de 5.000.000 de toneladas de carbón de importación.

De igual modo, a lo largo del año 2003, continuó la tramitación para el otorgamiento de una segunda concesión de 230.000 m² en dichas obras, para el establecimiento de una terminal polivalente, orientada fundamentalmente hacia el segmento de tráfico en contenedor y con un tráfico objetivo de 250.000 TEU's, esperando que a lo largo del año 2004 puedan resolverse las solicitudes presentadas a tal efecto por inversores privados, garantizando con ello antes de la finalización de las obras un adecuado grado de ocupación de las obras que nos hacen pensar ya en la necesidad de emprender la segunda fase de las obras.

Este objetivo prioritario de poner en explotación las Obras de Ampliación del Puerto en Cabo Prioriño no ha restado, sin embargo, la especial atención que prestamos a las infraestructuras disponibles actualmente, donde seguimos ejecutando un ambicioso plan de inversiones plurianual.

Por otro lado, seguimos avanzando en las políticas de calidad, seguridad y medio ambiente, habiéndose renovado nuevamente el certificado ISO 9001: versión 2000 que acre-

During 2003, we passed the halfway mark of the project to extend the Port of Ferrol (Exterior Port), which represents a turning point that obliges us to direct our strategies towards its effective operation.

The fine response from the private sector in order to complete the construction of the necessary superstructure resulted in the first concession in these facilities being granted, in 2003, to Endesa Generación S.A. The concession encompasses an area of 106,000 m², in which a terminal will be built with the objective of attaining 5,000,000 tons of imported coal.

Likewise, during 2003 the processing of a second concession in these facilities continued. It involves 230,000 m² for establishing a multipurpose terminal, which will be mainly aimed at container traffic with a target of 250,000 TEUs. The processing of the applications presented to this end by private investors is expected to be completed during 2004, thereby guaranteeing an adequate level of occupation of the facilities before their completion. This points to the need for undertaking a second construction phase.

This priority objective of making the Port Extension Project in Cape Prioriño operational has not, however, distracted our attention from the currently available infrastructures, where we are continuing to implement an ambitious multi-year investment plan.

dita bajo ese marco referencial la calidad de los servicios prestados directamente por la A.P. (habiendo sido la primera Autoridad Portuaria del sistema de portuaria en obtener dicha certificación de manera global). Se han implantado de igual modo nuevos procedimientos de Seguridad en el puerto dentro del Sistema Integral de Seguridad en el que se viene trabajando en los últimos años, se ha aprobado una adaptación del Plan de Emergencia Interior y se han establecido nuevas Normas Ambientales en la gestión ordinaria de las operaciones portuarias.

La apertura del puerto a nuevos operadores, incorporándose nuevas empresas estibadoras, la contratación de servicios de limpieza del espejo de lámina de agua, jardinería y mantenimiento de zonas verdes, mantenimiento de infraestructuras telemáticas y de telecomunicación, etc... siguen evidenciando la mejora de los servicios propios y ajenos que llevamos implantando desde hace años en nuestras instalaciones.

Como aspecto general también es de destacar que el Puerto de Ferrol, que sigue configurándose como motor económico de toda una comarca, se benefició en la pasada anualidad de mejoras sustanciales en cuanto a su accesibilidad terrestre. El cierre definitivo de los accesos a Ferrol por Fene y Neda, conectó definitivamente el acceso norte al puerto de Ferrol con la autovía AP9, lo que en la práctica supone disponer de accesos directos en sección de autovía desde el puerto a la red general de alta capacidad, conectando con ello en sección de doble carril con el Norte de Portugal y Sur de Galicia (Autopista AP9), y Castilla y León y Madrid (Autovía A6).

Por último y no por ello menos importante indicar que la paz laboral y buen ambiente de trabajo que desde hace años impera el puerto y la involucración de todo el personal

On the other hand, we are continuing to advance in quality, safety and environment policies, having once more renewed certificate ISO 9001:version 2000, which certifies the quality of the services provided directly by the Port Authority -which was the first Port Authority within the port system to obtain this certification globally. New procedures have likewise been introduced into the port within the Comprehensive Safety System that has been functioning in recent years, an adaptation of the Interior Emergency Plan has been approved and new Environmental Rules have been established as regards the normal running of port operations.

The opening up of the port to new operators, with new unloading companies being incorporated, the hiring of services as regards cleaning the water surface, gardening and looking after green zones, maintaining data-processing and telecommunication infrastructures, etc... are proof of the improvement in our own and third-party services that we have been implementing in our facilities in recent years.

As a general aspect, it is worth highlighting that the Port of Ferrol, which still functions as the economic driving force of an entire region, benefited last year from substantial improvements in its land accesses. The completion of the accesses to Ferrol via Fene and Neda finally connected the port of Ferrol's north access with the AP 9 dual carriageway. In practice, this means that the port has direct dual-carriageway links with the general high-capacity network, connecting with the North of Portugal and South of Galicia (AP 9 motorway), and Castile and León and Madrid (A 6 dual carriageway).

en el quehacer diario, sigue siendo uno de nuestros activos más importantes que seguiremos potenciando en el futuro.

A continuación señalaremos los aspectos más destacados de la gestión del año 2003.

EVOLUCION DE TRÁFICOS

El tráfico de total en el año 2003, en la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao, fue de 9.065.314 toneladas, consolidándose por segundo año consecutivo por encima de la barrera de los 9 millones.

Por forma de presentación la mayor participación de tráfico sigue correspondiendo a graneles sólidos (7'596 millones de toneladas) donde la Autoridad Portuaria se afianza en tercera posición del sistema portuario de titularidad estatal sólo sobrepasado por los puertos de Gijón y Tarragona.

Por otra parte los graneles líquidos supusieron 893 mil toneladas y la mercancía general 376 mil toneladas.

Merece especial consideración el tráfico de mercancías movido a través de las instalaciones gestionadas directamente por la Autoridad Portuaria, donde continúa incrementándose de forma constante el tráfico de madera aserrada, superando en el año 2003 las 90.000 toneladas, con un incremento de 12,93% con respecto al año 2002. También se produjo un importante crecimiento del tráfico de clinker (204.815 toneladas en el 2003, lo que supone un incremento del 739,41%) como consecuencia de la puesta en marcha de una molienda en el término municipal de Narón.

Como en años anteriores, siguen destacando dentro del conjunto de tráfico, los graneles del Puerto de San Cibrao, entre los que sobresale la Bauxita (2.854.925 de toneladas)

Last but not least, it is worth mentioning that the peaceful industrial situation and fine working atmosphere that has characterised the port in recent years, as well as the involvement of the entire staff in its daily activity, is still one of our most important assets that we will continue to promote in the future.

Below are the most outstanding aspects of 2003's activity.

EVOLUTION OF TRAFFIC

Total traffic in 2003, in the Ferrol-San Cibrao Port Authority, amounted to 9,065,315 tons, thus surpassing the 9 million barrier for the second successive year.

According to type, the greatest traffic still corresponds to solid bulk (7.596 million tons), with the Port Authority consolidating its third position in the state port system (after the ports of Gijón and Tarragona).

On the other hand, liquid bulk amounted to 893 thousand tons and general goods to 376 thousand tons.

Special mention should be made of the goods traffic moved by means of the facilities run directly by the Port Authority, with a constant increase in sawn timber traffic, exceeding 90,000 tons in 2003 (a 12.93% with regard to 2002). There was also important growth in clinker traffic (204,815 tons in 2003, which represents a 739.41% increase) due to a mill becoming operative in the Narón municipal district.

As in previous years, the bulk commodities of the Port of San Cibrao continue to stand out from the traffic as a whole, including bauxite

y el Carbón en el Puerto de Ferrol (2.953.142 toneladas) ambos en cifras muy parecidas a las del año precedente.

Por la contra los principales descensos del tráfico se registraron en el fueloil (172.023 a cierre de 2003), donde no llegó a consolidarse el tráfico en tránsito internacional que surgió en el año 2002 (420.165 Tn) y los de chatarra y productos siderúrgicos (la chatarra -8,61%, acero en barras -23,95% y palanquilla -82,06%, respecto al año anterior). También se produjo un ligero descenso en el tráfico de papel (-16,10%). En estos últimos casos los descensos son coyunturales por lo que se espera la recuperación de los datos del 2002 para la siguiente anualidad.

INVERSION PÚBLICA Y PRIVADA. INFRAESTRUCTURAS

Inversión Pública

En lo que respecta a inversión pública en el Plan de Inversiones vigente merece especial consideración los capítulos dedicados a las obras de Ampliación del Puerto Exterior, tanto de infraestructura como de equipamiento, destacando el gran esfuerzo inversor que se está desarrollando para lograr su efectiva puesta en funcionamiento.

El Plan de Inversiones se divide en tres grandes grupos funcionales: Obras de Ampliación del Puerto de Ferrol (infraestructura y equipamiento), Intermodalidad y Mejora de los Servicios en el Interior de la Ría, en el que destaca el programa de Pavimentos Portuarios, y el resto de Inversiones, donde se encuentra el Plan de Faros y sus entorno.

(2,854,925 tons) and coal in the Port of Ferrol (2,953,142 tons), both with figures very similar to those of last year.

On the other hand, the main traffic decreases corresponded to fuel oil (172,023 at the end of 2003), where the increase in international traffic experienced in 2002 (420,165 Tm) was not consolidated, and to scrap metal and iron and steel products (scrap metal -8.6%, steel bars -23.95% and wrought-iron bars -82.06%, compared to the previous year). There was also a slight decrease in paper traffic (-16.10%). In these last cases, the decreases are due to temporary factors, so that figures similar to those of 2002 are expected next year.

PUBLIC AND PRIVATE INVESTMENT. INFRASTRUCTURES

Public Investment

In relation to public investment in the current Investment Plan, special mention should be made of the sections dealing with the Exterior Port Extension Project, as regards both infrastructure and installations, in which a large investment is being made to make it operative.

The Investment Plan is divided into three main functional groups: Ferrol Port Extension Project (infrastructure and installations), Inter-Modality and Improvement of Interior "Ria" Services. In this regard, the programme of Port Surfacing stands out, as well as the other Investments (including the Plan of Lighthouses and their surroundings).

El volumen total de inversión en el año 2003 ascendió a 35,5 millones de € (sin IVA) con un grado de ejecución (cumplimiento) del 100 % con respecto a la planificación inicial recogida en el Plan de Empresa 2003.

Al margen de las Obras de Ampliación del Puerto de Ferrol ya comentadas, con una inversión en el año 2.003 de 32.232.636,74 € destacaron las siguientes actuaciones:

The total volume of investments in 2003 amounted to 3505 million € (without VAT), with a 100% execution (fulfilment) rate with regard to the initial planning included in the 2003 Business Plan.

Apart from the aforementioned Ferrol Port Extension Project, with an investment of € 32,232,636 in 2003, the following initiatives stand out:

Señales Marítimas y caminos a faros <i>Maritime Signs and roads to lighthouses</i>	278.947,41 €
Control Técnico y ejecución de obras de ampliación (Puerto exterior) y su modificación <i>Technical Control and execution of extension work (Exterior Port) and its modification</i>	277.523,41 €
Pavimentación provisional Muelle Cierre Norte del Fernández Ladreda <i>Provisional surfacing of Quay North Side of Fernández Ladreda</i>	200.882,53 €
Asistencias Técnicas Varias <i>Miscellaneous Technical Assistance</i>	189.677,83 €
Gestión y Coordinación del Proyecto del Puerto exterior y sus incidencias colaterales <i>Management and Coordination of Exterior Port Project and its collateral impacts</i>	97.146,09 €
Estudio impacto acumulado de la ampliación del Puerto de Ferrol y su acceso terrestre <i>Accumulated Impact Study of the extension of the Port of Ferrol and its land access</i>	30.000,00 €
Instalación de banda bionda en carretera de acceso al Faro de Prioriño <i>Installation of metallic rail bordering the road to Prioriño Lighthouse</i>	28.366,40 €
Aplicaciones y equipos informáticos <i>Applications and computer equipment</i>	25.591,50 €

De igual modo a finales del año 2.003 se adjudicaron las obras incluidas en el Plan de Instalaciones Náutico – Recreativas, en las zonas de La Graña y Curuxeiras – Fase 1, con las que se construirán dos pequeñas dársenas deportivas en la Ría de Ferrol con capacidad global para cerca de 500 embarcaciones.

Likewise, the end of 2003 saw the awarding of the construction work included in Phase I of the Sailing-Recreational Facilities Plan, in the areas of La Graña and Curuxeiras. This will result in the construction of two small marina docks with overall capacity for close to 500 boats.

Inversión Privada. Dominio Público

Por otro lado en lo que se refiere al Plan de Inversiones Privadas el año 2003 fue, sin lugar duda, un año clave para el futuro de la Autoridad Portuaria.

A la ya comentada concesión otorgada a ENDESA GENERACIÓN para la construcción de una terminal en el Puerto Exterior (primera concesión otorgada en dichas instalaciones) hay que añadir la autorización definitiva del Ministerio de Economía de la planta de recepción, regasificación y almacenamiento de GNL en la terminal de graneles líquidos de Mugardos, objeto de concesión administrativa por esta Autoridad Portuaria a favor de la sociedad REGANOSA.

Otras concesiones relevantes fueron las otorgadas a la Confederación Hidrográfica del Norte para la construcción de la estación de impulsión de aguas residuales a la futura EDAR de Cabo Prioriño o la resolución del concurso para explotar una nave cerrada para almacenamiento de mercancías a la empresa estibadora COP GALICIA.

ASPECTOS ECONÓMICOS

Durante el año 2003 el importe neto de la cifra de negocios fue de 7.768 miles de euros

De esta cifra la mayor parte correspondió a los ingresos por tarifas por prestación de servicios portuarios con 6.465 miles de euros.

Los ingresos por concesiones y autorizaciones han aumentado un 4,64% superando el 15% del importe neto de la cifra de negocios, lo que refleja un buen nivel de compromiso de la iniciativa privada asociada al desarrollo portuario.

Dentro de los gastos de explotación tiene especial relevancia la repercusión producida

Private Investment. Public Domain

On the other hand, in relation to the Private Investment Plan, 2003 was undoubtedly a key year for the Port Authority's future.

In addition to the aforementioned concession to ENDESA GENERACIÓN for building a terminal in the Exterior Port (the first concession awarded in these facilities), there is also the Economy Ministry's final approval of the LNG reception, re-gasification and storage plant in the liquid bulk terminal of Mugardos (regarding which the REGANOSA company was awarded an administrative concession by this Port Authority).

Other important concessions were the ones awarded to the North Hydrographical Confederation for the construction of a sewage pumping station for the future Cape Prioriño sewage works, or the tender awarded to the COP GALICIA unloading company to run a closed bulk storage warehouse.

ECONOMIC ASPECTS

During 2003, net business turnover amounted to € 7,768,000

Most of this amount corresponded to income from port service fees (€ 6,465,000).

Income from concessions and authorisations increased by 4.64%, thereby exceeding 15% of net business turnover, which reflects a good degree of commitment to port development on the part of private enterprise.

Within the running costs, the following are of special importance: the repercussion produced by the separation of the Caranza promenade, derived

por la desafección del paseo marítimo de Caranza, derivada de la ejecución de los proyectos de Rehabilitación Medioambiental de la ría de Ferrol, los incrementos como consecuencia del aumento de la plantilla y las dotaciones para amortizaciones como consecuencia de la incorporación de bienes al inmovilizado de la Autoridad Portuaria.

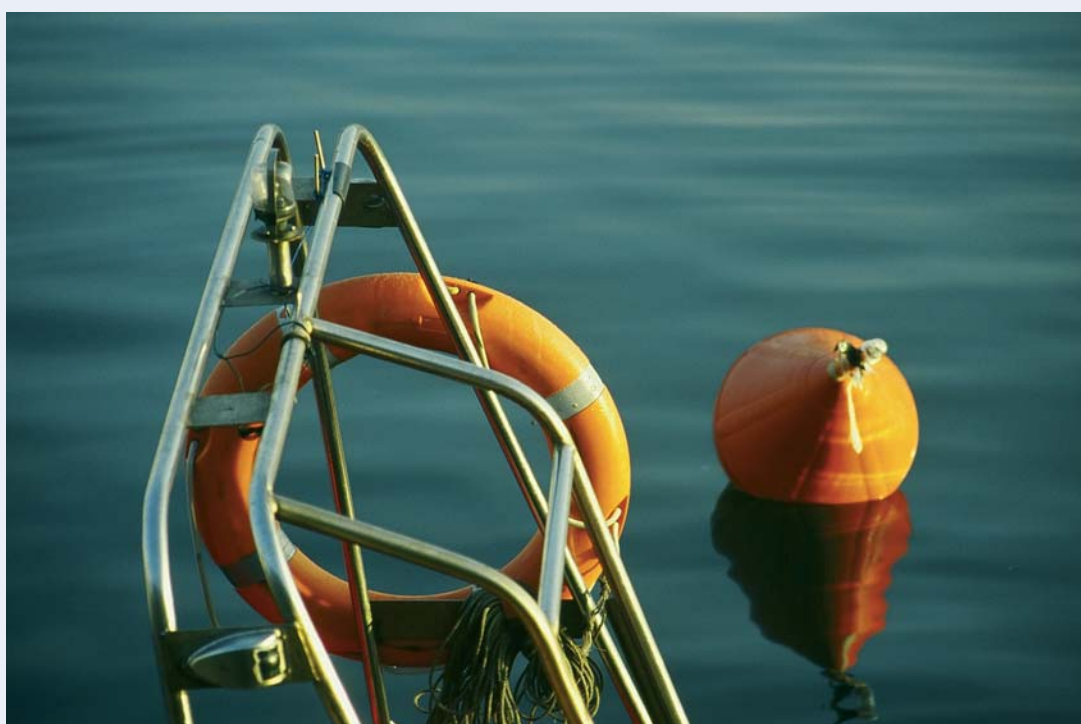
En los resultados financieros empieza a tener repercusión la disminución de liquidez como consecuencia de las necesidades financieras derivadas de la ejecución de los trabajos de ampliación del puerto exterior, así como la necesidad de acudir al endeudamiento bancario para ejecutarlas, si bien el coste financiero, provocado por este último, empezará afectar a la Cuenta de Resultados de manera relevante a partir del año 2006.

El beneficio de las operaciones ascendió a 2.938 miles de euros, siendo el resultado del período de 2.513 miles de euros, lo que supone un incremento del 4,92% respecto al ejercicio anterior.

from the implementation of the Ria of Ferrol Environmental Rehabilitation projects, increases due to increased staff and amortizations as a result of incorporating assets into the Port Authority's immovable items.

The financial results are beginning to be affected by the decrease in liquidity due to the financial needs derived from the exterior port extension work, as well as the need for resorting to bank loans to implement it. However, the financial cost of the latter will begin to have a significant impact on the Results Account from 2006 onwards.

The profit of the operations amounted to € 2,938,000, with the result of the period being € 2,513,000 (a 4.92% increase compared to last year).



CALIDAD, SEGURIDAD Y MEDIO AMBIENTE

La política de calidad, seguridad y medio ambiente desarrollada por la Autoridad Portuaria constituye una de las fortalezas de esta Administración, preocupada en todo momento por desarrollar acciones de mejora y modernización en cada uno de estos campos.

La certificación de ISO 9001:2000 otorgada por AENOR a la gestión portuaria, en el año 2001, dota de una madurez el sistema permitiendo introducir en todo momento mecanismos de mejora y ajuste, lo que refleja una garantía de servicio a los clientes y operadores que optan por nuestras instalaciones.

Merece especial atención dentro de las actuaciones de mejora medioambiental, la implantación definitiva de las Normas Ambientales, que suponen un marco desde donde podemos establecer directrices de actuación para el propio organismo y los usuarios del puerto, mostrando la vocación de la entidad por la integración ambiental y el desarrollo sostenible.

En materia de seguridad destacan, la aprobación en el año 2003 del Plan de Emergencia Interior del Puerto de San Cibrao y la aprobación e implantación del Sistema Integral de la Seguridad en el Puerto de Ferrol que incluye un Plan de Prevención de Riesgos y la procedimentación desde la perspectiva de la seguridad de las tareas y actividades desarrolladas en la zona de servicio.

RELACIONES CON EL ENTORNO

La integración del puerto en su entorno se está realizando mediante la activación de dos líneas de actuación prioritarias, la primera de estas consiste en el desarrollo del plan de instalaciones náutico-recreativas, iniciado durante el 2003 en su primera fase, mediante

QUALITY, SAFETY AND ENVIRONMENT

The quality, safety and environment policy implemented by the Port Authority is one of the strong points of this Administration, which is constantly seeking to implement improvement and modernisation initiatives in each of these fields.

The ISO 9001:2000 certification awarded by AENOR in 2001, in relation to port management, reflects the system's maturity and enables the introduction of improvement and adaptation mechanisms at any time, thus guaranteeing the service provided to the customers and operators that choose our facilities.

In relation to environmental improvement initiatives, special mention should be made of the permanent introduction of Environmental Rules, which provide a framework for establishing guidelines for the organism itself and for the port's users, reflecting the entity's commitment to environmental integration and sustainable development.

With regard to safety, the following stand out: approval in 2003 of the Port of San Cibrao's Interior Emergency Plan and the approval and introduction of the Comprehensive Safety System in the Port of Ferrol, which includes a Risk Prevention Plan and the establishment of safety procedures regarding the tasks and activities carried out in the service area.

RELATIONS WITH THE SURROUNDING AREA

The port is being integrated into its surroundings by activating two series of priority initiatives. The first one consists in implementing the sailing-recreational facilities plan, whose first

la contratación de las obras correspondientes a la dársena de Curuxeiras y la Graña, lo que permitirá dotar a nuestras instalaciones de puntos de amarre de calidad y la remodelación de un importante espacio urbano dedicado a esparcimiento y equipamiento complementario de dichas actividades náuticas.

La segunda consiste en el desarrollo del Plan de Faros y su entorno, iniciado en el 2001, que nos permitirá recuperar a lo largo de toda la costa las edificaciones destinadas a prestar el servicio de ayuda a los navegantes. Todas ellas con un gran valor histórico dentro de un contexto de enorme belleza paisajista.

Por otro lado, en el 2003 se convocó por primera vez un concurso de pintura infantil en el cual el eje central giraba en torno al puerto, con un alto grado de participación que sirvió definir la postal navideña de felicitación, además de otras actuaciones mediante las que se patrocinan todo tipo de acciones encaminadas a potenciar la apertura de la ciudad a la ría y al mar.

phase began in 2003, by contracting the construction work corresponding to the dock of Curuxeiras and Graña. This will enable our facilities to be equipped with quality berths and the remodelling of an important urban area, which is used for leisure activities and installations linked to the aforementioned sailing activities.

The second consists in implementing the Plan of Lighthouses and their surroundings, which began in 2001 and will enable us to restore, along the entire coastline, buildings designed to help sailors. They all have great historical value within a context of enormous scenic beauty.

On the other hand, in 2003 a children's painting competition, centred on the port, was organised for the first time. The competition enjoyed a high degree of participation and served to define the Christmas greeting card. Moreover, other initiatives resulted in the sponsoring of all types of actions aimed at opening up the city to the "ría" and the sea.



RECURSOS HUMANOS

En el año 2003 se aprobó un nuevo organigrama, incorporándose nuevo personal directivo y continuándose con la política de profesionalización y definición de funciones necesarias para el desarrollo del puerto.

La plantilla total del puerto ascendía a cierre del año 2.003 a 71 trabajadores, observándose en el puerto de Ferrol los mayores ratios de productividad del sistema portuario como consecuencia de lo ajustado de la plantilla y la contención de gastos que lleva practicándose desde hace años.

Como se ha comentado en el preámbulo la paz laboral y buen ambiente de trabajo es nuestro personal activo por lo que, en años sucesivos, se seguirá trabajando para mantener al puerto de Ferrol a la cabeza del sistema portuario de titularidad estatal.

HUMAN RESOURCES

In 2003 a new organisation chart was approved, with the incorporation of new management personnel and continuing with the policy of professionalisation and definition of functions required for port development.

The port's total staff amounted to 71 workers at the end of 2003. In this regard, the Port of Ferrol has the port system's highest production ratios as a result of its low staff levels and the limiting of expenses that has been implemented in recent years.

As previously mentioned in the introduction, the peaceful industrial situation and fine working atmosphere is our personal asset. This will enable us, in the years to come, to continue working to keep the Port of Ferrol at the top of the State port system.

M^a Inés Canales Elorduy
Directora

8m

8

6

4

2

7m

Gráficos

Graffics

EVOLUCIÓN DE LAS VENTAS AÑOS 1992-2003

Evolution of sales 1992-2003

EVOLUCIÓN DE LA RENTABILIDAD AÑOS 1992-2003

Evolution of profitability 1992-2003

GRANELES LÍQUIDOS. PUERTO DE FERROL

Liquid bulk. Port of Ferrol

GRANELES SÓLIDOS. PUERTO DE FERROL

Solid bulk. Port of Ferrol

MERCANCÍA GENERAL. PUERTO DE FERROL

General goods. Port of Ferrol

EVOLUCIÓN DEL TRÁFICO TOTAL. PUERTO DE FERROL

Evolution of total traffic. Port of Ferrol

GRANELES LÍQUIDOS. PUERTO DE SAN CIBRAO

Liquid bulk. Port of San Cibrao

GRANELES SÓLIDOS. PUERTO DE SAN CIBRAO

Solid bulk. Port of San Cibrao

MERCANCÍA GENERAL. PUERTO DE SAN CIBRAO

General goods. Port of San Cibrao

EVOLUCIÓN DEL TRÁFICO TOTAL. PUERTO DE SAN CIBRAO

Evolution of total traffic. Port of San Cibrao

GRANELES LÍQUIDOS. PUERTO DE FERROL Y SAN CIBRAO

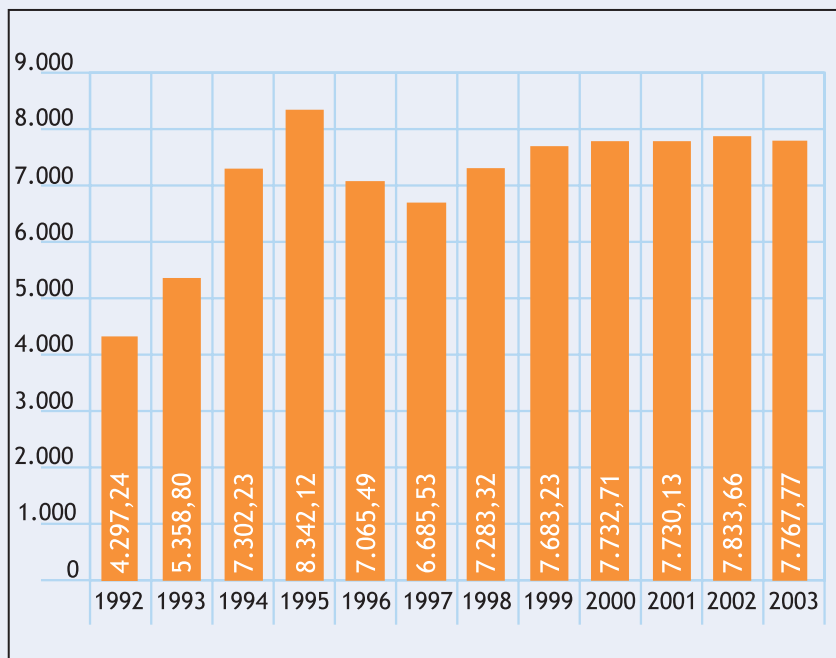
Liquid bulk. Port of Ferrol and San Cibrao

GRANELES SÓLIDOS. PUERTO DE FERROL Y SAN CIBRAO

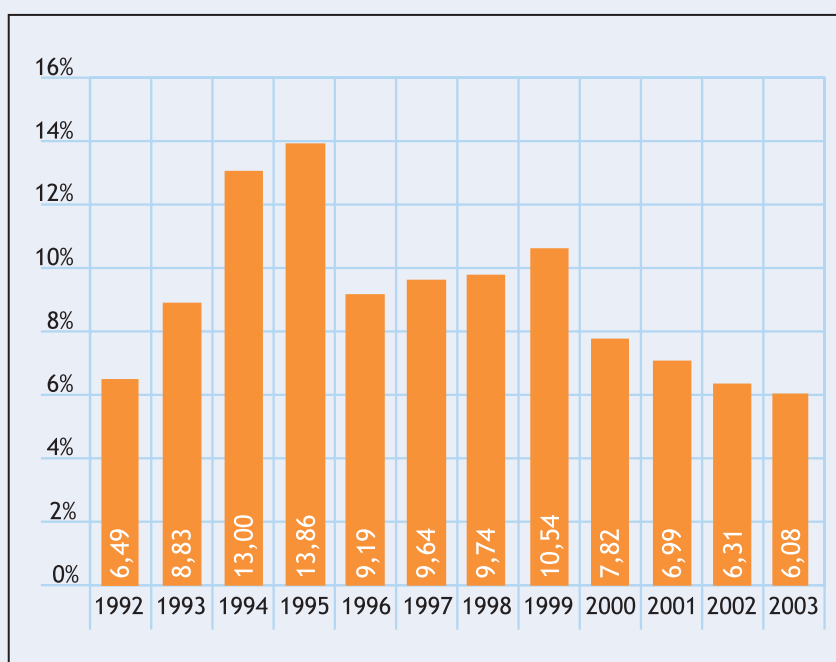
Solid bulk. Port of Ferrol and San Cibrao

MERCANCÍA GENERAL. PUERTO DE FERROL Y SAN CIBRAO

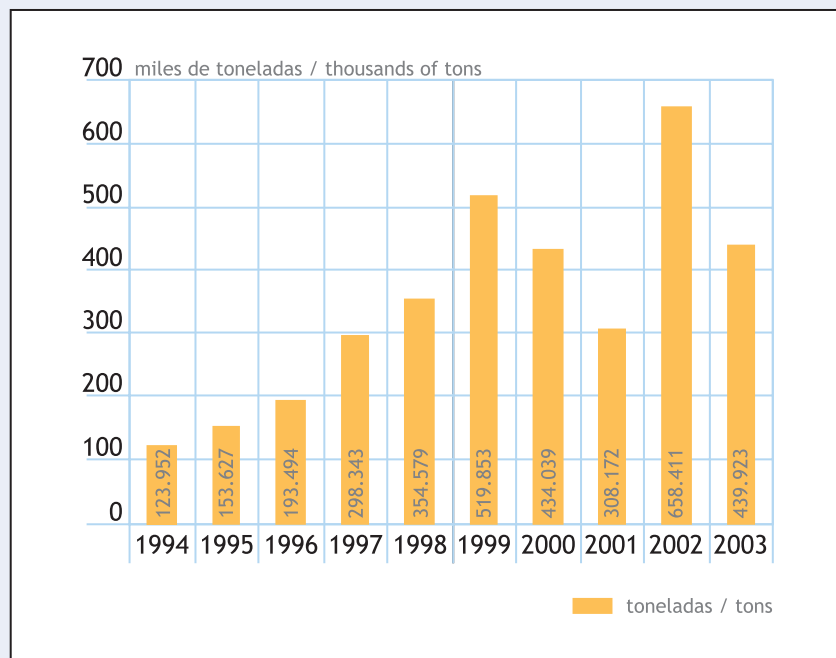
Evolución de las ventas años 1992-2003 / Evolution of sales 1992-2003



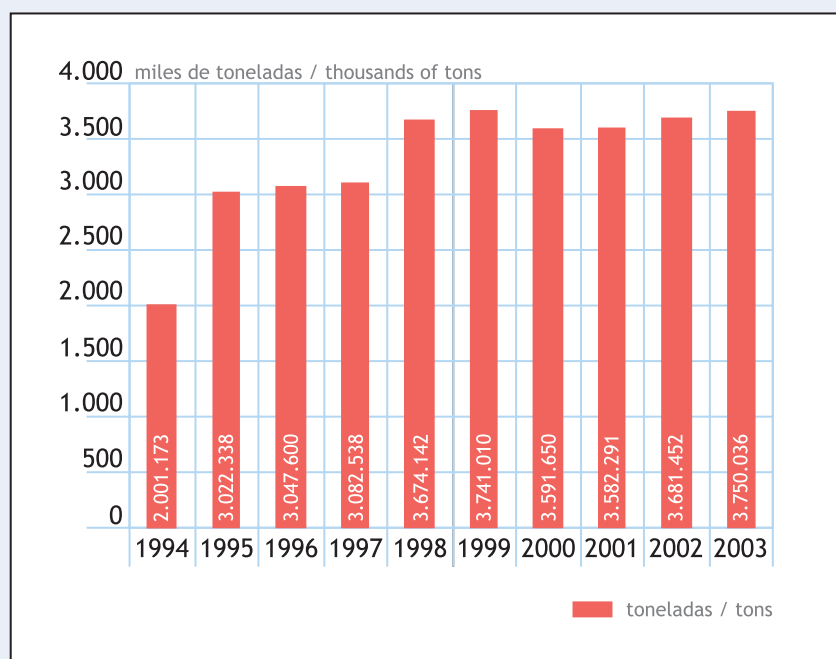
Evolución de la rentabilidad años 1992-2003 / Evolution of profitability 1992-2003



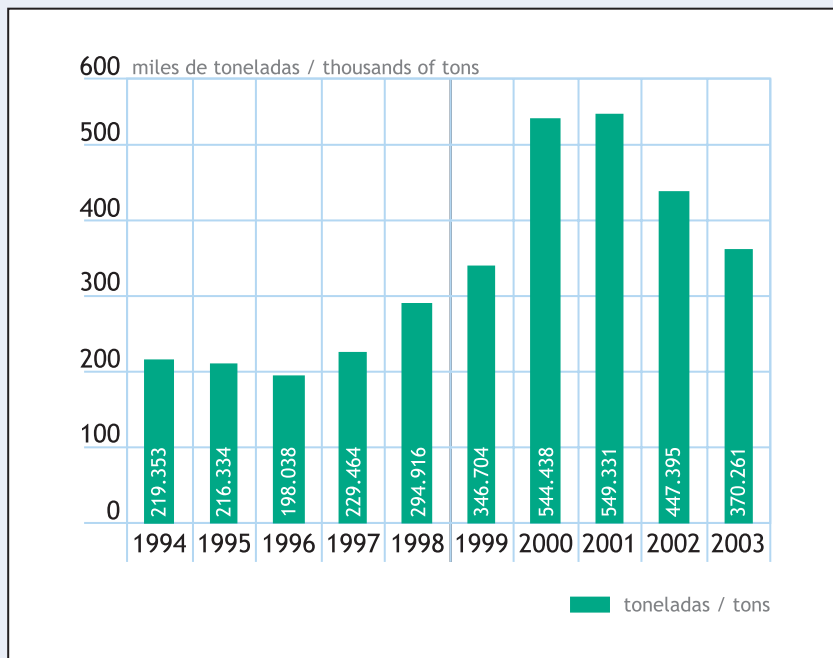
Graneles líquidos. Puerto de Ferrol / Liquid bulk. Port of Ferrol



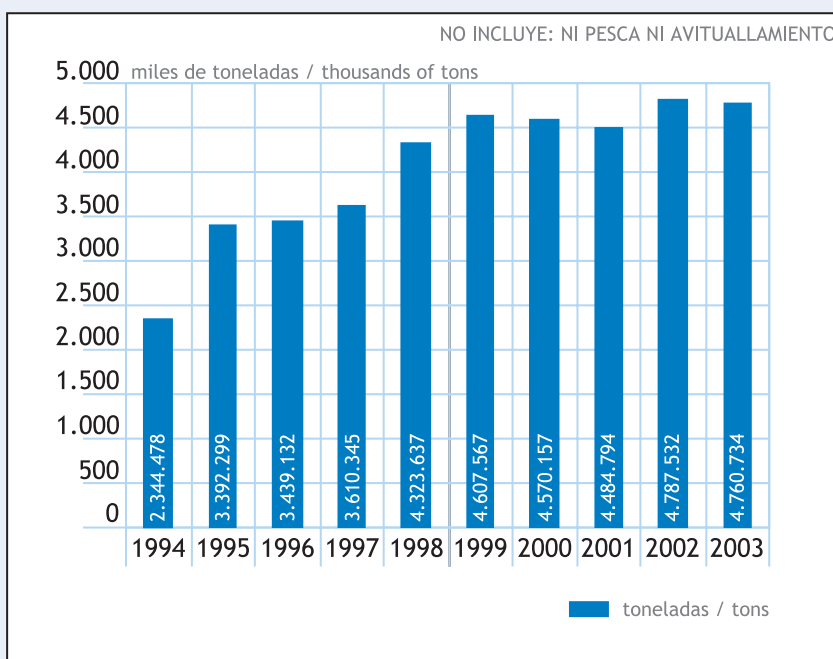
Graneles sólidos. Puerto de Ferrol / Solid bulk. Port of Ferrol



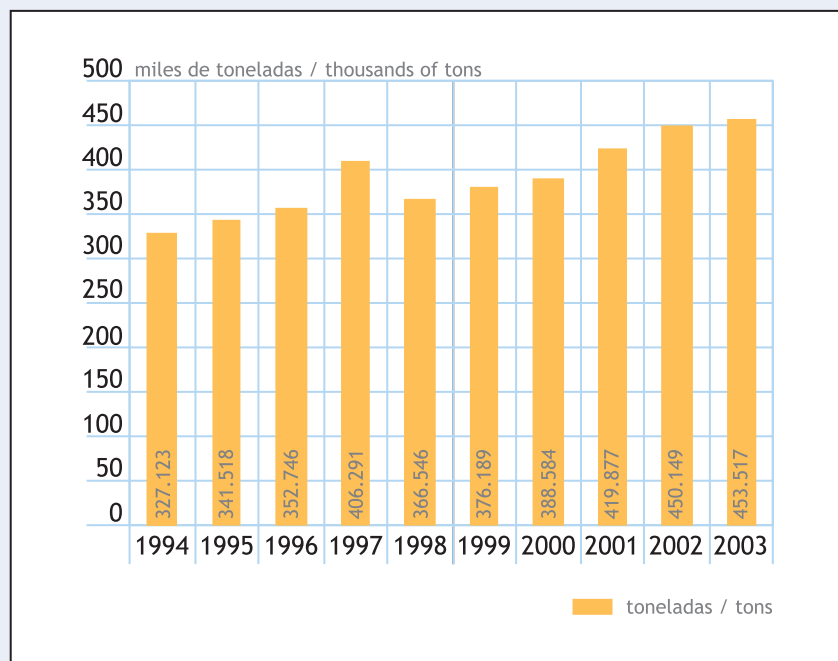
Mercancía general. Puerto de Ferrol / General goods. Port of Ferrol



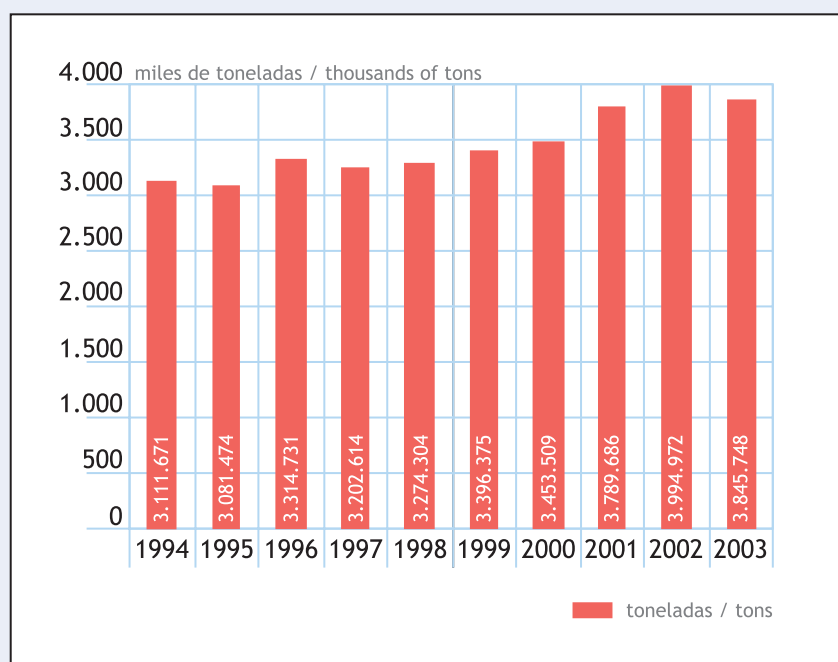
Evolución del tráfico total. Puerto de Ferrol / Evolution of total traffic. Port of Ferrol



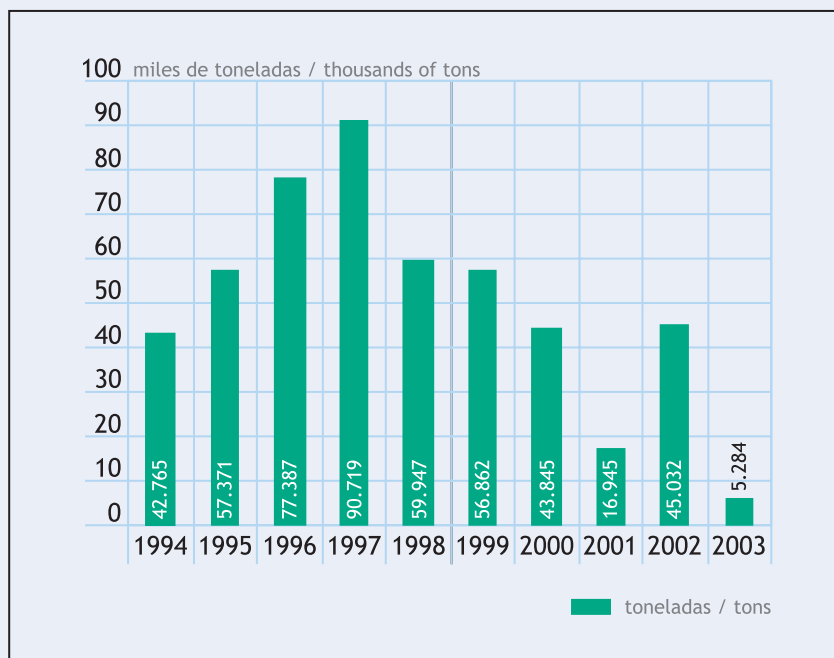
Graneles líquidos. Puerto de San Cibrao / Liquid bulk. Port of San Cibrao



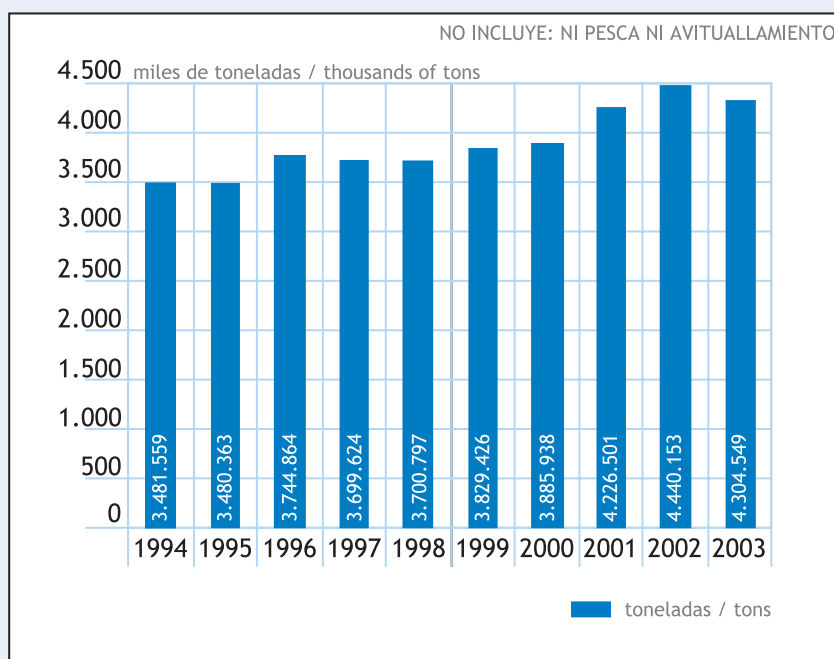
Graneles sólidos. Puerto de San Cibrao / Solid bulk. Port of San Cibrao



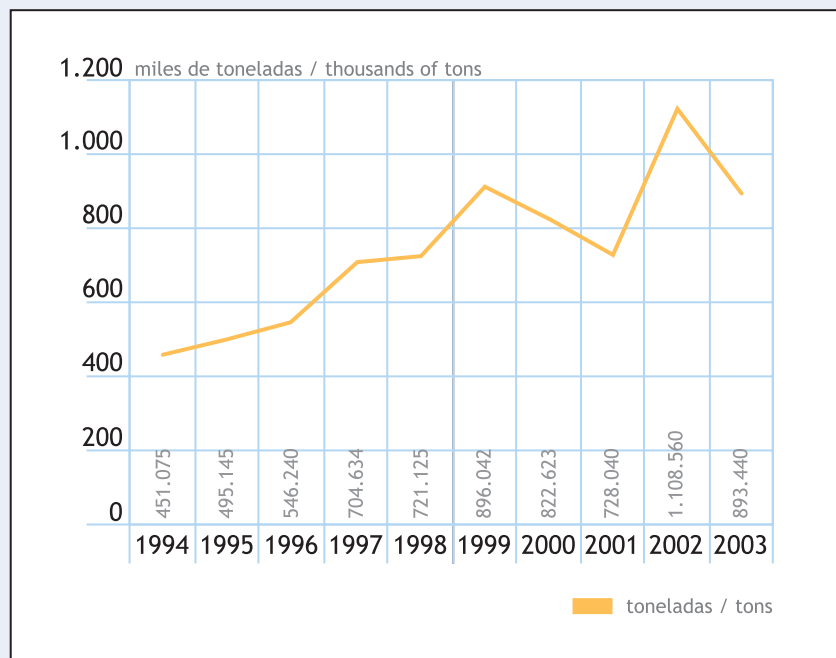
Mercancía general. Puerto de San Cibrao / General goods. Port of San Cibrao



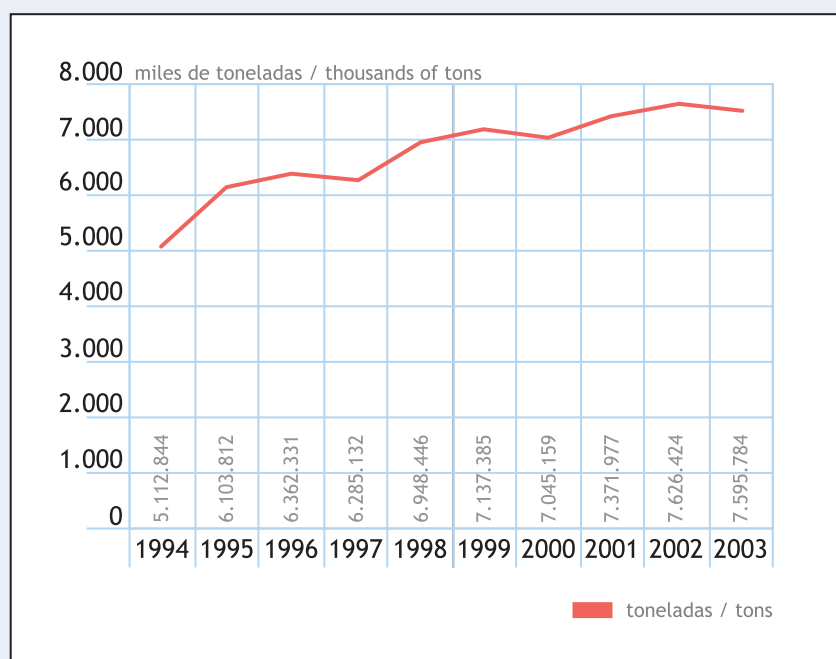
Evolución del tráfico total. Puerto de San Cibrao / Evolution of total traffic. Port of San Cibrao



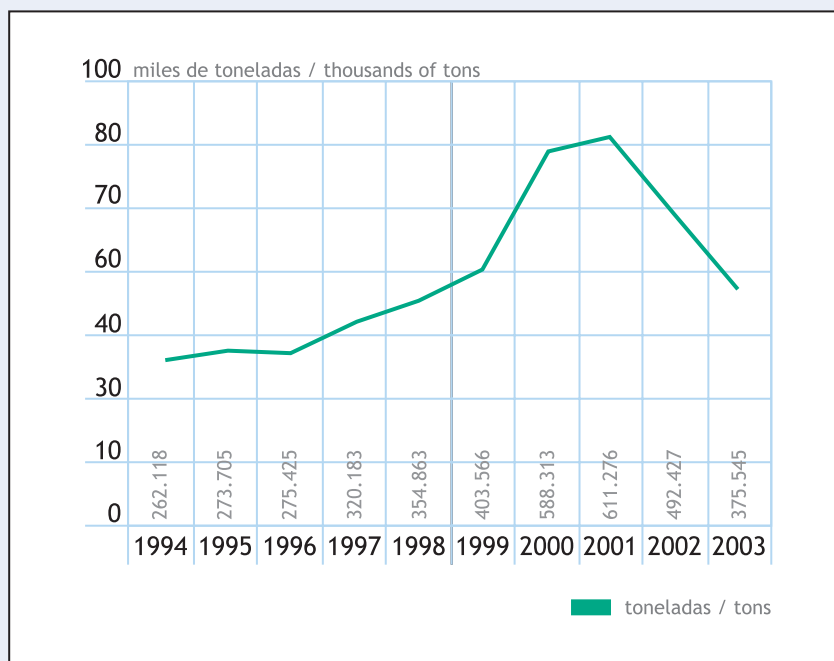
Graneles líquidos. Puertos de Ferrol y San Cibrao / Liquid bulk. Port of Ferrol and San Cibrao



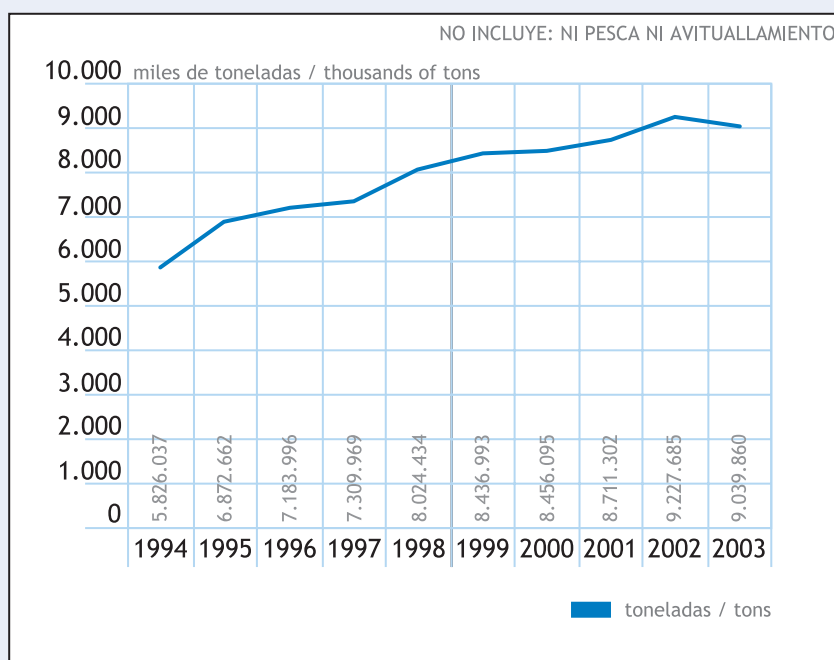
Graneles sólidos. Puertos de Ferrol y San Cibrao / Sold bulk. Port of Ferrol and San Cibrao



Mercancía general. Puertos de Ferrol y San Cibrao / General goods. Port of Ferrol and San Cibrao



Evolución del tráfico total. Puertos de Ferrol y San Cibrao / Evolution of total traffic. Port of Ferrol and San Cibrao







Información Económico Financiera

Financing Report



1.1. INFORMACIÓN ECONÓMICO FINANCIERA

Financing report

1.2. CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS 2003

Profit and loss accounts

1.3. CUENTA DE RESULTADOS 2003

Profit and loss accounts

1.4. BALANCE DE SITUACIÓN 2003

Balance sheet

1.5. CUADRO DE FINANCIACIÓN 2003

Source and application of funds

1.6. RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES

1.7. *Resources from operations*

**VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE
2003**

Change in working capital

0. INTRODUCCIÓN

A continuación se muestran el Balance de Situación a 31/12/03, la Cuenta de Resultados y el Cuadro de Financiación de 2003 y una serie de ratios e indicadores comparativos de los ejercicios 1993 a 2003, que reflejan la buena evolución y situación económico-financiera por la que atraviesan nuestros dos puertos.

Dichos datos han sido extraídos de la edición de las Cuentas Anuales, que están siendo auditadas por la INTERVENCIÓN GENERAL DE LA ADMINISTRACIÓN DEL ESTADO (IGAE).

De los mismos, se puede destacar lo siguiente:

1. BALANCE

El Balance de Situación a 31 de diciembre de 2003 sigue reflejando una buena posición financiera pues, aunque desciende con respecto al ejercicio anterior, el 55% del Activo está financiado con Fondos Propios, y el 17% con endeudamiento bancario a largo plazo.

El Fondo de Maniobra ha aumentado con respecto a 2002 en 6 millones de euros, alcanzando los 23.497.698 euros al cierre del ejercicio.

1.1 Inmovilizado

Las inversiones realizadas en el ejercicio han ascendido a 35,4 millones de euros, un 28% más que en 2002. Se incluyen 34 millones de las obras del Puerto Exterior y estudios complementarios.

1.2 Activo circulante

Dentro de este capítulo destaca la cifra de deudores que alcanza el 89% del mismo. Dicha cifra aumenta en más de 15,2 millones, como consecuencia principalmente del devengo de subvenciones de Fondos Feder que se mantienen pendientes de cobro a 31/12/03 por importe de cerca de 21,5 millones de euros.

El mantenimiento de nuestra política recaudatoria ha permitido reducir el nivel de clientes deudores. Asimismo, las Administraciones Públicas deudoras crecen en 3,1 millones de euros como consecuencia, principalmente, del IVA recuperable de las inversiones en el Puerto Exterior.

1.3 Fondos propios e ingresos a distribuir en varios ejercicios

Los recursos no ajenos a largo plazo (recursos propios y subvenciones de capital) alcanzan la cifra de 102,1 millones de euros, equivalentes al 77% del total activo.

El incremento con respecto al ejercicio anterior de 12,1 millones de euros se compone del resultado del ejercicio (2,5 millones), y el incremento de las subvenciones de capital (9,6 millones).

1.4 Acreedores a largo plazo

Durante el ejercicio 2003 se ha firmado con una entidad financiera una póliza de crédito por un plazo de cinco años para la financiación de las obras del Puerto Exterior, por un importe límite de 67,5 millones de euros, de los cuales a 31/12/03 se han dispuesto 22,2 millones de euros.

1.5 Acreedores a corto plazo

Destaca en este capítulo la cifra de proveedores de inmovilizado, que suponen un importe de 6,8 millones de euros, en la que se incluyen las certificaciones de obra del último trimestre, pendientes de pago al cierre del ejercicio, como consecuencia de nuestra política de pagos a tres meses fecha factura.

2. CUENTA DE RESULTADOS

2.1 Resultado de explotación

El importe neto de la cifra de negocios ha alcanzado los 7.767.775 euros, un 0,8% inferior al registrado en 2002.

Durante este ejercicio, el volumen de ingresos por servicios portuarios ha disminuido un 1,87% con respecto al 2002, descenso similar al experimentado por el volumen de tráfico que ha pasado de 9.246.103 toneladas a 9.065.283 toneladas en 2003, es decir, un 1,96% menos.

La facturación por cánones en el conjunto de la Autoridad Portuaria aumenta en más del 4% lo que supone 57 mil euros más de ingresos y supera el 16,8% del importe neto de la cifra de negocios.

En cuanto a los **gastos de explotación**, se ha producido un incremento de 1,6 millones de euros con respecto al ejercicio anterior, ello es debido a que durante este ejercicio se ha entregado un tramo de la obra de Rehabilitación Ambiental de la ría de Ferrol que la Autoridad Portuaria ha realizado por cuenta de otros organismos públicos y que ha supuesto un gasto de 1,1 millones de euros. Si no se tuviera en cuenta este hecho, el incremento sería muy inferior:

- Los gastos de personal aumentan en 190 mil euros como consecuencia principalmente de la dotación de la provisión para un plan de pensiones y del incremento de la plantilla. Aún así, el número de efectivos es de los menores de todos los Puertos de Titularidad Estatal.
- Las dotaciones para amortizaciones crecen en 53 mil euros como consecuencia de las incorporaciones de bienes.
- La variación de la provisión para insolvencias disminuye en más de 103 mil euros.
- Los otros gastos de explotación superan en 1,5 millones de euros a los del ejercicio anterior, de los cuales 1,1 millones de euros, corresponden al gasto derivado de la inversión realizada por cuenta de otros organismos públicos que ya se ha comentado. Este importe es compensado al anular la provisión correspondiente dentro del capítulo de Resultados Extraordinarios.

2.2. Resultado financiero

El resultado financiero del ejercicio ha descendido en un 43% con respecto al del año anterior. La evolución descendente de los tipos de interés y el importante descenso de nuestra liquidez han sido la causa.

La tasa media de rentabilidad de las inversiones financieras durante 2003 ha sido del 3,93% correspondiente a unas disponibilidades líquidas medias de 7.328.663 euros.

2.3 Resultados extraordinarios

Durante el ejercicio 2003 se han alcanzado unos resultados extraordinarios positivos de 1.306.814 euros, muy superiores a los del año anterior debido principalmente a las variaciones de las provisiones del inmovilizado material por un importe de -1,1 millones de euros que corresponden al exceso de provisión dotada para la realización de la obra de Rehabilitación Ambiental de la Ría de Ferrol, comentada anteriormente.

2.4. Resultado de las operaciones

Los 2.938.147 euros alcanzados en 2003 suponen un descenso, por tanto, de 112 mil euros respecto a 2002, como consecuencia del descenso del resultado de las actividades ordinarias.

2.5. Resultado del ejercicio

El resultado final, después del Fondo de Contribución e Impuesto de Sociedades aumenta en 118 mil euros, lo que supone un 5% más con respecto al ejercicio 2002, llegando a 2.512.804 euros.

El Fondo de Contribución aportado neto al sistema portuario estatal ha ascendido a 371.000 euros, es decir, 240 mil menos que en 2002.

3. CUADRO DE FINANCIACIÓN

Los recursos generados por las operaciones o cash-flow han alcanzado los 4.551.993 euros, cifra un 14% menor a la del ejercicio anterior.

Dentro de los orígenes de fondos, destacan de forma importante **las deudas a largo plazo con entidades de crédito** que asciende a 22.200.000 euros, así como **las subvenciones de capital**, devengándose en el ejercicio 15,1 millones de euros, como consecuencia de la realización de las obras del Puerto Exterior, financiado con Fondos Feder.

Por lo que respecta a las aplicaciones de recursos, **las adquisiciones de inmovilizado** han supuesto 35,4 millones de euros como ya se ha comentado.

El Fondo de Contribución ha supuesto una aportación neta de 371 mil euros al Sistema Portuario de Titularidad Estatal.

El capital circulante ha aumentado en 6 millones de euros, alcanzado un fondo de maniobra a 31 de diciembre de 23.497.698 euros.

4. RATIOS DE GESTIÓN

La evolución y niveles que muestran los indicadores expuestos presentan una situación financiero-patrimonial de toda solvencia.

Si en términos absolutos, los resultados alcanzan cifras importantes, en términos relativos destacan sobre el resto del Sistema Portuario.

Destaca en sentido negativo **la rentabilidad** que en 2003 sigue descendiendo hasta el 6,08%, como consecuencia del descenso del resultado de explotación, pero manteniéndose aún así en los niveles más altos de todo el Sistema Portuario.

El período medio de cobro mejora, pasando de 27 días el año anterior a 25 días en 2003.

Ferrol, 17 de marzo de 2004
Manuel Vázquez Faraldo
Jefe del Departamento Económico-Financiero

Ejercicio	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003
RESULTADOS											
RESULTADO DE ACTIVIDADES ORDINARIAS	45,86%	57,83%	66,14%	60,49%	61,22%	61,73%	57,98%	56,76%	54,36%	45,85%	21,00%
VENTAS											
RESULTADO EJERCICIO ANTES FONDO CONTRIBUCIÓN	45,16%	48,66%	57,71%	54,00%	61,35%	58,95%	59,15%	45,30%	42,96%	38,93%	37,82%
VENTAS											
RESULTADO FINANCIERO	27,37%	12,97%	18,49%	23,88%	26,52%	22,09%	12,96%	17,12%	28,83%	21,31%	12,50%
RESULTADO EJERCICIO ANTES FONDO CONTRIBUCIÓN											
RESULTADO EJERCICIO ANTES FONDO CONTRIBUCIÓN INMOVILIZADO NETO MEDIO (RENTABILIDAD)	8,83%	13,00%	13,86%	9,19%	9,64%	9,74%	10,54%	7,82%	6,99%	6,31%	6,08%
INGRESOS											
VENTAS	19,53%	26,68%	24,03%	17,02%	15,71%	16,53%	17,81%	17,27%	16,26%	16,20%	16,08%
INMOVILIZADO NETO MEDIO											
VENTAS	1,11	1,25	1,21	0,98	0,91	0,90	0,90	0,91	0,88	0,85	0,86
TRÁFICO PORTUARIO											
VENTAS	79.982,17	105.829,40	120.900,32	113.959,65	109.598,82	121.388,75	129.954,55	126.765,68	115.375,06	118.691,82	112.576,44
PLANTILLA MEDIA											
GASTOS											
GASTOS DE PERSONAL	39,00%	42,67%	42,32%	43,43%	41,56%	43,16%	45,38%	44,79%	44,35%	41,75%	34,42%
TOTAL GASTOS CORRIENTES											
GASTOS DE PERSONAL	25,99%	20,73%	19,01%	23,05%	23,01%	22,19%	23,08%	23,46%	25,79%	26,32%	28,98%
VENTAS											
GASTOS DE PERSONAL	20.787,32	21.942,38	22.980,98	26.273,20	25.215,04	26.934,29	29.064,90	29.735,14	29.750,66	31.235,70	32.626,31
PLANTILLA MEDIA											
TOTAL GASTOS CORRIENTES	53.307,21	51.427,52	54.292,57	60.496,45	60.643,76	62.409,11	64.021,81	66.394,17	67.080,55	74.812,09	94.779,27
PLANTILLA MEDIA											
TOTAL GASTOS CORRIENTES	66,60%	48,60%	44,90%	53,00%	55,38%	51,41%	50,86%	52,38%	58,14%	63,03%	84,19%
VENTAS											
OTROS											
ACTIVO CIRCULANTE	3,71	5,31	4,5	8,8	11,13	8,32	5,85	3,94	3,13	2,12	4,21
EXIGIBLE CORTO PLAZO											
RECURSOS GENERADOS	0,75	0,81	0,86	0,84	0,85	0,83	0,78	0,73	0,72	0,68	0,59
VENTAS											
RECURSOS GENERADOS	1,97	1,91	2,21	1,15	2,23	2,42	0,94	0,60	0,45	0,54	0,13
INVERSIONES											
ENDEUDAMIENTO BANCARIO L/P	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	16,85
TOTAL PASIVO											
SALDO MEDIO CLIENTES	68	51	42	42	40	39	42	37	29	27	25
VENTAS											
(X 365 P. MEDIO DE COBRO)											



Debe Debit	Ejercicio 2003	Ejercicio 2002
3. GASTOS DE PERSONAL	2.251.215,38	2.061.556,19
a) Sueldos y salarios	1.684.276,16	1.530.781,69
b) Indemnizaciones	-	-
c) Seguridad Social a cargo de la empresa	505.274,35	477.347,14
d) Otros gastos de personal	61.664,87	53.427,36
4. DOTACIONES PARA AMORTIZACIONES	1.797.087,43	1.743.613,91
5. VARIACIÓN DE LA PROVISIÓN PARA INSOLVENCIAS	11.998,69	114.999,83
6. OTROS GASTOS DE EXPLOTACIÓN	2.479.468,29	1.017.428,22
a) Servicios exteriores	1.249.780,51	986.462,66
1. Reparaciones y conservación	298.852,75	166.746,42
2. Servicios de profesionales independientes	198.765,12	221.361,32
3. Suministros y consumos	146.621,16	122.600,99
4. Otros servicios exteriores	605.541,48	475.753,93
b) Tributos	29.543,21	29.032,56
c) Otros gastos de gestión corriente	1.200.144,57	1.933,00
TOTAL GASTOS DE EXPLOTACIÓN	6.539.769,79	4.937.598,15
I. BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN	1.263.930,73	2.941.628,68
7. GASTOS FINANCIEROS Y GASTOS ASIMILADOS	32.833,31	6,97
a) Por deudas con entidades de crédito	32.833,31	-
b) Por deudas de la integración del Montepío	-	-
c) Otros gastos financieros y asimilados	-	6,97
8. VARIACIÓN PROVISIONES INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES	-108.536,63	-38.904,45
TOTAL GASTOS FINANCIEROS	-75.703,32	-38.897,48
II. RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	367.401,53	650.089,21
III. BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	1.631.332,26	3.591.917,89
10. VARIACIÓN PROVISIONES INMOV. MATERIAL Y FINANCIERO	-1.147.975,67	-
11. PÉRDIDAS PROCEDENTES DEL INMOVILIZADO INMATERIAL, MATERIAL Y FINANCIERO	20.656,82	20.208,93
13. GASTOS EXTRAORDINARIOS	27.693,77	9.739,22
14. GASTOS Y PÉRDIDAS DE OTROS EJERCICIOS	93.073,02	740.709,59
TOTAL GASTOS EXTRAORDINARIOS	-1.006.552,06	770.657,74
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	1.306.814,34	-
V. BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES	2.938.146,60	3.049.985,27
15. FONDO DE CONTRIBUCIÓN APORTADO	1.641.000,00	1.595.000,00
VI. BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	2.567.146,60	2.438.985,27
16. IMPUESTO SOBRE SOCIEDADES	54.342,36	44.575,39
VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	2.512.804,24	2.394.409,88

Haber Credit	Ejercicio 2003	Ejercicio 2002
1. IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS	7.767.774,54	7.833.659,99
a) Ingresos por servicios portuarios	6.465.135,75	6.588.556,97
1. Tarifa T-0 Señalización marítima	20.314,72	19.996,78
2. Tarifa T-1 Buques	1.357.945,56	1.310.346,87
3. Tarifa T-2 Pasaje	-	685,68
4. Tarifa T-3 Mercancías	4.708.320,74	4.882.016,36
5. Tarifa T-4 Pesca fresca	1.619,62	4.666,46
6. Tarifa T-5 Embarcaciones deportivas y de recreo	16.554,64	15.973,84
7. Tarifa T-6 Grúas de pórtico	-	-
8. Tarifa T-7 Almacenaje	226.385,48	221.997,31
9. Tarifa T-8 Suministros	112.137,71	112.527,43
10. Tarifa T-9 Servicios diversos	21.857,28	20.346,24
b) Cánones por concesiones y autorizaciones	1.302.638,79	1.245.103,02
c) Tasa portuaria de seguridad al pasaje	-	-
3. TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO	-	-
4. OTROS INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	35.925,98	45.766,84
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	35.925,98	300,00
b) Subvenciones	-	45.466,84
c) Exceso de provisiones para riesgos y gastos	-	-
TOTAL INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	7.803.700,52	7.879.426,83
I. PERDIDAS DE EXPLOTACIÓN	-	-
5. INGRESOS DE PARTICIPACIONES EN CAPITAL	-	-
6. INGRESOS DE OTROS VALORES NEGOCIABLES Y CRÉDITOS DEL ACTIVO INMOVILIZADO	267.716,87	583.583,07
7. OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS	23.981,34	27.608,66
TOTAL INGRESOS FINANCIEROS	291.698,21	611.191,73
II. RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	-	-
III. PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	-	-
9. BENEFICIOS EN ENAJENACIÓN DEL INMOVILIZADO INMATERIAL, MATERIAL Y FINANCIERO	-	-
11. SUBVENCIONES DE CAPITAL TRASPASADAS AL RESULTADO	186.425,48	184.128,98
12. INGRESOS EXTRAORDINARIOS	101.337,40	24.454,20
13. INGRESOS Y BENEFICIOS DE OTROS EJERCICIOS	12.499,40	20.141,94
TOTAL INGRESOS EXTRAORDINARIOS	300.262,28	228.725,12
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	-	541.932,62
V. PÉRDIDAS DE LAS OPERACIONES	-	-
15. FONDO DE CONTRIBUCIÓN RECIBIDO	1.270.000,00	984.000,00
VI. PÉRDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	-	-
VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (PÉRDIDAS)	-	-

Activo Assets	Ejercicio 2003	Ejercicio 2002
B) INMOVILIZADO	100.938.271,53	72.526.712,77
II. INMOVILIZACIONES INMATERIALES	107.608,69	102.791,52
2. Propiedad industrial	27.159,74	44.850,40
5. Aplicaciones informáticas	434.526,38	400.205,83
6. Anticipos	-	-
8. Amortizaciones y provisiones	-354.077,43	-342.264,71
III. INMOVILIZACIONES MATERIALES	100.799.905,66	72.392.810,89
1. Terrenos y bienes naturales	21.459.400,51	21.446.973,79
2. Construcciones	42.316.491,15	41.698.216,41
3. Maquinaria e instalaciones técnicas	1.128.864,42	1.059.059,42
4. Anticipos e inmovilizaciones en curso	53.498.525,43	25.321.821,46
5. Otro inmovilizado	1.208.703,39	1.170.839,34
6. Provisiones	-428.222,83	-1.576.198,5-
7. Amortizaciones	-18.383.656,41	-16.727.901,03
IV. INMOVILIZACIONES FINANCIERAS	30.757,18	31.110,36
1. Participaciones en empresas del grupo	30.651,62	30.651,62
3. Participaciones en empresas asociadas	-	-
4. Créditos a empresas del grupo y asociadas	-	-
5. Otras inversiones financieras permanentes en capital	-	-
6. Otros créditos	105,56	458,74
8. Provisiones	-	-
VI. DEUDORES POR OPERACIONES DE TRAFICO A L/P	-	-
1. Clientes a cobrar a largo plazo	-	-
2. Provisiones	-	-
C) GASTOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	-	-
D) ACTIVO CIRCULANTE	30.808.790,16	33.151.172,05
II. EXISTENCIAS	90.021,16	86.465,33
III. DEUDORES	27.551.914,81	12.334.688,90
1. Clientes	753.432,55	780.879,39
2. Empresas del grupo y asociadas, deudores	-	-
4. Deudores varios	21.600.082,09	9.468.795,59
6. Administraciones Públicas	5.448.287,82	2.324.166,47
7. Provisiones	-249.887,65	-239.172,55
IV. INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES	2.971.349,01	8.264.206,03
2. Créditos a empresas del grupo y asociadas	-	-
5. Cartera de valores a corto plazo	3.019.226,84	8.425.342,6
6. Otros créditos	19.236,98	14.514,87
7. Provisiones	-67.114,81	-175.651,44
VI. TESORERÍA	157.350,55	12.453.782,60
VII. AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN	38.154,63	12.029,19
TOTAL ACTIVO (B+C+D)	131.747.061,69	105.677.884,82

Pasivo <i>Liabilities</i>	Ejercicio 2003	Ejercicio 2002
A) FONDOS PROPIOS	72.392.308,15	69.879.503,91
I. PATRIMONIO NETO	43.627.566,23	43.627.566,23
1. Patrimonio	46.533.438,16	46.533.438,16
2. Inmovilizado neto entregado al uso general	-2.905.871,93	-2.905.871,93
V. RESULTADOS ACUMULADOS	26.251.937,68	23.857.527,80
1. Reservas por beneficios acumulados	37.434.740,61	34.429.330,73
2. Resultados negativos de ejercicios anteriores	-	-
3. Fondo de contribución recibido	3.309.916,84	2.325.916,84
4. Fondo de contribución aportado	-14.492.719,77	-12.897.719,77
VI. PÉRDIDAS Y GANANCIAS	2.512.604,24	2.394.409,88
B) INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	29.695.838,64	20.054.573,86
1. Subvenciones de capital	29.291.320,79	19.631.997,67
3. Otros ingresos a distribuir	404.517,85	422.576,19
C) PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS	147.822,82	81.031,54
1. Provisión para pensiones y obligaciones similares	64.463,12	-
2. Provisión para impuestos	47.062,17	47.062,17
3. Provisión para responsabilidades	36.297,53	33.969,37
4. Provisión para grandes reparaciones	-	-
D) ACREEDORES A LARGO PLAZO	22.200.000,00	-
II. DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO	22.200.000,00	-
III. DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS	-	-
IV. OTROS ACREEDORES	-	-
V. DESEMBOLSOS PENDIENTES SOBRE ACCIONES NO EXIGIDOS	-	-
E) ACREEDORES A CORTO PLAZO	7.311.092,08	15.662.775,51
II. DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO	-	11.732.000,00
III. DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS A C/P	10.649,74	10.646,36
IV. ACREEDORES COMERCIALES	273.978,79	286.219,46
V. OTRAS DEUDAS NO COMERCIALES	7.026.463,55	3.633.909,69
1. Administraciones Públicas	171.150,83	128.824,17
2. Proveedores de inmovilizado	6.797.312,74	3.466.756,78
3. Otras deudas	57.999,98	38.328,74
VII. AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN	-	-
TOTAL PASIVO (A+B+C+D+E)	131.747.061,69	105.677.884,82

Aplicaciones <i>Application of funds</i> (€)	Ejercicio 2003	Ejercicio 2002
1. Altas de inmovilizado	35.449.923,78	10.296.624,09
a) Adquisiciones de inmovilizado	35.449.923,78	9.892.832,38
Inmovilizaciones inmateriales	34.320,55	50.538,79
Inmovilizaciones materiales	35.415.603,23	9.842.293,59
Inmovilizaciones financieras	-	-
b) Procedentes de concesiones revertidas	-	403.791,71
c) Transferencias de activos desde otros org. públicos	-	-
2. Reducciones de patrimonio	-	-
3. Fondo de Contribución aportado	1.641.000,00	1.595.000,00
4. Cancelación o traspaso a c/p de deuda a l/p	-	-
a) Con entidades de crédito	-	-
b) Con empresas del grupo y asociadas	-	-
c) Con proveedores de inmovilizado y otros	-	-
5. Provisiones para riesgos y gastos	5.758,29	-
6. Créditos comerciales a largo plazo	-	-
7. Gastos a distribuir en varios ejercicios	-	-
Total aplicaciones / Total applications of funds	37.096.682,07	11.891.624,09
Exceso de orígenes sobre aplicaciones / Excess of sources over applications	6.009.301,54	87.272,75



Orígenes <i>Sources of funds (€)</i>	Ejercicio 2003	Ejercicio 2002
1. Recursos procedentes de las operaciones	4.551.992,63	5.307.385,34
2. Ampliaciones de patrimonio	-	-
3. Fondo de Contribución recibido	1.270.000	984.000,00
4. Ingresos a distribuir devengados	15.067.820,56	5.686.390,16
a) Subvenciones de capital devengadas	15.067.820,56	5.277.196,93
b) Otros ingresos a distribuir devengados	-	409.193,23
5. Deudas a largo plazo	22.200.000,00	-
a) Con entidades de crédito	22.200.000,00	-
b) Con empresas del grupo y asociadas	-	-
c) Con proveedores de inmovilizado y otros	-	-
6. Bajas de inmovilizado	15.817,24	671,68
a) Enajenación de inmovilizado inmaterial y material	15.817,24	671,68
b) Enajenación de inmovilizado financiero	-	-
c) Inmovilizado neto entregado al uso general	-	-
d) Transferencias de activos a otros org. públicos	-	-
7. Cancelación o traspaso a c/p de inmov. financiero	353,18	449,66
8. Cancelación/traspaso a c/p de créditos comerciales	-	-
Total orígenes / Total sources of funds	43.105.983,61	11.978.796,84
Exceso de aplicaciones sobre orígenes / Excess of applications over sources	-	-

1.6

Recursos procedentes de las operaciones 2003

Resources from operations (€)

	Ejercicio 2003	Ejercicio 2002
Resultado de las operaciones	2.512.804,24	2.394.409,88
- Fondo de contribución aportado	1.641.000,00	1.595.000,00
- Fondo de contribución recibido	1.270.000,00	984.000,00
Resultado del ejercicio excluido el fondo de contribución	2.883.804,24	3.005.409,88
Más		
1. Dotaciones a las amortizaciones y provisiones de inmovilizado	1.797.087,43	1.758.148,46
- Dotación a la amortización del inmovilizado inmaterial (Cuadro 1)	29.503,38	29.985,18
- Dotación a la amortización del inmovilizado material (Cuadro 3)	1.767.584,05	1.728.163,28
- Dotación a la provisión inmoviliz. material y financiero (Cuadros 3 y 4)	-	-
- Dotación a la provisión para insolvencias de créditos a L/P (Cuadro 7)	-	-
- Amortización de gastos a distribuir (Cuadro 1)	-	-
2. Dotación a las provisiones para riesgos y gastos (Cuadro 5)	72.549,57	56.154,05
3. Pérdidas procedentes del inmovilizado (Cuadros 1, 2.3 y 4.1)	20.656,82	20.208,93
4. Reclasificación a gasto inmoviliz. material e inmaterial neto (Cuadros 1, 2 y 3)	1.130.354,06	429.315,02
Menos		
1. Excesos de provisiones de inmovilizado (Cuadros 2 y 4)	1.147.975,67	-
2. Excesos de provisiones para riesgos y gastos (Cuadro 5)	-	-
3. Beneficios procedentes del inmovilizado (Cuadros 2.3 y 4.1)	-	-
4. Ingresos a distribuir tras pasados al resultado (Cuadro 6)	204.483,82	-38.149,00
Recursos procedentes de las operaciones (Aplicados, en caso negativo)	4.551.992,63	5.307.385,34

1.7

Variación del capital circulante 2003

Change in working capital (€)

	Ejercicio 2003		Ejercicio 2002	
	Aumentos	Disminuciones	Aumentos	Disminuciones
1. Existencias	3.555,83	-	72.576,84	-
2. Deudores	15.217.225,91	-	6.160.847,89	-
3. Acreedores	8.351.683,43	-	-	7.503.950,77
4. Inversiones financieras temporales	-	5.292.857,02	-	10.195.974,17
5. Tesorería	-	12.296.432,05	11.547.439,47	-
6. Ajustes por periodificación	26.125,44	-	6.333,49	-
Total	23.598.590,61	17.589.289,07	17.787.197,69	17.699.924,94
Variación del capital circulante	6.009.301,54	-	87.272,75	-

2

**Características Técnicas de los
Puertos de Ferrol y San Cibrao**

**Technical Characteristics of the
Ferrol and San Cibrao Ports**



2.1. CONDICIONES GENERALES

General data

2.2. RELACIÓN DE FAROS Y BALIZAS

Lighthouses and beacons list

2.3. MUELLES Y ATRAQUES

Quays and berths

2.4. DEPÓSITOS

Storage facilities

2.5. INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO Y LA NAVEGACIÓN

Commercial and shipping facilities

2.6. INSTALACIONES PARA SUMINISTROS A BUQUES

Ship supply facilities

2.7. COMUNICACIONES INTERIORES Y ACCE- SOS TERRESTRES

Inner communications land accesses

2.8. MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA

Dockside cargo handling equipment

2.9. MATERIAL FLOTANTE

Floating equipment

2.10. BREVE DESCRIPCIÓN DE INSTALACIONES PARA TRÁFICOS ESPECÍFICOS

Short description of facilities for specific traffic

Puerto de Ferrol

2.1.1 Situación / Location

Longitud (Greenwich) / Longitude (Greenwich)	8° 15' W
Latitud / Latitude	43° 28' N

2.1.2 Régimen de vientos / Wind Conditions

Reinante / Prevailing	NW
Dominante / Strongest	NE

2.1.3 Régimen de temporales en aguas profundas / Storm conditions in deep water

A partir de datos registrados: Altura de la ola significativa con un período de retorno de 50 años
Based on recorded data. Significant wave height with on return period of 50 years

2.1.4 Mareas / Tides

Máxima carrera de marea / Maximun tidal range	4,50 m
Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto / Height of LLW refered to port zero	0,00 m
Cota de la P.M.V.E. i.d. / Height of HHW refered to port zero	4,50 m

2.1.5 Entrada / Harbour entrance

2.1.5.1 Canal de entrada

Entrance channel

Orientación / Position	SW
Anchura / Width	160 m
Calado en B.M.V.E / Water depth in LLW	11,30 m
Naturaleza del fondo / Sea bottom characteristics	Cascajo y roca
Longitud / Length	4.000 m

2.1.5.2 Boca de entrada

Entrance mouth

Orientación / Position	SW
Anchura / Width	1800 m
Calado en B.M.V.E / Water depth in LLW	18 m
Máxima corriente registrada / Maximun recorded current	4 Nudos

2.1.5.3 Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos *TUG assistance in ship approaching*

Buques eslora > 165 m

2.1.5.4 Mayor buque entrado en el último año *Biggest ship in the last year*

	Mayor eslora By length	Mayor calado By draught
Nombre / Name	Hilli	Navion Clipper
Nacionalidad / Nationality	Liberia	Bahamas
T.R.B. / G.R.T.	96235	42159
T.P.M. / D.W.T.	72.703	79.228
Eslora / Length	293	220
Calado / Draught	11,68	14,20
Tipo / Type	Gasero	Tanque
Calado real a la entrada o salida / Real draught at the entrance or departure	8	8

Puerto de San Cibrao

2.1.1 Situación / Location

Longitud (Greenwich) / Longitude (Greenwich)	7° 27' W
Latitud / Latitude	43° 42' N

2.1.2 Régimen de vientos / Wind Conditions

Reinante / Prevailing	NE-NW
Dominante / Strongest	NE-SW

2.1.3 Régimen de temporales en aguas profundas / Storm conditions in deep water

A partir de datos registrados: Altura de la ola significativa con un período de retorno de 50 años
Based on recorded data. Significant wave height with on return period of 50 years

2.1.4 Mareas / Tides

Máxima carrera de marea / Maximun tidal range	4,59 m
Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto / Height of LLW refered to port zero	0,00 m
Cota de la P.M.V.E. i.d. / Height of HHW refered to port zero	4,59 m

2.1.5 Entrada / Harbour Entrance

2.1.5.1 Canal de entrada

Entrance channel

Orientación / Position	N	E
Anchura / Width	200 m	200 m
Calado en B.M.V.E / Water depth in LLW	17 m	17 m
Naturaleza del fondo / Sea bottom characteristics	Arena y roca	Arena
Longitud / Length	1.800 m	2.300 m

2.1.5.2 Boca de entrada

Entrance mouth

Orientación / Position	EW
Anchura / Width	270 m
Calado en B.M.V.E / Water depth in LLW	20 m
Máxima corriente registrada / Maximun recorded current	4,5 Nudos

2.1.5.3 Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos

TUG assistance in ship approaching

{Sin contenido}

2.1.5.4 Mayor buque entrado en el último año

Biggest ship in the last year

	Mayor eslora By length	Mayor calado By draught
Nombre / Name	Theufanom	Yong Kang
Nacionalidad / Nationality	Islas Marshall	Hong Kong
G.T.	37.318	40.437
T.P.M. / D.W.T.	64.976	74.500
Eslora / Length	228	225
Calado / Draught	12,80	14,20
Tipo / Type	Granelero	Granelero
Calado real a la entrada o salida / Real draught at the entrance or departure	-	-

2.1.6 Superficies de flotación (Ha) / Water areas (Hectares)

2.1.6.1 Zona I

Zone I

	Antepuerto Outer harbour	Dársenas Basins		
		Comerciales Commercial use	Pesqueras Fishing use	Resto Other uses
Puerto de Ferrol Fondeadero	-	34	5	2.024
Puerto de San Cibrao Dársena	-	41	-	-

2.1.6.2 Zona II

Zone II

	Accesos <i>Entrances</i>	Fondeadero <i>Anchorage</i>	Resto <i>Other uses</i>	Total <i>Total</i>
Puerto de Ferrol	292	-	467	759
Puerto de San Cibrao	-	-	-	-

2.1.7 Superficie Terrestre (m²) / Land area (m²)

	Zona I / Zone I				Zona II Zone II	Total Total
	Almacenes <i>Storages</i>	Viales <i>Roads</i>	Resto <i>Other uses</i>	Total Total		
PUERTO DE FERROL						
• Puerto comercial						
Afecta a Muelles						
Nuevo muelle	35.102	24.357	15.791	75.250	-	75.250
Espigón	7.872	4.197	5.637	17.706	-	17.706
F. Ladreda	89.992	12.380	21.347	123.719	-	123.719
Muelle C. Norte	13.776	-	49.788	63.564	-	63.564
Pasajeros	-	-	1.333	1.333	-	1.333
Al conjunto	-	-	-	-	1.658	1.658
NO Afecta a Muelles						
Interior Muelle F. Ladreda	1.762	20.635	9.448	31.845	-	31.845
Interior Dársena de Curuxeiras	-	-	11.643	11.643	11.247	22.890
Al conjunto	-	-	-	-	82.113	82.113
• Zonas de ría						
La Graña	-	-	1.300	1.300	26.123	27.123
La Cabana	-	-	-	-	35.840	35.840
La Malata	-	-	-	-	217.272	217.272
Caranza	-	-	6.063	6.063	34.297	40.360
Perlío	-	-	725.487	725.487	-	725.487
Barallobre	-	-	-	-	15.728	15.728
Mugardos	-	-	130.736	130.736	-	130.736
Narón	-	-	116.395	116.395	4.098	120.493
Prioriño	-	-	671.723	671.723	-	671.723
PUERTO DE SAN CIBRAO	-	-	375.470	375.470	-	563.456
TOTAL	148.504	61.569	2.142.161	2.352.234	428.376	2.968.596

2.1.8 Diques de abrigo / Breakwaters

Denominación <i>Denomination</i>	Longitud (m) <i>Length (m)</i>	Características <i>Characteristics</i>
PUERTO DE FERROL		
Sin contenido	-	-
PUERTO DE SAN CIBRAO		
Dique Norte	935	Dique con manto de protección de dolos y bloques
Dique Sur	1.130	Dique con manto de protección de dolos y bloques



FAROS Y BALIZ



PLANOS DE BALIZAMIENTO

DEPENDIENTES DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE FERROL - SAN CIBRAO

BALIZAMIENTO DEL PUERTO Y RÍA DE FERROL



2.2.2 Relación de faros y balizas / Lighthouses and beacons list

Núm en el Libro de Faros Code	Nombre y posición Name and Position	Descripción Description	Color Color	Características Characteristics	Alcance en millas Range (miles)
RÍA DE RIBADEO					
02725	Isla Pancha. (Sirena)	Torre cilíndrica blanca, bandas negras	Blanca	Gp D (3+1) B 20 s	21
02750	2ª enfilación 205° Anterior	Torre blanca. Rombo rojo	Roja	Rp R 0,6 s	3
02751	2ª enfilación 205° Post. A 177,7 m. de ant	Soporte rectangular blanco	Roja	Oc R 2 s	3
02754	Puente de Los Santos Pilar de Br.	Pilar del puente. La.Br.	Roja	Gp D (4) R 11 s	4
02756	Puente de Los Santos Pilar de Er.	Pilar del puente. La.Er.	Verde	Gp D (2) V 7 s	4
02762	Dársena de Porcillán A Er.	Poste verde sobre columna blanca y verde	Verde	DV 5 s	3
02764	Dársena de Porcillán A Br.	Poste rojo sobre columna cilíndrica B/R	Roja	DR 5 s	1
02766	Dársena de Mirasol A Er.	Poste verde sobre columna B/V	Verde	Gp D (2) V 7 s	1
02770	Dársena de Mirasol A Br.	Poste rojo sobre columna cilíndrica B/R	Roja	Gp D (2) R 7 s	1
02772	Muelle de Mirasol Extr. N.	Poste verde sobre columna B/V	Verde	Gp D (3) V 9 s	1
RINLO					
02775	Dique Extr.	Torre cilíndrica verde	Verde	Ct V 1 s	3
RÍA DE FOZ					
02810	Espigón contención de arena. Extr.	Poste	Verde	DV 3 s	10
BURELA					
02830	Piedra Burela	Torre negra banda amarilla. Card. E	Blanca	Gp Ct (3) B 10 s	7
02840	Dique de abrigo. Extr.	Columna verde	Roja y verde	Gp D (2) RV	5
02850	Martillo. Extr.	Torre verde	Verde	Gp D (3) V	3
SAN CIPRIÁN					
02870	Punta Atalaya	Torreta cilíndrica blanca franja negra	Blanca	Gp D (5) B 20 s	20
02880	Luz de Dirección	Torreta blanca. Pombo rojo	Roja y blanca	Dir Ct RB	5
02890	Islote Anxuela. Dique Extremo	Columna blanca con banda verde	Verde	DV 3 s	3
02900	Muelle ángulo	Columna blanca	Roja	FR	3
PUERTO DE ALÚMINA ESPAÑOLA					
02910	Enfilación canal N 203° 55'. Anterior	Torre cilíndrica blanca bandas rojas	Blanca	Gp D (2) B 6 s	3
02911	Enfilac. canal N 203° 55'. Post. A 475 de ant.	Torre cilíndrica blanca bandas rojas	Blanca	Oc B 6 s	3
02920	Boya bajo La Baixa	Card. S.	Blanca	Gp Ct (6) B+DL 15 s	2
02925	Boya al NW				
02930	Enfilación canal E 273° 14'. Anterior	Torre cilíndrica blanca bandas rojas	Blanca	Gp D (2) B 6 s	3
02931	Enfilac. canal E 273° 14'. Post. A 275 m. de ant.	Torre cilíndrica blanca bandas rojas	Blanca	Oc B 6 s	3
02940	Dique Norte Extremo	Castillete piramidal sobre prisma octogonal	Verde y blanca	Gp D (2) VB 8 s	4
02942	Boya	Cónica lateral exterior	Verde y blanca	DV 4 s	-
02945	Dique Sur Extremo	Castillete metálico sobre columna gris	Roja	Gp D (3) R 8 s	4
02947	Boya	Cilíndrica lateral babor	Roja	DR 4 s	-
02955	Boya L-1	De espeque Mc Esp.	Amarilla	DA	1
02965	Boya L-5	De espeque Mc Esp.	Amarilla	DA	1
02975	Boya emisario submarino	De castillete Mc Esp.	Amarilla	DA 10 s	2
02990	Punta Roncadoira	Torre cilíndrica blanca	Blanca	DB 7,5 s	21
RÍA DE VIVERO					
03010	Punta de Faro	Torreta roja	Roja	DR 5 s	7
03020	Punta Socastro	Torreta verde	Verde	DV 5 s	7
CILLERO					
03030	Punta del Puntal. Dique de abrigo. Extr.	Columna roja lateral babor	Roja	Gp D (2) R 7 s	5
03032	Martillo. Extr.	Columna roja lateral babor	Roja	Gp D (3) R 9 s	1
03034	Muelle Sur. Extr.	Cilíndrica La Er. Ppal Br.	Verde	Gp D (2+1) V 21 s	3
03036	Encauzamiento Río Landrove	Columna verde lateral estribor	Verde	Gp D (2) V 7 s	1
VIVERO					
03038	Dique abrigo Extr.	Columna verde. La Er.	Verde	Gp D (3) V 9 s	1
03040	Boya ODAS 3005	Lenticular amarilla con superestructura	Amarilla	Gp Ct (5) A 20 s	3
RÍA DEL BARQUERO					
03060	Isla Coelleira	Torre cónica de sillería gris	Blanca	Gp D (4) B 24 s	7
03070	Punta del Castro	Torre troncocónica blanca	Blanca	Gp D (2) B 7 s	5
03080	Punta de la Barra	Torre troncocónica blanca	B/R/V	DBRV 3 s	5

Núm en el Libro de Faros Code	Nombre y posición Name and Position	Descripción Description	Color Color	Características Characteristics	Alcance en millas Range (miles)
VICEDO					
03085	Dique Norte Extr.	Poste rojo sobre torreta B/R	Roja	Gp D (4) R 11 s	5
03087	Dique Sur Extr.	Poste verde sobre tcolumna B/V	Verde	Gp D (4) V 11 s	3
03100	Punta Estaca de Bares	Torre octogonal y casa	Blanca	Gp D (2) B 7,5 s	25
03110	Sirena. A 150 m al 345° de la 03100	-	-	Mo (B) 60 s	10
ESPASANTE					
03125	Boya Piedras Lixeiras	De castillete Card. W	Blanca	Gp Ct (9) B 15 s	5
03130	Dique de abrigo. Extr.	Torreta roja	Roja	DR 5 s	3
03135	Contradique. Extr.	Torreta verde	Verde	DV 5 s	3
CARIÑO					
03150	Rompeolas. Extr.	Torre cilíndrica verde y blanca	Verde	DV 2 s	3
03160	Cabo Ortegal	Torre cilíndrica blanca y roja	Blanca	OcB 8 s	18
03170	Punta Candelaria	Torre octogonal y edificio	Blanca	Gp D (3+1) B 24 s	21
RÍA DE CEDEIRA					
03192	Punta Promontorio	Torre hexagonal blanca	Blanca	Gp OC (4) B 10 s	11
03192	Punta Sarridal	Torre cilíndrica roja	Blanca y roja	Oc BR 6 s	11
03195	Piedra de Media Mar	Torre troncocónica blanca	Blanca	Gp D (2) B 5 s	4
03200	Dique abrigo Extr.	Torre cilíndrica roja	Roja	Gp D (2) R 7 s	4
03210	Punta de La Frouxeira	Torre prismática de hormigón	Blanca	Gp D (2) B 15 s	20
03220	Cabo Prior	Torre hexagonal de sillería y casa	Blanca	Gp D (1+2) B 15 s	22
03235	Punta del Castro	Torre hexagonal blanca	Blanca	Gp D (2) R 7 s	8
RÍA DE FERROL					
03240	Cabo Prioriño Chico	Torre octogonal blanca y casa	Blanca	DB 5 s	23
03245-a	Boya nº1 Balizam. Provisional Punta Exterior	De castillete La. Br.	Roja	Ct R 1,2 s	7
03245-b	Boya nº1 Balizam. Provisional Punta Exterior	De castillete La. Br.	Roja	Ct R 1,2 s	5
03250	Batería San Cristobal	Torre troncocónica blanca	Blanca y roja	Gp Oc (2) BR 10 s	7
03260	Enfil. 085° 25' Anterior en Punta S. Martín	Torre blanca	Blanca	DB 1,5 s	5
03261	Enfil. 085° 25' Anterior en Punta S. Martín	Torre blanca	Blanca	Oc B 4 s	5
03270	Boya Muela del Segañó	De castillete La. Er.	Verde	DV 2 s	7
03272	Boya de San Carlos	De castillete La. Br.	Roja	DR 5 s	5
03274	Boya de San Martín	De castillete La. Er.	Verde	Gp D (2) V 7 s	5
03280	Boya de San Felipe	De castillete La. Br.	Roja	Gp D (2) R 7 s	5
03290	Boya de La Palma	De castillete La. Er.	Verde	Gp D (3) V 9 s	5
03300	Castillo de La Palma	Torre de sillería y casa	Blanca	Gp Oc (1+2) B 7 s	7
03310	Boya del Pereiro	De castillete La. Br.	Roja	Gp D (3) R 9 s	5
03320	Boya del Vispón	De castillete La. Br.	Roja	Gp D (4) R 11 s	5
03330	Boya rompeolas Punta Piteira	De espeque La. Er.	Verde	Gp D (4) V 11 s	5
03340	Muelle del Petróleo amarre NE. La Graña	Poste metálico	Roja	ISO R 1 s	1
03345	Muelle del Petróleo amarre SW. La Graña	Poste metálico	Roja	Ct R 1 s	1
03355	Extr. Espigón Sur La Graña	Columna roja	Roja	Gp D (2) R 7 s	1
03359	Nuevo Muelle, ángulo SW	Columna roja	Roja	Gp D (3) R 9 s	1
03360	Nuevo Muelle, ángulo SE	Columna roja	Roja	Gp D (3) R 9 s	1
03363	Muelle F. Ladreda. Extr.	Columna verde	Verde	DV 5 s	3
03365	Duque de Alba	Pirámide blanca	Blanca	DB 2 s	1
03380	Pant. Estación Desgasif. Extrem. W	Poste	Verde	Ct V	1
03385	Pant. Estación Desgasif. Extrem. E	Poste	Verde	Ct V	1
03395	Muelle Concepción Arenal	Columna roja	Roja	Gp D (4) R 11 s	3
03400	Arsenal en el Asta del Parque	Cilíndrica La. Br. Ppal. Er.	Roja	Gp D (2+1) R 12 s	3
03410	Arsenal en la Punta del Martillo	Columna roja	Roja	DR 5 s	1
03420	Dársena nº 1 Extremo del Espigón	Columna verde	Verde	Oc V 2,5 s	1
03430	Dársena nº 2 Extremo del Muelle	Torre troncocónica verde/banda roja	Verde	Gp D (2+1) V 12 s	3
03450	Muelle Comercial. Extr.	Torre troncocónica	Verde	Gp D (2) V 7 s	1
03455	Boya 1 Astilleros Izar Fene	De Espeque La. Er.	Verde	Gp D (3) V 9 s	1
03457	Boya 2 Astilleros Izar Fene	De Espeque La. Br.	Roja	Gp D (2) R 7 s	1
03460	Boya 3 Astilleros Izar Fene	De Espeque Mc. Esp.	Amarilla	Gp D (4) A 11 s	1
03462	Boya 4 Astilleros Izar Fene	De Espeque La. Br.	Roja	Gp D (3) R 9 s	1
03470	Mueller nº 7 (Martillo) Extr.	Torre en celosía gris	Verde	DV 5 s	3
03475	Muelle nº 10	Torre en celosía gris	Verde	Gp D (2+1) V 12 s	3
03485	Muelle nº 11 (Penedo) Áng. N	Torre en celosía gris	Verde	Gp D (4) V 11 s	3
RÍA DE ARES-BETANZOS					
03488	Dique de abrigo. Extr.	Torre cilíndrica roja	Roja	Gp D (3) R 9 s	5
03528	Escollera Playa de Cabañas	Torreta octogonal	Roja	Gp D (2) R 7 s	3

2.3.1 Clasificación por dársenas / *Classification by basins*2.3.1.1 Del servicio
Port authority

Nombres <i>Names</i>	Long. (m) <i>Length</i>	Calado <i>Depth</i>	Ancho (m) <i>Width</i>	Empleos <i>Uses</i>
En dársenas comerciales / In Commercial basins				
Nuevo Muelle	271,00	14,00	25,00	Graneles sólidos por instalación especial
Espigón exterior de la Dársena	229,20	9,00	25,00	Mercancía general
Espigón morro	47,40	6,50	12,70	Varios
Espigón interior de la Dársena	109,90	6,50	9,70	Varios
Fernández Ladreda	454,50	12,50	40,00	Graneles sólidos y mercancía general
Fernández Ladreda	273,10	8,00	40,00	Graneles sólidos y mercancía general
Fernández Ladreda	109,30	6,00	30,70	Graneles sólidos y mercancía general
Cerramiento norte	250,00	10,00	40,00	Graneles sólidos y mercancía general
Rampa Ro-Ro Espigón Exterior	12,00	9,00	30,00	Tráfico Ro-Ro
Rampa Ro-Ro M. F. L.	12,00	10,00	27,10	Tráfico Ro-Ro
Total	1.768,40			
En dársenas pesqueras / In Fishing basins				
Pesquero	220,00	3,50	6,40	Pesca
Total	220,00			
En otras dársenas / In other basins				
Pasajeros	71,10	2,50	10,00	Pasajeros
De la dársena	654,60	0-3,50	6-20	Fondeadero, embarcaciones menores
Total	725,70			
Total dársenas de servicio / Total port authority	2.714,10			

2.3.1.2 De particulares
Private

Nombres <i>Names</i>	Long. (m) <i>Length</i>	Calado <i>Depth</i>	Ancho (m) <i>Width</i>	Empleos <i>Uses</i>
PUERTO DE FERROL				
IZAR-Fene número 2	220,00	5,00	-	Muelle descarga de chapas
IZAR-Fene pantalán	55,00	5,00	-	Pequeñas embarcaciones
IZAR-Fene número 4	245,00	7,00	-	Armamento
IZAR-Fene número 5	160,00	5,00	-	Reparaciones
IZAR-Fene número 6	145,00	3,00	-	Muelle de abrigo. Embarcaciones menores
IZAR-Fene número 7	300,00	7,00	-	Armamento
IZAR-Fene número 8	150,00	7,00	-	Armamento
IZAR-Fene número 9	30,00	5,00	-	Dársena. Embarcaciones menores
IZAR-Fene número 10	400,00	7,00	-	Armamento
IZAR-Fene número 11	555,00	7,00	-	Reparaciones
IZAR-Fene número 12	260,00	7,00	-	Reparaciones
Forestal de Atlántico S.A. y	300,00	11,15	-	Pantalán de graneles líquidos
Regasificadora del Noroeste	390,00	14,00	-	Pantalán de graneles líquidos
	440,00	14,00	-	Pantalán Reganosa
IZAR-Ferrol. M-9	270,00	11,00	30,00	Reparaciones y armamento
IZAR-Ferrol. M-10	480,00	11,00	30,00	Reparaciones y armamento
IZAR-Ferrol. M-11	396,00	11,00	30,00	Reparaciones y armamento
IZAR-Ferrol. M-12	480,00	11,00	30,00	Reparaciones y armamento
IZAR-Ferrol. M-13	120,00	11,00	25,00	Reparaciones y armamento
IZAR-Ferrol. M-14	400,00	12,00	30,00	Reparaciones y armamento
PUERTO DE SAN CIBRAO				
Muelle principal	232,00	17/14	0,00	Graneles y Mercancía general
Muelle auxiliar	88,00	7,00	0,00	Graneles y Mercancía general
Total dársenas particulares / Total private	5.286,00			

2.3.2 Clasificación por empleos y calados / *Classification by uses and depths*

Empleos Uses		Metros lineales con calado "C" m.l. with "C" depth					Totales Totals (m.l.)	m.l. con calado C<4m
		C 12	12>C 10	10>C 8	8>C 6	6>C 4		
Del servicio	Public							
Muelles comerciales	Commercial quays							
Merc. general convencional	General cargo	86,70	-	229,20	157,30	-	473,20	-
Contenedores	Containers	-	-	-	-	-	-	-
Atraques Ro-Ro	Ro-Ro ramps	-	-	25,70	-	-	25,70	-
Graneles sólidos sin inst. esp.	Dry bulks without spec. inst.	367,80	250,00	273,10	109,25	-	1.000,15	-
Graneles sólidos por inst. esp.	Dry bulk by spec. inst.	271,00	-	-	-	-	271,00	-
Graneles líquidos	Liquid bulk cargoes	-	-	-	-	-	-	-
Pasajeros	Passengers	-	-	-	-	-	-	71,10
Otros muelles	Other quays							
Pesca	Fishing	-	-	-	-	-	-	220,00
Armamento, reparación y desguace	Shipbuilding, repairing and scrapping	-	-	-	-	-	-	-
Varios	Others	-	-	-	-	-	-	654,60
Total del servicio	Total public	725,50	250,00	528,00	266,55	-	1.770,05	945,70
De particulares	Private							
Muelles comerciales	Commercial quays							
Merc. general convencional	General cargo	-	-	-	-	220,00	220,00	-
Contenedores	Containers	-	-	-	-	-	-	-
Atraques Ro-Ro	Ro-Ro ramps	-	-	-	-	-	-	-
Graneles sólidos sin inst. esp.	Dry bulk without spec. inst.	-	-	-	-	-	-	-
Graneles sólidos por inst. esp.	Dry bulk by spec. inst.	232,00	-	-	-	-	232,00	-
Graneles líquidos	Liquid bulk cargoes	-	300,00	-	88,00	-	388,00	-
Pasajeros	Passengers	-	-	-	-	-	-	-
Otros muelles	Other quays							
Pesca	Fishing	-	-	-	-	-	-	-
Armamento, reparación y desguace	Shipbuilding, repairing and scrapping	400,00	1.746,00	-	1.910,00	160,00	4.216,00	-
Varios	Others	-	-	-	-	85,00	85,00	145,00
Total de particulares	Total private	632,00	2.046,00	-	1.998,00	465,00	5.141,00	145,00
Total del servicio y de particulares	Total public and private	1.357,50	2.296,00	528,00	2.264,55	465,00	6.911,05	1.090,70

2.4.1 Depósitos / Storage facilities

Muelle Quay	Designación Name	Descubiertos Uncovered	Cubiertos y abiertos Covered and opened		Cerrados Closed			
		m² s.q.m.	Superficie m² Area s.q.m.	Altura m. Height m.	Superficie P. Baja m² Ground floor area s.q.m.	Altura m. Height m.	Nº de plantas Nº of floors	Superficie total m² Total area s.q.m.
PUERTO DE FERROL								
Del servicio / Port authority								
Muelle Espigón	-	7.194	-	-	-	-	-	-
Muelle Espigón	Lonja	-	-	-	678	8,00	2	996
Muelle Fernández Ladreda	-	49.479	-	-	-	-	-	-
Muelle Fernández Ladreda	Nave 2	-	-	-	4.895	9,15	1	4.895
Muelle Fernández Ladreda	Nave 3	13.776	-	-	2.250	8,00	1	2.250
Muelle Fernández Ladreda	Nave 4	-	-	-	2.268	8,00	1	2.268
No afecta a muelles	Parcela nº 8	11.884	-	-	-	-	-	-
No afecta a muelles	Parcela A	1.658	-	-	-	-	-	-
No afecta a muelles	Tres naves - almacén	-	-	-	720	8,00	2	936
No afecta a muelles	Talleres y Garaje	-	-	-	1.042	8,00	2	1.232
Total del servicio / Total port authority		83.991	-	-	11.853	49,00	9	12.577
Particulares / Private								
Muelle Fernández Ladreda	Silos de Cemento	1.172	-	-	853	Var.	Var.	853
Muelle Fernández Ladreda	Nave 1 - Pérez Torres	-	-	-	6.267	8,00	1	6.267
Muelle Fernández Ladreda	Nave 5 - Pérez Torres	-	-	-	11.396	10,00	1	11.396
Nuevo Muelle	Terminal de carbón. Endesa	35.102	-	-	-	-	-	-
Total particulares / Total private		36.274	-	-	18.516	18,00	2	18.516
Total del servicio + particulares Total port authority and private		120.265	-	-	30.369	67,00	11	31.093
PUERTO DE SAN CIBRAO								
Sin contenido		-	-	-	-	-	-	-

2.4.2 Depósitos francos / Bonded Warehouses

2.4.2.1 Depósitos aduaneros públicos tipo A

Public customs deposits type A

Pérez Torres y Cía, S.L.

2.5.1 Diques secos / Dry docks

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Eslora (m) <i>Length</i>	Manga (m) <i>Breadth</i>	Calado referido al cero del puerto <i>Depth referred to the zero of port</i>	Capacidad (Tm) <i>Capacity</i>
PUERTO DE FERROL					
Ferrol	IZAR - Ferrol	205	31	10,99	35.000
Ferrol	IZAR - Ferrol	330	52	13,87	230.000
Ferrol	IZAR - Ferrol NR3	330	50	14,90	-
Ferrol	Arsenal Militar NR1	133	27	11,59	-
Ferrol	Arsenal Militar NR2	123	16	10,85	63.475
Perlío-Fene	IZAR - Fene	160	26	7,50	18.000
Perlío-Fene	IZAR - Fene	250	36	10,50	80.000
PUERTO DE SAN CIBRAO	Sin Contenido				

2.5.2 Diques flotantes / Floating docks

{Sin Contenido}

2.5.3 Varaderos / Slip Ways

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº de rampas iguales <i>Nº of equal ramps</i>	Longitud de rampa (m) <i>Ramps length</i>	Anchura (m) <i>Width</i>	Pendiente % <i>Slope</i>	Calado en el extremo (m) <i>Depth at the end</i>	Máx. Tn. buque admisible <i>Max. Tons. admissible</i>
PUERTO DE FERROL							
La Graña	Astafersa	1	150	28	5%	4,00	300-400
La Cabana	Brunae	1	150	4	6%	4,87	650
La Cabana	Brunae	1	125	4	6%	4,87	400
PUERTO DE SAN CIBRAO	Sin Contenido						

2.5.4 Astilleros / Shipyards

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº de gradas <i>Nº of slips</i>	Longitud de las gradas (m) <i>Length of slips</i>	Anchura de las gradas (m) <i>Width of slips</i>
PUERTO DE FERROL				
Ferrol	IZAR-Ferrol	1	201	33
Ferrol	IZAR-Ferrol	1	230	43
Ferrol	IZAR-Ferrol	1	320	53
Perlío-Fene	IZAR-Fene (Grada nº 1)	1	338	58
Perlío-Fene	IZAR-Fene (Grada nº 2)	1	338	49
La Graña	Astafersa	3	80	12
PUERTO DE SAN CIBRAO	Sin Contenido			

2.5.5 Almacenes, frigoríficos y fábricas de hielo / Cold store and ice factory

2.5.5.1 Almacenes frigoríficos
Cold storage

{Sin contenido}

2.5.5.2 Fábricas de hielo para suministro
Ice factories for supply

{Sin contenido}

2.5.6 Instalaciones pesqueras / Fishing installations

Clase de instalación <i>Type of installation</i>	Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Superficie (m²) <i>Area (m²)</i>
PUERTO DE FERROL			
Lonjas / <i>Fish warehouses</i>	Muelle Espigón	Autoridad Portuaria	426
Preparación y envase del pescado / <i>Preparation and packing of fish</i>	-	-	-
Casetas para industrias de pesca / <i>Stands for fishing industry</i>	Muelle Espigón	Autoridad Portuaria	570
Instalación de reparación y secadero de redes / <i>Net repair</i>	-	-	-
PUERTO DE SAN CIBRAO	Sin Contenido		

2.5.7 Estaciones marítimas / *Passengers terminals*

{Sin contenido}

2.5.8 Edificios oficiales / *Official buildings*

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Usuario <i>User</i>	Uso <i>Use</i>	Superficie y características <i>Area and characteristics</i>
PUERTO DE FERROL Muelle Curuxeiras Muelle Curuxeiras Muelle Fernández Ladreda	Autoridad Portuaria Mº de Economía y Hacienda Autoridad Portuaria	Autoridad Portuaria Administración de aduanas Autoridad Portuaria	Oficinas Almacén, oficinas y vivienda Edificio de la Autoridad Portuaria	4 Plantas con 364 m² 3 Plantas con 228 m² 2 Plantas con 365 m²
Muelle Fernández Ladreda (Edificio de usos múltiples)	Autoridad Portuaria	Mº del Interior	Puesto de policía de fronteras	Local de 24 m²
Muelle Fernández Ladreda Espigón Exterior	Autoridad Portuaria Autoridad Portuaria	SEYDEFE y Capitanía Marítima Varios	Oficinas Centro de coordinación de servicios	2 Plantas con 235 m² 3 Plantas de 891,12 m² construidos y 763,37 útiles
PUERTO DE SAN CIBRAO Puerto	Mº de Economía y Hacienda	Alúmina Española, S.A.	Aduanas	40 m²

2.5.9 Edificaciones y otras instalaciones comerciales o de uso público diferentes a las anteriores
/ *Other buildings and commercial for public facilities*

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Uso <i>Use</i>	Características <i>Characteristics</i>
PUERTO DE FERROL Carretera Alta del Puerto Muelle Fernández Ladreda (Edificios usos múltiples) Muelle Fernández Ladreda Muelle Fernández Ladreda Entrada acceso norte Muelle Fernández Ladreda Muelle Curuxeiras Muelle Curuxeiras Muelle Curuxeiras	Instituto Social de la Marina Autoridad Portuaria Autoridad Portuaria Autoridad Portuaria Autoridad Portuaria Pérez Torres y Cía. Autoridad Portuaria Autoridad Portuaria Tranvías de Ferrol	Casa del Mar Sala de Exposiciones y Vestuarios Talleres Garaje, tallerés y usos múltiples personal Casetas celadores Consignaciones Café-Bar (Antigua estación de pasajeros) Café-Bar (Antigua caseta de celadores) Parada de autobuses	2 Plantas con 987 m² 1 Planta con 392 m² 1 Planta con 681 m² 2 Plantas con 257 m² 2 Casetas de 16 m² 2 Plantas con 165,32 m² Local 1 planta con 154 m² Caseta de 15 m² 1 Marquesina
PUERTO DE SAN CIBRAO Puerto Puerto Puerto Puerto	Alúmina Española, S.A. Alúmina Española, S.A. Alúmina Española, S.A. Alúmina Española, S.A.	Oficinas Vestuarios Pañol Taller	80 m² 100 m² 50 m² 100 m²

Clase de suministro <i>Type of supply</i>	Situación <i>Location</i>	Nº de tomas <i>Nº of points</i>	Capacidad horaria de cada toma <i>Hourly capacity of each point</i>	Capacidad horaria del muelle <i>Hourly capacity of the quay</i>	Suministrador <i>Supplier</i>
PUERTO DE FERROL					
Muelles del servicio					
Agua	Muelle Fernández Ladreda	27	20 t - 30 t	70 t	Autoridad Portuaria
Agua	Nuevo Muelle	6	20 t - 30 t	70 t	Autoridad Portuaria
Agua	Muelle del cerramiento Norte del Fernández Ladreda	8	20 t - 30 t	70 t	Autoridad Portuaria
Agua	Espigón Exterior	9	15 t - 20 t	60 t	Autoridad Portuaria
Agua	Morro del Espigón	1	15 t - 20 t	60 t	Autoridad Portuaria
Agua	Espigón Interior	11	15 t - 20 t	60 t	Autoridad Portuaria
Agua	Dársena de Curuxeiras	9	15 t - 20 t	60 t	Autoridad Portuaria
Energía Eléctrica	Espigón Exterior	8	80 kw	3.200 kw a 380 kw	Autoridad Portuaria
Energía Eléctrica	Muelle Fernández Ladreda	43	80 kw	3.200 kw a 380 kw	Autoridad Portuaria
Energía Eléctrica	Muelle del cerramiento Norte del Fernández Ladreda	7	81 kw	3.200 kw a 380 kw	Autoridad Portuaria
Muelles de particulares					
Agua	Pantalán de Atraque	1	15 t	15 t	Forestal del Atlántico
Gasoil	Pantalán de Atraque	1	300 t	300 t	Forestal del Atlántico
Fueloil	Pantalán de Atraque	1	1.000 t	1.000 t	Forestal del Atlántico
PUERTO DE SAN CIBRAO					
Agua	Muelles	5	30 t	100 t	-



2.7.1 Comunicaciones interiores / *Inner communications*

2.7.1.1 Carreteras

PUERTO DE FERROL

La entrada al Puerto de Ferrol, se realiza desde una rotonda donde finaliza la autopista AP-9 y distribuye el tráfico hacia el Nuevo Muelle y la Calle Principal mediante una glorieta. La Calle Principal discurre paralela al Muelle Fernández Ladreda hasta llegar al Muelle del Espigón. De ella parten seis calles en perpendicular que dan acceso a la zona de depósitos, almacenes y muelle Fernández Ladreda; el final de la misma da acceso al Muelle del Espigón

PUERTO DE SAN CIBRAO {Sin contenido}

2.7.1.2 Por ferrocarril

La red interna de ferrocarril está constituida por dos alineaciones principales, una paralela al cantil del Muelle Fernández Ladreda y otra paralela a los depósitos y almacenes de la Calle Principal. Ambas se cierran formando un anillo y dando servicio a la rampa ro-ro instalada en el nudo de unión entre el Espigón Exterior y la explanada de servicio del Muelle Fernández Ladreda y también a la rampa ro-ro entrada al extremo norte del Muelle Fernández Ladreda.

Existen dos ramales; uno que parte de la lonja a lo largo del Espigón Exterior y otro que parte de la Calle Principal y en dirección Norte hasta el vial de acceso al Nuevo Muelle.

En el exterior de la entrada al puerto existen varios pasos a nivel regulados por un sistema luminoso y acústico.

2.7.1.3 Por tubería

En el muelle Fernández Ladreda existe una conexión por tubería para descarga de cemento a la concesión de Tudel Veguín S.A.

2.7.2 Accesos terrestres / *Land access*

2.7.2.1 Por carretera

PUERTO DE FERROL

Dos viales dan acceso a los muelles comerciales del Puerto de Ferrol.

El acceso principal está formado por la conexión directa desde la rotonda de entrada con la AP 9 (Autopista del Atlántico) hacia A Coruña, Sur de Galicia (Santiago de Compostela y Vigo) y Portugal. La AP 9 enlaza con la Autovía del Noroeste A 6 (A Coruña-Madrid) y ésta con el resto de la red de gran capacidad del Estado y de Europa.

Existe otro acceso desde las arterias de la ciudad a través de la Carretera Baja del Puerto, que llega hasta la rotonda de entrada.

A través de la AP 9 existe una conexión con la C 646 y la C 641 hacia el norte de la provincia y de la península con salida hacia Europa.

PUERTO DE SAN CIBRAO

El acceso principal se realiza a través de la Factoría de Alúmina Aluminio, S.A., mediante un tramo de 500 m de doble calzada que enlaza al Puerto de San Cibrao con la N 634. Existe, asimismo, un acceso auxiliar en el Dique Norte que enlaza con la N 634 a través de la carretera comarcal de Lago a Portiño de Morás.

2.7.2.2 Por ferrocarril

PUERTO DE FERROL

El Puerto de Ferrol tiene conexión directa con la estación de ferrocarril de la ciudad, a través de la cual y mediante el ramal Ferrol-Betanzos, se une al puerto con el resto de España (línea Madrid-Coruña por León). Esta línea es de ancho RENFE, vía sencilla y está sin electrificar hasta Monforte.

PUERTO DE SAN CIBRAO {No existe comunicación}

2.7.2.3 Por tubería

PUERTO DE FERROL

La única conexión por tubería del Puerto de Ferrol con el exterior es la red de agua potable que suministra agua desde la red municipal.

PUERTO DE SAN CIBRAO

El Puerto de San Cibrao está comunicado con la Factoría mediante tuberías que parten de los Muelles Principal y Auxiliar, y que transportan Fuel-Oil y Sosa Caústica respectivamente.

Existen, además, dos tuberías que dotan independientemente a los circuitos de agua contraincendios y a la red de suministro de agua a los buques.

2.8.1 Grúas / Cranes

2.8.1.1 Grúas de muelle
Dockside cranes

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº <i>Nº</i>	Tipo <i>Type</i>	Marca <i>Enterprise</i>	Características Characteristics			Altura sobre BMVE m. <i>Heigh above low water line</i>	Rendimien to en con- dicion es normales (Tns/h.) <i>Normal handling capacity</i>	Año de construc- ción <i>Year built</i>
					Energía que emplea <i>Power require- ments</i>	Fuerza Tm. S.W.L. (Tons)	Alcance m. <i>Reach m.</i>			
PUERTO DE FERROL										
Muelles del servicio / <i>Port Authority quays</i>										
Fernández Ladreda Espigón	Pérez Torres, O.P.	2	Pórtico	Macosa	Eléctrica	12,00	25/8,5	25,60	40/150	1981
Fernández Ladreda	Pérez Torres, O.P.	1	Pórtico	Macosa	Eléctrica	16,00	35/9,0	28,60	40/250	1988
Fernández Ladreda	Pérez Torres, O.P.	1	Pórtico	Macosa	Eléctrica	16/30	35/9,0	28,60	40/250	1988
Espigón Exterior	COP Galicia	2	Pórtico	Macosa	Eléctrica	12,00	25/8,5	25,60	40/150	1981
Muelles de particulares / <i>Private quays</i>										
Muelle nº 2 (*)	IZAR Fene	1	Cigüeña	Elyma	Eléctrica	25,00	50,00	49,50		
Muelle nº 7 y 8 (*)	IZAR Fene	2	Cigüeña	Erandio	Eléctrica	60,00	40,00	41,50		
Muelle nº 10 (*)	IZAR Fene	1	Cigüeña	Elyma	Eléctrica	100,00	45,00	57,50		
Muelle nº 10 (*)	IZAR Fene	1	Cigüeña	Elyma	Eléctrica	80,00	40,00	55,20		
Muelle nº 11 (*)	IZAR Fene	1	Cigüeña	Elyma	Eléctrica	80,00	40,00	56,00		
Muelle nº 11 (*)	IZAR Fene	1	Cigüeña	Elyma	Eléctrica	50,00	40,00	44,00		
Muelle nº 12 (*)	IZAR Fene	1	Cigüeña	Macosa	Eléctrica	25,00	36,00	49,00		
Dique nº 1	IZAR Fene	1	Cigüeña	Macosa	Eléctrica	10,00	35,00	35,00		
Dique nº 2, con alcance al muelle nº 12 (*)	IZAR Fene	1	Cigüeña	Macosa	Eléctrica	25,00	36,00	39,00		
Forestal del Atlántico	Forestal del Atlántico S.A.	1	Torre	Imenasa	Eléctrica	3/125	36,00	17,00		
Muelle nº 9 (*)	IZAR Ferrol	2				60/30	35/51			
Muelle nº 10 (*)	IZAR Ferrol	2				25/4	20/50			
Muelle nº 10 (*)	IZAR Ferrol	1				40/15	25/40			
Muelle nº 11 (*)	IZAR Ferrol	1				25/4	20/50			
Muelle nº 12 (*)	IZAR Ferrol	2				25/4	20/50			
Muelle nº 14 (*)	IZAR Ferrol	2				25/5	27/50			
PUERTO DE SAN CIBRAO										
Muelle Auxiliar	Alúmina Española	1		Imenasa	Eléctrica	5,00	22,00	20,00	100	1980

(*) Grúas multiuso de astillero

2.8.1.2 Grúas automóbiles
Mobile cranes

{Sin contenido}

2.8.1.3 Número de grúas. Resumen

Number of cranes. Summary

Tipo Type	Del servicio Public	De particulares Private	Total Total
PUERTO DE FERROL			
De pórtico / Portal cranes			
De más de 12 Tm. / More than 12 tons.	-	2	2
De 12 Tm. / 12 tons.	-	4	4
De 6 Tm. / 6 tons.	-	-	-
De 3 Tm. / 3 tons.	-	-	-
Otras / Other	-	-	-
Total del pórtico / Total portal cranes	-	6	6
Automóviles / Mobile	-	-	-
Otras grúas / Other cranes	-	20*	20*
Total	-	26	26
PUERTO DE SAN CIBRAO			
Otras grúas / Other cranes	-	1	1

(*) Mayoritariamente, grúas multiuso de astillero.

2.8.2 Instalaciones especiales de carga y descarga / Special loading and unloading facilities

Situación Location	Propietario Owner	Año de construcción Year of construction	Características Characteristics
PUERTO DE FERROL			
Nuevo Muelle	ENDESA	1994	• Descargador continuo de carbón. Diseñado para buques con capacidad de carga entre 60.000 t 100.000 T.P.M. Con una capacidad máxima de descarga de 2.300 t/h.
Muelle de Fernández Ladreda	Tudela Veguín, S.A.	1965	• Descarga por tuberías de cemento. Capacidad de silos 4.000 t. Rendimiento 200 t/h. (según buque)
Muelle de Fernández Ladreda	Tudela Veguín, S.A.	1966	• Descarga por tuberías de cemento. Capacidad de silos 2.800 t. Rendimiento 200 t/h. (según buque)
Pantalán de carga/descarga	Forestal del Atlántico S.A.	1977-2002	• Instalación de tubería, valvulería y bombeo para carga/descarga.
PUERTO DE SAN CIBRAO			
Atraque principal	Alúmina Aluminio S.A.		• Descargadora móvil para Bauxita y Cok. Rendimiento 1.350 t/h.
Atraque principal	Alúmina Aluminio S.A.		• Descargadora móvil para Alúmina. Rendimiento 1.200 t/h.
Atraque principal	Alúmina Aluminio S.A.		• Brazo de descarga y tuberías de 16" para fuel-oil.
Atraque auxiliar	Alúmina Aluminio S.A.		• Cargadora fija de Alúmina. Rendimiento 600 t/h.
Atraque auxiliar	Alúmina Aluminio S.A.		• Descarga de sosa cáustica por tubería de 8".

2.8.3 Material móvil ferroviario / *Railway rolling stock*

{Sin contenido}

2.8.4 Material auxiliar de carga, descarga y transporte
/ *Auxiliar cargo handling and transport equipment*

Clase de material <i>Type of equipment</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº <i>Nº</i>	Energía que emplea <i>Power used</i>	Características <i>Characteristics</i>
PUERTO DE FERROL				
Cabezas tractoras	Pérez Torres O.P. S.A	2		
Cinta transportadora	Pérez Torres y Cía.	1	Eléctrica	Rendimiento 400/1500 t/h.
Cinta carga autopropulsada	Cenalmor, S.L.	1	Eléctrica	Rendimiento 400/1500 t/h.
Cucharas	Autoridad Portuaria	2	Mecánica	Capacidad 1.000 l.
Cucharas	Pérez Torres O.P. S.A.	1	Mecánica	10,5 m²
Cucharas	Pérez Torres O.P. S.A.	2	Mecánica	8,5 m²
Cucharas	Agencia Marítima Finisterre, S.A.	2	-	6 m²
Elevadores	Pérez Torres O.P. S.A.	3	Gasóleo	Linde H-40
Elevadores	Pérez Torres O.P. S.A.	4	Gasóleo	Linde H-45
Elevadores	Pérez Torres O.P. S.A.	3	Gasóleo	Linde H-50
Elevadores	Pérez Torres O.P. S.A.	1	Gasóleo	Hyster 3 t
Elevadores	Pérez Torres O.P. S.A.	1	Gasóleo	Mitsubishi 5 t
Elevadores	Pérez Torres O.P. S.A.	1	Gasóleo	Linde H-70
Elevadores	Pérez Torres O.P. S.A.	5	Gasóleo	Linde H-80
Elevadores	COP Galicia, S.L.	4	Gasóleo	Linde H-45
Elevadores	COP Galicia, S.L.	4	Gasóleo	Linde H-60
Elevadores	COP Galicia, S.L.	1	Gasóleo	Hister 3.00
Mafi Trailers	Pérez Torres O.P. S.A.	4		
Palas cargadoras	Pérez Torres O.P. S.A.	4	Gasóleo	Caterpillar M-950
Pala cargadora	Pérez Torres O.P. S.A.	3	Gasóleo	Hanomag 66 C
Pala cargadora	Pérez Torres O.P. S.A.	1	Gasóleo	Caterpillar M-966D
Palas cargadoras	Pérez Torres O.P. S.A.	1	Gasóleo	Caterpillar M-980
Palas cargadoras	Pérez Torres O.P. S.A.	1		Volvo 180E
Palas cargadoras	Fernández Aguilar	2	Gasóleo	Caterpillar M-930
Palas cargadoras	Fernández Aguilar	6	Gasóleo	Caterpillar M-966 D
Palas cargadoras	Fernández Aguilar	3	Gasóleo	Caterpillar M-980
Pala Retro-Excavadora	Pérez Torres O.P. S.A.	2	Gasóleo	LY80
Palas Retro-Excavadoras	Pérez Torres O.P. S.A.	1	Gasóleo	M-TY 45
Palas Retro-Excavadoras	Pérez Torres O.P. S.A.	1	Gasóleo	MH6
Pinza madera	Pérez Torres O.P. S.A.	3	Mecánica	Smag 2.8 m²
Pulpos	Pérez Torres O.P. S.A.	4	Electro-Hidráulico	3 m³
Pulpos	Pérez Torres O.P. S.A.	3	Mecánica	8,5 m³
Tolva	Pérez Torres y Cía.	1	-	70 m³, 4 compuertas
Tolva	Cenalmor, S.L.	1	-	70 m³, 2 compuertas
Tolva	Agencia Marítima Finisterre, S.A.	1	-	50 m³, 3 compuertas
PUERTO DE SAN CIBRAO				
Carretillas elevadoras	Varios	9	Gasóleo	4/6 t
Palas cargadoras	Varios	3	Gasóleo	4 m
Cinta portátil	Alúmina Española, S.A.	1	Eléctrica	150 t/h
Camiones	Varios	6	Gasóleo	Plataformas 25 t
Camiones	Varios	6	Gasóleo	Autodescargantes 25 t

2.8.5 Otro material auxiliar / Other auxiliary equipment

Clase de material <i>Type of equipment</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº <i>Nº</i>	Energía que emplea <i>Power used</i>	Características <i>Characteristics</i>
PUERTO DE FERROL				
Barredora / Aspiradora	Pérez Torres O.P., S.A.	2	Eléctrica	Tennat
Barredora	Pérez Torres O.P., S.A.	1	Gasóleo	Piquersa
Barredora	Pérez Torres O.P., S.A.	1	Gasóleo	Dulevo 120DL
Báscula	Antón, Martín (Shipping) S.L.	1	Eléctrica	60 t
Báscula	ENDESA	2	Eléctrica	60 t / 60 t
Carretilla elevadora	Autorridad Portuaria	1	Gasóleo	Komatsu. 3 t
Carretillas transpotadoras	Autoridad Portuaria	4	Eléctrica (batería)	Fenwick. Carga 3 t
Cinta de Ensacado	Pérez Torres O.P., S.A.	1	Eléctrica	7 mts.
Dumper/Tolva	Autoridad Portuaria	1	Gasóleo	-
PUERTO DE SAN CIBRAO				
Sin contenido				



2.9.1 Dragas / Dredgers

{Sin contenido}

2.9.2 Remolcadores / Tugboats

Nombre Name	Propietario Owner	Energía que emplea Power used	Potencia (H.P.) Force (H.P.)	Eslora (m) Length	Manga (m) Beam	Puntal (m) Draught	Año de construcción Year built
PUERTO DE FERROL							
Ibaizabal Cuatro	Sertosa Norte	Gasóleo	4.000	36,90	9,50	5,20	1977
Hocho	Refesa	Gasóleo	2 x 1.650	25,00	8,50	4,70	1999
Sertosa Veinte	Renosa	Gasóleo	2.030	26,60	7,91	3,95	1980
Bizkor	Remarsa	Gasóleo	2.030	24,00	7,91	3,95	1981
Arenal	Remarsa	Gasóleo	850	23,60	6,21	3,00	1976
Y-122	Armada	Gasóleo	3.000	29,50	11,00	5,00	1999
Y-116	Armada	Gasóleo	1.620	23,00	7,00	3,30	1980
Y-120	Armada	Gasóleo	1.750	23,00	7,00	3,30	1973
Y-134	Armada	Gasóleo	200	18,50	4,70	1,70	1964
Y-126	Armada	Gasóleo	200	18,50	4,70	1,70	1964
Y-137	Armada	Gasóleo	200	18,50	4,70	1,70	1965
Y-176	Armada	Gasóleo	200	18,50	4,70	1,70	1965
PUERTO DE SAN CIBRAO							
Sertosa XIV	Sertosa	Gasóleo	1.941	31,50	8,41	4,30	1972
Sertosa XIX	Sertosa	Gasóleo	2.440	26,80	7,90	3,95	1979
Sertosa XI	Sertosa	Gasóleo	1.780	25,73	7,72	3,71	1968
Sertosa XXIII	Sertosa	Gasóleo	2.440	26,80	7,90	3,95	1980

2.9.3 Ganguiles, gabarras y barcazas / Hoppers, lighters and barges

Nombre Name	Propietario Owner	Tipo Type	Capacidad (m³ o TRB) Capacity	Potencia (H.P.) Force (H.P.)	Eslora (m) Length	Manga (m) Beam	Puntal (m) Draught	Año de construcción Year built
PUERTO DE FERROL								
Gabarras:								
Y-211	Armada	-	-	104	20,00	4,80	1,70	1985
Y-422	Armada	-	-	140	25,40	7,70	1,90	1990
Barcazas:								
Barcaza	IZAR - Fene	-	215 m³	-	15,00	12,00	2,30	-
PUERTO DE SAN CIBRAO								
Sin contenido								

2.9.4 Grúas flotantes / Floating cranes

Nombre Name	Propietario Owner	Energía que emplea Power used	Características de la embarcación Characteristics of platform	Características del trabajo Characteristics of works			Año de construcción Year built
				Fuerza (H.P.) Power (Tons)	Alcance (m) Reach (m)	Alcance (m) Reach (m)	
PUERTO DE FERROL Y-382	Armada	Gas-oil	Eslora 22,50 m. Manga 15,20 m. Puntal 1,60 m.	30 tp	-	-	1954
Y-385	Armada	Gas-oil	Eslora 19 m. Manga 11,72 m. Puntal 1,30 m.	15 tp	-	-	1953
Frouxeira	Renosa	Diésel-Eléctrica	Eslora 25 m. Manga 15 m. Puntal 2,3 m. Calado 1,8 m.	90 t	5	18,90	1976
PUERTO DE SAN CIBRAO Sin contenido	-	-	-	-	-	-	-

2.9.5 Otros medios auxiliares del servicio / Other auxiliary equipment

Nombre Name	Propietario Owner	Tipo Type	Características Characteristics			Año de construcción Year built
PUERTO DE FERROL Aljibes	Armada	320 t	Eslora 34,3 m.	Manga 6,2 m.	Puntal 2,5 m.	1988
Y-272						
Petroleras						
Y-251	Armada	500 t	Eslora 46,7 m.	Manga 8,4 m.	Puntal 3,1 m.	1980
Y-253	Armada	193 t	Eslora 34,3 m.	Manga 6,2 m.	Puntal 2,5 m.	1965
Y-254	Armada	100 t	Eslora 27,2 m.	Manga 6,2 m.	Puntal 2,2 m.	1981
Juany	Autoridad Portuaria	Canoa Automóvil	Eslora 8,5 m.	Manga 2,6 m.	Puntal 1,55 m.	1982
PUERTO DE SAN CIBRAO Sin contenido	-	-	-	-	-	-

PUERTO DE FERROL

Existen las instalaciones para tráficos específicos que se detallan a continuación:

ENDESA

Descargador continuo para descarga del carbón térmico destinado a su central eléctrica en As Pontes, diseñado para buques con capacidad de carga entre 60.000 y 100.000 T.P.M.

Su capacidad máxima de descarga es de 2.300 t/h y se pretende una plancha diaria de 30.000 toneladas, lo que supone un promedio de 1.250 t/h.

El carbón, que este descargador manipula en condiciones medioambientales idóneas, es evacuado de la bodega por un elevador de cangilones que alimenta una tolva helicoidal situada 35 m. encima del nivel de recogida del carbón. La tolva helicoidal descarga el material en la cima de la pluma. El sistema de tolvas central del descargador, que recibe el material de la cinta de la pluma, lo descarga de la cinta del pórtico, de donde pasa por un sistema de tolvinas a la cinta del apilador, lo cual lo descarga en un parque de carbones.

TUDELA VEGUÍN, S.A.

La capacidad total del almacenamiento en silos es de 6.800 toneladas, realizándose la descarga de cemento por tubería con un rendimiento horario de 200 toneladas, según buque.

FORESTAL DEL ATLÁNTICO, S.A.

La carga/descarga de productos químicos e hidrocarburos se realiza en el pantalán de graneles líquidos, siendo la conexión entre el buque y la tubería en tierra, mangueras flexibles de diferentes diámetros, colocadas en una grúa torre de tres toneladas situada en la plataforma central de dicha pantalán.

La instalación posee las siguientes tuberías para carga/descarga de productos: Colas 6", Metanol 8", Gasoil 8"-10", Gasolinas 8", Fuel Oil 24", Slops 8", Bunker Gasoil 6", Bunker Fuel-Oil 10", Aire 3", Agua Potable 2" y Agua P.C.I. 4".

PUERTO DE SAN CIBRAO**Alúmina Aluminio, S.A.****DESCARGA DE BAUXITA Y COK DE PETRÓLEO**

Se efectúa en el atraque principal a través de una descargadora móvil con capacidad de descarga de 1.350 t/hora, y cinta transportadora a la nave de bauxita o a los silos de cok. La capacidad de elevación es de 36 t, y el ciclo de trabajo 45 segundos.

DESCARGA DE LÍQUIDOS

El Fuel-oil se descarga en el atraque Principal por medio de un brazo de descarga con conexión de 8", y tubería de 16". La instalación dispone de una bomba "Booster" que entra automáticamente si la presión de descarga es inferior a los 2,5 Kg/cm². La sosa cáustica se descarga en el atraque auxiliar por medio de una manguera de 6", y tubería de 8" que conecta con los tanques de almacenamiento.

CARGA DE ALÚMINA

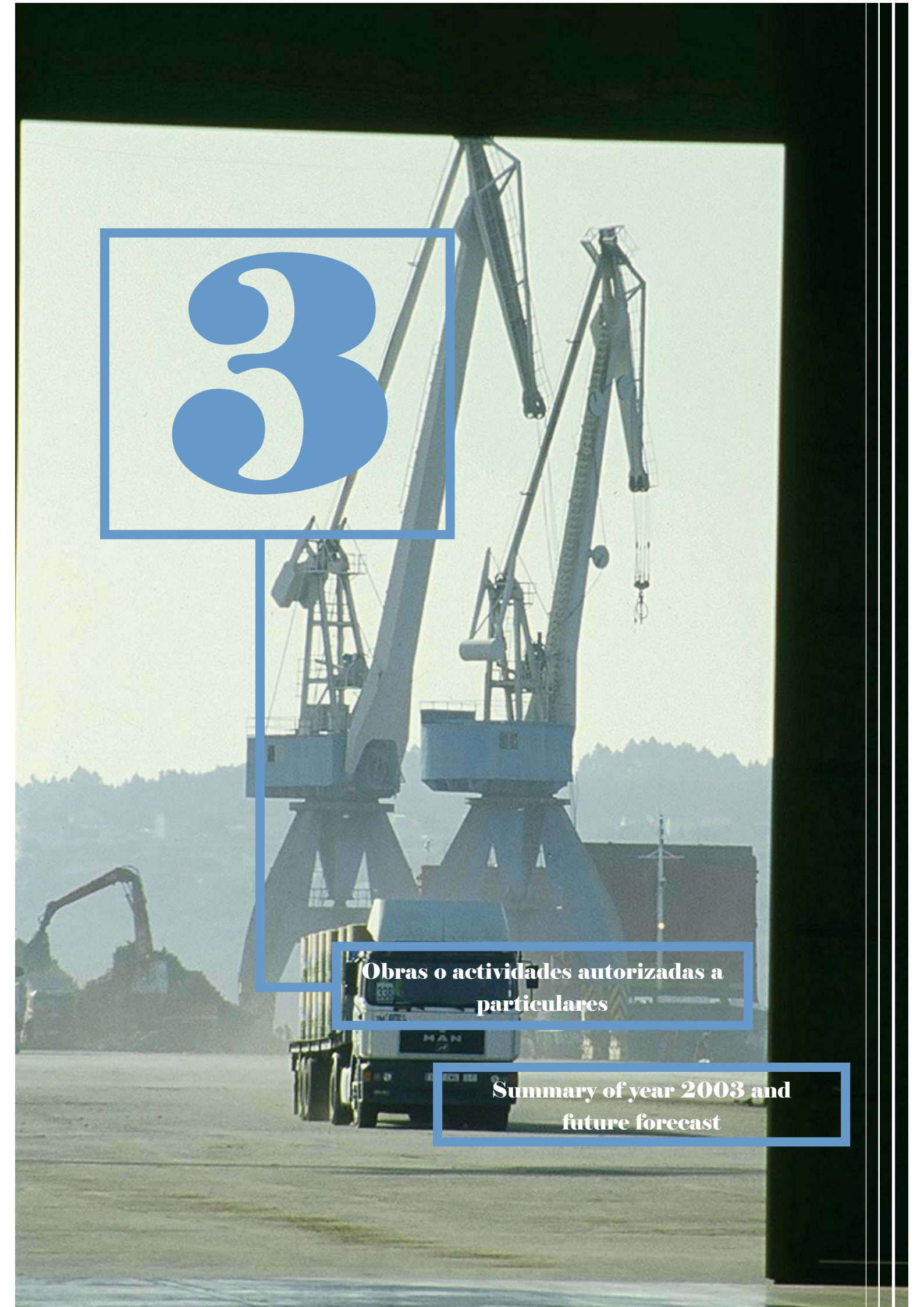
Se realiza en los dos atraques. En el atraque Principal a través de una cargadora móvil con capacidad de carga de 1.200 t/hora y en el atraque auxiliar con una cargadora fija de capacidad igual a 600 t/hora para buques especiales. El sistema de transporte se realiza con cintas transportadoras desde los silos de almacenamiento.

CARGA DE HIDRATO DE ALÚMINA

Se realiza con una cinta transportadora móvil, siendo el ritmo de carga de 120 t/hora aproximadamente.

CARGA DE ALUMINIO

Se realiza en el atraque auxiliar a través de dos grúas de pórtico con capacidad máxima de elevación de 6 t. Asimismo, se dispone de grúas móviles y carretillas elevadoras de diversas capacidades.

The background image shows a port scene with two large blue gantry cranes. In the foreground, a white MAN truck is partially visible. The sky is hazy, and there are hills in the distance. A blue box with the number 3 is overlaid on the left side of the image.

3

**Obras o actividades autorizadas a
particulares**

**Summary of year 2003 and
future forecast**



3.1. AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO Y QUE ESTÁN VIGENTES

Authorized before beginning the year and still in force

3.2. AUTORIZADAS EN EL AÑO

Authorized in the year

3.3. SERVICIOS AUTORIZADOS

Authorized services

Nº	Designación <i>Description</i>	Fecha de autorización <i>Date of authorization</i>	Título <i>Operator</i>	Canon Superficies e Instalaciones		Canon industrial importe anual <i>Annual cost</i> (€)
				Unitario anual <i>Annual unit rate</i>	Importe anual <i>Annual cost (€)</i>	
1	Tanque surtidor Suministro de 10.000 l. (36,00 m_) Aparato surtidor, tanque y caseta (66,55 m_)	13/ 07/64	Repsol Comercial de Productos Petrólieros, S.A.	4,56 €/ m_ 4,56 €/ m_	164,01 298,63	
2	Estación de Almacenamiento y carga de cementos 815,21m_ (zona A) 172 m_ (zona A')	06/03/65	Tudela Veguín, S.A. (cambio titularidad 30/12/94)	5,60 €/ m_ 4,90 €/ m_	5.407,92	
3	Estación de Almacenamiento. (conduc. subterránea) 7,50 m_ (zona A) 42,90 m_ (zona B)	17/10/66	Tudela Veguín, S.A. (cambio titularidad 30/12/94)	5,60 €/ m_ 4,10 €/ m_	253,28	
4	Silos y tuberías 838,9 m_ (zona A) 146,3 m_ (zona A') 50 m_ (zona A enterrada) 22 m_ (zona B enterrada)	17/ 10 / 66	Tudela Veguín, S.A. (cambio titularidad 30/12/94)	5,60 €/ m_ 4,90 €/ m_ 2,25 €/ m_ 1,98 €/ m_	5.570,16	
5	Taller Mecánico 300 m_	25/11/68	Retrasub, S.L (cambio titularidad 30/06/98)	2,74 €/ m_	823,37	493,14
6	Estación de Suministros de Carburantes 6.063,41 m_ Obras e instalaciones	27/01/99	Yobu, S.L.	2,81 C 2.958,65 €/año	20.027,60	1.711,15
7	Parada de Autobuses 175 m_	01/11/73	Tranvías de Ferrol	0,44 €/ m_	77,59	7,11
8	Deslastres y desgasificaciones de buques; colas y derivados; combustibles clase B y C ; graneles y mercancía general para actividades de Forestal del Atlántico y planta de gas; 8.598 m_ (terrestre) 122.138 m_ (relleno) 100.184 m_ (plano de agua)	01/07/77	Forestal del Atlántico, S.A. y Regasificadora del Noroeste, S.A. (cambio titularidad 05/04/88) (ampliación uso 14/02/ 90) (ampliación uso 29/12/ 95) (ampliación uso 14/05/ 97) (trans. parcial 03/02/01) (planta de gas 31/07/ 02) (trans. parcial 07/05/03)	1,46 €/ m_ 0,24 €/ m_ 0,14 €/ m_	55.278,97	29.145,21
9	Puerto de San Cibrao 358.450 m_ (terrestre) 410.400 m_ (agua)	11/10/78	Alúmina Española, S.A. Aluminio Español, S.A.	0,46 €/ m_ 0,09 €/ m_	203.795,41	
10	Puerto de San Cibrao-Pta. Arnedá 17.020 m_	23/01/87	Alúmina Española, S.A. Aluminio Española, S.A.	0,58 €/ m_	9.923,41	
11	Construcción Zona Deportiva en A Malata 129.313 m_	04/07/90	Concello de Ferrol	0,05 €/ m_		
12	Construcción Reparación Naval 623.894 m_ (terrestre). 160.000 m_ (agua)	10/06/92	IZAR C. N., S.A. (cambio titularidad 08/05/01)	0,28 €/ m_ 0,31 €/ m_	227.016,12	65.505,11
13	Fabricación Bienes de Equipo 69.140 m_	03/07/92	IZAR C. N., S.A. (cambio titularidad 08/05/01)	0,47 €/ m_	32.488,33	28.951,68
14	Terminal de carbón; tendido de cables submarinos. 24.032,5 m_ (terrestre) 116 m_ (enterrada) 3.350 m_ (aguas enterrada) 250 ml (ocupación vías)	31/12/92	ENDESA GENERACIÓN, S.A. (cable submarino 12/06/95) (cambio titularidad 04/04/00) (refundición 29/09/03)	7,23 €/ m_ 2,27 €/ m_ 1,12 €/ m_ 32,97 €/ m	186.125,23	35.525,80
15	Prolongación Camino Rodamiento Grúa Pórtico 800 tn. 5.355 m_	20/09/93	IZAR C. N., S.A. (cambio titularidad 08/05/01)	0,31 €/ m_	1.658,26	159,54
16	Casa del Mar de Ferrol (Hospitalario y Social) 3.533 m_	20 /03/95	Instituto Social de la Marina	1,07 €/ m_	3.782,91	

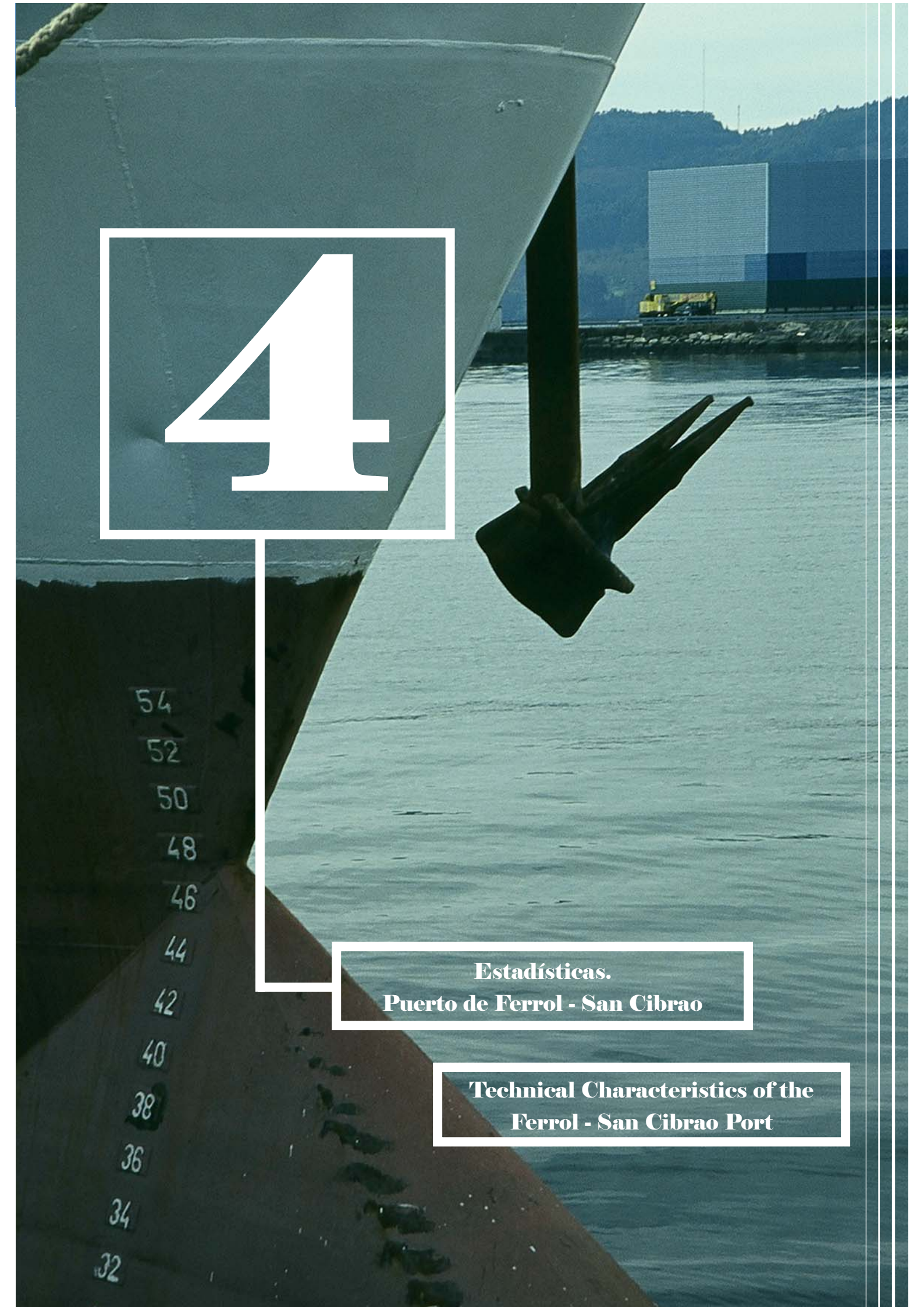
Nº	Designación <i>Description</i>	Fecha de autorización <i>Date of authorization</i>	Título <i>Operator</i>	Canon Superficies e Instalaciones		Canon industrial importe anual <i>Annual cost</i> (€)
				Unitario anual <i>Annual unit rate</i>	Importe anual <i>Annual cost</i> (€)	
17	Ampliación de la factoría 99.260,26 m ₂	30/12/94	Megasa Siderúrgica, S.L. (cambio titularidad 02/04/02) (entrega 740 m ₂ Costas 29/07/03)	0,22 €/ m ₂	21.511,19	6.419,29
18	Recepción Residuos Oleosos Tipo A, B y C (MARPOL)	27/10/95	Forestal del Atlántico, S.A.			412,18
19	Naves para Almacenamiento de mercancías 1.439 m ₂ (zona A) 5.528 m ₂ (zona B)	30/09/96	Pérez Torres, O.P.	5,59 €/ m ₂ 4,90 €/ m ₂	35.109,45	1.528,35
20	Canalización de Impulsión de Barallobre 217,5 m ₂ (enterrada)	14/03/97	Concello de Fene	0,06 €/ m ₂	13,12	
21	Emisario Estación Depuradora 475 m ₂ (terrestre) 23,5 m ₂ (enterrada)	30/09/97	Concello de Fene	0,12 €/ m ₂ 0,06 €/ m ₂	58,77	
22	Planta de Cogeneración	26/11/98	UTE Astano - Fenya			24.643,70
23	Recepción de Residuos Oleosos Tipo B y C (MARPOL)	21/10/99	Limpiezas Victor, S.L.			412,18
24	Recepción de Residuos Oleosos Tipo B y C (MARPOL)	26/10/99	Limpoil, S.A.			412,18
25	Recepción de Residuos Oleosos Tipo B y C (MARPOL)	26/10/99	Segasa			412,18
26	Servicio de Remolque	05/11/99	Remolcadores Ferrolanos, S.A.			17.174,17
27	Básculas para pesaje de vehículos y mercancías. 130 m ₂ (terrestre) 12 m ₂ (enterrada) Ocupación de instalaciones	27/09/00	Antón Martín Shipping	2,33 €/ m ₂ 1,37 €/ m ₂ 247,14 €/ año	566,00	2.770,65
28	Nave para talleres 240 m ₂	08/05/01	C.O.P Galicia, S.L.	19,82 €/ m ₂	4.755,92	4.172,54
29	Nave para talleres 480 m ₂	08/05/01	Pérez Torres, O. P.	19,82 €/ m ₂	9.511,85	8.345,08
30	Depósitos de gasoil y propano 167,48 m ₂	08/05/01	Pérez Torres O.P.	4,56 €/ m ₂	763,32	86,06
31	Nave para almacén de vehículos y mercancías: 11.398 m ₂ 3.109,44 m ₂ (zona A) 4.151,55 m ₂ (zona A') 2.020,56 m ₂ (zona B) 2.116,45 m ₂ (zona B')	30/06/99	Pérez Torres O.P.	4,63 €/ m ₂ 4,05 €/ m ₂ 5,35 €/ m ₂ 4,68 €/ m ₂	51.916,41	32.869,73
32	Oficinas generales de la empresa 165,32 m ₂ Ocupación de instalaciones	25/ 09/01	Pérez Torres y Cía, S.L.	4,56 €/ m ₂ 3.221,92 €/ año	3.975,40	
33	Locales edificio operaciones portuarias 54,65 m ₂	27/12/01	UTE Iceacsa-Proyfe 4	15,14 €/ m ₂	827,57	
34	Servicio de amarre y desamarre	18/12/01	Retrasub, S.L.			2.447,58
35	Avituallamiento productos petrolíferos con camión cisterna	31/01/02	Forestal del Atlántico, S.A.			625,04
36	Módulo oficinas generales de la empresa 84,28 m ₂	01/03/02	Pérez Torres y Cía, S.L.	4,55 €/ m ₂	383,91	Primer año: 390,00
37	Avituallamiento productos petrolíferos con camión cisterna	08/04/02	CEPSA			625,05
38	Avituallamiento productos petrolíferos con camión cisterna	26/06/02	Shell España, S.A.			625,05
39	Canalización fibra óptica	23/08/02	Pérez Torres O.P.			312,00
40	Avituallamiento productos petrolíferos con camión cisterna	16/12/02	Repsol Comercial de Productos Petrólieros, S.A.			625,05

Nº	Designación <i>Description</i>	Fecha de autorización <i>Date of authorization</i>	Título <i>Operator</i>	Canon Superficies e Instalaciones		Canon industrial importe anual <i>Annual cost (€)</i>
				Unitario anual <i>Annual unit rate</i>	Importe anual <i>Annual cost (€)</i>	
1	Oficinas servicio de amarre 84 m_ Ocupación instalaciones	18/03/03	Retarsub, S.L.	1,97 €/ m_ 69,76 €/ m_	6.025,32	1.223,79
2	Ocupación de las superficies necesarias para la ejecución de las obras del Cruce e impulsión de A Malata. 6.097,60 m_ (terrestre) 1.433,92 m_ (enterrada) 6.433,70 m_ (agua) 923,74 m_ (agua enterrada) 5.147,71 m_ (relleno provisional)	25/04/03	Confederación Hidrográfica del Norte	Exenta De Cánones		
3	Nave para almacén de mercancías 2.268 m_ Ocupación de instalaciones	29/07/03	COP Galicia, S.L.	4,68 €/ m_ 12.415,41€/año	23.029,65	En obras: mínimo 33.300,00
4	Venta y subasta de pescado fresco (permiso provisional)	10/09/03	Cofradía de Pescadores de Ferrol			12,00
5	Plano de agua para área reparación de buques no militares. 69.500 m_ (agua)	29/09/03	Izar C.N., S.A.	0,31 €/ m_	21.343,31	81.231,09
6	Terminales de telefonía de uso público 4 m_	29/09/03	Portel Servicios Telemáticos	4,63 €/ m_	18,52	420,00
7	Terminal de carbón, así como otros graneles sólidos que se empleen en el proceso de combustión de las centrales térmicas, en Cabo Priorio (Puerto Exterior). 1.162 m_ (zona A) 29.804 m_ (zona B) 34.940 m_ (zona C) 30.571 m_ (zona D)	18/11/03	Endesa Generación, S.A.	7,64 €/ m_ 6,01 €/ m_ 4,91 €/ m_ 4,09 €/ m_	Concesión a término	Concesión a término
8	Básculas desmontables con destino a pesaje de camiones 300 m_	18/11/03	Endesa Generación, S.A.	6,93 €/ m_	2.080,39	962,25
9	Explotación del local denominado Estación Marítima. 16,46 m_ (ampliación local) Ocupación de instalaciones.	16/12/03	El Nuevo Yate, S.A.L.	4,96 €/ m_ 3.204,12 €/ año	3.285,76	Primer año: mínimo: 2.250,00
10	Oficinas de asistencia técnica a la Confederación Hidrográfica del Norte. 195,57 m_	16/12/03	Eptisa Servicios de Ingeniería, S.A.	12,88 €/ m_	2.518,94	4.822,91

Servicios de consignación (Censo a 31/12/03)	Servicio de estiba (Censo a 31/12/03)
Antón Martín Shipping, S.L. Pérez Torres y Cía, S.L. Cenalmor, S.L. Finisterre Agencia Marítima, S.A. Vasco Gallega de Consignaciones, S.A. Consiflet, S.A. Bergé Marítima, S.A. Consignaciones Ferrol, S.L.	Pérez Torres Operaciones Portuarias Ferrol, S.L. COP Galicia, S.L. Adjudicado nuevo concurso el 16/12/03: pendientes de formalizar contrato: Operaciones Portuarias Ferrol, S.L. Pérez Torres Operaciones Portuarias Ferrol, S.L. COP Galicia, S.L. Terminales Marítimos de Galicia, S.L.

Otros servicios autorizados / Other authorized services

Servicio Service	Fecha de autorización Date of authorization
SERVICIO DE PRACTICAJE Corporación de prácticos del Puerto de Ferrol	(Aprobado el pliego con fecha 27/02/98)
SERVICIO DE REMOLQUE Renosa, Refesa, Remarsa y Sertosa Norte	01/12/99
SERVICIO DE AMARRE Retrasub, S.L.	18/12/01
SERVICIO DE RECEPCIÓN DE RESIDUOS (CONVENIO MARPOL)	
RECEPCIÓN DE RESIDUOS A, B Y C Forestal del Atlántico, S.A.	27/10/95
RECEPCIÓN DE RESIDUOS B Y C Limpiezas Víctor, S.L.	27/10/99
Segasa	25/10/99
Limpoil, S.L.	27/10/99
RECEPCIÓN DE RESIDUOS ANEXO V Limpiezas Víctor	28/10/99
Urbaser	28/10/99
Limpoil	28/10/99
SERVICIO DE TRÁFICO INTERIOR DE RÍA Retrasub, S.L.	28/04/97
SERVICIO DE AVITUALLAMIENTO DE PROD. PETROLÍFEROS CON CAMIÓN CISTERNA Forestal del Atlántico, S.A.	31/01/02
Compañía Española de Petróleos, S.A. (CEPSA)	08/04/02
Shell España	26/06/02
Repsol Comercial de Productos Petrolíferos, S.A.	16/12/02
SERVICIOS VARIOS	
Gestión y mantenimiento de pantalanes y fondo en la dársena de Curuxeiras (Club del Mar de Ferrol)	30/09/96
Servicio de grúas (COP Galicia, S.L. y Pérez Torres O.P. Ferrol, S.L.)	1996
Venta y subasta en lonja (Cofradía de Pescadores de Ferrol)	10/09/03



4

**Estadísticas.
Puerto de Ferrol - San Cibrao**

**Technical Characteristics of the
Ferrol - San Cibrao Port**

4

4.1. TRÁFICO DE PASAJE

Passenger traffic

4.2. BUQUES

Vessels

4.3. MERCANCÍAS

Goods

4.4. TRÁFICO INTERIOR

Interior traffic

4.5. AVITUALLAMIENTOS

Supplies

4.6. PESCA CAPTURADA

Fish catch

4.7. TRÁFICO DE CONTENEDORES

Container traffic

4.8. RESUMEN GENERAL TRÁFICO MARÍTIMO

General summary of maritime traffic

4.9. TRÁFICO TERRESTRE

Land traffic

4.1.1 Pasajeros / *Passengers*

4.1.1.1 Pasajeros, Número / *Passengers, Number*

{Sin contenido}

4.1.1.2 Pasajeros, Puertos de origen y destino, Número *Passengers, Ports of embarking and disembarking*

{Sin contenido}



4.2.1 Buques mercantes entrados en el año / *Merchant ships entered during the year*

4.2.1.1 Distribución por clases de navegación y tonelaje

Distribution by type of voyage and tonnage

Clase de navegación <i>Type of navigation</i>	Total	Hasta 3.000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T.	Más de 50.000 G.T.
Españoles <i>Spanish</i>							
Cabotaje / <i>Domestic</i> Número / <i>Number</i> G.T.	51 475.260	34 52.302	11 38.943	0 0	2 36.004	0 0	4 348.011
Exterior / <i>Foreign</i> Número / <i>Number</i> G.T.	16 258.871	5 7.937	5 18.799	0 0	4 86.574	0 0	2 145.561
Total Españoles / <i>Spanish</i> Número / <i>Number</i> G.T.	67 734.131	39 60.239	16 57.742	0 0	6 122.578	0 0	6 493.572
Extranjeros <i>Foreing</i>							
Cabotaje / <i>Domestic</i> Número / <i>Number</i> G.T.	257 1.081.477	202 409.149	24 91.864	14 95.013	12 178.094	1 27.766	4 279.591
Exterior / <i>Foreign</i> Número / <i>Number</i> G.T.	583 7.023.110	260 549.535	65 253.138	91 640.490	53 936.994	101 3.713.770	13 929.183
Total Extranjeros / <i>Foreign</i> Número / <i>Number</i> G.T.	840 8.104.587	462 958.684	89 345.002	105 735.503	65 1.115.088	102 3.741.536	17 1.208.774
Totales <i>Totals</i>							
Cabotaje / <i>Domestic</i> Número / <i>Number</i> G.T.	308 1.556.737	236 461.451	35 130.807	14 95.013	14 214.098	1 27.766	8 627.602
Exterior / <i>Foreign</i> Número / <i>Number</i> G.T.	599 7.281.981	265 557.472	70 271.937	91 640.490	57 1.023.568	101 3.713.770	15 1.074.744
Total General Número / <i>Number</i> G.T.	907 8.838.718	501 1.018.923	105 402.744	105 735.503	71 1.237.666	102 3.741.536	23 1.702.346
Porcentaje sobre el total % Número / <i>Number</i> G.T.	100,00 100,00	55,24 11,53	11,58 4,56	11,58 8,32	7,83 14,00	11,25 42,33	2,54 19,26

4.2.1.2 Distribución por bandera

Distribution by flags

Banderas Flags	Número de buques Number of vessels	G.T. G.T.
Antigua y Barbuda	148	373.555
Antillas Neerlandesas	8	37.822
Argentina	1	3.025
Austria	2	5.194
Barbados	4	9.978
Bélgica	5	2.756
Bulgaria	1	16.150
Bahamas	40	932.697
Suiza	2	41.288
China	2	67.981
Chipre	62	702.256
Alemania	34	203.073
Dinamarca	17	70.548
Argelia	9	241.488
Estonia	5	17.209
España	67	734.131
Finlandia	13	88.105
Francia	2	21.258
Reino Unido	23	282.131
Georgia	1	6.641
Gibraltar	9	25.060
Grecia	18	596.744
Hong - Kong	9	325.464
Hungría	1	3.784
Irlanda	5	13.275
India	1	38.265
Italia	7	60.762
Camboya	1	1.798
Corea del Sur	1	36.238
Islas Caimán	7	69.267
Liberia	14	481.328
Lituania	3	21.822
Luxemburgo	3	69.696
Marruecos	4	13.965
Islas Marshall	11	109.487
Malta	36	491.432
Malasia	1	38.972
Países Bajos	193	454.609
Noruega	45	554.962
Panamá	38	988.109
Filipinas	1	20.232
Portugal	18	122.123
Rusia	14	131.259
Suecia	2	14.185
Singapur	2	74.420
Turquía	2	24.396
EE.UU. América	3	166.008
ST Vincent and Grenadines	11	23.448
Vietnam	1	10.322
Total	907	8.838.718

4.2.1.3 Distribución por tipos de buques

Distribution by types of vessels

Tipo de buques <i>Type of vessels</i>	Nacionales <i>Spanish</i>		Extranjeros <i>Foreign</i>		Totales <i>Totals</i>	
	Número <i>Number</i>	G.T.	Número <i>Number</i>	G.T.	Número <i>Number</i>	G.T.
Carga General	12	29.654	223	909369	235	939.023
Graneleros Líquidos (Tanques)	11	530.708	85	1.769.247	96	2.299.955
Graneleros Sólidos	23	68.001	447	4.724.600	470	4.792.601
Otros Buques	19	105.374	46	169.966	65	275.340
Otros Buques de Pasaje	0	0	0	0	0	0
Pasaje Crucero	0	0	0	0	0	0
Pasaje Rápido	0	0	0	0	0	0
Pesqueros de Altura Congel.	0	0	0	0	0	0
Pesqueros Litoral	2	394	0	0	2	394
Portacontenedores	0	0	3	121.964	3	121.964
Roro Mercancías	0	0	34	222.203	34	222.203
Roro Mixtos	0	0	0	0	0	0
Roro Pasaje	0	0	0	0	0	0
Transportes Especializados	0	0	2	187.238	2	187.238
Totales / Totals	67	734.131	840	8.104.587	907	8.838.718

4.2.1.4 Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año

Ships entered for shipbreaking and new buildings ships launched during the year

Tipo de buques <i>Type of vessels</i>	Nacionalidad <i>Countries</i>	Eslora <i>Length</i>	Manga <i>Breadth</i>	Puntal
CUERPO DE PROA LNG	ESPAÑOLA	91,6	42,5	25,4
LNG PLANTBARGE HULL	NORUEGA	154	54	9

4.2.2 Embarcaciones de Guerra entrados en el año / *Warships entered during the year*

{Sin contenido}

4.2.3 Embarcaciones de pesca / *Fishing ships*

Lista	Nº	Arq. GT/TRB <i>Coastal</i>
3ª Bajura	4	7,91 GT
4ª Embarcaciones Auxiliares Acuicultura	4	7,04 TRB

4.2.4 Embarcaciones de recreo / *Pleasure boats*

Lista	Nº	Arq. GT/TRB <i>Coastal</i>
7ª Embarcaciones Motos	73 27	226,5 TRB -

4.3.1 Movidas por muelles y atraques del servicio / *Handled at port authority quays and berths*

4.3.1.1 Descargadas por muelles y atraques del servicio *Unloaded at port authority quays and berths*

Mercancías <i>Goods</i>	Total		Cabotaje (Tm) <i>Domestic (Tons)</i>	Exterior (Tm) <i>Foreign (Tons)</i>
	Toneladas	%		
Total descargadas / <i>Total Unloaded</i>	3.917.990	100,00	35.292	3.882.698
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Cemento	29.692	0,76	29.692	0
Carbón	2.953.141	75,37	0	2.953.141
Total	2.982.833	76,13	29.692	2.953.141
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Urea	18.208	0,46	0	18.208
Chatarra	455.891	11,64	0	455.891
Clinker	204.815	5,23	0	204.815
Escorias	30.101	0,77	5.600	24.501
Total	709.015	18,10	5.600	703.415
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Madera	90.492	2,31	0	90.492
Tablero	64	0,00	0	64
Papel	131.909	3,37	0	131.909
Palanquilla	3.267	0,08	0	3.267
Vehículos	410	0,01	0	410
Total	226.142	5,77	0	226.142

4.3.1.2 Cargadas por muelles y atraques del servicio *Loaded at port authority quays and berths*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total cargadas / <i>Total loaded</i>	190.535	100,00	13.065	177.470
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Magnesita	41.385	21,72	0	41.385
Astilla y desperdicios de madera	16.803	8,82	0	16.803
Total	58.188	30.54	0	58.188
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Tablero	45.261	23,75	0	45.261
Papel	299	0,16	299	0
Acero	81.073	42,55	11.882	69.191
Otros materiales de construcción (acero)	5.281	2,77	884	4.397
Grasas animales	433	0,23	0	433
Total	132.347	69.46	13.065	119.282



4.3.1.3 Total descargadas y cargadas por muelles y atraques del servicio *Total unloaded and loaded at port authority quays and berths*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas y cargadas / <i>Total unloaded and loaded</i>	4.108.525	100,00	48.357	4.060.168
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Cemento	29.692	0,72	29.692	0
Carbón	2.953.141	71,88	0	2.953.141
Total	2.982.833	72,60	29.692	2.953.141
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Magnesita	41.385	1,01	0	41.385
Urea	18.208	0,44	0	18.208
Astilla y desperdicios de madera	16.803	0,41	0	16.803
Chatarra	455.891	11,10	0	455.891
Clinker	204.815	4,99	0	204.815
Escorias	30.101	0,73	5.600	24.501
Total	767.203	18,67	5.600	761.603
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Madera	90.492	2,20	0	90.492
Tablero	45.325	1,10	0	45.325
Papel	132.208	3,22	299	131.909
Acero	81.073	1,97	11.882	69.191
Otros materiales de construcción (acero)	5.281	0,13	884	4.397
Palanquilla	3.267	0,08	0	3.267
Grasas animales	433	0,01	0	433
Vehículos	410	0,01	0	410
Total	358.489	8,73	13.065	345.424



4.3.2 Movidas por muelles y atraques de particulares / *Handled at private quays and berths*

4.3.2.1 Descargadas por muelles y atraques de particulares *Unloaded at private quays and berths*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas / <i>Total unloaded</i>	3.851.611	100,00	109.064	3.742.547
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Sosa cáustica	144.989	3,76	78.909	66.080
Metanol	19.223	0,50	0	19.223
Fuel oil	480.550	12,48	0	480.550
Gas-oil	247.870	6,44	0	247.870
Total	892.632	23,18	78.909	813.723
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Coque	88.701	2,30	25.404	63.297
Bauxita	2.854.925	74,12	0	2.854.925
Otras mercancías	800	0,02	0	800
Total	2.944.426	76,45	25.404	2.919.022
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Total	0	0,00	0	0
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Chapa naval	4.596	0,12	3.231	1.365
Acero	743	0,02	0	743
Materiales de construcción	116	0,00	0	116
Aluminio	5.284	0,14	0	5.284
Maquinaria	2.149	0,06	662	1.487
Contenedores	106	0,00	0	106
Construcciones prefabricadas	1.185	0,03	858	327
Otras mercancías	374	0,01	0	374
Total	14.553	0,38	4.751	9.802

4.3.2.2 Cargadas por muelles y atraques de particulares *Loaded at private quays and berths*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total cargadas / <i>Total loaded</i>	904.633	100,00	327.298	577.335
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Grasas animales	808	0,09	0	808
Total	808	0,09	0	808
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Alúmina	901.322	99,63	326.035	575.287
Total	901.322	99,63	326.035	575.287
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Total	0	0,00	0	0
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Acero	1.221	0,13	93	1.128
Materiales de construcción	104	0,01	0	104
Maquinaria	714	0,08	714	0
Contenedores	8	0,00	0	8
Construcciones prefabricadas	456	0,05	456	0
Total	2.503	0,28	1.263	1.240



4.3.2.3 Total descargadas y cargadas por muelles y atraques de particulares

Total unloaded and loaded at private quays and berths

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas y cargadas / <i>Total unloaded and loaded</i>	4.756.244	100,00	436.362	4.319.882
Graneles líquidos / Liquid bulks:				
Sosa cáustica	144.989	3,05	78.909	66.080
Metanol	19.223	0,40	0	19.223
Grasas animales	808	0,02	0	808
Fuel oil	480.550	10,10	0	480.550
Gas-oil	247.870	5,21	0	247.870
Total	893.440	18,78	78.909	814.531
Graneles sólidos por inst. esp: / Solid bulks by special inst:				
Coque	88.701	1,86	25.404	63.297
Alumina	901.322	18,95	326.035	575.287
Bauxita	2.854.925	60,02	0	2.854.925
Otras mercancías	800	0,02	0	800
Total	3.845.784	80,86	351.439	3.494.309
Graneles sólidos sin inst. esp: / Solid bulks without sp. inst				
Total	0	0,00	0	0
Mercancía general: / General cargo:				
Chapa naval	4.596	0,10	3231	1.365
Acero	1.964	0,04	93	1.871
Materiales de construcción	220	0,00	0	220
Aluminio	5.284	0,11	0	5.284
Maquinaria	2.863	0,06	1.376	1.487
Contenedores	114	0,00	0	114
Construcciones prefabricadas	1.641	0,03	1.314	327
Otras mercancías	374	0,01	0	374
Total	17.056	0,36	6.014	11.042

4.3.3 Descargadas y cargadas en el año / *Unloaded and loaded during the year*

4.3.3.1 Total descargadas *Total unloaded*

Mercancías <i>Goods</i>	Total		Cabotaje (Tm) <i>Domestic (Tons)</i>	Exterior (Tm) <i>Foreign (Tons)</i>
	Toneladas	%		
Total descargadas / <i>Total unloaded</i>	7.769.601	100,00	144.356	7.625.245
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Sosa cáustica	144.989	1,87	78.909	66.080
Metano	19.223	0,25	0	19.223
Fuel oil	480.550	6,19	0	480.550
Gas-oil	247.870	3,19	0	247.870
Total	892.632	11,49	78.909	813.723
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Coque	88.701	1,01	25.404	63.297
Cemento	29.692	0,38	29.692	0
Bauxita	2.854.925	36,74	0	2.854.925
Otras mercancías	800	0,01	0	800
Carbón	2.953.141	38,01	0	2.953.141
Total	5.927.259	76,29	55.096	5.872.163
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Urea	18.208	0,23	0	18.208
Chatarra	455.891	5,87	0	455.891
Clinker	204.815	2,64	0	204.815
Escorias	30.101	0,39	5.600	24.501
Total	709.015	9,13	5.600	703.415
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Madera	90.492	1,16	0	90.492
Tablero	64	0,00	0	64
Papel	131.909	1,70	0	131.909
Chapa naval	4.596	0,06	3.231	1.365
Acero	743	0,01	0	743
Materiales de construcción	116	0,00	0	116
Aluminio	5.284	0,07	0	5.284
Maquinaria	2.149	0,03	662	1.487
Contenedores	106	0,00	0	106
Construcciones prefabricadas	1.185	0,02	858	327
Otras mercancías	374	0,00	0	374
Palanquilla	3.267	0,04	0	3.267
Vehículos	410	0,01	0	410
Total	240.695	3,10	4.751	235.944

4.3.3.2 Total cargadas *Total loaded*

Mercancías <i>Goods</i>	Total		Cabotaje (Tm) <i>Domestic (Tons)</i>	Exterior (Tm) <i>Foreign (Tons)</i>
	Toneladas	%		
Total cargadas / <i>Total loaded</i>	1.095.168	100,00	340.363	754.805
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Grasas animales	808	0,07	0	808
Total	808	0,07	0	808
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Alumina	901.322	82,30	326.035	575.287
Total	901.322	82,30	326.035	575.287
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Magnesita	41.385	3,78	0	41.385
Astilla y desperdicios de madera	16.803	1,53	0	16.803
Total	58.188	5,31	0	58.188
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Tablero	45.261	4,13	0	45.261
Papel	299	0,03	299	0
Acero	82.294	7,51	11.975	70.319
Materiales de construcción	104	0,01	0	104
Otros materiales de construcción (acero)	5.281	0,48	884	4.397
Maquinaria	714	0,07	714	0
Contenedores	8	0,00	0	8
Construcciones prefabricadas	456	0,04	456	0
Grasas animales	433	0,04	0	433
Total	134.850	12,31	14.328	120.522



4.3.3.3 Total descargadas y cargadas *Total unloaded and loaded*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas y cargadas / <i>Total unloaded and loaded</i>	8.864.769	100,00	484.719	8.380.050
Graneles líquidos / Liquid bulks:				
Sosa cáustica	144.989	1,64	78.909	66.080
Metanol	19.223	0,22	0	19.223
Grasas animales	808	0,01	0	808
Fuel oil	480.550	5,42	0	480.550
Gas-oil	247.870	2,80	0	247.870
Total	893.440	10,08	78.909	814.531
Graneles sólidos por inst. esp: / Solid bulks by special inst:				
Coque	88.701	1,00	25.404	63.297
Alumina	901.322	10,17	326.035	575.287
Cemento	29.692	0,33	29.692	0
Bauxita	2.854.925	32,21	0	2.854.925
Otras mercancías	800	0,01	0	800
Carbón	2.953.141	33,31	0	2.953.141
Total	6.828.581	77,03	381.131	6.447.450
Graneles sólidos sin inst. esp: / Solid bulks without sp. inst				
Magnesita	41.385	0,47	0	41.385
Urea	18.208	0,21	0	18.208
Astilla y desperdicios de madera	16.803	0,19	0	16.803
Chatarra	455.891	5,14	0	455.891
Clinker	204.815	2,31	0	204.815
Escorias	30.101	0,34	5.600	24.501
Total	767.203	8,65	5.600	761.603
Mercancía general: / General cargo:				
Madera	90.492	1,02	0	90.492
Tablero	45.325	0,51	0	45.235
Papel	132.208	1,49	299	131.909
Chapa naval	4.596	0,05	3.231	1.365
Acero	83.037	0,94	11.975	71.062
Materiales de construcción	220	0,00	0	220
Otros materiales de construcción (acero)	5.281	0,06	884	4.397
Aluminio	5.284	0,06	0	5.284
Maquinaria	2.863	0,03	1.376	1.487
Contenedores	114	0,00	0	114
Construcciones prefabricadas	1.641	0,02	1.314	327
Otras mercancías	374	0,00	0	374
Palanquilla	3.267	0,04	0	3.267
Grasas animales	433	0,00	0	433
Vehículos	410	0,00	0	410
Total	375.545	4,24	19.079	356.466

4.3.4 Total mercancías por nacionalidad de puertos (Tm) / Total Goods by countries (Tons)

Nación Country	Descargadas Unloaded	Cargadas Loaded	Total
Alemania	42.792	0	42.792
Antillas Neerlandesas	2.643	0	2.643
Argelia	2.951	433	3.384
Bélgica	142.092	0	142.092
Brasil	13.898	0	13.898
Camerún	4.133	0	4.133
Canadá	0	21.000	21.000
Chile	410	0	410
Costa de Marfil	1.696	0	1.696
Dinamarca	54.333	0	54.333
EE.UU. América	573.858	0	573.858
Egipto	69.205	19.804	89.009
España	144.356	340.363	484.719
Estonia	41.346	0	41.346
Finlandia	76.191	7.660	83.851
Francia	120.434	1.624	122.058
Georgia	0	12.170	12.170
Grecia	0	20.393	20.393
Guinea	2.854.925	0	2.854.925
Indonesia	2.436.776	0	2.436.776
Irlanda	79.793	14.042	93.835
Italia	12.009	65.218	77.227
Letonia	57.676	0	57.676
Libia	29.380	0	29.380
Lituania	2.730	0	2.730
Marruecos	5.655	0	5.655
Noruega	56.702	64.577	121.279
Países Bajos	56.784	284.989	341.773
Polonia	6.044	6.297	12.341
Portugal	3.267	25.793	29.060
Puerto Rico	9.908	0	9.908
Reino Unido	470.259	127.806	598.065
Rusia	81.976	37.691	119.667
Siria	0	1.941	1.941
Suecia	150.168	41.167	191.335
Trinidad y Tobago	5.100	0	5.100
Turquía	160.111	2.200	162.311
Total	7.769.601	1.095.168	8.864.769

4.3.5 Mercancías transbordadas / Goods transhipped

4.3.5.1 Clasificación por mercancías y clase de navegación Classification by goods and types of navigation

{Sin contenido}

4.3.7 Clasificación de mercancías según su naturaleza (tm) / Classification of good by types (Tons)

Mercancías Goods	Cabotaje			Exterior			Total		
	Cargadas	Descargadas	Total	Cargadas	Descargadas	Total	Cargadas	Descargadas	Total
	Loaded	Unloaded		Loaded	Unloaded		Loaded	Unloaded	
Energético	0	25.404	25.404	0	3.744.858	3.744.858	0	3.770.262	3.770.262
02 Fuel-oil	0	0	0	0	480.550	480.550	0	480.550	480.550
03 Gas-oil	0	0	0	0	247.870	247.870	0	247.870	247.870
06 Otros prod. petrolif.	0	25.404	25.404	0	63.297	63.297	0	88.701	88.701
12 Carbones y coque de petróleo	0	0	0	0	2.953.141	2.953.141	0	2.953.141	2.953.141
Siderúrgico	11.975	3.231	15.206	70.319	461.266	531.585	82.294	464.497	546.791
11 Chatarras de hierro	0	0	0	0	455.891	455.891	0	455.891	455.891
13 Productos siderúrgicos	11.975	3.231	15.206	70.319	5.375	75.694	82.294	8.606	90.900
Metalúrgico	0	5.600	5.600	41.385	2.884.710	2.926.095	41.385	2.890.310	2.931.695
10 Otros minerales	0	5.600	5.600	41.385	2.879.426	2.920.811	41.385	2.885.026	2.926.411
36 Otros productos Metalúrgicos	0	0	0	0	5.284	5.284	0	5.284	5.284
Abonos	0	0	0	0	18.208	18.208	0	18.208	18.208
16 Abonos naturales y artificiales	0	0	0	0	18.208	18.208	0	18.208	18.208
Químicos	326.035	78.909	404.944	575.287	86.103	661.390	901.322	165.012	1.066.334
17 Productos químicos	326.035	78.909	404.944	575.287	86.103	661.390	901.322	165.012	1.066.334
Materiales de construcción	1.340	30.550	31.890	4.501	205.258	209.759	5.841	235.808	241.649
18 Cemento y clinker	0	29.692	29.692	0	204.815	204.815	0	234.507	234.507
20 Materiales de const.	1.340	858	2.198	4.501	443	4.944	5.841	1.301	7.142
Agro-ganadero y alimentario	0	0	0	1.241	0	1.241	1.241	0	1.241
29 Aceites y grasas	0	0	0	808	0	808	808	0	808
30. Otros productos alimentarios	0	0	0	433	0	433	433	0	433
Otras mercancías	1.013	662	1.675	62.064	224.736	286.800	63.077	225.398	288.475
19 Maderas y corcho	0	0	0	62.064	90.556	152.620	62.064	90.556	152.620
26 Papel y pasta	299	0	299	0	131.909	131.909	299	131.909	132.208
31 Maq., aparatos, herramientas y repuestos	714	662	1.376	0	1.897	1.897	714	2.559	3.273
34 Restos de mercancías	0	0	0	0	374	374	0	374	374
Transportes especiales	0	0	0	8	106	114	8	106	114
39 Tara de contenedores	0	0	0	8	106	114	8	106	114
Total	340.363	144.356	484.719	754.805	7.625.245	8.380.050	1.095.168	7.769.601	8.864.769

4.3.7 bis Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza / *Classification of goods in transit, entering and leaving by sea*

{Sin contenido}

4.3.8 Tráfico roll-on / roll-out / *Roll-on / roll-out traffic*

	Cabotaje <i>Domestic</i>	Exterior <i>Foreign</i>	Total
Mercancías embarcadas / <i>Loaded goods</i>			
En contenedores / <i>In containers</i>	0	0	0
En otros medios / <i>By other means</i>	0	0	0
Total	0	0	0
Mercancías desembarcadas / <i>Unloaded goods</i>			
En contenedores / <i>In containers</i>	0	0	0
En otros medios / <i>By other means</i>	0	43.055	43.055
Total	0	43.055	43.055
Mercancías embarcadas mas desembarcadas / <i>Loaded and unloaded goods</i>			
En contenedores / <i>In containers</i>	0	0	0
En otros medios / <i>By other means</i>	0	43.055	43.055
Totals	0	43.055	43.055

Muelles <i>Quays</i>	Total	Cargadas <i>Loaded</i>	Descargadas <i>Unloaded</i>
Por muelles o instalaciones del Servicio / <i>By Port Authority quays or installations</i>	175.091	15	175.076
Por muelles o instalaciones particulares / <i>By Private quays or installation</i>	0	0	0
Total	175.091	15	175.076

Avituallamiento <i>Supplies</i>	Toneladas <i>Tons</i>
Agua a buques	9.957
Electricidad a buques	0
Hielo	0
Combustibles líquidos	15.362
Otros tipos de suministros	0
Total	25.319

Tipos de capturas <i>Types of fish catch</i>	Peso (kg) <i>Weight</i>	Valor en 1ª venta <i>Value in first sale</i>
Bacalao verde	0	0,00
Pesca congelada	0	0,00
Crustáceos	0	0,00
Moluscos	0	0,00
Peces	104.371	80.981,50
Mamíferos	0	0,00
Total	104.371	80.981,50

4.7.1 Contenedores de 10 pies o mayores, sin alcanzar los 20 pies / Containers from 10 feet to 20 feet

{Sin contenido}

4.7.2 Contenedores de 20 pies / Containers over 20 feet

	Cabotaje		Exterior		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0	0	2	108	2	108
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	2	108	2	108
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
Embarcados y desembarcados / Loaded and unloaded						
Con carga / Full	0	0	2	108	2	108
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	2	108	2	108



4.7.3 Contenedores mayores de 20 pies / Containers over 20 feet

	Cabotaje		Exterior		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0	0	1	17	1	17
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	1	17	1	17
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0	0	27	483	27	483
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	27	483	27	483
Embarcados y desembarcados / Loaded and unloaded						
Con carga / Full	0	0	28	500	28	500
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	28	500	28	500

4.7.4 Total contenedores de 20 pies o mayores / 20 feet containers and over

	Cabotaje		Exterior		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0	0	3	125	3	125
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	3	125	3	125
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0	0	27	483	27	483
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	27	483	27	483
Embarcados y desembarcados / Loaded and unloaded						
Con carga / Full	0	0	30	608	30	608
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	30	608	30	608

4.7.5 Total contenedores equivalentes a 20 pies / *Total T.E.U. containers*

	Cabotaje		Exterior		Total	
	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0,00	0	4,00	125	4,00	125
Vacíos / Empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Total	0,00	0	4,00	125	4,00	125
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0,00	0	54,00	483	54,00	483
Vacíos / Empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Total	0,00	0	54,00	483	54,00	483
Embarcados y desembarcados / Loaded and unloaded						
Con carga / Full	0,00	0	58,00	608	58,00	608
Vacíos / Empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Total	0,00	0	58,00	608	58,00	608

4.7.5.1 Total contenedores equivalentes a 20 pies en tránsito

Total T.E.U. containers in transit

{Sin contenido}

4.7.6 Mercancías transportadas por contenedores según su naturaleza (Tm)
/ Containerized goods classified by types (Tons)

Mercancías <i>Goods</i>	Cabotaje			Exterior			Total		
	Cargadas	Descargadas	Total	Cargadas	Descargadas	Total	Cargadas	Descargadas	Total
	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>		<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>		<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	
Energético	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Siderúrgico	0	0	0	13	10	23	13	10	23
13 Productos siderúrgicos	0	0	0	13	10	23	13	10	23
Metalúrgico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Abonos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Químicos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Materiales de construcción	0	0	0	104	0	104	104	0	104
20 Materiales de const.	0	0	0	104	0	104	104	0	104
Agro-ganadero y alimentario	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otras mercancías	0	0	0	0	367	367	0	367	367
34 Restos de mercancías	0	0	0	0	367	367	0	367	367
Transportes especiales	0	0	0	8	106	114	8	106	114
39 Tara de contenedores	0	0	0	8	106	114	8	106	114
Total	0	0	0	125	483	608	125	483	608

4.8.1 Cuadro general número 1 / *General chart number 1*

Conceptos <i>Item</i>	Toneladas	
	Parciales	Totales
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks</i>		893.440
Productos petrolíferos / <i>Petroliferous products</i>	728.420	
Otros líquidos / <i>Other liquids</i>	165.020	
Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>	7.595.784	7.595.784
Mercancía general / <i>General carga</i>	375.545	375.545
Tráfico local / <i>Local traffic</i>	175.091	175.091
Avituallamiento / <i>Supplies</i>		25.319
Productos petrolíferos / <i>Petroliferous products</i>	15.362	
Resto / <i>Rest</i>	9.957	
Pesca / <i>Fishing</i>	104	104
Total	9.065.283	9.065.283

4.8.2 Cuadro general número 2 (Incluido tráfico local, avituallamiento y pesca)
/ *General chart number 2 (Local traffic, supplies and fishing, included)*

Conceptos <i>Item</i>	Toneladas
Mercancías embarcadas / <i>Cargo loaded</i>	1.120.502
Mercancías desembarcadas / <i>Cargo unloaded</i>	7.944.781
Mercancías transbordadas / <i>Cargo transhipped</i>	0
Total	9.065.283

4.8.3 Cuadro general número 3 / *General chart number 3*

Conceptos <i>Item</i>	Toneladas	
	Parciales	Totales
Comercio exterior / <i>Foreign trade</i>		8.380.050
Importación / <i>Import</i>	7.625.245	
Exportación / <i>Export</i>	754.805	
Transbordadas / <i>Transhipped</i>	0	
Cabotaje / <i>Domestic</i>	484.719	484.719
Pesca, avituallamiento y tráfico interior <i>Fishing, supplies and interior traffic</i>	200.514	200.514
Total	9.065.283	9.065.283

4.8.4 Cuadro general número 4 / *General chart number 4*

Conceptos <i>Item</i>	Toneladas
Productos petrolíferos (1) / <i>Petroliferous products (1)</i>	743.782
Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>	7.595.784
Mercancía general / <i>General cargo</i>	375.545
Resto (2) / <i>Rest (2)</i>	350.172
Total	9.065.283

4.8.5 Cuadro general número 5 / *General chart number 5*

Clase de tráfico <i>Kind of traffic</i>	Toneladas			
	Totales	Cargadas	Descargadas	Transbordadas
Mercancías en cabotaje y exterior / <i>Domestic and foreign</i>	8.864.769	1.095.168	7.769.601	0
Tráfico interior / <i>Local traffic</i>	175.091	15	175.076	0
Avituallamiento / <i>Supplies</i>	25.319	25.319	0	0
Pesca / <i>Fishing</i>	104	0	104	0
Total	9.065.283	1.120.502	7.944.781	0

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del puerto <i>Kind of transport used for entering or leaving port area</i>	Toneladas		
	Totales <i>Totals</i>	Descargadas de barco <i>Unloaded from vessel</i>	Cargadas en barco <i>Loaded on vessel</i>
Ferrocarril / <i>Railways</i>	4.045	4.045	0
Carretera / <i>Road</i>	9.035.815	7.940.632	1.095.183
Oleoducto / <i>Pipeline</i>	0	0	0
Otros medios / <i>Other kinds</i>	0	0	0
Subtotal	9.039.860	7.944.677	1.095.183
Sin transporte terrestre / <i>Without land transport</i>	0	0	0
Total	9.039.860	7.944.677	1.095.183



4

**Estadísticas
Puerto de Ferrol**

**Statistics
Port of Ferrol**

4

4.1. TRÁFICO DE PASAJE

Passenger traffic

4.2. BUQUES

Vessels

4.3. MERCANCÍAS

Goods

4.4. TRÁFICO INTERIOR

Interior traffic

4.5. AVITUALLAMIENTOS

Supplies

4.6. PÉSCA CAPTURADA

Fish catch

4.7. TRÁFICO DE CONTENEDORES

Container traffic

4.8. RESUMEN GENERAL TRÁFICO MARÍTIMO

General summary of maritime traffic

4.9. TRÁFICO TERRESTRE

Land traffic

4.1.1 Pasajeros / Passengers

4.1.1.1 Pasajeros, número

Passengers, number

{Sin contenido}

4.1.1.2 Pasajeros. Puertos de origen y destino, número

Passenger. Ports of embarking / disembarking

{Sin contenido}



4.2.1 Buques mercantes entrados en el año / *Merchant ships entered during the year*

4.2.1.1 Distribución por clases de navegación y tonelaje

Distribution by type of voyage and tonnage

Clase de navegación <i>Type of navigation</i>	Total	Hasta 3.000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T.	Más de 50.000 G.T.
Españoles <i>Spanish</i>							
Cabotaje / Domestic Número / Number G.T.	51 475.260	34 52.302	11 38.943	0 0	2 36.004	0 0	4 348.011
Exterior / Foreign Número / Number G.T.	14 215.584	5 7.937	5 18.799	0 0	2 43.287	0 0	2 145.561
Total Españoles / <i>Spanish</i> Número / Number G.T.	65 690.844	39 60.239	16 57.742	0 0	4 79.291	0 0	6 493.572
Extranjeros <i>Foreing</i>							
Cabotaje / Domestic Número / Number G.T.	79 588.030	53 94.910	8 28.983	5 34.620	8 122.160	1 27.766	4 279.591
Exterior / Foreign Número / Number G.T.	434 4.683.298	216 452.725	44 171.345	70 506.415	37 625.845	54 1.997.785	13 929.183
Total Extranjeros / <i>Foreign</i> Número / Number G.T.	513 5.271.328	269 547.635	52 200.328	75 541.035	45 748.005	55 2.025.551	17 1.208.774
Totales <i>Totals</i>							
Cabotaje / Domestic Número / Number G.T.	130 1.063.290	87 147.212	19 67.926	5 34.620	10 158.164	1 27.766	8 627.602
Exterior / Foreign Número / Number G.T.	448 4.898.882	221 460.662	49 190.144	70 506.415	39 669.132	54 1.997.785	15 1.074.744
Total General Número / Number G.T.	578 5.962.172	308 607.874	68 258.070	75 541.035	49 827.296	55 2.025.551	23 1.702.346
Porcentaje sobre el total % Número / Number G.T.	100,00 100,00	53,29 10,20	11,76 4,33	12,98 9,07	8,48 13,88	9,52 33,97	3,98 28,55

4.2.1.2 Distribución por bandera

Distribution by flags

Banderas Flags	Número de buques Number of vessels	G.T. G.T.
Antigua y Barbuda	103	233.892
Antillas Neerlandesas	8	37.822
Argentina	1	3.025
Austria	2	5.194
Barbados	4	9.978
Bélgica	5	2.756
Bulgaria	1	16.150
Bahamas	22	539.961
Suiza	1	38.289
China	2	67.981
Chipre	47	494.948
Alemania	27	182.483
Dinamarca	15	67.853
Argelia	9	241.488
Estonia	5	17.209
España	65	690.844
Finlandia	13	88.105
Francia	2	21.258
Reino Unido	9	120.928
Georgia	1	6.641
Gibraltar	8	22.184
Grecia	7	220.756
Hong - Kong	8	285.027
Hungría	1	3.784
Irlanda	4	10.408
India	1	38.265
Italia	3	27.986
Camboya	1	1.798
Corea del Sur	1	36.238
Islas Caimán	2	19.106
Liberia	9	324.307
Luxemburgo	1	23.232
Marruecos	4	13.965
Malta	25	305.496
Malasia	1	38.972
Países Bajos	62	181.248
Noruega	43	548.160
Panamá	21	547.463
Filipinas	1	20.232
Portugal	10	97.223
Rusia	6	25.135
Suecia	1	10.543
Singapur	2	74.420
Turquía	1	7.814
EE.UU. América	3	166.008
ST Vincent and Grenadines	9	15.275
Vietnam	1	10.322
Total	578	5.962.172

4.2.1.3 Distribución por tipos de buques

Distribution by types of vessels

Tipo de buques <i>Type of vessels</i>	Nacionales <i>Spanish</i>		Extranjeros <i>Foreign</i>		Totales <i>Totals</i>	
	Número <i>Number</i>	G.T.	Número <i>Number</i>	G.T.	Número <i>Number</i>	G.T.
Carga General	12	29.654	182	797.997	194	827.651
Graneleros Líquidos (Tanques)	9	487.421	43	1.441.456	52	1.928.877
Graneleros Sólidos	23	68.001	203	2.330.504	226	2.398.505
Otros Buques	19	105.374	46	169.966	65	275.340
Otros Buques de Pasaje	0	0	0	0	0	0
Pasaje Crucero	0	0	0	0	0	0
Pasaje Rápido	0	0	0	0	0	0
Pesqueros de Altura Congel.	0	0	0	0	0	0
Pesqueros Litoral	2	394	0	0	2	394
Portacontenedores	0	0	3	121.964	3	121.964
Roro Mercancías	0	0	34	222.203	34	222.203
Roro Mixtos	0	0	0	0	0	0
Roro Pasaje	0	0	0	0	0	0
Transportes Especializados	0	0	2	187.238	2	187.238
Totales / Totals	65	690.844	513	5.271.328	578	5.962.172

4.2.1.4 Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año

Ships entered for shipbreaking and new buildings ships launched during the year

Tipo de buques <i>Type of vessels</i>	Nacionalidad <i>Countries</i>	Eslora <i>Length</i>	Manga <i>Breadth</i>	Puntal
CUERPO DE PROA LNG	ESPAÑOLA	91,6	42,5	25,4
LNG PLANTBARGE HULL	NORUEGA	154	54	9

4.2.2 Embarcaciones de Guerra entrados en el año / *Warships entered during the year*

{Sin contenido}

4.2.3 Embarcaciones de pesca / *Fishing ships*

Lista	Nº	Arq. GT/TRB <i>Coastal</i>
3ª Bajura	4	7,91 GT
4ª Embarcaciones Auxiliares Acuicultura	4	7,04 TRB

4.2.4 Embarcaciones de recreo / *Pleasure boats*

Lista	Nº	Arq. GT/TRB <i>Coastal</i>
7ª Embarcaciones Motos	73 27	226,5 TRB -

4.3.1 Movidas por muelles y atraques de servicio / *Handled at port authority quays and berths*

4.3.1.1 Descargadas por muelles y atraques del servicio *Unloaded at port authority quays and berths*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas / <i>Total Unloaded</i>	3.917.990	100,00	35.292	3.882.698
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Cemento	29.692	0,76	29.692	0
Carbón	2.953.141	75,37	0	2.953.141
Total	2.982.833	76,13	29.692	2.953.141
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Urea	18.208	0,46	0	18.208
Chatarra	455.891	11,64	0	455.891
Clinker	204.815	5,23	0	204.815
Escorias	30.101	0,77	5.600	24.501
Total	709.015	18,10	5.600	703.415
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Madera	90.492	2,31	0	90.492
Tablero	64	0,00	0	64
Papel	131.909	3,37	0	131.909
Palanquilla	3.267	0,08	0	3.267
Vehículos	410	0,01	0	410
Total	226.142	5,77	0	226.142

4.3.1.2 Cargadas por muelles y atraques del servicio

Loaded at port authority quays and berths

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total cargadas / Total loaded	190.535	100,00	13.065	177.470
Graneles líquidos / Liquid bulks:				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos por inst. esp: / Solid bulks by special inst:				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos sin inst. esp: / Solid bulks without sp. inst				
Magnesita	41.385	21,72	0	41.385
Astilla y desperdicios de madera	16.803	8,82	0	16.803
Total	58.188	30.54	0	58.188
Mercancía general: / General cargo:				
Tablero	45.261	23,75	0	45.261
Papel	299	0,16	299	0
Acero	81.073	42,55	11.882	69.191
Otros materiales de construcción (acero)	5.281	2,77	884	4.397
Grasas animales	433	0,23	0	433
Total	132.347	69.46	13.065	119.282





4.3.1.3 Total descargadas y cargadas por muelles y atraques del servicio Total unloaded and loaded at port authority quays and berths

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas y cargadas / Total unloaded and loaded	4.108.525	100,00	48.357	4.060.168
Graneles líquidos / Liquid bulks:				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos por inst. esp: / Solid bulks by special inst:				
Cemento	29.692	0,72	29.692	0
Carbón	2.953.141	71,88	0	2.953.141
Total	2.982.833	72,60	29.692	2.953.141
Graneles sólidos sin inst. esp: / Solid bulks without sp. inst				
Magnesita	41.385	1,01	0	41.385
Urea	18.208	0,44	0	18.208
Astilla y desperdicios de madera	16.803	0,41	0	16.803
Chatarra	455.891	11,10	0	455.891
Clinker	204.815	4,99	0	204.815
Escorias	30.101	0,73	5.600	24.501
Total	767.203	18,67	5.600	761.603
Mercancía general: / General cargo:				
Madera	90.492	2,20	0	90.492
Tablero	45.325	1,10	0	45.325
Papel	132.208	3,22	299	131.909
Acero	81.073	1,97	11.882	69.191
Otros materiales de construcción (acero)	5.281	0,13	884	4.397
Palanquilla	3.267	0,08	0	3.267
Grasas animales	433	0,01	0	433
Vehículos	410	0,01	0	410
Total	358.489	8,73	13.065	345.424

4.3.2 Movidas por muelles y atraques de particulares / *Handled at private quays and berths*

4.3.2.1 Descargadas por muelles y atraques de particulares *Unloaded at private quays and berths*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas / <i>Total unloaded</i>	448.384	100,00	4.751	443.633
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Metanol	19.223	4,29	0	19.223
Fuel oil	172.022	38,36	0	172.022
Gas-oil	247.870	55,28	0	247.870
Total	439.115	97,93	0	439.115
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Total	0	0	0	0
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Total	0	0,00	0	0
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Chapa naval	4.596	1,03	3.231	1.365
Acero	743	0,17	0	743
Materiales de construcción	116	0,03	0	116
Maquinaria	2.149	0,48	662	1.487
Contenedores	106	0,02	0	106
Construcciones prefabricadas	1.185	0,26	858	327
Otras mercancías	374	0,08	0	374
Total	9.269	2,07	4.751	4.518

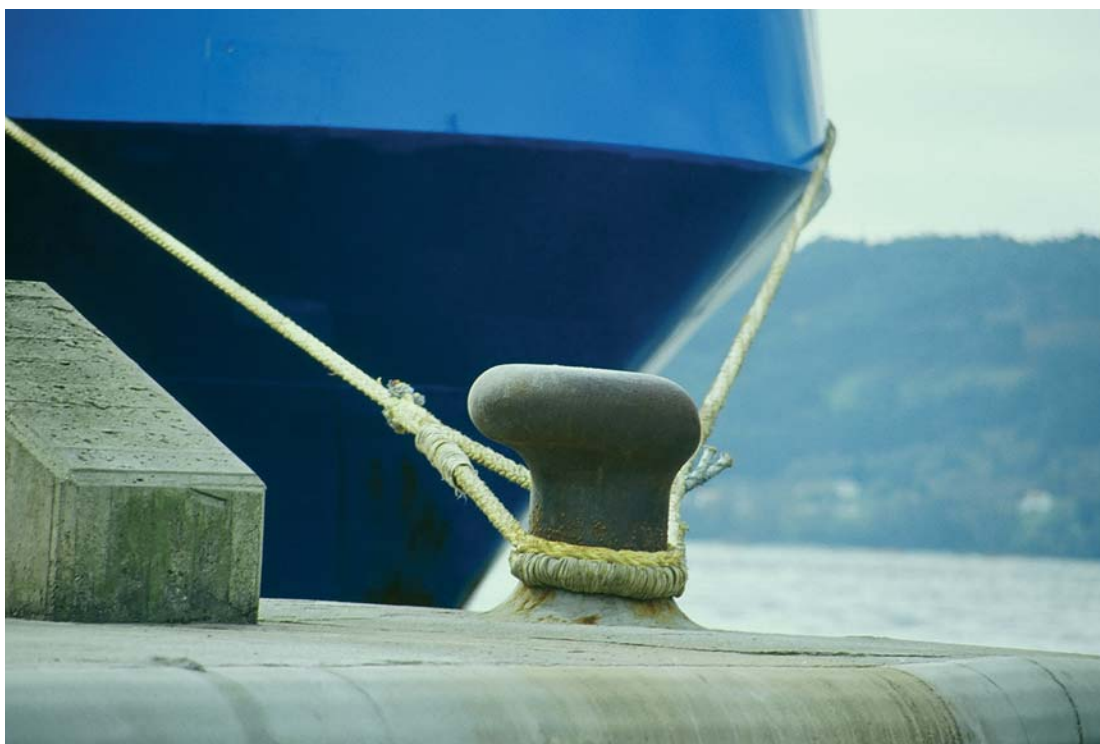
4.3.2.2 Cargadas por muelles y atraques de particulares *Loaded at private quays and berths*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total cargadas / Total loaded	3.311	100,00	1.263	2.048
Graneles líquidos / Liquid bulks:				
Grasas animales	808	24,40	0	808
Total	808	24,40	0	808
Graneles sólidos por inst. esp: / Solid bulks by special inst:				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos sin inst. esp: / Solid bulks without sp. inst				
Total	0	0,00	0	0
Mercancía general: / General cargo:				
Acero	1.221	36,88	93	1.128
Materiales de construcción	104	3,14	0	104
Maquinaria	714	21,56	714	0
Contenedores	8	0,24	0	8
Construcciones prefabricadas	456	13,77	456	0
Total	2.503	75,60	1.263	1.240



4.3.2.3 Total descargadas y cargadas por muelles y atraques de particulares *Total unloaded and loaded at private quays and berths*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas y cargadas / <i>Total unloaded and loaded</i>	451.695	100,00	6.014	445.681
Graneles líquidos / Liquid bulks:				
Metanol	19.223	4,26	0	19.223
Grasas animales	808	0,18	0	808
Fuel oil	172.022	38,08	0	172.022
Gas-oil	247.870	54,88	0	247.870
Total	439.923	97,39	0	439.923
Graneles sólidos por inst. esp: / Solid bulks by special inst:				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos sin inst. esp: / Solid bulks without sp. inst				
Total	0	0,00	0	0
Mercancía general: / General cargo:				
Chapa naval	4.596	1,02	3231	1.365
Acero	1.964	0,43	93	1.871
Materiales de construcción	220	0,05	0	220
Maquinaria	2.863	0,63	1.376	1.487
Contenedores	114	0,03	0	114
Construcciones prefabricadas	1.641	0,36	1.314	327
Otras mercancías	374	0,08	0	374
Total	11.772	2,61	6.014	5.758



4.3.3 Descargadas y cargadas en el año / *Unloaded and loaded during the year*

4.3.3.1 Total descargadas *Total unloaded*

Mercancías <i>Goods</i>	Total		Cabotaje (Tm) <i>Domestic (Tons)</i>	Exterior (Tm) <i>Foreign (Tons)</i>
	Toneladas	%		
Total descargadas / <i>Total unloaded</i>	4.366.374	100,00	40.043	4.326.331
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Metanol	19.223	0,44	0	19.223
Fuel oil	172.022	3,94	0	172.022
Gas-oil	247.870	5,68	0	247.870
Total	439.115	10,06	0	439.115
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Cemento	29.692	0,68	29.692	0
Carbón	2.953.141	67,63	0	2.953.141
Total	2.982.833	68,31	29.692	2.953.141
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Urea	18.208	0,42	0	18.208
Chatarra	455.891	10,44	0	455.891
Clinker	204.815	4,69	0	204.815
Escorias	30.101	0,69	5.600	24.501
Total	709.015	16,24	5.600	703.415
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Madera	90.492	2,07	0	90.492
Tablero	64	0,00	0	64
Papel	131.909	3,02	0	131.909
Chapa naval	4.596	0,11	3.231	1.365
Acero	743	0,02	0	743
Materiales de construcción	116	0,00	0	116
Maquinaria	2.149	0,05	662	1.487
Contenedores	106	0,00	0	106
Construcciones prefabricadas	1.185	0,03	858	327
Otras mercancías	374	0,01	0	374
Palanquilla	3.267	0,07	0	3.267
Vehículos	410	0,01	0	410
Total	235.411	5,39	4.751	230.660

4.3.3.2 Total cargadas

Total loaded

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total cargadas / <i>Total loaded</i>	193.846	100,00	14.328	179.518
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Grasas animales	808	0,42	0	808
Total	808	0,42	0	808
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Magnesita	41.385	21,35	0	41.385
Astilla y desperdicios de madera	16.803	8,67	0	16.803
Total	58.188	30,02	0	58.188
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Tablero	45.261	23,35	0	45.261
Papel	299	0,15	299	0
Acero	82.294	42,45	11.975	70.319
Materiales de construcción	104	0,05	0	104
Otros materiales de construcción (acero)	5.281	2,72	884	4.397
Maquinaria	714	0,37	714	0
Contenedores	8	0,00	0	8
Construcciones prefabricadas	456	0,24	456	0
Grasas animales	433	0,22	0	433
Total	134.850	69,57	14.328	120.522



4.3.3.3 Total descargadas y cargadas *Total unloaded and loaded*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas y cargadas / <i>Total unloaded and loaded</i>	4.560.220	100,00	54.371	4.505.849
Graneles líquidos / Liquid bulks:				
Metanol	19.223	0,42	0	19.223
Grasas animales	808	0,02	0	808
Fuel oil	172.022	3,77	0	172.022
Gas-oil	247.870	5,44	0	247.870
Total	439.923	9,65	0	439.923
Graneles sólidos por inst. esp: / Solid bulks by special inst:				
Cemento	29.692	0,65	29.692	0
Carbón	2.953.141	64,76	0	2.953.141
Total	2.982.833	65,41	29.692	2.953.141
Graneles sólidos sin inst. esp: / Solid bulks without sp. inst				
Magnesita	41.385	0,91	0	41.385
Urea	18.208	0,40	0	18.208
Astilla y desperdicios de madera	16.803	0,37	0	16.803
Chatarra	455.891	10,00	0	455.891
Clinker	204.815	4,49	0	204.815
Escorias	30.101	0,66	5.600	24.501
Total	767.203	16,82	5.600	761.603
Mercancía general: / General cargo:				
Madera	90.492	1,98	0	90.492
Tablero	45.325	0,99	0	45.235
Papel	132.208	2,90	299	131.909
Chapa naval	4.596	0,10	3.231	1.365
Acero	83.037	1,82	11.975	71.062
Materiales de construcción	220	0,00	0	220
Otros materiales de construcción (acero)	5.281	0,12	884	4.397
Maquinaria	2.863	0,06	1.376	1.487
Contenedores	114	0,00	0	114
Construcciones prefabricadas	1.641	0,04	1.314	327
Otras mercancías	374	0,01	0	374
Palanquilla	3.267	0,07	0	3.267
Grasas animales	433	0,01	0	433
Vehículos	410	0,01	0	410
Total	370.261	8,12	19.079	351.182

4.3.4 Total mercancías por nacionalidad de puertos (Tm) / Total goods by countries (Tons)

Nación <i>Country</i>	Descargadas <i>Unloaded</i>	Cargadas <i>Loaded</i>	Total
Alemania	33.663	0	33.663
Antillas Neerlandesas	2.643	0	2.643
Argelia	2.951	433	3.384
Brasil	13.898	0	13.898
Camerún	4.133	0	4.133
Canadá	0	21.000	21.000
Chile	410	0	410
Costa de Marfil	1.696	0	1.696
Dinamarca	54.333	0	54.333
EE.UU. América	516.839	0	516.839
Egipto	69.205	12.626	81.831
España	40.043	14.328	54.371
Estonia	41.346	0	41.346
Finlandia	76.191	7.660	76.191
Francia	85.636	1.624	87.260
Grecia	0	20.393	20.393
Indonesia	2.436.776	0	2.436.776
Irlanda	79.793	14.042	93.835
Italia	1.354	0	1.354
Letonia	57.676	0	57.676
Libia	29.380	0	29.380
Lituania	2.730	0	2.730
Marruecos	5.655	0	5.655
Noruega	27.418	1.240	28.658
Países Bajos	41.333	808	42.141
Polonia	6.044	0	6.044
Portugal	3.267	25.793	29.060
Puerto Rico	9.908	0	9.908
Reino Unido	324.698	79.618	404.316
Rusia	81.976	0	81.976
Siria	0	1.941	1.941
Suecia	150.168	0	150.168
Trinidad y Tobago	5.100	0	5.100
Turquía	160.111	0	160.111
Total	4.366.374	193.846	4.560.220

4.3.7 Clasificación de mercancías según su naturaleza (tm) / Classification of good by types (Tons)

Mercancías Goods	Cabotaje			Exterior			Total		
	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total
Energético	0	0	0	0	3.373.033	3.373.033	0	3.373.033	3.373.033
02 Fuel-oil	0	0	0	0	172.022	172.022	0	172.022	172.022
03 Gas-oil	0	0	0	0	247.870	247.870	0	247.870	247.870
12 Carbones y coque de petróleo	0	0	0	0	2.953.141	2.953.141	0	2.953.141	2.953.141
Siderúrgico	11.975	3.231	15.206	70.319	461.266	531.585	82.294	464.497	546.791
11 Chatarras de hierro	0	0	0	0	455.891	455.891	0	455.891	455.891
13 Productos siderúrgicos	11.975	3.231	15.206	70.319	5.375	75.694	82.294	8.606	90.900
Metalúrgico	0	5.600	5.600	41.385	24.501	65.886	41.385	30.101	71.486
10 Otros minerales	0	5.600	5.600	41.385	24.501	65.886	41.385	30.101	71.486
Abonos	0	0	0	0	18.208	18.208	0	18.208	18.208
16 Abonos naturales y artificiales	0	0	0	0	18.208	18.208	0	18.208	18.208
Químicos	0	0	0	0	19.223	19.223	0	19.223	19.223
17 Productos químicos	0	0	0	0	19.223	19.223	0	19.223	19.223
Materiales de construcción	1.340	30.550	31.890	4.501	205.258	209.759	5.841	235.808	241.649
18 Cemento y clinker	0	29.692	29.692	0	204.815	204.815	0	234.507	234.507
20 Materiales de const.	1.340	858	2.198	4.501	443	4.944	5.841	1.301	7.142
Agro-ganadero y alimentario	0	0	0	1.241	0	1.241	1.241	0	1.241
29 Aceites y grasas	0	0	0	808	0	808	808	0	808
30. Otros productos alimentarios	0	0	0	433	0	433	433	0	433
Otras mercancías	1.013	662	1.675	62.064	224.736	286.800	63.077	225.398	288.475
19 Maderas y corcho	0	0	0	62.064	90.556	152.620	62.064	90.556	152.620
26 Papel y pasta	299	0	299	0	131.909	131.909	299	131.909	132.208
31 Maq., aparatos, herramientas y repuestos	714	662	1.376	0	1.897	1.897	714	2.559	3.273
34 Restos de mercancías	0	0	0	0	374	374	0	374	374
Transportes especiales	0	0	0	8	106	114	8	106	114
39 Tara de contenedores	0	0	0	8	106	114	8	106	114
Total	14.328	40.043	54.371	179.518	4.326.331	4.505.849	193.846	4.366.374	4.560.220

4.3.7 bis Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza / Classification of goods in transit, entering and leaving by sea

{Sin contenido}

4.3.8 Tráfico roll-on / roll-out (Tm) / *Roll-on / roll-out traffic*

	Cabotaje <i>Domestic</i>	Exterior <i>Foreign</i>	Total
Mercancías embarcadas / <i>Loaded goods</i>			
En contenedores / <i>In containers</i>	0	0	0
En otros medios / <i>By other means</i>	0	0	0
Total	0	0	0
Mercancías desembarcadas / <i>Unloaded goods</i>			
En contenedores / <i>In containers</i>	0	0	0
En otros medios / <i>By other means</i>	0	43.055	43.055
Total	0	43.055	43.055
Mercancías embarcadas mas desembarcadas / <i>Loaded and unloaded goods</i>			
En contenedores / <i>In containers</i>	0	0	0
En otros medios / <i>By other means</i>	0	43.055	43.055
Total	0	43.055	43.055

Muelles <i>Quays</i>	Total	Cargadas <i>Loaded</i>	Descargadas <i>Unloaded</i>
Por muelles o instalaciones del Servicio / <i>By Port Authority quays or installations</i>	175.091	15	175.076
Por muelles o instalaciones particulares / <i>By Private quays or installation</i>	0	0	0
Total	175.091	15	175.076

Avituallamiento <i>Supplies</i>	Toneladas <i>Tons</i>
Agua a buques	9.957
Electricidad a buques	0
Hielo	0
Combustibles líquidos	15.362
Otros tipos de suministros	0
Total	25.319

Tipos de capturas <i>Types of fish catch</i>	Peso (kg) <i>Weight</i>	Valor en 1ª venta <i>Value in first sale</i>
Bacalao verde	0	0,00
Pesca congelada	0	0,00
Crustáceos	0	0,00
Moluscos	0	0,00
Peces	104.371	80.981,50
Mamíferos	0	0,00
Total	104.371	80.981,50



4.7.1 Contenedores de 10 pies o mayores, sin alcanzar los 20 pies / Containers from 10 feet to 20 feet

{Sin contenido}

4.7.2 Contenedores de 20 pies / Containers over 20 feet

	Cabotaje		Exterior		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0	0	2	108	2	108
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	2	108	2	108
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
Embarcados y desembarcados / Loaded and unloaded						
Con carga / Full	0	0	2	108	2	108
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	2	108	2	108



4.7.3 Contenedores mayores de 20 pies / Containers over 20 feet

	Cabotaje		Exterior		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0	0	1	17	1	17
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	1	17	1	17
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0	0	27	483	27	483
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	27	483	27	483
Embarcados y desembarcados / Loaded and unloaded						
Con carga / Full	0	0	28	500	28	500
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	28	500	28	500

4.7.4 Total contenedores de 20 pies o mayores / 20 feet containers and over

	Cabotaje		Exterior		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0	0	3	125	3	125
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	3	125	3	125
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0	0	27	483	27	483
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	27	483	27	483
Embarcados y desembarcados / Loaded and unloaded						
Con carga / Full	0	0	30	608	30	608
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	30	608	30	608

4.7.5 Total contenedores equivalentes a 20 pies / *Total T.E.U. containers*

	Cabotaje		Exterior		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0,00	0	4,00	125	4,00	125
Vacíos / Empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Total	0,00	0	4,00	125	4,00	125
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0,00	0	54,00	483	54,00	483
Vacíos / Empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Total	0,00	0	54,00	483	54,00	483
Embarcados y desembarcados / Loaded and unloaded						
Con carga / Full	0,00	0	58,00	608	58,00	608
Vacíos / Empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Total	0,00	0	58,00	608	58,00	608

4.7.5.1 Total contenedores equivalentes a 20 pies en tránsito

Total T.E.U. containers in transit

{Sin contenido}

4.7.6 Mercancías transportadas por contenedores según su naturaleza (Tm)
/ Containerized goods classified by types (Tons)

Mercancías Goods	Cabotaje			Exterior			Total		
	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total
Energético	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Siderúrgico	0	0	0	13	10	23	13	10	23
13 Productos siderúrgicos	0	0	0	13	10	23	13	10	23
Metalúrgico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Abonos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Químicos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Materiales de construcción	0	0	0	104	0	104	104	0	104
20 Materiales de const.	0	0	0	104	0	104	104	0	104
Agro-ganadero y alimentario	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otras mercancías	0	0	0	0	367	367	0	367	367
34 Restos de mercancías	0	0	0	0	367	367	0	367	367
Transportes especiales	0	0	0	8	106	114	8	106	114
39 Tara de contenedores	0	0	0	8	106	114	8	106	114
Total	0	0	0	125	483	608	125	483	608

4.8.1 Cuadro general número 1 / *General chart number 1*

Conceptos <i>Item</i>	Toneladas	
	Parciales	Totales
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks</i>		439.923
Productos petrolíferos / <i>Petroliferous products</i>	419.892	
Otros líquidos / <i>Other liquids</i>	20.031	
Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>	3.750.036	3.750.036
Mercancía general / <i>General carga</i>	370.261	370.261
Tráfico local / <i>Local traffic</i>	175.091	175.091
Avituallamiento / <i>Supplies</i>		25.319
Productos petrolíferos / <i>Petroliferous products</i>	15.362	
Resto / <i>Rest</i>	9.957	
Pesca / <i>Fishing</i>	104	104
Total	4.760.734	4.760.734

4.8.2 Cuadro general número 2 (Incluido tráfico local, avituallamiento y pesca)
/ *General chart number 2 (Local traffic, supplies and fishing, included)*

Conceptos <i>Item</i>	Toneladas
Mercancías embarcadas / <i>Cargo loaded</i>	219.180
Mercancías desembarcadas / <i>Cargo unloaded</i>	4.541.554
Mercancías transbordadas / <i>Cargo transhipped</i>	0
Total	4.760.734

4.8.3 Cuadro general número 3 / *General chart number 3*

Conceptos <i>Item</i>	Toneladas	
	Parciales	Totales
Comercio exterior / <i>Foreign trade</i>		4.505.849
Importación / <i>Import</i>	4.326.331	
Exportación / <i>Export</i>	179.518	
Transbordadas / <i>Transhipped</i>	0	
Cabotaje / <i>Domestic</i>	54.371	54.371
Pesca, avituallamiento y tráfico interior <i>Fishing, supplies and interior traffic</i>	200.514	200.514
Total	4.760.734	4.760.734

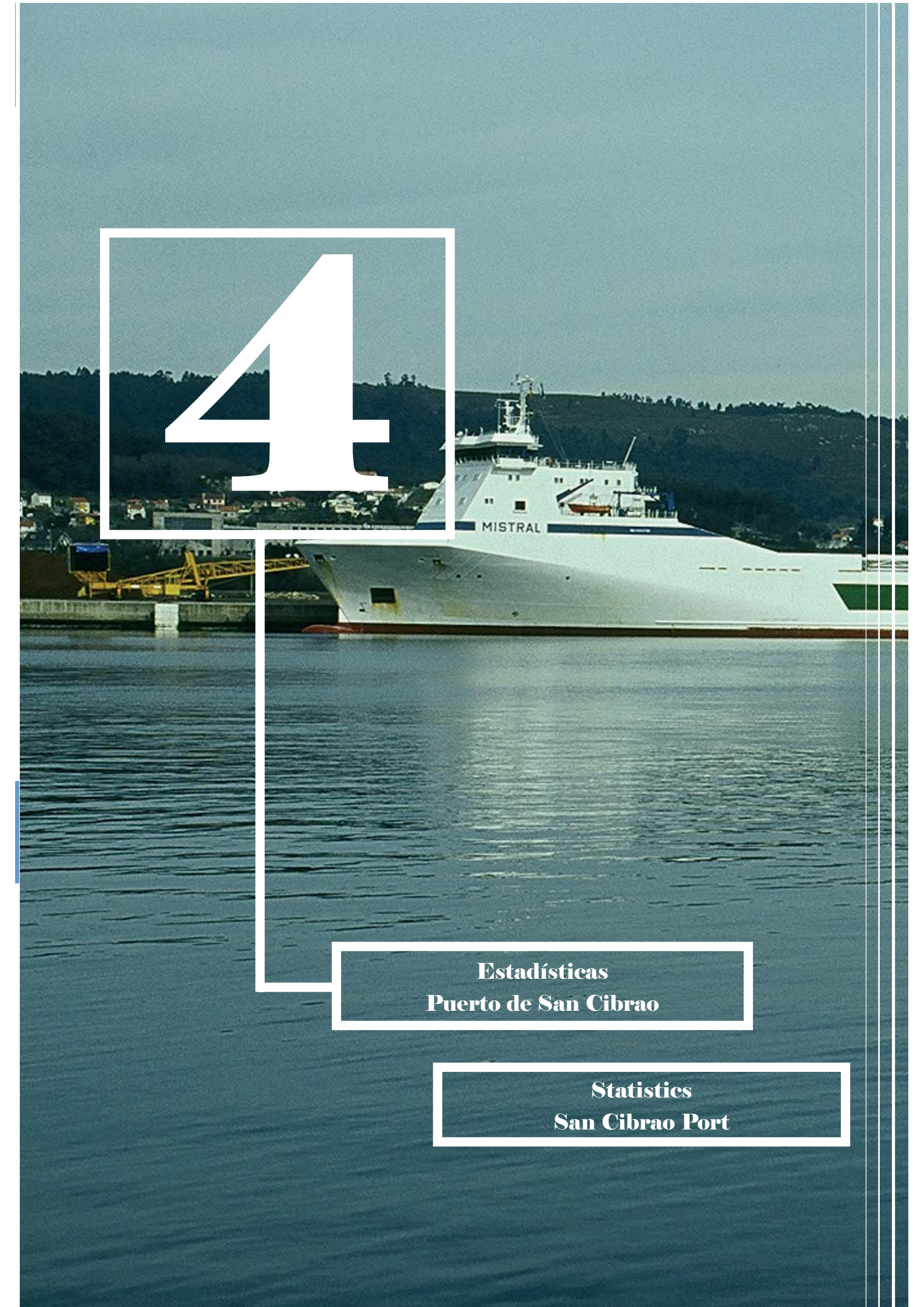
4.8.4 Cuadro general número 4 / General chart number 4

Conceptos <i>Item</i>	Toneladas
Productos petrolíferos (1) / <i>Petroliferous products (1)</i>	435.254
Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>	3.750.036
Mercancía general / <i>General cargo</i>	370.261
Resto (2) / <i>Rest (2)</i>	205.183
Total	4.760.734

4.8.5 Cuadro general número 5 / General chart number 5

Clase de tráfico <i>Kind of traffic</i>	Toneladas			
	Totales	Cargadas	Descargadas	Transbordadas
Mercancías en cabotaje y exterior / <i>Domestic and foreign</i>	4.560.220	193.846	4.366.374	0
Tráfico interior / <i>Local traffic</i>	175.091	15	175.076	0
Avituallamiento / <i>Supplies</i>	25.319	25.319	0	0
Pesca / <i>Fishing</i>	104	0	104	0
Total	4.760.734	219.180	4.541.554	0

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del puerto <i>Kind of transport used for entering or leaving port area</i>	Toneladas		
	Totales <i>Totals</i>	Descargadas de barco <i>Unloaded from vessel</i>	Cargadas en barco <i>Loaded on vessel</i>
Ferrocarril / <i>Railways</i>	4.045	4.045	0
Carretera / <i>Road</i>	4.731.266	4.537.405	193.861
Oleoducto / <i>Pipeline</i>	0	0	0
Otros medios / <i>Other kinds</i>	0	0	0
Subtotal	4.735.311	4.541.450	193.861
Sin transporte terrestre / <i>Without land transport</i>	0	0	0
Total	4.735.311	4.541.450	193.861

The background image shows a port scene. A large white ship with a red hull is docked at a pier. The ship has the word "MISTRAL" written on its side. In the background, there is a hill with some buildings and trees. The sky is clear and blue. A large white number "4" is overlaid on the left side of the image.

4

**Estadísticas
Puerto de San Cibrao**

**Statistics
San Cibrao Port**

4

4.1. TRÁFICO DE PASAJE

Passenger traffic

4.2. BUQUES

Vessels

4.3. MERCANCÍAS

Goods

4.4. TRÁFICO INTERIOR

Interior traffic

4.5. AVITUALLAMIENTOS

Supplies

4.6. PESCA CAPTURADA

Fish catch

4.7. TRÁFICO DE CONTENEDORES

Container traffic

4.8. RESUMEN GENERAL TRÁFICO MARÍTIMO

General summary of maritime traffic

4.9. TRÁFICO TERRESTRE

Land traffic

4.1.1 Pasajeros / *Passengers*

4.1.1.1 Pasajeros, número *Passengers, number*

{Sin contenido}

4.1.1.2 Pasajeros. Puertos de origen y destino, número *Passenger. Ports of embarking / disembarking*

{Sin contenido}



4.2.1 Buques mercantes entrados en el año / *Merchant ships entered during the year*

4.2.1.1 Distribución por clases de navegación y tonelaje

Distribution by type of voyage and tonnage

Clase de navegación Type of navigation	Total	Hasta 3.000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T.	Más de 50.000 G.T.
Españoles <i>Spanish</i>							
Cabotaje / Domestic Número / Number G.T.	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0
Exterior / Foreign Número / Number G.T.	2 43.287	0 0	0 0	0 0	2 43.287	0 0	0 0
Total Españoles / <i>Spanish</i> Número / Number G.T.	2 43.287	0 0	0 0	0 0	2 43.287	0 0	0 0
Extranjeros <i>Foreing</i>							
Cabotaje / Domestic Número / Number G.T.	178 493.447	149 314.239	16 62.881	9 60.393	4 55.934	0 0	0 0
Exterior / Foreign Número / Number G.T.	149 2.339.812	44 96.810	21 81.793	21 134.075	16 311.149	47 1.715.985	0 0
Total Extranjeros / <i>Foreign</i> Número / Number G.T.	327 2.833.259	193 411.049	37 144.674	30 194.468	20 367.083	47 1.715.985	0 0
Totales <i>Totals</i>							
Cabotaje / Domestic Número / Number G.T.	178 493.447	149 314.239	16 62.881	9 60.393	4 55.934	0 0	0 0
Exterior / Foreign Número / Number G.T.	151 2.383.099	44 96.810	21 81.793	21 134.075	18 354.436	47 1.715.985	0 0
Total General Número / Number G.T.	329 2.876.546	193 411.049	37 144.674	30 194.468	22 410.370	47 1.715.985	0 0
Porcentaje sobre el total % Número / Number G.T.	100,00 100,00	58,66 14,29	11,25 5,03	9,12 6,76	6,69 14,27	14,29 59,65	0,00 0,00

4.2.1.2 Distribución por bandera *Distribution by flags*

Banderas <i>Flags</i>	Número de buques <i>Number of vessels</i>	G.T. <i>G.T.</i>
Antigua y Barbuda	45	139.663
Bahamas	18	392.736
Suiza	1	2.999
Chipre	15	207.308
Alemania	7	20.590
Dinamarca	2	2.695
España	2	43.287
Reino Unido	14	161.203
Gibraltar	1	2.876
Grecia	11	375.988
Hong - Kong	1	40.437
Irlanda	1	2.867
Italia	4	32.776
Islas Caimán	5	50.161
Liberia	5	157.021
Lituania	3	21.822
Luxemburgo	2	46.464
Islas Marshall	11	109.487
Malta	11	185.936
Países Bajos	131	273.361
Noruega	2	6.802
Panamá	17	440.646
Portugal	8	24.900
Rusia	8	106.124
Suecia	1	3.642
Turquía	1	16.582
ST Vincent and Grenadines	2	8.173
Total	329	2.876.546



4.2.1.3 Distribución por tipos de buques

Distribution by types of vessels

Tipo de buques <i>Type of vessels</i>	Nacionales <i>Spanish</i>		Extranjeros <i>Foreign</i>		Totales <i>Totals</i>	
	Número <i>Number</i>	G.T.	Número <i>Number</i>	G.T.	Número <i>Number</i>	G.T.
Carga General	0	0	41	111.372	41	111.372
Graneleros Líquidos (Tanques)	2	43.287	42	327.791	44	371.078
Graneleros Sólidos	0	0	244	2.394.096	244	2.394.096
Otros Buques	0	0	0	0	0	0
Otros Buques de Pasaje	0	0	0	0	0	0
Pasaje Crucero	0	0	0	0	0	0
Pasaje Rápido	0	0	0	0	0	0
Pesqueros de Altura Congel.	0	0	0	0	0	0
Pesqueros Litoral	0	0	0	0	0	0
Portacontenedores	0	0	0	0	0	0
Roro Mercancías	0	0	0	0	0	0
Roro Mixtos	0	0	0	0	0	0
Roro Pasaje	0	0	0	0	0	0
Transportes Especializados	0	0	0	0	0	0
Totales / Totals	2	43.287	327	2.833.259	329	2.876.546

4.2.1.4 Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año

Ships entered for shipbreaking and new buildings ships launched during the year

{Sin contenido}

4.2.4 Embarcaciones de recreo / *Pleasure boats*

{Sin contenido}



4.3.1 Movidas por muelles y atraques de servicio / *Handled at port authority quays and berths*

4.3.1.1 Descargadas por muelles y atraques del servicio *Unloaded at port authority quays and berths*

{Sin contenido}

4.3.1.2 Cargadas por muelles y atraques del servicio *Loaded at port authority quays and berths*

{Sin contenido}

4.3.1.3 Total descargadas y cargadas por muelles y atraques del servicio *Total unloaded and loaded at port authority quays and berths*

{Sin contenido}

4.3.2 Movidas por muelles y atraques de particulares / *Handled at private quays and berths*

4.3.2.1 Descargadas por muelles y atraques de particulares *Unloaded at private quays and berths*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas / <i>Total unloaded</i>	3.403.227	100,00	104.313	3.298.914
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Sosa cáustica	144.989	4,26	78.909	66.080
Fuel oil	308.528	9,07	0	308.528
Total	453.517	13,33	78.909	374.608
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Coque	88.701	2,61	25.404	63.297
Bauxita	2.854.925	83,89	0	2.854.925
Otras mercancías	800	0,02	0	800
Total	2.944.426	86,52	25.404	2.919.022
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Total	0	0,00	0	0
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Aluminio	5.284	0,16	0	5.284
Total	5.284	0,16	0	5.284

4.3.2.2 Cargadas por muelles y atraques de particulares

Loaded at private quays and berths

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total cargadas / Total loaded	901.322	100,00	326.035	575.287
Graneles líquidos / Liquid bulks:				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos por inst. esp: / Solid bulks by special inst:				
Alumina	901.322	100,00	326.035	575.287
Total	901.322	100,00	326.035	575.287
Graneles sólidos sin inst. esp: / Solid bulks without sp. inst				
Total	0	0,00	0	0
Mercancía general: / General cargo:				
Total	0	0,00	0	0

4.3.2.3 Total descargadas y cargadas por muelles y atraques de particulares

Total unloaded and loaded at private quays and berths

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas y cargadas / Total unloaded and loaded	4.304.549	100,00	430.348	3.874.201
Graneles líquidos / Liquid bulks:				
Sosa cáustica	144.989	3,37	78.909	66.080
Fuel oil	308.528	7,17	0	308.528
Total	453.517	10,54	78.909	374.608
Graneles sólidos por inst. esp: / Solid bulks by special inst:				
Coque	88.701	2,06	25.404	63.297
Alumina	901.322	20,94	326.035	575.287
Bauxita	2.854.925	66,32	0	2.854.925
Otras mercancías	800	0,02	0	800
Total	3.845.748	89,34	351.439	3.494.309
Graneles sólidos sin inst. esp: / Solid bulks without sp. inst				
Total	0	0,00	0	0
Mercancía general: / General cargo:				
Aluminio	5.284	0,12	0	5.284
Total	5.284	0,12	0	5.284

4.3.3 Descargadas y cargadas en el año / *Unloaded and loaded during the year*

4.3.3.1 Total descargadas *Total unloaded*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas / <i>Total unloaded</i>	3.403.227	100,00	104.313	3.298.914
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Sosa cáustica	144.989	4,26	78.909	66.080
Fuel oil	308.528	9,07	0	308.528
Total	453.517	13,33	78.909	374.608
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Coque	88.701	2,61	25.404	63.297
Bauxita	2.854.925	83,89	0	2.854.925
Otras mercancías	800	0,02	0	800
Total	2.944.426	86,52	25.404	2.919.022
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Total	0	0,00	0	0
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Aluminio	5.284	0,16	0	5.284
Total	5.284	0,16	0	5.284

4.3.3.2 Total cargadas *Total loaded*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total cargadas / <i>Total loaded</i>	901.322	100,00	326.035	575.287
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Alumina	901.322	100,00	326.035	575.287
Total	901.322	100,00	326.035	575.287
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Total	0	0,00	0	0
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Total	0	0,00	0	0

4.3.3.3 Total descargadas y cargadas

Total unloaded and loaded

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas y cargadas / <i>Total unloaded and loaded</i>	4.304.549	100,00	430.348	3.874.201
Graneles líquidos / Liquid bulks:				
Sosa cáustica	144.989	3,37	78.909	66.080
Fuel oil	308.528	7,17	0	308.528
Total	453.517	10,54	78.909	374.608
Graneles sólidos por inst. esp: / Solid bulks by special inst:				
Coque	88.701	2,06	25.404	63.297
Alumina	901.322	20,94	326.035	575.287
Bauxita	2.854.925	66,32	0	2.854.925
Otras mercancías	800	0,02	0	800
Total	3.845.748	89,34	351.439	3.494.309
Graneles sólidos sin inst. esp: / Solid bulks without sp. inst				
Total	0	0,00	0	0
Mercancía general: / General cargo:				
Aluminio	5.284	0,12	0	5.284
Total	5.284	0,12	0	5.284

4.3.4 Total mercancías por nacionalidad de puertos (Tm) / *Total Goods by countries (Tons)*

Nación Country	Descargadas Unloaded	Cargadas Loaded	Total
Alemania	9.129	0	9.129
Bélgica	142.092	0	142.092
EE.UU. América	57.019	0	57.019
Egipto	0	7.178	7.178
España	104.313	326.035	430.348
Finlandia	0	7.660	7.660
Francia	34.798	0	34.798
Georgia	0	12.170	12.170
Guinea	2.854.925	0	2.854.925
Italia	10.655	65.218	75.873
Noruega	29.284	63.337	92.621
Países Bajos	15.451	284.181	299.632
Polonia	0	6.297	6.297
Reino Unido	145.561	48.188	193.749
Rusia	0	37.691	37.691
Suecia	0	41.167	41.167
Turquía	0	2.200	2.200
Total	3.403.227	901.322	4.304.549

4.3.7 Clasificación de mercancías según su naturaleza (tm) / Classification of good by types (Tons)

Mercancías Goods	Cabotaje			Exterior			Total		
	Cargadas	Descargadas	Total	Cargadas	Descargadas	Total	Cargadas	Descargadas	Total
	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>		<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>		<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	
Energético	0	25.404	25.404	0	371.825	371.825	0	397.229	397.229
02 Fuel-oil	0	0	0	0	308.528	308.528	0	308.528	308.528
06 Otros prod. petrolif.	0	25.404	25.404	0	63.297	63.297	0	88.701	88.701
Siderúrgico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Metalúrgico	0	0	0	0	2.860.209	2.860.209	0	2.860.209	2.860.209
10 Otros minerales	0	0	0	0	2.854.925	2.854.925	0	2.854.925	2.854.925
36 Otros produc. metalurg.	0	0	0	0	5.284	5.284	0	5.284	5.284
Abonos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Químicos	326.035	78.909	404.944	575.287	66.880	642.167	901.322	145.789	1.047.111
17 Productos químicos	326.035	78.909	404.944	575.287	66.880	642.167	901.322	145.789	1.047.111
Materiales de construcción	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Agro-ganadero y alimentario	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otras mercancías	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Transportes especiales	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total	326.035	104.313	430.348	575.287	3.298.914	3.874.201	901.322	3.403.227	4.304.549

4.3.7 bis Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza / Classification of goods in transit, entering and leaving by sea

{Sin contenido}

4.3.8 Tráfico roll-on / roll-out (Tm) / Roll-on / roll-out traffic

{Sin contenido}

4.4

Tráfico interior (Tm)

Interior traffic (Tons)

{Sin contenido}

4.5

Avituallamientos

Supplies

{Sin contenido}

4.6

Pesca capturada

Fish catch

{Sin contenido}

4.7

Tráfico de contenedores

Container traffic

{Sin contenido}



4.8.1 Cuadro general número 1 / *General chart number 1*

Conceptos <i>Item</i>	Toneladas	
	Parciales	Totales
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks</i>		453.517
Productos petrolíferos / <i>Petroliferous products</i>	308.528	
Otros líquidos / <i>Other liquids</i>	144.989	
Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>	3.845.748	3.845.748
Mercancía general / <i>General carga</i>	5.284	5.284
Tráfico local / <i>Local traffic</i>	0	0
Avituallamiento / <i>Supplies</i>		0
Productos petrolíferos / <i>Petroliferous products</i>	0	
Resto / <i>Rest</i>	0	
Pesca / <i>Fishing</i>	0	0
Total	4.304.549	4.304.549

4.8.2 Cuadro general número 2 (Incluido tráfico local, avituallamiento y pesca)
/ *General chart number 2 (Local traffic, supplies and fishing, included)*

Conceptos <i>Item</i>	Toneladas
Mercancías embarcadas / <i>Cargo loaded</i>	901.322
Mercancías desembarcadas / <i>Cargo unloaded</i>	3.403.227
Mercancías transbordadas / <i>Cargo transhipped</i>	0
Total	4.304.549

4.8.3 Cuadro general número 3 / *General chart number 3*

Conceptos <i>Item</i>	Toneladas	
	Parciales	Totales
Comercio exterior / <i>Foreign trade</i>		3.874.201
Importación / <i>Import</i>	3.298.914	
Exportación / <i>Export</i>	575.287	
Transbordadas / <i>Transhipped</i>	0	
Cabotaje / <i>Domestic</i>	430.348	430.348
Pesca, avituallamiento y tráfico interior <i>Fishing, supplies and interior traffic</i>	0	0
Total	4.304.549	4.304.549

4.8.4 Cuadro general número 4 / General chart number 4

Conceptos <i>Item</i>	Toneladas
Productos petrolíferos (1) / <i>Petroliferous products (1)</i>	308.528
Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>	3.845.748
Mercancía general / <i>General cargo</i>	5.284
Resto (2) / <i>Rest (2)</i>	144.989
Total	4.304.549

4.8.5 Cuadro general número 5 / General chart number 5

Clase de tráfico <i>Kind of traffic</i>	Toneladas			
	Totales	Cargadas	Descargadas	Transbordadas
Mercancías en cabotaje y exterior / <i>Domestic and foreign</i>	4.304.549	901.322	3.403.227	0
Tráfico interior / <i>Local traffic</i>	0	0	0	0
Avituallamiento / <i>Supplies</i>	0	0	0	0
Pesca / <i>Fishing</i>	0	0	0	0
Total	4.304.549	901.322	3.403.227	0

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del puerto <i>Kind of transport used for entering or leaving port area</i>	Toneladas		
	Totales <i>Totals</i>	Descargadas de barco <i>Unloaded from vessel</i>	Cargadas en barco <i>Loaded on vessel</i>
Ferrocarril / <i>Railways</i>	0	0	0
Carretera / <i>Road</i>	4.304.549	3.403.227	901.322
Oleoducto / <i>Pipeline</i>	0	0	0
Otros medios / <i>Other kinds</i>	0	0	0
Subtotal	4.304.549	3.403.227	901.322
Sin transporte terrestre / <i>Without land transport</i>	0	0	0
Total	4.304.549	3.403.227	901.322



5

Utilización de los muelles

Quay utilization

5

5.0. UTILIZACIÓN DE MUELLES

5.1. *Quay utilization* DÁRSENAS

5.2. *Basins* AMARRES DE PUNTA

5.3. *Pointed mooring* ATRAQUES

5.4. *Berths* OCUPACIÓN DE SUPERFICIE

5.5. *Area utilization* MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA

5.6. *Mechanical shore equipment* CARRETILLAS

5.7. *Conveyor trucks* CINTAS TRANSPORTADORAS

5.8. *Conveyor belts* PALAS CARGADORAS

5.9. *Mechanical shovels* TRACCIÓN DE MANIOBRAS

5.10. *Railwaus shunting, locomotives* VAGONES

5.11. *Wagons* CAMIONES

5.12. *Trucks* BÁSCULAS

5.13. *Weighbridges* GRUAS FLOTANTES

5.14. *Floating cranes* REMOLCADORES

5.15. *Tugboats* VARADEROS

Slipways

Muelle / Alineación Quay or berth	Embarque Loading	Desembarque Unloading	Total Total
PUERTO DE FERROL	369.371	4.417.887	4.787.258
030 ESPIGÓN EXTERIOR	-	121.112	121.112
0030 Espigón Exterior	-	63.639	63.639
Mercancía general / General cargo	-	63.639	63.639
0130 Rampa Ro-Ro E.E.	-	57.473	57.473
Mercancía general / General cargo	-	57.473	57.473
040 CERRAMIENTO NORTE	7.376	8.353	15.729
0040 Cerramiento Norte	7.376	-	7.376
Mercancía general / General cargo	399	-	399
Graneles sólidos / Solid bulks	6.977	-	6.977
0130 Rampa Ro-Ro C.N.	-	8.353	8.353
Mercancía general / General cargo	-	8.353	8.353
041 FERNÁNDEZ LADREDA	196.799	770.620	967.399
0005 Fernández Ladreda 1	22.790	247.118	269.908
Mercancía general / General cargo	-	5.130	5.130
Graneles sólidos / Solid bulks	22.790	241.988	264.778
0006 Fernández Ladreda 1A	122.672	163.708	286.380
Mercancía general / General cargo	119.216	89.452	208.668
Graneles sólidos / Solid bulks	3.456	74.256	77.712
0520 Fernández Ladreda 2	51.317	359.794	411.111
Mercancía general / General cargo	33.564	43.221	76.785
Graneles sólidos / Solid bulks	17.753	316.573	334.326
080 NUEVO MUELLE	-	2.997.659	2.997.659
0008 Nuevo Muelle	-	2.997.659	2.997.659
Graneles sólidos / Solid bulks	-	2.997.659	2.997.659
51 IZAR FERROL	3.319	2.613	5.932
0151 IZAR Ferrol C/D	3.319	2.613	5.932
Mercancía general / General cargo	3.319	2.613	5.932
52 LA GRAÑA	-	17.132	17.132
0052 La Graña	-	17.132	17.132
Graneles líquidos / Liquid bulks	-	16.907	16.907
Mercancía general / General cargo	-	225	225
53 FORESTAL DEL ATLÁNTICO	160.808	480.696	480.696
0053 Forestal del Atlántico	160.808	480.696	480.696
Graneles líquidos / Liquid bulks	160.808	480.696	480.696
54 IZAR FENE	1.089	19.702	20.791
0054 IZAR Fene	906	13.933	14.839
Mercancía general / General cargo	906	13.933	14.839
0154 IZAR Fene	183	5.769	5.952
Mercancía general / General cargo	183	5.769	5.952
PUERTO DE SAN CIBRAO	901.323	3.403.232	4.304.555
055 MUELLES DE SAN CIBRAO	901.323	3.403.232	4.304.555
5555 San Cibrao	901.323	3.403.232	4.304.555
Graneles líquidos / Liquid bulks	-	453.516	453.516
Mercancía general / General cargo	-	6.085	6.085
Graneles sólidos / Solid bulks	901.323	2.943.631	3.844.954
TOTAL	1.270.694	7.821.119	9.091.813

5.1

Dársenas

Basins

PUERTO DE FERROL

Número de barcos fondeados / *Number of anchored ships*

5

GT de barcos fondeados / *GT of anchored ships*

265.784

GT por días de fondeo / *GT day of anchorage*

357.620

PUERTO DE SAN CIBRAO

Sin contenido

5.2

Amarres de punta

Pointed mooring

{Sin contenido}

5.3

Atraques

Berths

PUERTO DE FERROL

Número de barcos atracados / *Number of docked ships*

552

Metros lineales de atraque (suma de esloras) / *Linear metres of berths (sum of length)*

68.128

Metros lineales por días de atraque / *Linear metres day of landing*

368.891

PUERTO DE SAN CIBRAO

Número de barcos atracados / *Number of docked ships*

329

Metros lineales de atraque (suma de esloras) / *Linear metres of berths (sum of length)*

38.730

Metros lineales por días de atraque / *Linear metres day of landing*

115.257

5.4

Ocupación de superficie

Area utilization

Zonas Zones	Descubiertas (m² día) Uncovered (sqm/day)	Cubiertas y abiertas (m² día) Covered and open (sqm/day)	Cerradas (m² día) Closed (sqm/day)	Cerradas (m² día) Closed (sqm/day)
PUERTO DE FERROL				
Zona de muelles	5.690.506	118.553	1.595.274	7.404.333
Otras zonas	-	-	-	-
Total	5.690.506	118.553	1.595.274	7.404.333
PUERTO DE SAN CIBRAO				
Sin contenido				

5.5.1 Grúas / Cranes

Grúas de particulares	Cranes of private	Horas Hours	Toneladas Tons
PUERTO DE FERROL			
• Fijas o sobre vías	• <i>Stationary on rails</i>	4.655	877.885
En carga o descarga de barcos	<i>For loading and unloading of ships</i>		
De 3 toneladas	<i>3 tons</i>	-	-
De 6 toneladas	<i>6 tons</i>	407	32.600
De 12 toneladas	<i>12 tons</i>	2.286	295.805
Otras Grúas 16/30 toneladas	<i>Other 16/30 tons</i>	1.962	549.480
• En removido y levante	• <i>For removing and raising</i>	-	-
De 3 toneladas	<i>3 tons</i>	-	-
De 6 toneladas	<i>6 tons</i>	-	-
De 12 toneladas	<i>12 tons</i>	-	-
Otras Grúas 16/30 toneladas	<i>Other 16/30 tons</i>	-	-
Total	Total	4.655	877.885
PUERTO DE SAN CIBRAO			
Sin contenido			

5.5.2 Instalaciones especiales / Special installations

Instalación Installation	Horas Hours	Toneladas Tons
PUERTO DE FERROL		
Endesa	-	2.953.142
Forestal del Atlántico, S.A.	-	413.477
Tudela Veguin, S.A.	-	29.691
Total	-	3.396.310
PUERTO DE SAN CIBRAO		
Brazo descargador líquidos	-	453.516
Descargador bauxita y coque	-	2.943.631
Cargador Alúmina	-	901.323
Total	-	4.298.470

5.6

Carretillas

Conveyor trucks

Tipo Type	Horas Hours
PUERTO DE FERROL Transportadoras - elevadoras / <i>Transporting - elevating</i> Remolques / <i>Towing</i> PUERTO DE SAN CIBRAO Sin contenido	10.281 -

5.7

Cintas transportadoras

Conveyor belts

Tipo Type	Horas Hours
PUERTO DE FERROL PUERTO DE SAN CIBRAO	33 -

5.8

Palas cargadoras

Mechanical shovels

Tipo Type	Horas Hours
PUERTO DE FERROL PUERTO DE SAN CIBRAO	21.811 -

5.9

Tracción de maniobras

Railways shunting, locomotives

{Sin contenido}

Vagones

5.10

Wagons

PUERTO DE FERROL

Número de vagones transportados / *Number of transported wagons*

307

PUERTO DE SAN CIBRAO

Sin contenido

Camiones

5.11

Trucks

PUERTO DE FERROL

Número de camiones entrados en puerto / *Number of trucks entered in the port*

106.336

PUERTO DE SAN CIBRAO

Sin contenido

Básculas

5.12

Weighbridges

{Sin contenido}

Grúas flotantes

5.13

Floating cranes

{Sin contenido}

5.14

Remolcadores

Tugboats

PUERTO DE FERROL

Número de maniobras / *Number of manouvers*

440

Número de servicios / *Number of services*

1.088

Número de horas / *Number of hours*

529

PUERTO DE SAN CIBRAO

Número de servicios / *Number of services*

-

5.15

Varaderos

Supways

{Sin contenido}



An aerial photograph of a large body of water, likely a reservoir or lake, with a dam and construction site visible. The dam is a long, low structure made of stone or concrete, extending across the water. To the left of the dam, there is a large, light-colored area that appears to be a construction site or a dry lake bed. In the background, there are green hills and a small town or village. The sky is clear and blue.

6

Obras

Works

6

6.1. OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS EN EL AÑO

Works in execution or completed in the year

6.2. BREVE DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES

Short description of the most important works

Nombre de la obra <i>Description</i>	Presupuesto aprobado líquido <i>Estimate</i>	Certificado al origen <i>Cost to date</i>	Certificado en el año <i>Cost this year</i>	Situación <i>Situation</i>
Ampliación del Puerto de Ferrol (Puerto exterior) 1ª fase	83.442.364,05	46.599.239,20	32.232.636,74	En ejecución
Gestión y Coordinación del Proyecto del Puerto exterior y sus incidencias colaterales	415.548,06	234.769,75	97.146,09	En ejecución
Control Técnico y ejecución de obras de ampliación (Puerto exterior) y su modificado	942.183,10	549.741,12	277.523,41	En ejecución
Plan de instalaciones náutico-recreativas Zona Curuxeiras 1ª fase	337.659,54	0,00	0,00	En ejecución
Plan de instalaciones náutico-recreativas Zona A Graña	455.478,27	986,40	986,40	En ejecución
Instalación de banda bionda en carretera de acceso al Faro de Poriño	35.753,74	28.366,40	28.366,40	Terminada
Estudio de impacto acumulado de la ampliación del Puerto de Ferrol y el acceso terrestre al mismo	30.000,00	30.000,00	30.000,00	Terminada
Pavimentación provisional Muelle Cierre Norte del Fernández Ladreda	286.737,38	214.909,66	200.882,53	Terminada
Señales Marítimas y caminos a faros	315.123,39	278.947,41	278.947,41	En ejecución
Asistencias Técnicas	259.637,22	224.879,05	189.677,83	Terminada
Inversiones Menores	524.186,20	370.427,01	463.935,56	Terminada
Liquidaciones y revisiones	1.060.960,60	1.060.960,60	1.060.960,60	En ejecución
Aplicaciones y equipos informáticos	25.591,50	25.591,50	25.591,50	Terminada
Total invertido / Total Invested	88.131.223,05	49.618.818,10	34.886.654,47	

La política de inversiones de la Autoridad Portuaria se desarrolla y articula a través de los siguientes cinco ejes estratégicos de actuación, reflejados en el Plan de Inversiones:

- Desarrollo de las Obras de Ampliación del Puerto de Ferrol (Puerto Exterior)
- Mejora de los servicios en el interior de la Ría. Fomento de la Intermodalidad.
- Renovación de pavimentos portuarios
- Actuaciones en Faros, Señales Marítimas y sus entornos.
- Inversiones Generales no singularizadas

EJE ESTRATÉGICO 1: DESARROLLO DE LAS OBRAS DE AMPLIACIÓN DEL PUERTO DE FERROL (PUERTO EXTERIOR)

1. AMPLIACIÓN DEL PUERTO DE FERROL (PUERTO EXTERIOR) 1ª FASE

La mayor parte del capítulo inversor de la Autoridad Portuaria se ha centrado en el año 2003 en el desarrollo de las obras de Ampliación del Puerto de Ferrol (Puerto Exterior), 1ª fase.

En el mes de septiembre de 2001 comenzó la primera fase de las obras de Ampliación del Puerto de Ferrol, Puerto Exterior, en Cabo Prioriño.

Con el comienzo de las obras se cerró una etapa de más de una década dedicada a la realización de estudios y proyectos. Con estas obras, en el año 2005 el Puerto de Ferrol contará con unas nuevas instalaciones capaces de atender las necesidades de sus clientes y responder a sus expectativas. Unas instalaciones de una nueva era. Una Infraestructura de un nuevo milenio. Sin limitaciones para el desarrollo de la iniciativa privada.

- Con 858 m de nuevos muelles con calados de 20 m en una primera fase que se completarán hasta 1.515 m en una segunda.
- Con 900.000 m² de superficie de explanadas para atender a todo tipo de mercancías.
- Con instalaciones operativas 24 horas al día, 365 días al año. Alejadas de núcleos urbanos.
- Con enlaces terrestres directos a las autopistas de acceso a Ferrol.
- Con los servicios complementarios para atender a los buques y mercancías en términos de eficacia y eficiencia.
- Seguridad y puntualidad en las operaciones en buques tanque de 350.000 TPM's, bulkcarries de 200.000 TPM's o portacontenedores de 6000 TEU's o superiores.

¿POR QUÉ EN CABO PRIORIÑO?

- Por el abrigo natural de los temporales que ofrece el Cabo Prioriño Chico resguardando el Puerto de los temporales del NW, lo que introduce un reducido grado de agitación en las dársenas, abrigando una extensa lámina de agua, a un coste rentable, operativa durante la totalidad del año y donde se desarrolla el tráfico marítimo en condiciones de seguridad sin necesidad cierres o interrupción de operaciones.

- Por la disponibilidad de terrenos para el asentamiento de las propias instalaciones portuarias y de los desarrollos industriales y logísticos de acompañamiento.

- Por los calados naturales adecuados en sus muelles (20 metros), que responden a las necesidades de los buques operativos hoy en día, de manera que no se producen limitaciones en cuanto al tonelaje de las embarcaciones, ni restricciones en cuanto a la entrada y salida de éstas por estados de marea, abaratando fletes, introduciendo una mayor puntualidad en las operaciones y un descenso en los tiempos para despacho de buques con una mejora del rendimiento, eficacia y eficiencia de las operaciones portuarias.

- Por la situación geográfica adecuada, tanto desde el punto de vista marítimo, considerando su proximidad a las grandes líneas transoceánicas; como desde el punto de vista terrestre por la distancia y capacidad de las líneas de comunicación del puerto con su hinterland y área de influencia con la existencia de corredores y posibilidad de construcción de accesos terrestres para evacuación de mercancías tanto por ferrocarril como por carretera.

- Por la lejanía a núcleos habitados para evitar las molestias a la población y compatibilidad del planeamiento urbanístico con el desarrollo portuario.

- Por la flexibilidad en cuanto al planteamiento de ampliaciones futuras.

- Por el apoyo institucional, social y empresarial para el desarrollo planteado en esa zona.

- Por la viabilidad ambiental de la Ampliación con la introducción de las convenientes medidas protectoras, correctoras y compensatorias.

- Por la disponibilidad de materias primas para emprender la construcción del puerto ya que las características geológicas y geotécnicas de la cantera que se abre en la misma zona de obras provee de escolleras, áridos y rellenos para la ejecución de las obras.

Por todo ello, las nuevas instalaciones del Puerto de Ferrol, conformarán junto con la mejora de las comunicaciones de la Comarca por carretera y ferrocarril y las nuevas infraestructuras energéticas, la apuesta de la Administración Central y Autonómica por el desarrollo de toda una Comarca.

Una Comarca competitiva. Un área con valor. Con oferta de infraestructura pública de calidad. Con posibilidades de desarrollo por el sector privado.

DESCRIPCIÓN TÉCNICA DE LAS OBRAS A DESARROLLAR

Las obras de Ampliación del Puerto de Ferrol (Puerto Exterior) están situadas al abrigo de Cabo Prioriño Chico, a la entrada de la Ría de Ferrol en zona de aguas de la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao y apoyándose en el dominio público adscrito a este Organismo.

Están integradas por:

- La construcción de un dique de abrigo de más de 1.000 m de longitud, con sección en talud y manto principal a base de bloque de hormigón de 90 Tn.
- Un muelle de costa de 1.515 m, de los cuales en primera fase se ejecutarán 858 m de longitud total, mediante 24 ml de puntal cajones de hormigón.
- La apertura de una cantera con una excavación de 10 millones de m³ de material de (1.542.203 m³ de material suelo y 8.210.822 m³ de roca).
- La generación mediante las excavaciones anteriores y 5.777.385 m³ de rellenos generales y 937.422 m³ de rellenos seleccionados de 89,3 Has de nuevas superficies para almacenamiento de mercancías.
- El dragado de 67.778 m³ de material para formación de la zanja de cimentación de cajones.
- La urbanización y red de recogida de aguas pluviales de las explanadas creadas y habilitación de explanadas dejándolas preparadas para la inversión privada.

DIQUE DE ABRIGO

El dique de abrigo, cuya longitud es de aproximadamente de 1.050 ml es de tipo en talud abriga los temporales del 4º cuadrante y los oleajes locales del SW. Con este dique de orientación 215º se proporciona el abrigo adicional al del 1er a 3er cuadrante que ofrece el propio Cabo Prioriño.

El dique en talud va cimentado directamente sobre el terreno natural, sin efectuar ningún tipo de dragado previo y consta de un núcleo formado por un material de "todo uno" vertido con taludes exterior 1,75 H; 1V e interior 1,5 H; 1V.

El núcleo del dique se protege por ambos lados con unos mantos de escollera. Por el lado interno, en el arranque, en toda la zona trasdosada con un relleno general que conforma la explanada, lleva un manto de escollera de 1,0 m de espesor, cuyos cantos tienen un peso de 75 a 100 kg, estando colocados en tres capas.

Pasado el arranque, en la zona de dique exento (sin trasdós), este manto de escollera se protege a su vez con otro de 200 a 500 kg de peso con 4,20 m de espesor ampliándose en una banqueta de 3,50 m a la cota -22,00. Desde la cota -5,0 hasta la coronación (cota +6,0) el manto exterior, se refuerza sustituyendo la escollera de 250 a 500 kg por otra mayor o igual de 5 t de peso en 2,50 m de espesor colocadas en dos capas.

La escollera inferior de 75 a 100 kg, se continúa con 1,0 m de espesor horizontalmente sobre la coronación del núcleo de "todo uno" del dique a la cota +5,00.

Por el lado exterior del dique, en el arranque, los mantos de protección vertidos con talud 1,75 H; 1V están constituidos por: una capa de escollera de 1,50 m de espesor formada por cantos de 50 a 100 kg de peso. Encima de esta capa se coloca otra de 2,00 m de espesor con escollera de 500 a 1.000 kg de peso. Encima de este manto, va otro más formado por cantos de escollera de peso mayor o igual a 6,0 t en 2,80 m de espesor colocados en dos capas. El manto de protección del dique en su lado exterior está formado por dos capas de bloques de hormigón de 90 t de peso, con un espesor total de 6,80 m que descansan sobre la escollera.

Pasado el arranque, a partir de la cota -15,00 se forma una banquetta de 8,60 m de ancho con bloques de 25 t de peso y talud 1,5H; 1V apoyada sobre otra banquetta de escollera, a la cota -22,0 de 1.500 a 2.000 kg de peso, y 2,50 m de espesor, que descansa a su vez sobre la escollera de 50 a 100 kg la primera capa de filtro.

El manto exterior de bloques corona a la cota +13 en una berma de 8,00 m de ancho.

El espaldón del dique, se sitúa a la cota +6,00, cota de coronación de los mantos por su lado interior y acaba en un pequeño botaolas de 0,50 x 1,0 m a la cota +18,00. A la cota +16,00 se establece un escalón de 7,50 m de ancho en el espaldón siendo el ancho total del mismo de 10,50 m. El espaldón, lleva una zarpa, en su base, de 4,00 x 3,00 m de profundidad que penetra en el núcleo del dique, incorporando en toda su longitud, una galería de servicios de 4,00 x 6,00 m.

En el trasdós del espaldón, a la cota +6,0, se sitúa una losa de hormigón de 13,00 x 1,50 m.

MUELLE DE COSTA

El muelle de costa tiene una longitud total de 1.515 m de los cuales se ejecutan en primera fase 857,90 m. En él se encuentran diferenciadas varias zonas, dependiendo del uso a que se destinen, como son: terminal de carbón, muelle polivalente y terminal de contenedores.

Arrancando en su entronque con el dique de protección mantienen una alineación recta en la dirección NE, sirviendo además como cierre y contención de la explanada de rellenos.

El muelle de costa, está formado por cajones celulares de hormigón armado con calado a la cota -20,00, sobre una banquetta de escollera con taludes de vertido 1,5 H; 1V y espesor variable. Los primeros 205 m de muelle se apoyan directamente la banquetta sobre el terreno natural.

A partir de los 205 m se efectúa un perfilado del terreno en zanja a la cota -22,00. Sobre esa zanja, se sitúa la banquetta de escollera a la cota -20,00. Dicha banquetta, lleva unas bermas por delante y detrás del cajón de 3,00 m de ancho. La banquetta está formada por cantos de escollera de 100 a 300 kg de tamaño de peso equivalente. El cajón se fondea a la cota -20,00, sobre la banquetta de la escollera, previo vertido y enrase de la superficie de la banquetta con grava en un ancho superior a 1,0 m, a cada lado del ancho de cimentación del cajón.

Los cajones, que conforman el muelle de costa, son de celdas rectangulares y paredes de hormigón armado. Sus dimensiones en planta, son de hasta 66,85 m de eslora por 15,652 m de manga y 24,00 m de puntal teniendo unas zapatas de 1,0 m de ancho, a cada lado de la manga del cajón.

Las celdas, son cuadrangulares de 4,4 m de diámetro interior. El espesor de las paredes interiores del cajón es de 0,25 m, el de las exteriores es de 0,50 m consiguiéndose este espesor al estar achaflanadas las celdas exteriores de este lado del cajón. El espesor de la solera del cajón es de 0,85 m.

Sobre la cota +4,00, final del cajón, se sitúa la superestructura hasta la cota +6,00 subiendo con una pendiente del 1 % hasta el final del cajón (viga trasera de cierre) y desde aquí, bajando con pendiente del 0,5 % hasta la viga de grúa trasera, cimentada sobre la explanación.

La viga cantil del muelle forma parte de la superestructura, volando 0,60 m por delante del cantil del cajón. Tiene una forma escalonada, en sección, siendo un primer escalón de 4,00 m de ancho por 1,50 m en altura hasta la cota +5,10. Desde la cota +5,10 hasta la +4,0, se sitúa otro segundo escalón de 5,50 m de anchura.

Desde la cota +4,00 hasta al +0,25 las celdas exteriores contiguas a defensas y bolardos van rellenas de hormigón.

Adosado a la viga cantil (primer escalón) va una galería de conducciones llevando unos drenes, formados por tubería de fibrocemento de 100 mm de diámetro en número de cuadro por longitud de cajón.

La viga trasera de cierre tiene unas dimensiones de 1,50 m de ancho por 2,75 m de altura estando arriostrada a la viga cantil mediante unas vigas riostras (4 por cajón); dos centrales de 1,0 x 1,10 m de sección y otras dos laterales de 0,5 x 1,0 m.

Entre las vigas cantil, trasera y vigas riostras, va un relleno seleccionado y compactado y encima un pavimento de hormigón. Las juntas entre cajones son de 0,10 m y su constitución queda definida en los planos correspondientes. Sobre estas juntas entre cajones, va una losa de hormigón armado de 1,50 m por 1,30 m de sección.

Sobre la superestructura a 1,0 m del cantil del muelle, se sitúan unos bolardos de 150 t de tiro nominal, en número de uno por cajón, separados 28,50 m. Coincidiendo con esta misma separación se sitúan sobre el paramento vertical del muelle, unas defensas dobles, tipo SC-2.000 (D) con escudos de 2,40 x 5,50 m. También sobre ese paramento, se sitúan unas escalas de acero separadas a distancias de 143,00 m.

En la viga cantil, va situado a 3,00 del propio cantil, el carril delantero del tren de grúa.

Todas las celdas de los cajones del muelle de costa tendrán un relleno granular.

ZANJAS DE CIMENTACIÓN, EXCAVACIONES Y RELLENOS

ZANJAS DE CIMENTACIÓN

En la zona de ubicación del muelle de costa una primera zona del arranque, en una longitud de 205 m donde no es necesario ningún tipo de excavación para la cimentación. A partir de estos 205 m, se efectuará un perfilado en zanja del terreno, para la cimentación de los cajones del muelle de costa. Esta zanja tiene 679,40 m de longitud a la cota -22,00.

El terreno, natural, está formado por unas arenas cuyas características geofísicas, sacadas del informe geotécnico, apuntan hacia un ángulo de rozamiento interno de 35 y una cohesión de 0,0 t/m². Los taludes de la zanja considerados en este caso, han sido de 3 H; 1V, considerando suficientemente estables para este tipo de terreno.

El ancho de la zanja en el fondo, (cota -22,00) son 21,65 m.

EXCAVACIÓN

Dado el volumen necesario para la constitución de los rellenos de la explanada (del orden de 10 millones de m³), se hace necesario realizar un desmonte para obtención del material. Todo el material es procedente de la zona de obra, compensándose productos de excavación y relleno, minimizándose de esta forma el Impacto Ambiental.

El procedimiento a seguir será la formación de unas terrazas o banquetas a distintas alturas, conforme se va avanzando con la excavación escalonadamente. El ancho de estas banquetas es variable, siendo los taludes de excavación del orden de 1 H; 5 V. Considerando por tramos de excavación escalones de 10,00 m de altura. El nivel inferior de excavación es la cota Ø+5,00, y considerando una altura media de cuatro escalones conseguiríamos un talud medio teórico de 0,5 H; 1V, que es el utilizado en los perfiles de excavación para su cubicación.

La altura de las excavaciones en algunos tramos alcanza cotas de 80,00 m.

En la excavación se considera por separado, dos tipos de terreno. Un primer tipo considerado como terreno suelto denominado montera, en un espesor de 4 m de profundidad. Un segundo terreno a partir de los 4 m de profundidad denominado como excavación en roca. El primer terreno, montera –de inferior calidad–, se utilizará en los rellenos generales y el segundo terreno, excavación en roca, se tendrá en cuenta en la formación de rellenos seleccionados y escolleras, así como en la constitución de áridos para la fabricación de hormigones. Se retirará y acopiará la tierra vegetal para posteriormente realizar el proceso de revegetación de taludes. Está prevista la obtención de 1.500.000 m³ de excavación en montera o terrenos sueltos y de 8.200.000 m³ de excavación en roca.

RELLENOS

Los rellenos, entran a formar parte del trasdosado de los cajones del muelle de costa y de cierre lateral y en la formación de la explanada de rellenos.

El relleno del trasdós del muelle de costa descansa sobre la banqueta de escollera y la pared posterior de los cajones. Arranca de la cota +4,0 con un ancho en coronación de 5,00 m y talud de vertido 5H; 4V. Encima de este relleno, va un espesor de 2,08 m de relleno seleccionado y compactado y encima un pavimento de hormigón.

La explanada de relleno tiene una longitud aproximada de 1.516,00 m por un ancho medio de 577,00 m. La cota de la explanada de relleno, es la +6,60 y está formada por unos rellenos, que descansan sobre el terreno natural y sobre los rellenos trasdosados del muelle de costa y cierre lateral.

Encima de éstos, se sitúan los rellenos seleccionados y compactados como continuación de los existentes sobre los rellenos trasdosados, reduciéndose en espesor y pasando de 2,60 m a 1,60 m a los 36,00 m del cantil del muelle de costa.

Paralelamente al cantil del muelle de costa, a 33,00 m de este, se sitúa la viga trasera de grúa que apoya sobre el relleno general a la cota +4,00 estando enterrada en el relleno seleccionado y coronado a la cota +6,65. Esta viga trasera de grúa, tiene forma de T invertida, siendo la cabeza de dimensiones de 1,50 de ancho por 1,95 de alto y la base de 3,50 por 0,70. En la cabeza de la viga va una entalladura para el alojamiento del carril de grúa.

A continuación del muelle de costa hacia el interior, se dispone, en los 658 m restantes que constituyen el resto de explanada, una protección de la misma consistente en un talud con varias capas de escollera, que van desde 100 a 300 kg y 1,25 m de espesor en el interior, sobre un “todo uno”, a continuación otra capa de 1,70 m de espesor de escollera de 250 a 500 kg y por último una capa de 2,50 m de espesor con escollera □ 5 t.

Este talud tiene una pendiente 1,5;1 y se corona a la cota +7,50.

Sobre esta zona de explanada se dispone, asimismo, la diferencia del relleno procedente de la excavación y el necesario para la ejecución de la obra total, en un volumen aproximado de 1.000.000 m³, formando dos pilas de unos 50.000 m² cada una, en dimensiones aproximadas de 250 x 200 m y unos 10,50 m de altura.

Este relleno se empleara como precarga de esta zona de explanada y posteriormente se utilizará para completar el relleno de la obra completa.

PAVIMENTACIÓN Y DRENAJE

En este proyecto solamente se contempla la pavimentación en las zonas de operación del atraque del muelle de costa así como los viales de acceso dejando la pavimentación de las explanadas para el futuro y la iniciativa privada.

En el muelle de cota, en toda la zona de operación ocupando 40 m desde el cantil del muelle, va un pavimento de hormigón vibrado. La zona pavimentada excluye la viga cantil, la viga de cierre y la viga trasera de grúa; llegando con el pavimento hasta 5,0 m por detrás de la viga trasera de grúa. El pavimento está formado por una capa de zahorra artificial de 0,25 m de espesor, que descansa sobre el relleno seleccionado y compactado de la explanada. Sobre esta capa de zahorra, se coloca el pavimento de hormigón vibrado HP-40 en un espesor de 0,32 m.

Los rellenos, entran a formar parte del trasdosado de los cajones del muelle de costa y de cierre lateral y en la formación de la explanada de rellenos.

RED DE DRENAJE. AGUAS PLUVIALES

Las aguas del área portuaria han de ser recogidas, conducidas y evacuadas.

Existen, de todos modos dos tipologías distintas con el mismo origen pluvial:

1. Aguas exteriores a la parcela y al punto alto del talud que vierten hacia el interior.

Esta agua se recogen mediante un canal de pie de talud con dos puntos de vertido, el primero al Oeste pasando por debajo de la obra del muelle en su arranque, el segundo hacia el Este vertiendo al exterior en la parte de cierre del muelle.

Ambos canales en su último tramo irán entubados y a su vez se conectarán en el extremo de las correspondientes redes enterradas para, finalmente, en ambos casos verter al mar a la cota +4,50.

Este canal recoge todas las escorrentías exteriores al talud.

2. Aguas del área portuaria general.

Esta agua proveniente de las distintas áreas forman una red de tubería de hormigón centrifugado.

Cada 50,00 m se dispone un pozo de registro de 0,20 m de espesor de hormigón ligeramente armado, mallazo electrosoldado 150.150.6 en todas sus caras y provisto cada pozo de marco y tapa de fundición para tráfico pesado. El acceso al fondo del pozo se hará mediante pates en el lado exterior tangente a la generatriz interior del tubo (para los tubos de gran diámetro).

A cada pozo acceden los sumideros sifónicos, de 1,00 m de profundidad, conectados a los pozos por tubería de 30 mm. Los sumideros genéricamente en número de 4 por cada pozo, salvo en la línea del muelle que son 2, ocupan el punto bajo de las contrapendientes de los planos de arcones, lindando con las limahoyas de las vías de circulación pero fuera de ellas, ya que el sumidero en sí siempre es un punto débil o cuando menos, molesto para el tráfico.

El sumidero compuesto por una caja de hormigón de 0,20 m de espesor ligeramente armado (ME-150.150.6) va provisto de marco metálico con anclajes embebidos y rejilla enmarcada desmontable para tráfico pesado.

La disposición indicada de los sumideros en número de cuatro por pozo, reduce la distancia a alrededor de 30,00

m, ya que los cuatro van en disposición ortogonal girados 45° en la línea de limahoyas descrita anteriormente.

La pendiente de los tubos es genéricamente $i = 0,0025$ pero también se han utilizado, como se indica en planos, $i = 0,005$ e $i = 0,004$, para aprovechar la pendiente transversal máxima del terreno de 0,005 y la longitudinal máxima de 0,0025.

EJE ESTRATÉGICO 2: MEJORA DE LOS SERVICIOS EN EL INTERIOR DE LA RÍA. FOMENTO DE LA INTERMODALIDAD

2. PLAN DE INSTALACIONES NÁUTICO RECREATIVAS. ZONA CURUXEIRAS. 1ª FASE y ZONA A GRAÑA

Con el fin de dotar a la Ría de Ferrol de nuevos espacios para satisfacer la emergente demanda del sector de la náutica-recreativa, se han emprendido los trabajos de adecuación de las instalaciones del Puerto de Ferrol. Para ello se diseñan las primeras actuaciones de recuperación de los espacios interiores del puerto que quedarán liberados tras la futura puesta en funcionamiento de las Obras de Ampliación en Cabo Prioriño (Puerto Exterior), con el consiguiente traslado de mercancías y actividades a las nuevas instalaciones.

A lo largo del ejercicio, se han redactado los proyectos y se han comenzado los trabajos de instalación de los pantalanes correspondientes a la zona de embarcaciones menores y artesanales de A Graña y del Muelle Curuxeiras, procediendo, en una segunda fase, a instalar los pantalanes correspondientes en la zona deportiva en concesión. Por otra parte, se efectuarán obras de remodelación de la plaza de A Graña, procediéndose a la retirada del mobiliario urbano existente, siendo sustituido éste por bancos, arbolado y otros accesorios, levantamiento de pavimentos y acondicionamiento del terreno con el fin de proceder a la nueva pavimentación, ordenamiento del aparcamiento y dotación de alumbrado mediante instalación de diversos puntos de luz.

3. ASISTENCIA TÉCNICA PARA EL ANÁLISIS DE LAS INFRAESTRUCTURAS FERROVIARIAS DEL PUERTO DE FERROL. ANTEPROYECTO DE ACCESO FERROVIARIO AL NUEVO MUELLE Y MEJORAS DE LA RED EXISTENTE

En un horizonte futuro se prevé el traslado de la Terminal de Carbón existente en el Nuevo Muelle, al Cabo Prioriño (Puerto Exterior), siendo ocupada la superficie restante con una posible Terminal de Contenedores. Con el fin de que dicha Terminal cuente con los adecuados accesos ferroviarios, esta Autoridad Portuaria ha procedido en el año 2003 a contratar la ejecución de los trabajos de revisión completa de las infraestructuras ferroviarias en el Puerto de Ferrol que, coordinadamente con nuevas obras que puedan definirse, optimice y mejore la red existente. Se analizan, por otra parte y desde un punto de vista técnico, los posibles accesos ferroviarios a Cabo Prioriño, ya que una posible alternativa de trazado que partiera de las instalaciones portuarias actuales, requeriría de una compatibilización de actuaciones que fueran estudiadas de manera conjunta.

4. ASISTENCIA TÉCNICA PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE DESDOBLAMIENTO DE LA RED DE ALCANTARILLADO E INSTALACIÓN DE UNA RED CONTRA INCENDIOS DEL PUERTO DE FERROL

Durante el ejercicio 2003, se han finalizado los trabajos de redacción del proyecto que, una vez puesto en marcha, permitirá mejorar las redes técnicas de la Autoridad Portuaria adecuándolas a las nuevas normativas y prácticas en materia medioambiental y/o de seguridad, realizando, para ello, una nueva red de saneamiento y la instalación de una red contraincendios en todo el perímetro de los muelles comerciales y almacenes para depósito de mercancías.

EJE ESTRATÉGICO 3: RENOVACIÓN DE PAVIMENTOS PORTUARIOS

5. PAVIMENTACIÓN PROVISIONAL DEL MUELLE CERRAMIENTO NORTE DEL FERNÁNDEZ LADREDA Y REDACCIÓN DEL PROYECTO DE PAVIMENTACIÓN DE LA ZONA DE MANIOBRA DEL FERNÁNDEZ LADREDA

La congestión en los muelles del puerto que se vienen produciendo desde el ejercicio 2002, han ocasionado la necesidad de pavimentar provisionalmente el Muelle Cerramiento Norte del Fernández Ladreda. Para ello, a lo

largo del año 2003, se han ejecutado las obras de pavimentación de dicho Muelle mediante cajeados, compactación de la explanada resultante y extendido de subbase de zahorra artificial. Asimismo, con esta pavimentación se han visto favorecidas las tareas de descarga laterales en la rampa Ro-Ro situada en el entronque del Muelle Fernández Ladreda y Cerramiento Norte.

Por otra parte, se ha procedido a contratar la redacción del proyecto de pavimentación de la zona de maniobra del Fernández Ladreda, con el fin de facilitar la ejecución de operaciones portuarias en la zona.

EJE ESTRATÉGICO 4: ACTUACIONES EN FAROS, SEÑALES MARÍTIMAS Y SUS ENTORNOS

6. OBRAS DE REHABILITACIÓN DE FAROS, SEÑALES MARÍTIMAS Y SUS ENTORNOS

Durante el año 2003, se han ejecutado trabajos de conservación en aquellos faros y señales marítimas que, dado su estado de deterioro, necesitaban una intervención de urgente: Faro de Estaca de Bares (intervenciones en el garaje, las viviendas, la linterna, la sirena y el centro de transformación), Faro de Ortegal (trabajos en el edificio del faro, la linterna y la acometida eléctrica), baliza de Punta Castro y baliza de Punta Barra (trabajos de pintura, enfoscado y reparación de partes deterioradas).

Por otra parte, en el faro de Isla Pancha (Ribadeo), se han ejecutado obras de refuerzo de la estructura del puente que da acceso al faro, procediendo al acondicionamiento del sendero que conecta el puente y los edificios y dotando de la acometida eléctrica para instalación de alumbrado público tanto en el puente como en el camino de acceso.

EJE ESTRATÉGICO 5: INVERSIONES GENERALES NO SINGULARIZADAS

7. INSTALACIÓN DE POSTES S.O.S.

Al objeto de mejorar sustancialmente la capacidad de respuesta del Servicio de Policía Portuaria, ante un incendio, accidente, robo, intrusión o cualquier evento dentro del recinto, durante el año 2003 se ha procedido a instalar un Sistema de aviso urgente, fácilmente manejable, tanto por los Celadores, como por los usuarios que habitualmente trabajan en el recinto portuario.

El sistema definido consta de 8 postes S.O.S. conectados con el Centro de Coordinación de Servicios con los que se consigue dar respuesta eficaz y en tiempo real a cualquier incidencia o emergencia que acontezca en la zona portuaria con disponibilidad de las 24 horas del día, durante todos los días del año.

Con la instalación de este Sistema se consigue mejorar sensiblemente la seguridad en el Puerto de Ferrol, siendo ésta una de las prioridades de la Autoridad Portuaria, instalando, además, un Sistema pionero y puntero en los puertos españoles.

8. INSTALACIÓN DE LA SEÑALIZACIÓN VERTICAL DEL PUERTO DE FERROL

En el pasado ejercicio, se ha procedido a contratar los trabajos de elaboración de una memoria de campo en la que se han identificado lugares y usos de la zona portuaria, teniendo en cuenta los recursos y los flujos de tráfico por carretera y ferrocarril con todas sus características, incluyendo el tráfico de mercancías peligrosas.

Una vez elaborada dicha memoria preliminar y elaborado el proyecto de señalización vertical, se han ejecutado los trabajos de obra civil de cimentaciones, montaje y desmontaje de señalización y fabricación de señales, que han sido instaladas en los lugares indicados en la memoria correspondiente.

De esta forma se ha conseguido dotar al Puerto de Ferrol de una señalización vertical detallada y homogénea que permite a los usuarios y al público en general, obtener una información completa y adecuada.

9. IMPERMEABILIZACIÓN Y MEJORAS EN FACHADAS Y CUBIERTA DEL EDIFICIO DE LA AUTORIDAD PORTUARIA

El edificio de la Autoridad Portuaria, tiene una antigüedad superior a 60 años. Desde su construcción únicamente ha tenido transformaciones interiores, excepto el añadido de las dos terrazas laterales, la última en 1987. Debido a su emplazamiento al borde del mar, unido al transcurso del tiempo, las fachadas han sufrido un deterioro considerable, con desconchones y pérdida de su impermeabilización, presentando la cubierta de teja desperfectos notables, de forma que en determinadas zonas del edificio se han sufrido filtraciones de agua en épocas de lluvia.

Por todo ello, se ha procedido a la contratación de los trabajos de impermeabilización y mejora de cubierta, consiguiendo de esta forma una mejoría considerable en el estado de conservación del edificio.

10. ADQUISICIÓN DE MOBILIARIO CON DESTINO A OFICINAS DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE FERROL-SAN CIBRAO

Durante el año 2003 se han dotado las oficinas de la Autoridad Portuaria, de un mobiliario nuevo que ha aportado sustanciales mejoras en la funcionalidad, adecuación ergonómica y homogeneización estética, necesarias para el desarrollo de los trabajos del personal.





7

Servicios Regulares Portuarios

Regular Port Services



7 SERVICIOS REGULARES PORTUARIOS

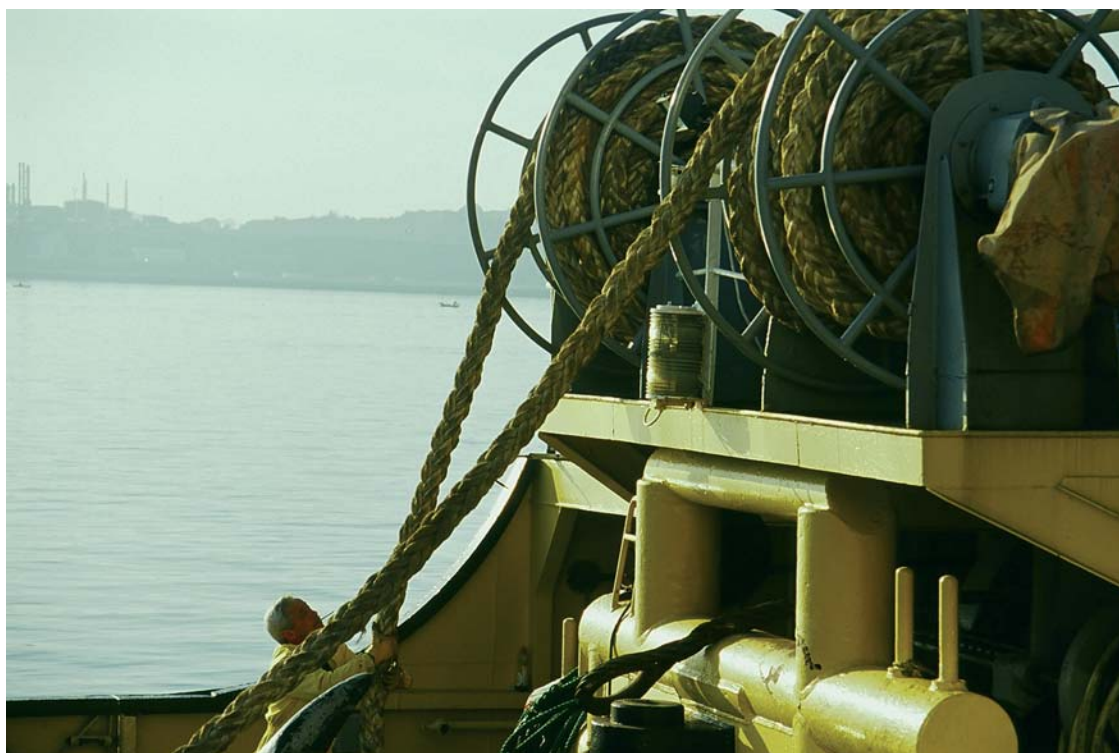
Regular Port Services

Ferrol

Buque <i>Ship</i>	Periodicidad <i>Periodicity</i>	Nº entradas en el año <i>No. entries during year</i>	Mercancía <i>Goods</i>	País origen <i>Country of origin</i>	Puerto origen / destino <i>Port of origin / destination</i>
Cementos Cantábrico	mensual	9	cemento	España	Gijón
Baltic Guide	cada dos semanas	24	papel	Suecia	Karlstad
Polaris	mensual	13	papel	Finlandia	Hamina

San Cibrao

Buque <i>Ship</i>	Periodicidad <i>Periodicity</i>	Nº entradas en el año <i>No. entries during year</i>	Mercancía <i>Goods</i>	País origen <i>Country of origin</i>	Puerto origen / destino <i>Port of origin / destination</i>
Hoendier	cada 3 días	103	alúmina	España	San Cibrao-Avilés / A Coruña





Presentación / Presentation	6
Informe de la Dirección del Puerto / Report of the Port Director	12
Gráficos / Graffics	25
1 Información Económica-Financiera / Financing Report	34
1.1 Información Económica-Financiera / Financing Report	37
1.2 Evolución de los ratios de gestión / Evolution of management ratios	40
1.3 Cuenta de pérdidas y ganancias / Profit and loss accounts	42
1.4 Balance de situación / Balance sheet	44
1.5 Cuadro de financiación / Source and application of funds	46
1.6 Recursos procedentes de las operaciones / Resources from operations	48
1.7 Variación del capital circulante / Change in working capital	48
2 Características Técnicas del los Puertos de Ferrol y San Cibrao / Technical characteristics of the Ferrol and San Cibrao Ports	49
2.1 Condiciones generales / General data	51
• Puerto de Ferrol	
2.1.1. Situación / Location	51
2.1.2. Régimen de vientos / Winds conditions	51
2.1.3. Régimen de temporales en aguas profundas / Storm conditions in deep water	51
2.1.4. Mareas / Tides	51
2.1.5. Entrada / Harbour entrance	51
2.1.5.1. Canal de entrada / Entrance chanel	51
2.1.5.2. Boca de entrada / Entrance mouth	51
2.1.5.3. Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos / TUG assistance in ship approaching	52
2.1.5.4. Mayor buque entrado en el último quinquenio / Biggest ship in the last five years	52
• Puerto de San Cibrao	
2.1.1. Situación / Location	52
2.1.2. Régimen de vientos / Winds conditions	52
2.1.3. Régimen de temporales en aguas profundas / Storm conditions in deep water	52
2.1.4. Mareas / Tides	52
2.1.5. Entrada / Harbour entrance	53
2.1.5.1. Canal de entrada / Entrance chanel	53
2.1.5.2. Boca de entrada / Entrance mouth	53
2.1.5.3. Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos / TUG assistance in ship approaching	53
2.1.5.4. Mayor buque entrado en el último año / Biggest ship in the last years	53
2.1.6. Superficies de flotación / Water areas	53
2.1.6.1. Zona I / Zone I	53
2.1.6.2. Zona II / Zone II	54
2.1.7. Superficie terrestre / Land area	54
2.1.8. Diques de abrigo / Breakwaters	54
2.2. Balizamientos / Lighthouses and buoys	55
2.2.2 Relación de faros y balizas / Lighthouses and beaconslist	55
2.3. Muelles y atraques /Quays and berths	57
2.3.1. Clasificación por dársenas / Classification by bassins	57
2.3.1.1 Del servicio / Port Authority	57
2.3.1.2 De particulares / Private	57
2.3.2. Clasificación por empleos y calados / Classification by uses and depths	58
2.4. Depósitos / Storage facilities	59
2.4.1. Depósitos / Storage facilities	59
2.4.2. Depósitos francos / Bonded warehouses	59
2.4.2.1. Depósitos aduaneros públicos Tipo A / Port Authority	59
2.5. Instalaciones al servicio del comercio y la navegación / comercial and sgipping facilities	60
2.5.1. Diques secos / Dry docks	60
2.5.2. Diques flotantes / Floating docks	60
2.5.3. Varaderos / Ship ways	60
2.5.4. Astilleros / Shipyards	61
2.5.5. Almacenes frigoríficos y máquinas de hielo / Cold store and ice factory	61
2.5.5.1. Almacenes frigoríficos / Colg storage	61

2.5.5.2. Fábricas de hielo para suministros / Ice factory for supply	61
2.5.6. Instalaciones pesqueras / Fishing installations	61
2.5.7. Estaciones marítimas / Passengers terminals	62
2.5.8. Edificios oficiales / Official buildings	62
2.5.9. Edificaciones y otras instalaciones comerciales o de uso público diferentes a las anteriores / Other buildings and comercial for public facilities	62
2.6. Instalaciones para suministros a buques / Ship supply facilities	63
2.7. Comunicaciones interiores y accesos terrestres / Inner communications and land acces	64
2.7.1. Comunicaciones interiores / Inner communications	64
2.7.1.1. Carreteras / Roads	64
2.7.1.2. Por ferrocarril / By railways	64
2.7.1.3. Por tubería / By pipeline	64
2.7.2. Accesos terrestres / Land acces	64
2.7.2.1. Por carretera / By road	64
2.7.2.2. Por ferrocarril / By railways	65
2.7.2.3. Por tubería / By pipeline	65
2.8. Medios mecánicos de tierra / Dockside cargo handling equipment	66
2.8.1. Grúas / Cranes	66
2.8.1.1. Grúas de muelle / Dockside cranes	66
2.8.1.2. Grúas automóviles / Movable cranes	66
2.8.1.3. Número de grúas. Resumen / Number of cranes. Summary	67
2.8.2. Instalaciones especiales de carga y descarga / Special loading and unloading facilities	67
2.8.3. Material móvil ferroviario / Railway rolling stock	68
2.8.4. Material auxiliar de carga, descarga y transporte / Auxiliar cargo handling and transport equipment	68
2.8.5. Otro material auxiliar / Other auxiliary equipment	69
2.9. Material flotante / Floating equipment	70
2.9.1. Dragas / Dredgers	70
2.9.2. Remolcadores / Tugboats	70
2.9.3. Ganguiles, gabarras y barcasas / Hoppers, lighters and barges	70
2.9.4. Grúas flotantes / Floating cranes	71
2.9.5. Otros medios auxiliares del servicio / Other auxiliary equipment	71
2.10. Breve descripción de instalaciones para tráficoes específicos / Short description of facilities for specific traffic	72
3 Obras o Actividades Autorizadas a Particulares / Summary of year 2002 and Future Forecasts	73
3.1. Autorizadas antes de empezar el año y que están vigentes / Authorized before beginning the year and still in force	75
3.2. Autorizadas en el año / Authorized in the year	77
3.3. Servicios autorizados / Authorized services	78
4 Estadísticas del Puerto de Ferrol y San Cibrao	79
4.1 Tráfico de pasaje / Passengers traffic	81
4.1.1. Pasajeros / Passengers	81
4.1.1.1. Pasajeros, número / Passengers, number	81
4.2. Buques / Vessels	82
4.2.1. Buques mercantes entrados en el año / Merchant ships entered during the year	82
4.2.1.1. Distribución por clases de navegación y tonelaje / Distribution by types of voyage and tonnage	82
4.2.1.2. Distribución por bandera / Distribution by flags	83
4.2.1.3. Distribución por tipos de buques / Distribution by types of vessels	84
4.2.1.4. Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año / Ships entered for ship breaking and new buildings ships launched during the year	84
4.2.2. Embarcaciones de guerra entrados en el año / Warships entered during the year	84
4.2.3. Embarcaciones de pesca / Fishing ships	84
4.2.4. Embarcaciones de recreo / Pleasure boats	84
4.3. Mercancías / Goods	85
4.3.1. Movidas por muelles y atraques del servicio / Handled at port authority quays and berths	85
4.3.1.1. Descargadas por muelles y atraques del servicio / Unloaded at port authority quays and berths	85
4.3.1.2. Cargadas por muelles y atraques del servicio / Loaded at port authority quays and berths	86
4.3.1.3. Total descargadas y cargadas por muelles y atraques del servicio / Total unloaded and loaded at port authority quays and berths	87
4.3.2. Movidas por muelles y atraques de particulares / Handled by private quays and berths	88

4.3.2.1. Descargadas por muelles y atraques de particulares / Unloaded at private quays and berths	88
4.3.2.2. Cargadas por muelles y atraques de particulares / Loaded at private quays and berths	89
4.3.2.3. Total descargadas y cargadas en el año por muelles y atraques de particulares / Total unloaded and loaded at private quays and berths	90
4.3.3. Descargadas y cargadas en el año / Unloaded and loaded during the year	91
4.3.3.1 Total descargadas / Total unloaded	91
4.3.3.2 Total cargadas / Total loaded	92
4.3.3.3 Total descargadas y cargadas / Total unloaded and loaded	93
4.3.4. Total mercancías por nacionalidad de puertos de origen y destino (t) / Total goods by countries (t)	94
4.3.5. Mercancías transbordadas / Goods transhipped	95
4.3.5.1. Clasificación por mercancías y clase de navegación / Classification by goods and types of navigation	95
4.3.7. Clasificación de mercancías según su naturaleza (t) / Classification of goods by types (t)	95
4.3.7.bis Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza / Classification of goods in transit, entering and leaving by sea, by types	96
4.3.8 Tráfico Roll-on/Roll-off / Roll-on/Roll-off traffic	96
4.4. Tráfico interior (t) / Local traffic (t)	97
4.5. Avituallamientos / Supplies	97
4.6. Pesca capturada / Fish catch	97
4.7. Tráfico de contenedores / Container traffic	98
4.7.1. Contenedores de 10 pies o mayores, sin alcanzar los 20 pies / Containers from 10 feet to 20 feet	98
4.7.2. Contenedores de 20 pies / 20 feet containers	98
4.7.3. Contenedores mayores de 20 pies / Containers over 20 feet	99
4.7.4. Total contenedores de 20 pies o mayores / 20 feet containers and over	99
4.7.5. Total contenedores equivalentes a 20 pies / Total T.E.U. containers	100
4.7.5.1. Total contenedores equivalentes a 20 pies en tránsito / Total T.E.U. containers in transit	100
4.7.6. Mercancías transportadas por contenedores clasificadas según su naturaleza (t) / Containerized goods classified by types (t)	100
4.8. Resumen general del tráfico marítimo / General summary of maritime traffic	101
4.8.1. Cuadro general número 1 / General chart number 1	101
4.8.2. Cuadro general número 2 (incluido tráfico local, avituallamiento y pesca) / General chart number 2 (local traffic, supplies and fishing included)	101
4.8.3. Cuadro general número 3 / General chart number 3	101
4.8.4. Cuadro general número 4 / General chart number 4	101
4.8.5. Cuadro general número 5 / General chart number 5	101
4.9. Tráfico terrestre / Land traffic	101
4 Estadísticas del Tráfico . Puerto de Ferrol / Traffic Statistics. Port of Ferrol	103
4.1. Tráfico de pasaje / Passengers traffic	105
4.1.1. Pasajeros / Passengers	105
4.1.1.1. Pasajeros, número / Passengers, number	105
4.1.1.2. Pasajeros de cabotaje, puertos de origen y destino. Número Passengers traffic coastal navigation, ports of embarking and disembarking. Number	105
4.2. Buques / Vessels	106
4.2.1. Buques mercantes entrados en el año / Merchant ships entered during the year	106
4.2.1.1. Distribución por clases de navegación y tonelaje / Distribution by type of voyage and tonnage	106
4.2.1.2. Distribución por bandera / Distribution by flags	107
4.2.1.3. Distribución por tipos de buques / Distribution by types of vessels	108
4.2.1.4. Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año / Ships entered for ship breaking and new buildings ships launched during the year	108
4.2.2. Embarcaciones de guerra entrados en el año / Warships entered during the year	108
4.2.3. Embarcaciones de pesca / Fishing ships	108
4.2.4. Embarcaciones de recreo / Pleasure boats	108
4.3. Mercancías / Goods	109
4.3.1. Movidas por muelles y atraques del servicio / Handled at port authority quays and berths	109
4.3.1.1. Descargadas por muelles y atraques del servicio / Unloaded at port authority quays and berths	109
4.3.1.2. Cargadas por muelles y atraques del servicio / Loaded at port authority quays and berths	110
4.3.1.3. Total descargadas y cargadas por muelles y atraques del servicio / Total unloaded and loaded at port authority quays and berths	111
4.3.2. Movidas por muelles y atraques de particulares / Handled by private quays and berths	112

4.3.2.1. Descargadas por muelles y atraques de particulares / Unloaded at private quays and berths	112
4.3.2.2. Cargadas por muelles y atraques de particulares / Loaded at private quays and berths	113
4.3.2.3 Total descargadas y cargadas en el año por muelles y atraques de particulares / Total unloaded and loaded at private quays and berths	114
4.3.3. Descargadas y cargadas en el año / Unloaded and loaded during the year	115
4.3.3.1. Total descargadas / Total unloaded	115
4.3.3.2. Total cargadas / Total loaded	116
4.3.3.3. Total descargadas y cargadas / Total unloaded and loaded	117
4.3.4. Total mercancías por nacionalidad de puertos de origen y destino (t) / Total goods by countries (t)	118
4.3.7. Clasificación de mercancías según su naturaleza (t) / Classification of goods by types (t)	119
4.3.7.bis Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza / Classification of goods in transit, entering and leaving by sea, by types	119
4.3.8. Tráfico Roll-on/Roll-off (t) / Roll-on/Roll-off traffic	120
4.4. Tráfico interior (t) / Local traffic (t)	120
4.5. Avituallamientos / Supplies	121
4.6. Pesca capturada / Fish catch	121
4.7. Tráfico de contenedores / Container traffic	122
4.7.1. Contenedores de 10 pies o mayores, sin alcanzar los 20 pies / Containers from 10 feet to 20 feet	122
4.7.2. Contenedores de 20 pies / 20 feet containers	122
4.7.3. Contenedores mayores de 20 pies / Containers over 20 feet	123
4.7.4. Total contenedores de 20 pies o mayores / 20 feet containers and over	123
4.7.5. Total contenedores equivalentes a 20 pies / Total T.E.U. containers	124
4.7.5.1. Total contenedores equivalentes a 20 pies en tránsito / Total T.E.U. containers in transit	124
4.7.6. Mercancías transportadas por contenedores clasificadas según su naturaleza (t) / Containerized goods classified by types (t)	124
4.8. Resumen general del tráfico marítimo / General summary of maritime traffic	125
4.8.1. Cuadro general número 1 / General chart number 1	125
4.8.2. Cuadro general número 2 (incluido tráfico local, avituallamiento y pesca) / General chart number 2 (local traffic, supplies and fishing included)	125
4.8.3. Cuadro general número 3 / General chart number 3	125
4.8.4. Cuadro general número 4 / General chart number 4	126
4.8.5. Cuadro general número 5 / General chart number 5	126
4.9. Tráfico terrestre / Land traffic	126
4 Estadísticas del tráfico. Puerto de San Cibrao / Traffic statistics. Port of San Cibrao	127
4.1. Tráfico de pasaje / Passengers traffic	129
4.1.1. Pasajeros / Passengers	129
4.1.1.1. Pasajeros, número / Passengers, number	129
4.1.1.2. Pasajeros de cabotaje, puertos de origen y destino. Número / Passengers traffic coastal navigation, ports of embarking and disembarking. Number	129
4.2. Buques / Vessels	130
4.2.1. Buques mercantes entrados en el año / Merchant ships entered during the year	130
4.2.1.1. Distribución por clases de navegación y tonelaje / Distribution by type of voyage and tonnage	130
4.2.1.2. Distribución por bandera / Distribution by flags	131
4.2.1.3. Distribución por tipos de buques / Distribution by types of vessels	132
4.2.1.4. Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año / Ships entered for ship breaking and new buildings ships launched during the year	132
4.2.4. Embarcaciones de recreo / Pleasure boats	132
4.3. Mercancías / Goods	133
4.3.1. Movidas por muelles y atraques del servicio / Handled at port authority quays and berths	133
4.3.1.1. Descargadas por muelles y atraques del servicio / Unloaded at port authority quays and berths	133
4.3.1.2. Cargadas por muelles y atraques del servicio / Loaded at port authority quays and berths	133
4.3.1.3. Total descargadas y cargadas por muelles y atraques del servicio / Total unloaded and loaded at port authority quays and berths	133
4.3.2. Movidas por muelles y atraques de particulares / Handled by private quays and berths	133
4.3.2.1. Descargadas por muelles y atraques de particulares / Unloaded at private quays and berths	133
4.3.2.2. Cargadas por muelles y atraques de particulares / Loaded at private quays and berths	134
4.3.2.3. Total descargadas y cargadas en el año por muelles y atraques de particulares / Total unloaded and loaded at private quays and berths	134

4.3.3. Descargadas y cargadas en el año / Unloaded and loaded during the year	135
4.3.3.1. Total descargadas / Total unloaded	135
4.3.3.2. Total cargadas / Total loaded	135
4.3.3.3. Total descargadas y cargadas / Total unloaded and loaded	136
4.3.4. Total mercancías por nacionalidad de puertos de origen y destino (t) / Total goods by countries (t)	136
4.3.7. Clasificación de mercancías según su naturaleza (t) / Classification of goods by types (t)	137
4.3.7.bis Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza / Classification of goods in transit, entering and leaving by sea, by types	137
4.3.8. Tráfico Roll-on/Roll-off (t) / Roll-on/Roll-off traffic	137
4.4. Tráfico interior (t) / Local traffic (t)	138
4.5. Avituallamientos / Supplies	138
4.6. Pesca capturada / Fish catch	138
4.7. Tráfico de contenedores / Container traffic	138
4.8. Resumen general del tráfico marítimo	139
4.8.1. Cuadro general número 1 / General chart number 1	139
4.8.2. Cuadro general número 2 (incluido tráfico local, avituallamiento y pesca) / General chart number 2 (local traffic, supplies ans fishing included)	139
4.8.3. Cuadro general número 3 / General chart number 3	139
4.8.4. Cuadro general número 4 / General chart number 4	140
4.8.5. Cuadro general número 5 / General chart number 5	104
4.9. Tráfico terrestre / Land traffic	104



5 Utilización de muelles / Quay utilization	141
5.0.Utilización de muelles / Quay utilization	143
5.1. Dársenas / Basins	144
5.2. Amarres de punta / Pointed mooring	144
5.3. Atraques / Berths	144
5.4. Ocupación de superficie	144
5.5. Medios mecánicos de tierra / Mechanical shore equipment	145
5.5.1. Grúas / Cranes	145
5.5.2. Instalaciones especiales / Special installations	145
5.6. Carretillas transportadoras / Conveyor trucks	146
5.7. Cintas transportadoras / Conveyor belts	146
5.8. Palas cargadoras / Mechanical shovels	146
5.9. Tracción de maniobras / Railways shunting	146
5.10. Vagones / Wagons	147
5.11. Camiones / Trucks	147
5.12. Básculas / Weighbridges	147
5.13. Grúas flotantes / Floating cranes	147
5.14. Remolcadores / Tugboats	148
5.15. Varaderos / Slipways	148
6 Obras / Works	149
6.1. Obras en ejecución o terminadas en el año / Works in execution or completed in the year	151
6.2. Breve descripción de las obras más importantes / Short description of the most important	152
7 Servicios Regulares portuarios / Regular Port Services	161

Ayuntamiento Ferrol	Telf.: 981 336 700	Fax: 981 354 122
Ayuntamiento Narón	Telf.: 981 383 900	Fax: 981 388 044
Capitanía Marítima	Telf.: 981 364 055	Fax: 981 353 256
Sociedad Estatal de Estiba y Desestiba	Telf.: 981 352 148	Fax: 981 351 113
Administración de Aduana	Telf.: 981 353 235	Fax: 981 353 967
Instituto Social de la Marina	Telf.: 981 357 947	Fax: 981 351 908

EMPRESAS CONSIGNATARIAS

Antón, Martín (Shipping) S.L.	Telf.: 981 352 497 / 981 351 480	Fax: 981 357 983
Pérez Torres y Cía, S.L.	Telf.: 981 358 272 / 981 358 273	Fax: 981 353 416
Cenalmor	Telf.: 981 352 430	Fax: 981 354 165
Finisterre A. Marítima, S.A.	Telf.: 981 355 800	Fax: 981 355 997
Vasco Gallega de Consignaciones, S.A.	Telf.: 981 350 488	Fax: 981 350 662
Consiflet, S.A.	Telf.: 981 358 145	Fax: 981 350 854
Berge Marítima, S.A.	Telf.: 981 350 808	Fax: 981 352 680
Consignaciones Ferrol, S.L.	Telf.: 981 352 430 / 981 354 165	Fax: 981 356 397

EMPRESAS ESTIBADORAS

Pérez Torres Operaciones Portuarias, S.A.	Telf.: 981 358 272 / 981 358 273	Fax: 981 353 416
C.O.P. Galicia, S.L.	Telf.: 981 359 244	Fax: 981 357 168

PRÁCTICOS

Corporación de Prácticos del Puerto de Ferrol	Telf.: 981 353 527	Fax: 981 353 199
---	--------------------	------------------

EMPRESAS REMOLCADORAS

Renosa, Refesa, Remarsa, Sertosa Norte	Telf.: 981 364 056	Fax: 981 359 194
--	--------------------	------------------

EMPRESAS AMARRADORAS

Retrasub	Telf.: 981 362 128	Fax: 981 369 916
----------	--------------------	------------------

EMPRESAS RECEPTORAS DE RESIDUOS (CONVENIO MARPOL)

Limpiezas Víctor	Telf.: 981 319 111	Fax: 981 313 101
Segasa	Telf.: 981 664 464	Fax: 981 665 582
Limpoil	Telf.: 981 151 043	Fax: 981 151 456
Forestal del Atlántico, S.A.	Telf.: 981 470 750	Fax: 981 470 161

OTRAS EMPRESAS CONCESIONARIAS

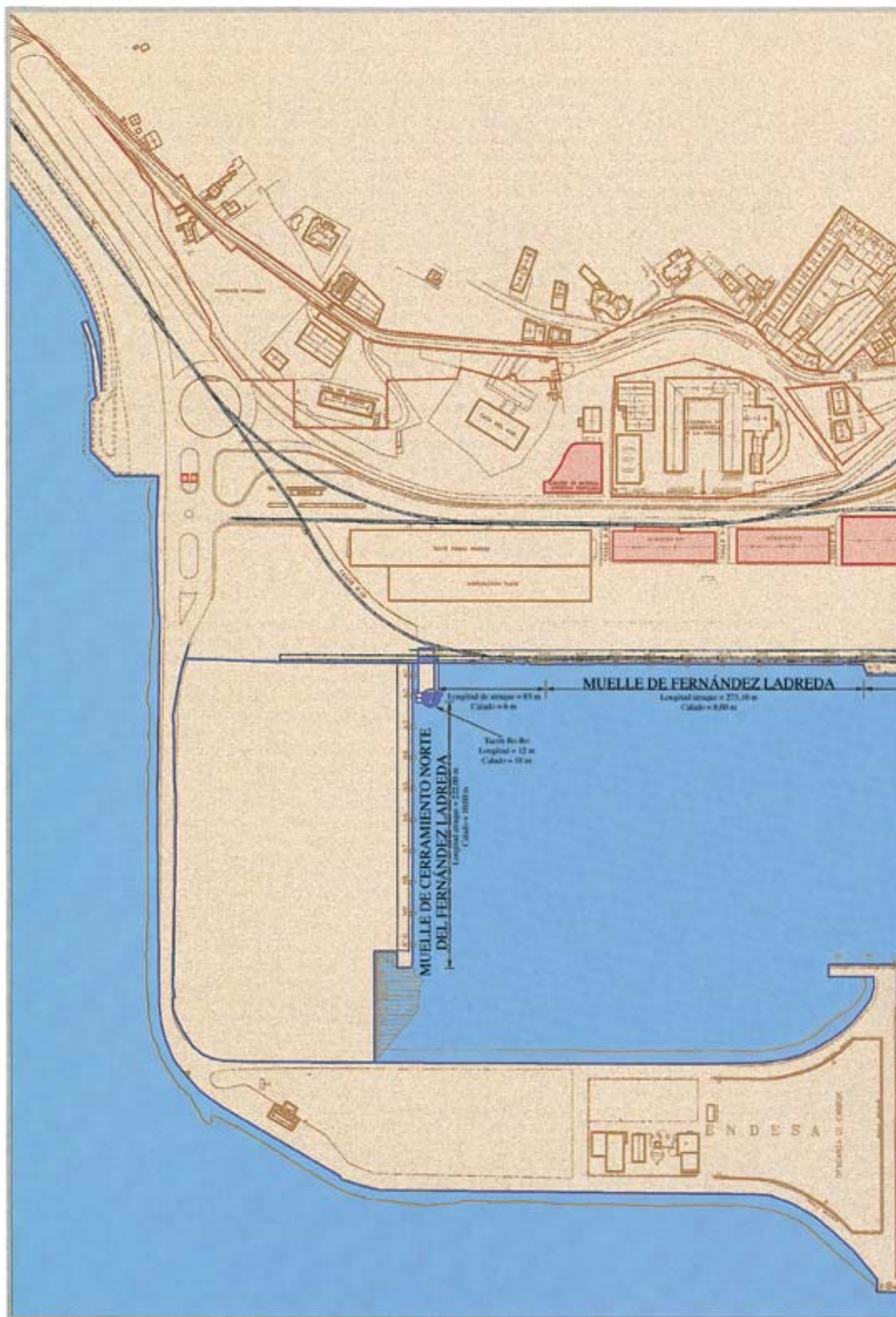
Club del Mar Ferrol	Telf.: 981 353 499	
Izar-Fene	Telf.: 981 338 200	Fax: 981 338 210
Alcoa Europe-Aluminio Español	Telf.: 982 555 500	Fax: 982 555 553
Izar	Telf.: 981 355 934	Fax: 981 352 950
Endesa	Telf.: 981 450 600	Fax: 981 450 182
Imenosa	Telf.: 981 334 600	Fax: 981 334 610
Megasa	Telf.: 981 399 000	Fax: 981 399 001
Retrasub	Telf.: 981 369 128	Fax: 981 369 916
Tudela Veguin	Telf.: 981 358 317	Fax: 981 357 713
Yobu	Telf.: 981 312 211	Fax: 981 371 888

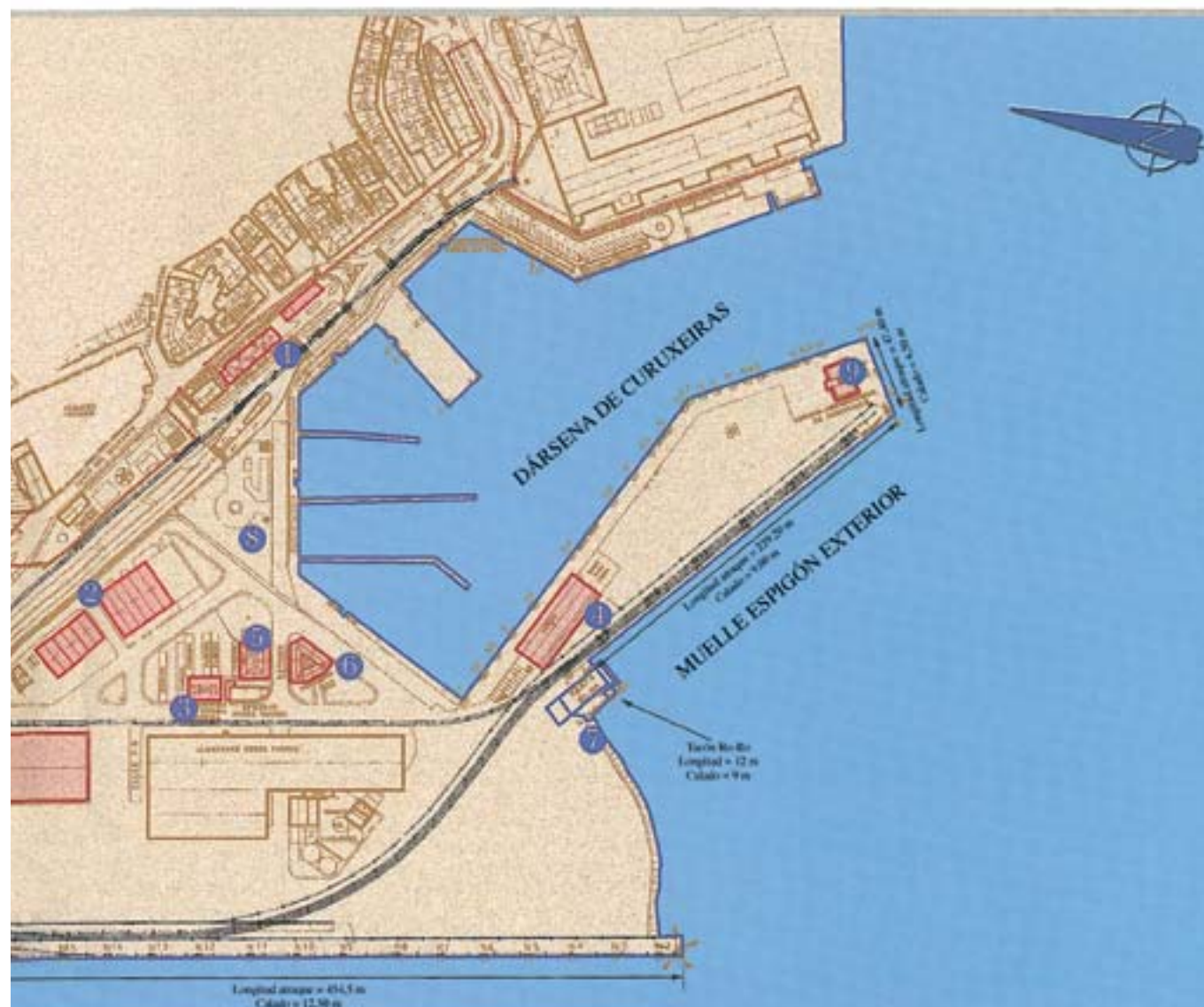


Puerto de Ferrol-San Cibrao

Autoridad Portuaria Ferrol-San Cibrao

Muelle de Curuxeiras, s/n. 15401 Ferrol
 Edificio de Oficinas: 981 338 000 Fax: 981 338 001
 Operaciones Portuarias: 981 338 038 Fax: 981 338 039
 C.C.S.: 981 338 075
 E-mail: ferrol@ferrol.portel.es www.puerto-ferrol.com



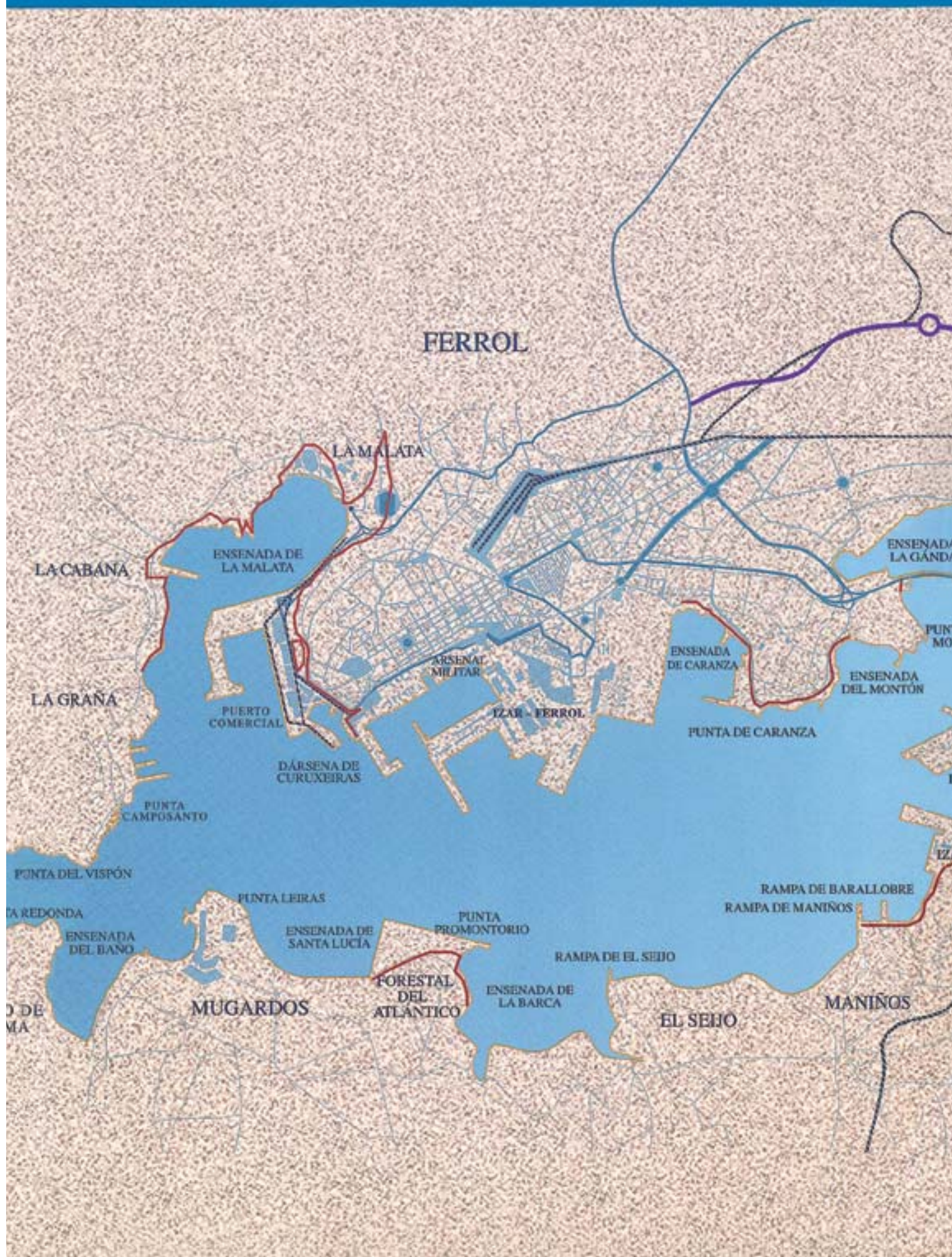


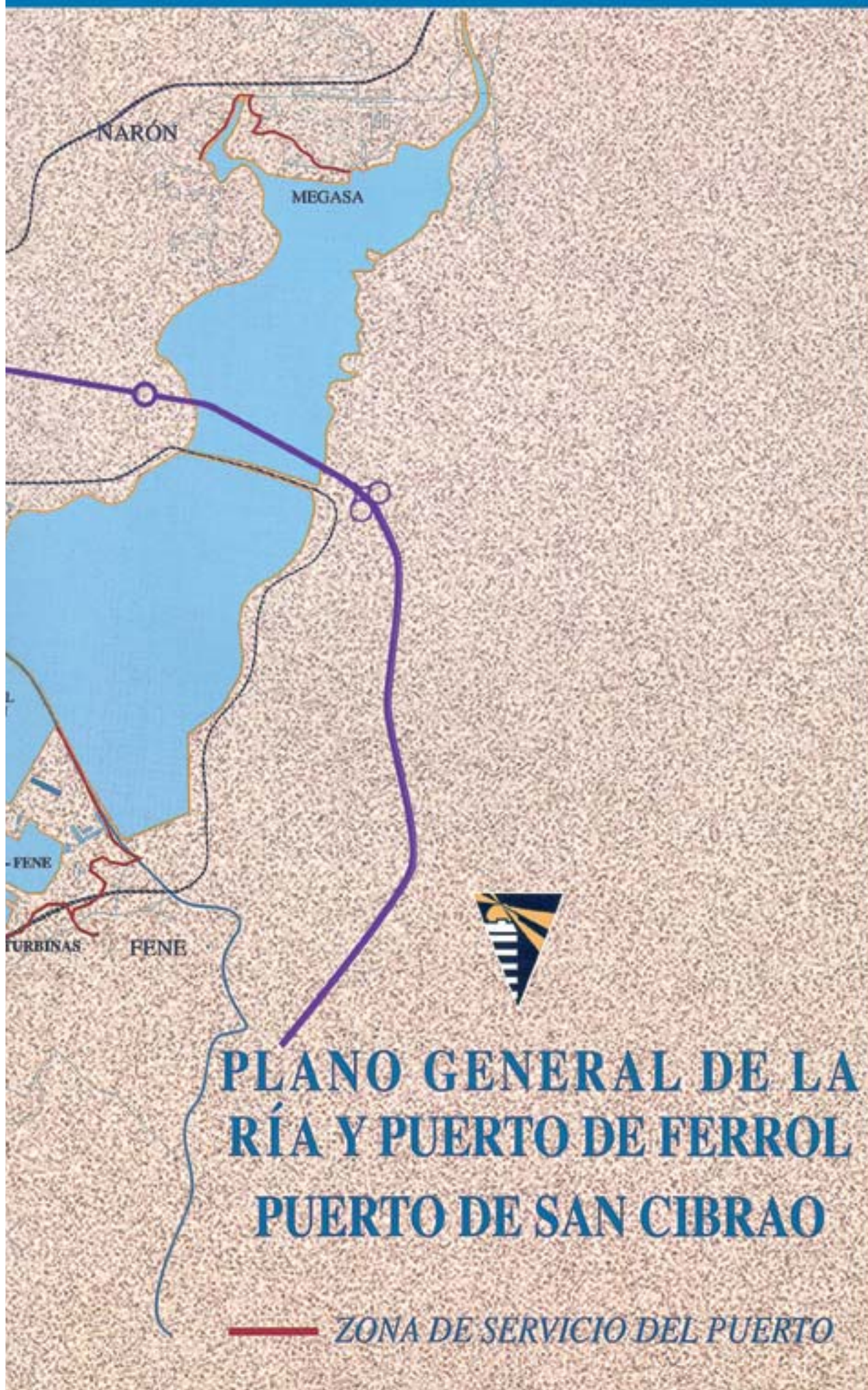
PLANO DE USOS DEL PUERTO DE FERROL

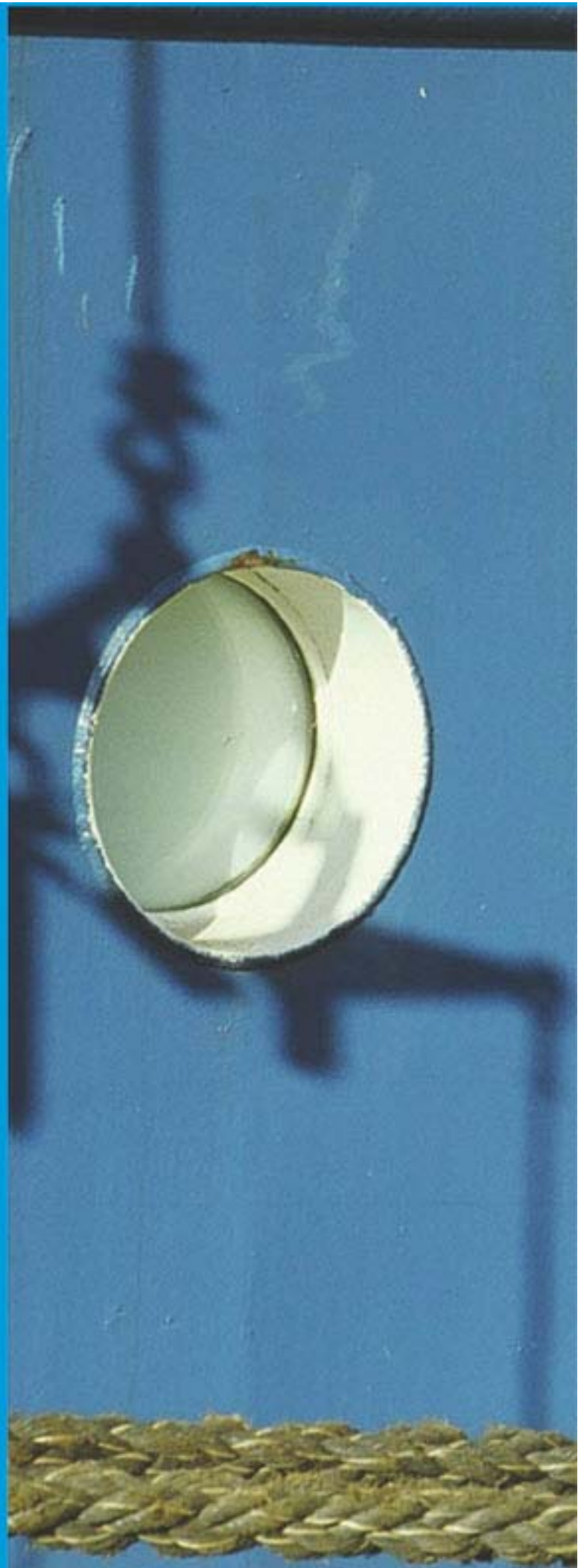
- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. OFICINAS AUTORIDAD PORTUARIA | 6. SALA DE EXPOSICIONES |
| 2. TALLERES | 7. RAMPAS RO-RO |
| 3. CAPITANÍA MARITIMA Y SEYDPE | 8. JARDINES DE "LA RANITA" |
| 4. LONGA | 9. C. C. S. AUTORIDAD PORTUARIA |
| 5. EDIFICIO AUTORIDAD PORTUARIA | |

PUERTO DE SAN CIBRAO







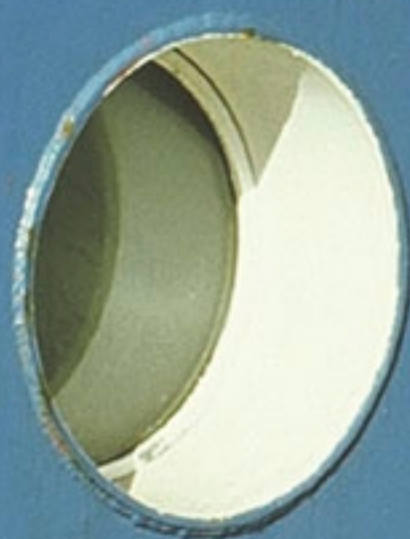


Puertos del Estado

Memoria Anual

2003

Annual Report



Puertos de Ferrol y San Cibrao



Puertos de Ferrol - San Cibrao

Autónoma Puertos de Ferrol - San Cibrao



Puerto de Ferrol–San Cibrao



Autoridad Portuaria Ferrol-San Cibrao

Muelle de Curuxeiras, s/n. 15401 Ferrol (España)

Telf.: 981 338 000

Fax: 981 338 001

E-mail: ferrol@ferrol.portel.es

www.puerto-ferrol.com

Gestión editorial: Canle de Comunicación, S.L.

D.L.:



MEMORIA ANUAL

2003

ANNUAL REPORT

Puertos de Ferrol y San Cibrao

Autoridad Portuaria de Ferrol - San Cibrao



Gestión directa de servicios portuarios: Señalización marítima, Suministros de Energía y Agua Potable, Escala de Buques, Servicios de Almacenamiento, Seguridad y Vigilancia
La gestión de uso del dominio público portuario: Concesiones y Autorizaciones, Infraestructura e Inversión Portuaria.

Consejo de Administración • Board of Directors

Presidente

Chairman

D. Ángel M. del Real Abella

Directora

Port Director

D^a. M^a. Inés Canales Elorduy

Capitán Marítimo

Harbour Master

D. Jorge Cao Ruíz

Vocales • Members

D. Ángel Fenor de la Maza y Cornide-Quiroga	Representante de la Administración General del Estado <i>State General Administration Representative</i>
D. Eulogio Gutiérrez Trespalacios (1)	Representante de la Administración General del Estado <i>State General Administration Representative</i>
D. Miguel Ángel García Carro	Representante de la Administración General del Estado <i>State General Administration Representative</i>
D. Juan Ignacio Grau Albert	Representante de la Administración General del Estado <i>State General Administration Representative</i>
D. Juan José Fernández García(2)	Representante del Ayuntamiento de Ferrol <i>Town Council of Ferrol Representative</i>
D. Xosé M ^a Rivera Arnoso	Representante del Ayuntamiento de Fene <i>Town Council of Fene Representative</i>
D. Jesús López González	Representante del Ayuntamiento de Xove <i>Town Council of Xove Representative</i>
D. Francisco Cruz Serna	Representante de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Ferrol <i>Chamber of Commerce Representative</i>
D. José Dopico Carril	Representante de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Ferrol <i>Chamber of Commerce Representative</i>
D. Carlos Gonzalo Antón Miranda	Representante de la Confederación Provincial de Empresarios <i>Business men Confederation Representative</i>
D. Francisco Santiáñez Orero (3)	Representante de la Confederación Provincial de Empresarios <i>Business men Confederation Representative</i>
D. Santiago Pérez Torres	Representante de la Asociación Provincial de Consignatarios y Estibadores <i>Ship's Agents Association Representative</i>
D. Julio Abelleira Souto	Representante de la Organización Sindical más representativa en el Puerto <i>Trade Unions Representative</i>
D. Jesús Almuiña Loeda	Representante de la Xunta de Galicia <i>Xunta of Galicia Representative</i>
D. José Insua Pernas	Representante de la Xunta de Galicia <i>Xunta of Galicia Representative</i>
D. José Ángel Anidos Nogueira	Representante de la Xunta de Galicia <i>Xunta of Galicia Representative</i>
D. Jesús Espada Martínez	Representante de la Xunta de Galicia <i>Xunta of Galicia Representative</i>
D. José Carlos Rivas Castro	Representante de la Xunta de Galicia <i>Xunta of Galicia Representative</i>
D. Leopoldo Rubido Ramonde (4)	Representante de la Xunta de Galicia <i>Xunta of Galicia Representative</i>
D ^a . Beatriz Mato Otero	Representante de la Xunta de Galicia <i>Xunta of Galicia Representative</i>
D. Pablo Ramón Fernández Asensio	Representante de la Xunta de Galicia <i>Xunta of Galicia Representative</i>
D. Miguel Ángel López Sieiro	Representante de la Xunta de Galicia <i>Xunta of Galicia Representative</i>

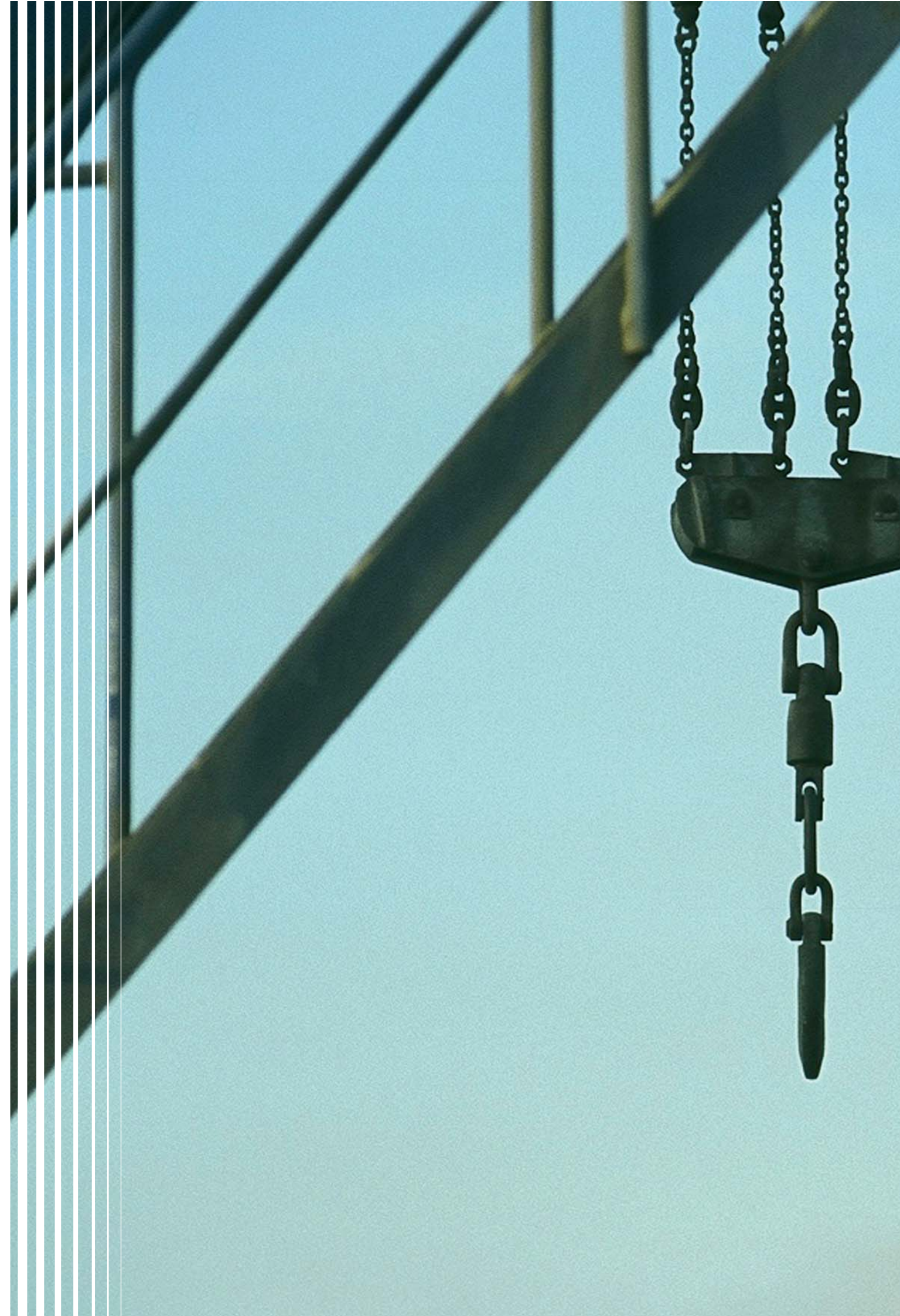
Secretario del Consejo de Administración

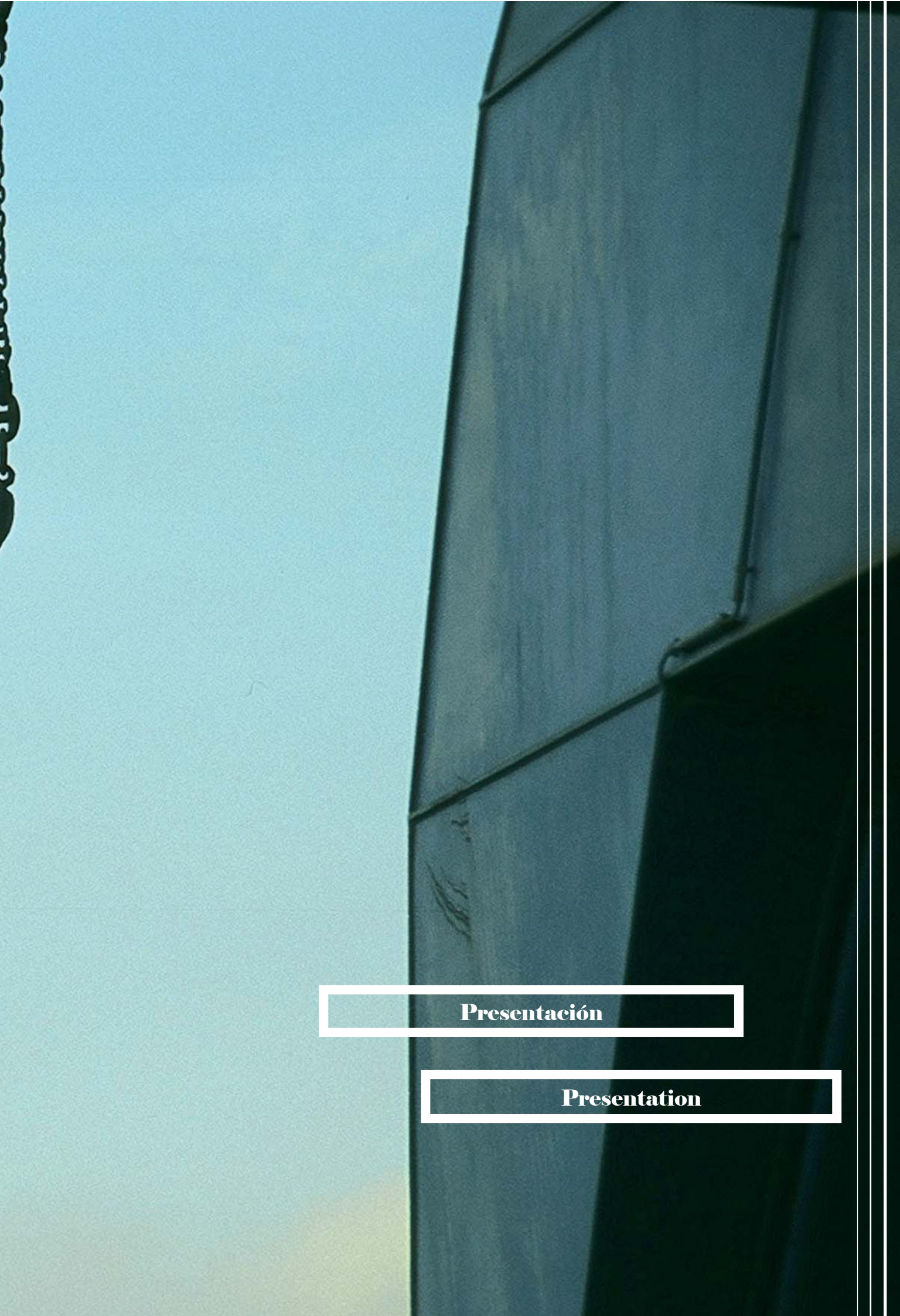
Secretary of Board of Directors

D. Antonio López Coira

Secretario General de la Autoridad Portuaria.
Port Authority Secretary

(1) Sustituyó a D. Jorge Andrade Couce, según lo dispuesto en la Orden de 28 de noviembre de 2003, de la Consellería de Política Territorial, Obras Públicas e Vivenda.
(2) Sustituyó a D^a. Margarita López Pardo, según lo dispuesto en la Orden de 8 de julio de 2003, de la Consellería de Política Territorial, Obras Públicas e Vivenda.
(3) Sustituyó a D. Enrique Freire Arteta, según lo dispuesto en la Orden de 12 de noviembre de 2003, de la Consellería de Política Territorial, Obras Públicas e Vivenda.
(4) Sustituyó a D. Manuel Viñas Agís, según lo dispuesto en la Orden de 12 de noviembre de 2003, de la Consellería de Política Territorial, Obras Públicas e Vivenda.





Presentación

Presentation



PRESENTACIÓN

Presentation

La Autoridad Portuaria que tengo el honor de presidir ha contado con el respaldo de los Gobiernos de España y Galicia para acometer la construcción del puerto exterior de Ferrol desde el año 2001, de tal suerte que la economía gallega podrá aprovechar una de las mayores infraestructuras portuarias de la cornisa cantábrica a partir del próximo año 2005.

Creo que representa una noticia extraordinaria para nuestra comarca, nuestra comunidad y nuestro país. Gracias a un firme compromiso institucional, dispondremos de una plataforma logística con excelentes condiciones de seguridad marítima, una ubicación privilegiada en las rutas del comercio transatlántico y unos accesos terrestres y ferroviarios adecuados a su magnitud.

El impulso de los Ejecutivos nacional y autonómico ha permitido desarrollar un proyecto esencial para el crecimiento de nuestro entorno, que ya estimula las ofertas de importantes empresas interesadas en rentabilizar sus cualidades logísticas. La amplitud de sus explanadas, los profundos calados de sus muelles, la protección de su dique de abrigo y la conectividad de sus enlaces terrestres aseguran a los operadores y cargadores un transporte rentable y seguro para sus mercancías.

Con esos objetivos hemos trabajado durante el ejercicio económico que se analiza en este documento. Sin duda, la construcción del puerto exterior, la comercialización de su infraestructura y la consecución de unos accesos apropiados han concitado gran parte de nuestros esfuerzos en el año 2003. Todos los profesionales de la institución se han volcado en este gran proyecto para garantizar su éxito en las vertientes técnica, financiera y comercial. Y pienso que han logrado encaminar de manera sobresaliente su consecución en los plazos comprometidos.

The Port Authority, of which I am proud to be president, has enjoyed the backing of the Spanish and Galician Governments in order to undertake the construction of Ferrol's exterior port starting in 2001. Galicia's economy will therefore be able to exploit one of the Cantabrian coast's largest port facilities from 2005 onwards.

I think that this is an extraordinary event for the Ferrol region, for Galicia and for Spain. Thanks to a firm institutional commitment, we will have a logistical platform with excellent maritime safety conditions, a privileged location on transatlantic trade routes, and land and rail accesses corresponding to its magnitude.

The impetus on the part of the national and regional governments has enabled the development of an essential project for growth in our local area, which has already attracted important companies interested in exploiting its logistical qualities. Its spacious esplanades, its deepwater docks, its protective seawall and its well-connected land links ensure profitable and secure transportation for the goods of operators and dockers.

These are the objectives towards which we have worked during the financial year analysed in this document. Undoubtedly, the construction of the exterior port, the marketing of its infrastructure and the securing of suitable accesses account for a large part of our efforts in 2003. All of the institution's professionals have thrown themselves into this project, in order to guarantee its success as regards its technical, financial and commercial aspects. And I believe that they have managed to direct matters in an outstanding way in order to meet the established deadlines.

No obstante, después de rematar la infraestructura en su primera fase, todavía quedan por delante importantes metas, iniciativas de futuro necesarias para consolidar el puerto exterior de Ferrol, y convertir a esta comarca en un referente del transporte internacional. Como ha venido ocurriendo hasta la fecha, en este punto, sigue resultando imprescindible el compromiso de todas las Administraciones, la apuesta decidida por las infraestructuras portuarias en Galicia.

Los puertos representan motores económicos de primera magnitud por su capacidad de congregar empresas productoras y distribuidoras en torno a sus instalaciones. Los gestionados por esta Autoridad Portuaria no desmienten esta realidad, antes al contrario. El Puerto de San Cibrao permite a la provincia de Lugo contar con una industria multinacional tan relevante como Alcoa, generadora de empleo, renta y producción en proporciones notables para todo su entorno. Mientras que el Puerto de Ferrol emplaza, tanto en sus muelles interiores como en sus próximos exteriores, a compañías como Endesa, Reganosa, Forestal del Atlántico, Megasa e Izar, potentes empresas energéticas, químicas, siderúrgicas y navales, a las que se suman y sumarán otras muchas.

Nevertheless, after completing the infrastructure's first phase, we still have important goals ahead of us, future initiatives that are required to consolidate Ferrol's exterior port and make this region a reference point of international transport. As has been the case until now, at this stage the commitment of all the Administrations –their decisive backing for Galicia's port infrastructure- is still indispensable.

Ports are first-rate economic driving forces due to their capacity for attracting production and distribution companies to the surroundings of their facilities. The ports run by this Port Authority do not belie this reality –quite the opposite. Thanks to the Port of San Cibrao, the province of Lugo has an important multinational industry such as Alcoa, which generates important levels of employment, income and production for its entire surrounding area. While the Port of Ferrol encompasses, in its interior quays and surrounding area, companies such as Endesa, Reganosa, Forestal del Atlántico, Megasa and Izar (powerful energy, chemical, iron and steel, and shipbuilding companies), in addition to many other present and future companies.

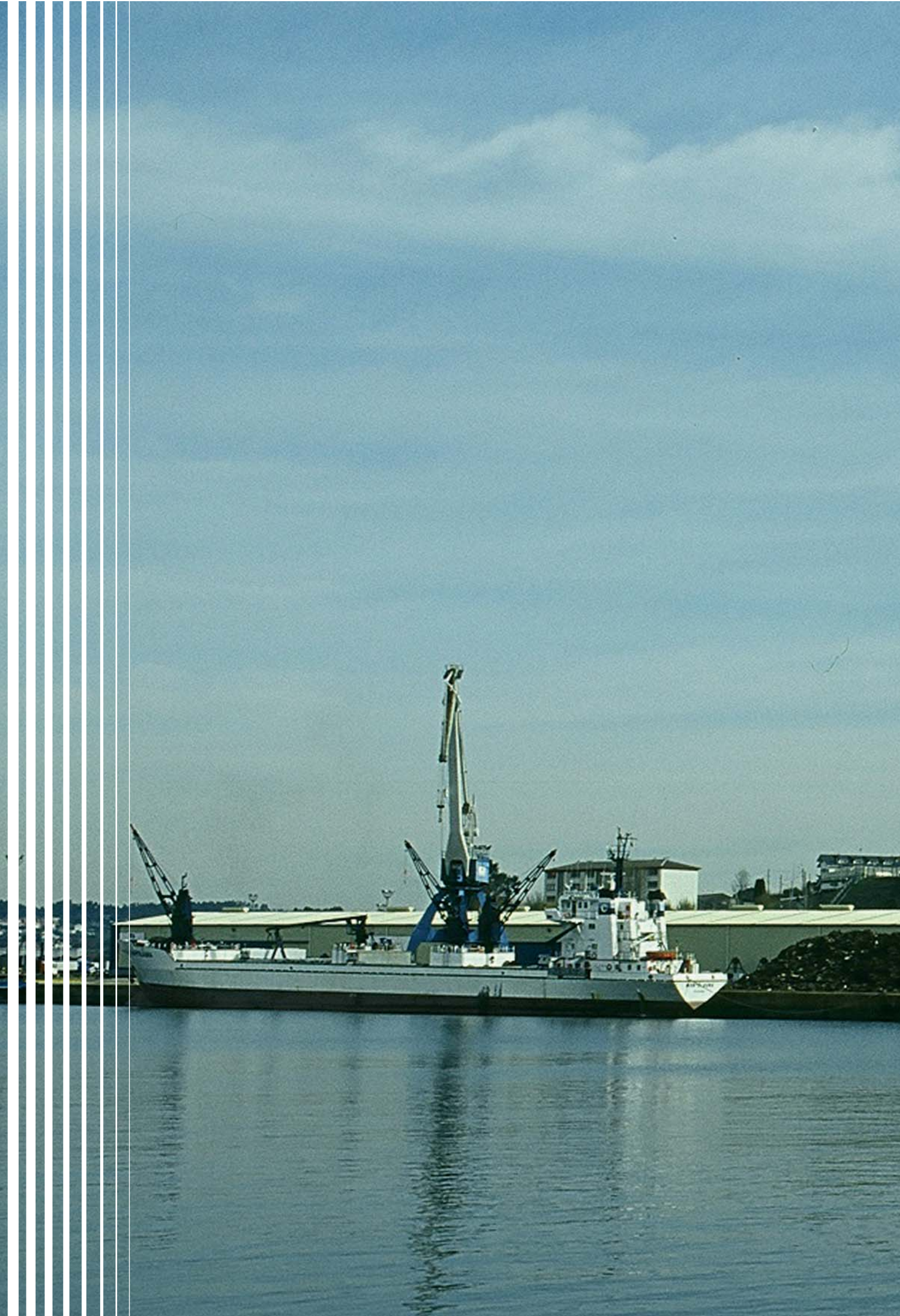
Esta capacidad de generar riqueza resulta tanto más necesaria en una comunidad como la nuestra, que precisa impulsar la tendencia de crecimiento cosechada durante los últimos años con una inversión suficiente en infraestructuras del transporte. Todo el mundo coincide en que Galicia requiere un esfuerzo importante para resolver su histórico aislamiento, y favorecer así el intercambio económico de sus empresas con los mercados ibéricos, europeos y atlánticos.

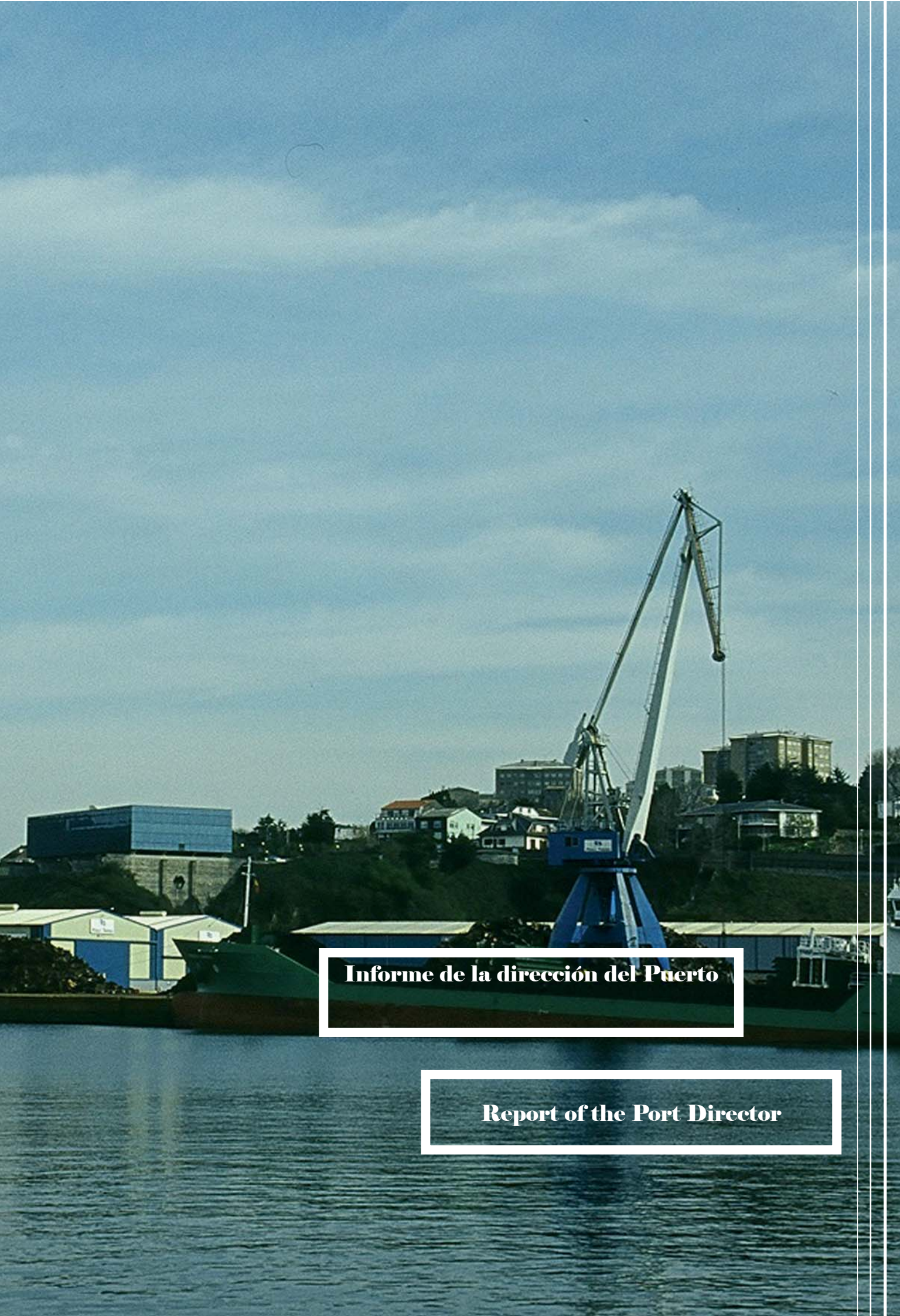
Sin duda, la construcción del puerto exterior de Ferrol supone un paso enorme en ese camino, que conviene seguir recorriendo con el respaldo de todas las instituciones políticas, económicas y sociales. Desde la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao, procuraremos colaborar con todo nuestro empeño en esa gran tarea.

This capacity for generating wealth is all the more necessary in a region like ours, which requires stimulating the tendency towards growth harvested in recent years with sufficient investment in transport infrastructures. Everybody agrees that Galicia needs an important effort in order to overcome its historical isolation and thereby favour economic exchange between its companies and Iberian, European and Atlantic markets.

Undoubtedly, the construction of Ferrol's exterior port is an enormous step forward on this road, which we have to keep travelling with the backing of all of the political, economic and social institutions. Those of us at the Ferrol-San Cibrao Port Authority are determined to do our best to collaborate in this great task.

Angel M. del Real Abella
Presidente



A large blue port crane is the central focus, mounted on a ship's deck. In the background, a cityscape is visible on a hillside under a blue sky with light clouds. A faint rainbow is visible in the water in the lower-left corner. The scene is a harbor or port setting.

Informe de la dirección del Puerto

Report of the Port Director



INFORME DE LA DIRECCIÓN DEL PUERTO
Report of the Port Director

Durante el año 2003 se sobrepasó el ecuador de la ejecución de las obras de Ampliación del Puerto de Ferrol (Puerto Exterior), lo que marca un punto de inflexión que nos obliga a orientar nuestras estrategias hacia su efectiva puesta en explotación.

La buena respuesta del sector privado para completar las obras de superestructura necesaria se concretó en el otorgamiento en el año 2.003 de la primera concesión a término en estas instalaciones a favor de Endesa Generación S.A., sobre 106.000 m² de superficie, para instalación de una terminal que le permitirá alcanzar tráfico objetivo de 5.000.000 de toneladas de carbón de importación.

De igual modo, a lo largo del año 2003, continuó la tramitación para el otorgamiento de una segunda concesión de 230.000 m² en dichas obras, para el establecimiento de una terminal polivalente, orientada fundamentalmente hacia el segmento de tráfico en contenedor y con un tráfico objetivo de 250.000 TEU's, esperando que a lo largo del año 2004 puedan resolverse las solicitudes presentadas a tal efecto por inversores privados, garantizando con ello antes de la finalización de las obras un adecuado grado de ocupación de las obras que nos hacen pensar ya en la necesidad de emprender la segunda fase de las obras.

Este objetivo prioritario de poner en explotación las Obras de Ampliación del Puerto en Cabo Prioriño no ha restado, sin embargo, la especial atención que prestamos a las infraestructuras disponibles actualmente, donde seguimos ejecutando un ambicioso plan de inversiones plurianual.

Por otro lado, seguimos avanzando en las políticas de calidad, seguridad y medio ambiente, habiéndose renovado nuevamente el certificado ISO 9001: versión 2000 que acre-

During 2003, we passed the halfway mark of the project to extend the Port of Ferrol (Exterior Port), which represents a turning point that obliges us to direct our strategies towards its effective operation.

The fine response from the private sector in order to complete the construction of the necessary superstructure resulted in the first concession in these facilities being granted, in 2003, to Endesa Generación S.A. The concession encompasses an area of 106,000 m², in which a terminal will be built with the objective of attaining 5,000,000 tons of imported coal.

Likewise, during 2003 the processing of a second concession in these facilities continued. It involves 230,000 m² for establishing a multipurpose terminal, which will be mainly aimed at container traffic with a target of 250,000 TEUs. The processing of the applications presented to this end by private investors is expected to be completed during 2004, thereby guaranteeing an adequate level of occupation of the facilities before their completion. This points to the need for undertaking a second construction phase.

This priority objective of making the Port Extension Project in Cape Prioriño operational has not, however, distracted our attention from the currently available infrastructures, where we are continuing to implement an ambitious multi-year investment plan.

dita bajo ese marco referencial la calidad de los servicios prestados directamente por la A.P. (habiendo sido la primera Autoridad Portuaria del sistema de portuaria en obtener dicha certificación de manera global). Se han implantado de igual modo nuevos procedimientos de Seguridad en el puerto dentro del Sistema Integral de Seguridad en el que se viene trabajando en los últimos años, se ha aprobado una adaptación del Plan de Emergencia Interior y se han establecido nuevas Normas Ambientales en la gestión ordinaria de las operaciones portuarias.

La apertura del puerto a nuevos operadores, incorporándose nuevas empresas estibadoras, la contratación de servicios de limpieza del espejo de lámina de agua, jardinería y mantenimiento de zonas verdes, mantenimiento de infraestructuras telemáticas y de telecomunicación, etc... siguen evidenciando la mejora de los servicios propios y ajenos que llevamos implantando desde hace años en nuestras instalaciones.

Como aspecto general también es de destacar que el Puerto de Ferrol, que sigue configurándose como motor económico de toda una comarca, se benefició en la pasada anualidad de mejoras sustanciales en cuanto a su accesibilidad terrestre. El cierre definitivo de los accesos a Ferrol por Fene y Neda, conectó definitivamente el acceso norte al puerto de Ferrol con la autovía AP9, lo que en la práctica supone disponer de accesos directos en sección de autovía desde el puerto a la red general de alta capacidad, conectando con ello en sección de doble carril con el Norte de Portugal y Sur de Galicia (Autopista AP9), y Castilla y León y Madrid (Autovía A6).

Por último y no por ello menos importante indicar que la paz laboral y buen ambiente de trabajo que desde hace años impera el puerto y la involucración de todo el personal

On the other hand, we are continuing to advance in quality, safety and environment policies, having once more renewed certificate ISO 9001:version 2000, which certifies the quality of the services provided directly by the Port Authority -which was the first Port Authority within the port system to obtain this certification globally. New procedures have likewise been introduced into the port within the Comprehensive Safety System that has been functioning in recent years, an adaptation of the Interior Emergency Plan has been approved and new Environmental Rules have been established as regards the normal running of port operations.

The opening up of the port to new operators, with new unloading companies being incorporated, the hiring of services as regards cleaning the water surface, gardening and looking after green zones, maintaining data-processing and telecommunication infrastructures, etc... are proof of the improvement in our own and third-party services that we have been implementing in our facilities in recent years.

As a general aspect, it is worth highlighting that the Port of Ferrol, which still functions as the economic driving force of an entire region, benefited last year from substantial improvements in its land accesses. The completion of the accesses to Ferrol via Fene and Neda finally connected the port of Ferrol's north access with the AP 9 dual carriageway. In practice, this means that the port has direct dual-carriageway links with the general high-capacity network, connecting with the North of Portugal and South of Galicia (AP 9 motorway), and Castile and León and Madrid (A 6 dual carriageway).

en el quehacer diario, sigue siendo uno de nuestros activos más importantes que seguiremos potenciando en el futuro.

A continuación señalaremos los aspectos más destacados de la gestión del año 2003.

EVOLUCION DE TRÁFICOS

El tráfico de total en el año 2003, en la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao, fue de 9.065.314 toneladas, consolidándose por segundo año consecutivo por encima de la barrera de los 9 millones.

Por forma de presentación la mayor participación de tráfico sigue correspondiendo a graneles sólidos (7'596 millones de toneladas) donde la Autoridad Portuaria se afianza en tercera posición del sistema portuario de titularidad estatal sólo sobrepasado por los puertos de Gijón y Tarragona.

Por otra parte los graneles líquidos supusieron 893 mil toneladas y la mercancía general 376 mil toneladas.

Merece especial consideración el tráfico de mercancías movido a través de las instalaciones gestionadas directamente por la Autoridad Portuaria, donde continúa incrementándose de forma constante el tráfico de madera aserrada, superando en el año 2003 las 90.000 toneladas, con un incremento de 12,93% con respecto al año 2002. También se produjo un importante crecimiento del tráfico de clinker (204.815 toneladas en el 2003, lo que supone un incremento del 739,41%) como consecuencia de la puesta en marcha de una molienda en el término municipal de Narón.

Como en años anteriores, siguen destacando dentro del conjunto de tráfico, los graneles del Puerto de San Cibrao, entre los que sobresale la Bauxita (2.854.925 de toneladas)

Last but not least, it is worth mentioning that the peaceful industrial situation and fine working atmosphere that has characterised the port in recent years, as well as the involvement of the entire staff in its daily activity, is still one of our most important assets that we will continue to promote in the future.

Below are the most outstanding aspects of 2003's activity.

EVOLUTION OF TRAFFIC

Total traffic in 2003, in the Ferrol-San Cibrao Port Authority, amounted to 9,065,315 tons, thus surpassing the 9 million barrier for the second successive year.

According to type, the greatest traffic still corresponds to solid bulk (7.596 million tons), with the Port Authority consolidating its third position in the state port system (after the ports of Gijón and Tarragona).

On the other hand, liquid bulk amounted to 893 thousand tons and general goods to 376 thousand tons.

Special mention should be made of the goods traffic moved by means of the facilities run directly by the Port Authority, with a constant increase in sawn timber traffic, exceeding 90,000 tons in 2003 (a 12.93% with regard to 2002). There was also important growth in clinker traffic (204,815 tons in 2003, which represents a 739.41% increase) due to a mill becoming operative in the Narón municipal district.

As in previous years, the bulk commodities of the Port of San Cibrao continue to stand out from the traffic as a whole, including bauxite

y el Carbón en el Puerto de Ferrol (2.953.142 toneladas) ambos en cifras muy parecidas a las del año precedente.

Por la contra los principales descensos del tráfico se registraron en el fueloil (172.023 a cierre de 2003), donde no llegó a consolidarse el tráfico en tránsito internacional que surgió en el año 2002 (420.165 Tn) y los de chatarra y productos siderúrgicos (la chatarra -8,61%, acero en barras -23,95% y palanquilla -82,06%, respecto al año anterior). También se produjo un ligero descenso en el tráfico de papel (-16,10%). En estos últimos casos los descensos son coyunturales por lo que se espera la recuperación de los datos del 2002 para la siguiente anualidad.

INVERSION PÚBLICA Y PRIVADA. INFRAESTRUCTURAS

Inversión Pública

En lo que respecta a inversión pública en el Plan de Inversiones vigente merece especial consideración los capítulos dedicados a las obras de Ampliación del Puerto Exterior, tanto de infraestructura como de equipamiento, destacando el gran esfuerzo inversor que se está desarrollando para lograr su efectiva puesta en funcionamiento.

El Plan de Inversiones se divide en tres grandes grupos funcionales: Obras de Ampliación del Puerto de Ferrol (infraestructura y equipamiento), Intermodalidad y Mejora de los Servicios en el Interior de la Ría, en el que destaca el programa de Pavimentos Portuarios, y el resto de Inversiones, donde se encuentra el Plan de Faros y sus entorno.

(2,854,925 tons) and coal in the Port of Ferrol (2,953,142 tons), both with figures very similar to those of last year.

On the other hand, the main traffic decreases corresponded to fuel oil (172,023 at the end of 2003), where the increase in international traffic experienced in 2002 (420,165 Tm) was not consolidated, and to scrap metal and iron and steel products (scrap metal -8.6%, steel bars -23.95% and wrought-iron bars -82.06%, compared to the previous year). There was also a slight decrease in paper traffic (-16.10%). In these last cases, the decreases are due to temporary factors, so that figures similar to those of 2002 are expected next year.

PUBLIC AND PRIVATE INVESTMENT. INFRASTRUCTURES

Public Investment

In relation to public investment in the current Investment Plan, special mention should be made of the sections dealing with the Exeterior Port Extension Project, as regards both infrastructure and installations, in which a large investment is being made to make it operative.

The Investment Plan is divided into three main functional groups: Ferrol Port Extension Project (infrastructure and installations), Inter-Modality and Improvement of Interior "Ria" Services. In this regard, the programme of Port Surfacing stands out, as well as the other Investments (including the Plan of Lighthouses and their surroundings).

El volumen total de inversión en el año 2003 ascendió a 35,5 millones de € (sin IVA) con un grado de ejecución (cumplimiento) del 100 % con respecto a la planificación inicial recogida en el Plan de Empresa 2003.

Al margen de las Obras de Ampliación del Puerto de Ferrol ya comentadas, con una inversión en el año 2.003 de 32.232.636,74 € destacaron las siguientes actuaciones:

The total volume of investments in 2003 amounted to 3505 million € (without VAT), with a 100% execution (fulfilment) rate with regard to the initial planning included in the 2003 Business Plan.

Apart from the aforementioned Ferrol Port Extension Project, with an investment of € 32,232,636 in 2003, the following initiatives stand out:

Señales Marítimas y caminos a faros <i>Maritime Signs and roads to lighthouses</i>	278.947,41 €
Control Técnico y ejecución de obras de ampliación (Puerto exterior) y su modificado <i>Technical Control and execution of extension work (Exterior Port) and its modification</i>	277.523,41 €
Pavimentación provisional Muelle Cierre Norte del Fernández Ladreda <i>Provisional surfacing of Quay North Side of Fernández Ladreda</i>	200.882,53 €
Asistencias Técnicas Varias <i>Miscellaneous Technical Assistance</i>	189.677,83 €
Gestión y Coordinación del Proyecto del Puerto exterior y sus incidencias colaterales <i>Management and Coordination of Exterior Port Project and its collateral impacts</i>	97.146,09 €
Estudio impacto acumulado de la ampliación del Puerto de Ferrol y su acceso terrestre <i>Accumulated Impact Study of the extension of the Port of Ferrol and its land access</i>	30.000,00 €
Instalación de banda bionda en carretera de acceso al Faro de Prioriño <i>Installation of metallic rail bordering the road to Prioriño Lighthouse</i>	28.366,40 €
Aplicaciones y equipos informáticos <i>Applications and computer equipment</i>	25.591,50 €

De igual modo a finales del año 2.003 se adjudicaron las obras incluidas en el Plan de Instalaciones Náutico - Recreativas, en las zonas de La Graña y Curuxeiras - Fase 1, con las que se construirán dos pequeñas dársenas deportivas en la Ría de Ferrol con capacidad global para cerca de 500 embarcaciones.

Likewise, the end of 2003 saw the awarding of the construction work included in Phase I of the Sailing-Recreational Facilities Plan, in the areas of La Graña and Curuxeiras. This will result in the construction of two small marina docks with overall capacity for close to 500 boats.

Inversión Privada. Dominio Público

Por otro lado en lo que se refiere al Plan de Inversiones Privadas el año 2003 fue, sin lugar duda, un año clave para el futuro de la Autoridad Portuaria.

A la ya comentada concesión otorgada a ENDESA GENERACIÓN para la construcción de una terminal en el Puerto Exterior (primera concesión otorgada en dichas instalaciones) hay que añadir la autorización definitiva del Ministerio de Economía de la planta de recepción, regasificación y almacenamiento de GNL en la terminal de graneles líquidos de Mugaros, objeto de concesión administrativa por esta Autoridad Portuaria a favor de la sociedad REGANOSA.

Otras concesiones relevantes fueron las otorgadas a la Confederación Hidrográfica del Norte para la construcción de la estación de impulsión de aguas residuales a la futura EDAR de Cabo Prioriño o la resolución del concurso para explotar una nave cerrada para almacenamiento de mercancías a la empresa estibadora COP GALICIA.

ASPECTOS ECONÓMICOS

Durante el año 2003 el importe neto de la cifra de negocios fue de 7.768 miles de euros

De esta cifra la mayor parte correspondió a los ingresos por tarifas por prestación de servicios portuarios con 6.465 miles de euros.

Los ingresos por concesiones y autorizaciones han aumentado un 4,64% superando el 15% del importe neto de la cifra de negocios, lo que refleja un buen nivel de compromiso de la iniciativa privada asociada al desarrollo portuario.

Dentro de los gastos de explotación tiene especial relevancia la repercusión producida

Private Investment. Public Domain

On the other hand, in relation to the Private Investment Plan, 2003 was undoubtedly a key year for the Port Authority's future.

In addition to the aforementioned concession to ENDESA GENERACIÓN for building a terminal in the Exterior Port (the first concession awarded in these facilities), there is also the Economy Ministry's final approval of the LNG reception, re-gasification and storage plant in the liquid bulk terminal of Mugaros (regarding which the REGANOSA company was awarded an administrative concession by this Port Authority).

Other important concessions were the ones awarded to the North Hydrographical Confederation for the construction of a sewage pumping station for the future Cape Prioriño sewage works, or the tender awarded to the COP GALICIA unloading company to run a closed bulk storage warehouse.

ECONOMIC ASPECTS

During 2003, net business turnover amounted to € 7,768,000

Most of this amount corresponded to income from port service fees (€ 6,465,000).

Income from concessions and authorisations increased by 4.64%, thereby exceeding 15% of net business turnover, which reflects a good degree of commitment to port development on the part of private enterprise.

Within the running costs, the following are of special importance: the repercussion produced by the separation of the Caranza promenade, derived

por la desafección del paseo marítimo de Caranza, derivada de la ejecución de los proyectos de Rehabilitación Medioambiental de la ría de Ferrol, los incrementos como consecuencia del aumento de la plantilla y las dotaciones para amortizaciones como consecuencia de la incorporación de bienes al inmovilizado de la Autoridad Portuaria.

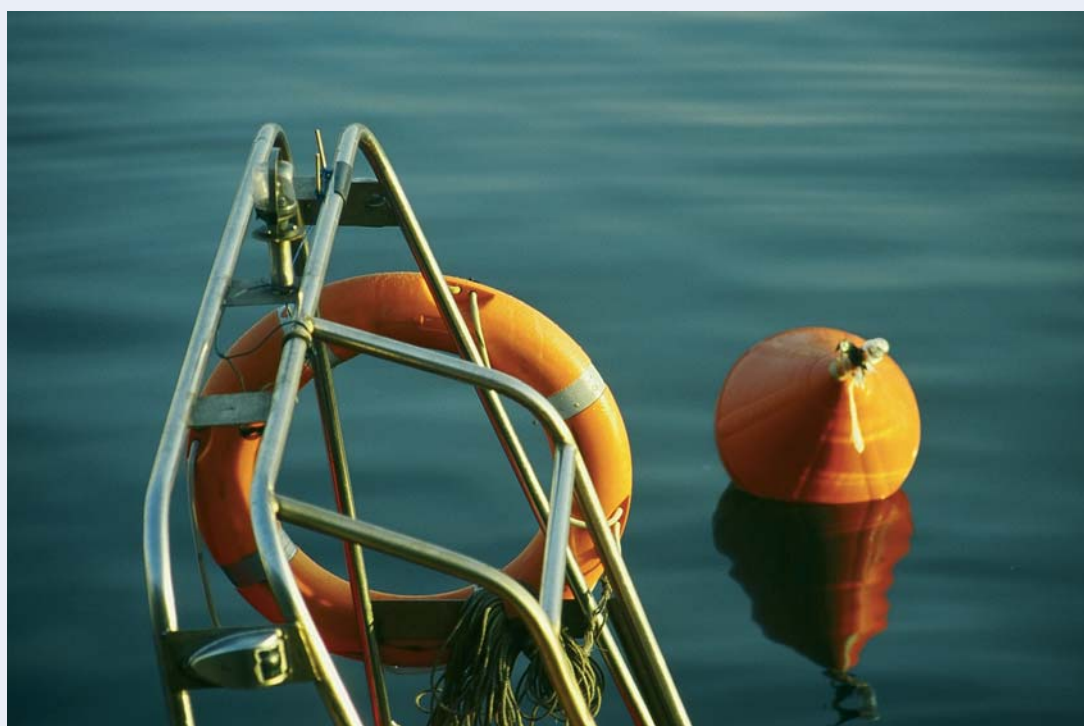
En los resultados financieros empieza a tener repercusión la disminución de liquidez como consecuencia de las necesidades financieras derivadas de la ejecución de los trabajos de ampliación del puerto exterior, así como la necesidad de acudir al endeudamiento bancario para ejecutarlas, si bien el coste financiero, provocado por este último, empezará afectar a la Cuenta de Resultados de manera relevante a partir del año 2006.

El beneficio de las operaciones ascendió a 2.938 miles de euros, siendo el resultado del período de 2.513 miles de euros, lo que supone un incremento del 4,92% respecto al ejercicio anterior.

from the implementation of the Ria of Ferrol Environmental Rehabilitation projects, increases due to increased staff and amortizations as a result of incorporating assets into the Port Authority's immovable items.

The financial results are beginning to be affected by the decrease in liquidity due to the financial needs derived from the exterior port extension work, as well as the need for resorting to bank loans to implement it. However, the financial cost of the latter will begin to have a significant impact on the Results Account from 2006 onwards.

The profit of the operations amounted to € 2,938,000, with the result of the period being € 2,513,000 (a 4.92% increase compared to last year).



CALIDAD, SEGURIDAD Y MEDIO AMBIENTE

La política de calidad, seguridad y medioambiente desarrollada por la Autoridad Portuaria constituye una de las fortalezas de esta Administración, preocupada en todo momento por desarrollar acciones de mejora y modernización en cada uno de estos campos.

La certificación de ISO 9001:2000 otorgada por AENOR a la gestión portuaria, en el año 2001, dota de una madurez el sistema permitiendo introducir en todo momento mecanismos de mejora y ajuste, lo que refleja una garantía de servicio a los clientes y operadores que optan por nuestras instalaciones.

Merece especial atención dentro de las actuaciones de mejora medioambiental, la implantación definitiva de las Normas Ambientales, que suponen un marco desde donde podemos establecer directrices de actuación para el propio organismo y los usuarios del puerto, mostrando la vocación de la entidad por la integración ambiental y el desarrollo sostenible.

En materia de seguridad destacan, la aprobación en el año 2003 del Plan de Emergencia Interior del Puerto de San Cibrao y la aprobación e implantación del Sistema Integral de la Seguridad en el Puerto de Ferrol que incluye un Plan de Prevención de Riesgos y la procedimentación desde la perspectiva de la seguridad de las tareas y actividades desarrolladas en la zona de servicio.

RELACIONES CON EL ENTORNO

La integración del puerto en su entorno se está realizando mediante la activación de dos líneas de actuación prioritarias, la primera de estas consiste en el desarrollo del plan de instalaciones náutico-recreativas, iniciado durante el 2003 en su primera fase, mediante

QUALITY, SAFETY AND ENVIRONMENT

The quality, safety and environment policy implemented by the Port Authority is one of the strong points of this Administration, which is constantly seeking to implement improvement and modernisation initiatives in each of these fields.

The ISO 9001:2000 certification awarded by AENOR in 2001, in relation to port management, reflects the system's maturity and enables the introduction of improvement and adaptation mechanisms at any time, thus guaranteeing the service provided to the customers and operators that choose our facilities.

In relation to environmental improvement initiatives, special mention should be made of the permanent introduction of Environmental Rules, which provide a framework for establishing guidelines for the organism itself and for the port's users, reflecting the entity's commitment to environmental integration and sustainable development.

With regard to safety, the following stand out: approval in 2003 of the Port of San Cibrao's Interior Emergency Plan and the approval and introduction of the Comprehensive Safety System in the Port of Ferrol, which includes a Risk Prevention Plan and the establishment of safety procedures regarding the tasks and activities carried out in the service area.

RELATIONS WITH THE SURROUNDING AREA

The port is being integrated into its surroundings by activating two series of priority initiatives. The first one consists in implementing the sailing-recreational facilities plan, whose first

la contratación de las obras correspondientes a la dársena de Curuxeiras y la Graña, lo que permitirá dotar a nuestras instalaciones de puntos de amarre de calidad y la remodelación de un importante espacio urbano dedicado a esparcimiento y equipamiento complementario de dichas actividades náuticas.

La segunda consiste en el desarrollo del Plan de Faros y su entorno, iniciado en el 2001, que nos permitirá recuperar a lo largo de toda la costa las edificaciones destinadas a prestar el servicio de ayuda a los navegantes. Todas ellas con un gran valor histórico dentro de un contexto de enorme belleza paisajista.

Por otro lado, en el 2003 se convocó por primera vez un concurso de pintura infantil en el cual el eje central giraba en torno al puerto, con un alto grado de participación que sirvió definir la postal navideña de felicitación, además de otras actuaciones mediante las que se patrocinan todo tipo de acciones encaminadas a potenciar la apertura de la ciudad a la ría y al mar.

phase began in 2003, by contracting the construction work corresponding to the dock of Curuxeiras and Graña. This will enable our facilities to be equipped with quality berths and the remodelling of an important urban area, which is used for leisure activities and installations linked to the aforementioned sailing activities.

The second consists in implementing the Plan of Lighthouses and their surroundings, which began in 2001 and will enable us to restore, along the entire coastline, buildings designed to help sailors. They all have great historical value within a context of enormous scenic beauty.

On the other hand, in 2003 a children's painting competition, centred on the port, was organised for the first time. The competition enjoyed a high degree of participation and served to define the Christmas greeting card. Moreover, other initiatives resulted in the sponsoring of all types of actions aimed at opening up the city to the "ría" and the sea.



RECURSOS HUMANOS

En el año 2003 se aprobó un nuevo organigrama, incorporándose nuevo personal directivo y continuándose con la política de profesionalización y definición de funciones necesarias para el desarrollo del puerto.

La plantilla total del puerto ascendía a cierre del año 2003 a 71 trabajadores, observándose en el puerto de Ferrol los mayores ratios de productividad del sistema portuario como consecuencia de lo ajustado de la plantilla y la contención de gastos que lleva practicándose desde hace años.

Como se ha comentado en el preámbulo la paz laboral y buen ambiente de trabajo es nuestro personal activo por lo que, en años sucesivos, se seguirá trabajando para mantener al puerto de Ferrol a la cabeza del sistema portuario de titularidad estatal.

HUMAN RESOURCES

In 2003 a new organisation chart was approved, with the incorporation of new management personnel and continuing with the policy of professionalisation and definition of functions required for port development.

The port's total staff amounted to 71 workers at the end of 2003. In this regard, the Port of Ferrol has the port system's highest production ratios as a result of its low staff levels and the limiting of expenses that has been implemented in recent years.

As previously mentioned in the introduction, the peaceful industrial situation and fine working atmosphere is our personal asset. This will enable us, in the years to come, to continue working to keep the Port of Ferrol at the top of the State port system.

M^a Inés Canales Elorduy

Directora



Información Económico Financiera

Financing Report



1.1. INFORMACIÓN ECONÓMICO FINANCIERA

Financing report

1.2. CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS 2003

Profit and loss accounts

1.3. CUENTA DE RESULTADOS 2003

Profit and loss accounts

1.4. BALANCE DE SITUACIÓN 2003

Balance sheet

1.5. CUADRO DE FINANCIACIÓN 2003

Source and application of funds

1.6. RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES

1.7. *Resources from operations*

**VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE
2003**

Change in working capital

0. INTRODUCCIÓN

A continuación se muestran el Balance de Situación a 31/12/03, la Cuenta de Resultados y el Cuadro de Financiación de 2003 y una serie de ratios e indicadores comparativos de los ejercicios 1993 a 2003, que reflejan la buena evolución y situación económico-financiera por la que atraviesan nuestros dos puertos.

Dichos datos han sido extraídos de la edición de las Cuentas Anuales, que están siendo auditadas por la INTERVENCIÓN GENERAL DE LA ADMINISTRACIÓN DEL ESTADO (IGAE).

De los mismos, se puede destacar lo siguiente:

1. BALANCE

El Balance de Situación a 31 de diciembre de 2003 sigue reflejando una buena posición financiera pues, aunque desciende con respecto al ejercicio anterior, el 55% del Activo está financiado con Fondos Propios, y el 17% con endeudamiento bancario a largo plazo.

El Fondo de Maniobra ha aumentado con respecto a 2002 en 6 millones de euros, alcanzando los 23.497.698 euros al cierre del ejercicio.

1.1 Inmovilizado

Las inversiones realizadas en el ejercicio han ascendido a 35,4 millones de euros, un 28% más que en 2002. Se incluyen 34 millones de las obras del Puerto Exterior y estudios complementarios.

1.2 Activo circulante

Dentro de este capítulo destaca la cifra de deudores que alcanza el 89% del mismo. Dicha cifra aumenta en más de 15,2 millones, como consecuencia principalmente del devengo de subvenciones de Fondos Feder que se mantienen pendientes de cobro a 31/12/03 por importe de cerca de 21,5 millones de euros.

El mantenimiento de nuestra política recaudatoria ha permitido reducir el nivel de clientes deudores. Asimismo, las Administraciones Públicas deudoras crecen en 3,1 millones de euros como consecuencia, principalmente, del IVA recuperable de las inversiones en el Puerto Exterior.

1.3 Fondos propios e ingresos a distribuir en varios ejercicios

Los recursos no ajenos a largo plazo (recursos propios y subvenciones de capital) alcanzan la cifra de 102,1 millones de euros, equivalentes al 77% del total activo.

El incremento con respecto al ejercicio anterior de 12,1 millones de euros se compone del resultado del ejercicio (2,5 millones), y el incremento de las subvenciones de capital (9,6 millones).

1.4 Acreedores a largo plazo

Durante el ejercicio 2003 se ha firmado con una entidad financiera una póliza de crédito por un plazo de cinco años para la financiación de las obras del Puerto Exterior, por un importe límite de 67,5 millones de euros, de los cuales a 31/12/03 se han dispuesto 22,2 millones de euros.

1.5 Acreedores a corto plazo

Destaca en este capítulo la cifra de proveedores de inmovilizado, que suponen un importe de 6,8 millones de euros, en la que se incluyen las certificaciones de obra del último trimestre, pendientes de pago al cierre del ejercicio, como consecuencia de nuestra política de pagos a tres meses fecha factura.

2. CUENTA DE RESULTADOS

2.1 Resultado de explotación

El **importe neto de la cifra de negocios** ha alcanzado los 7.767.775 euros, un 0,8% inferior al registrado en 2002.

Durante este ejercicio, el volumen de ingresos por servicios portuarios ha disminuido un 1,87% con respecto al 2002, descenso similar al experimentado por el volumen de tráfico que ha pasado de 9.246.103 toneladas a 9.065.283 toneladas en 2003, es decir, un 1,96% menos.

La facturación por cánones en el conjunto de la Autoridad Portuaria aumenta en más del 4% lo que supone 57 mil euros más de ingresos y supera el 16,8% del importe neto de la cifra de negocios.

En cuanto a los **gastos de explotación**, se ha producido un incremento de 1,6 millones de euros con respecto al ejercicio anterior, ello es debido a que durante este ejercicio se ha entregado un tramo de la obra de Rehabilitación Ambiental de la ría de Ferrol que la Autoridad Portuaria ha realizado por cuenta de otros organismos públicos y que ha supuesto un gasto de 1,1 millones de euros. Si no se tuviera en cuenta este hecho, el incremento sería muy inferior:

- Los gastos de personal aumentan en 190 mil euros como consecuencia principalmente de la dotación de la provisión para un plan de pensiones y del incremento de la plantilla. Aún así, el número de efectivos es de los menores de todos los Puertos de Titularidad Estatal.

- Las dotaciones para amortizaciones crecen en 53 mil euros como consecuencia de las incorporaciones de bienes.

- La variación de la provisión para insolvencias disminuye en más de 103 mil euros.

- Los otros gastos de explotación superan en 1,5 millones de euros a los del ejercicio anterior, de los cuales 1,1 millones de euros, corresponden al gasto derivado de la inversión realizada por cuenta de otros organismos públicos que ya se ha comentado. Este importe es compensado al anular la provisión correspondiente dentro del capítulo de Resultados Extraordinarios.

2.2. Resultado financiero

El resultado financiero del ejercicio ha descendido en un 43% con respecto al del año anterior. La evolución descendente de los tipos de interés y el importante descenso de nuestra liquidez han sido la causa.

La tasa media de rentabilidad de las inversiones financieras durante 2003 ha sido del 3,93% correspondiente a unas disponibilidades líquidas medias de 7.328.663 euros.

2.3 Resultados extraordinarios

Durante el ejercicio 2003 se han alcanzado unos resultados extraordinarios positivos de 1.306.814 euros, muy superiores a los del año anterior debido principalmente a las variaciones de las provisiones del inmovilizado material por un importe de -1,1 millones de euros que corresponden al exceso de provisión dotada para la realización de la obra de Rehabilitación Ambiental de la Ría de Ferrol, comentada anteriormente.

2.4. Resultado de las operaciones

Los 2.938.147 euros alcanzados en 2003 suponen un descenso, por tanto, de 112 mil euros respecto a 2002, como consecuencia del descenso del resultado de las actividades ordinarias.

2.5. Resultado del ejercicio

El resultado final, después del Fondo de Contribución e Impuesto de Sociedades aumenta en 118 mil euros, lo que supone un 5% más con respecto al ejercicio 2002, llegando a 2.512.804 euros.

El Fondo de Contribución aportado neto al sistema portuario estatal ha ascendido a 371.000 euros, es decir, 240 mil menos que en 2002.

3. CUADRO DE FINANCIACIÓN

Los recursos generados por las operaciones o cash-flow han alcanzado los 4.551.993 euros, cifra un 14% menor a la del ejercicio anterior.

Dentro de los orígenes de fondos, destacan de forma importante **las deudas a largo plazo con entidades de crédito** que asciende a 22.200.000 euros, así como **las subvenciones de capital**, devengándose en el ejercicio 15,1 millones de euros, como consecuencia de la realización de las obras del Puerto Exterior, financiado con Fondos Feder.

Por lo que respecta a las aplicaciones de recursos, **las adquisiciones de inmovilizado** han supuesto 35,4 millones de euros como ya se ha comentado.

El Fondo de Contribución ha supuesto una aportación neta de 371 mil euros al Sistema Portuario de Titularidad Estatal.

El capital circulante ha aumentado en 6 millones de euros, alcanzado un fondo de maniobra a 31 de diciembre de 23.497.698 euros.

4. RATIOS DE GESTIÓN

La evolución y niveles que muestran los indicadores expuestos presentan una situación financiero-patrimonial de toda solvencia.

Si en términos absolutos, los resultados alcanzan cifras importantes, en términos relativos destacan sobre el resto del Sistema Portuario.

Destaca en sentido negativo **la rentabilidad** que en 2003 sigue descendiendo hasta el 6,08%, como consecuencia del descenso del resultado de explotación, pero manteniéndose aún así en los niveles más altos de todo el Sistema Portuario.

El período medio de cobro mejora, pasando de 27 días el año anterior a 25 días en 2003.

Ferrol, 17 de marzo de 2004

Manuel Vázquez Faraldo

Jefe del Departamento Económico-Financiero

Ejercicio	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003
RESULTADOS											
RESULTADO DE ACTIVIDADES ORDINARIAS	45,86%	57,83%	66,14%	60,49%	61,22%	61,73%	57,98%	56,76%	54,36%	45,85%	21,00%
VENTAS											
RESULTADO EJERCICIO ANTES FONDO CONTRIBUCIÓN	45,16%	48,66%	57,71%	54,00%	61,35%	58,95%	59,15%	45,30%	42,96%	38,93%	37,82%
VENTAS											
RESULTADO FINANCIERO	27,37%	12,97%	18,49%	23,88%	26,52%	22,09%	12,96%	17,12%	28,83%	21,31%	12,50%
RESULTADO EJERCICIO ANTES FONDO CONTRIBUCIÓN											
RESULTADO EJERCICIO ANTES FONDO CONTRIBUCIÓN INMOVILIZADO NETO MEDIO (RENTABILIDAD)	8,83%	13,00%	13,86%	9,19%	9,64%	9,74%	10,54%	7,82%	6,99%	6,31%	6,08%
INGRESOS											
VENTAS	19,53%	26,68%	24,03%	17,02%	15,71%	16,53%	17,81%	17,27%	16,26%	16,20%	16,08%
INMOVILIZADO NETO MEDIO											
VENTAS	1,11	1,25	1,21	0,98	0,91	0,90	0,90	0,91	0,88	0,85	0,86
TRÁFICO PORTUARIO											
VENTAS	79.982,17	105.829,40	120.900,32	113.959,65	109.598,82	121.388,75	129.954,55	126.765,68	115.375,06	118.691,82	112.576,44
PLANTILLA MEDIA											
GASTOS											
GASTOS DE PERSONAL	39,00%	42,67%	42,32%	43,43%	41,56%	43,16%	45,38%	44,79%	44,35%	41,75%	34,42%
TOTAL GASTOS CORRIENTES											
GASTOS DE PERSONAL	25,99%	20,73%	19,01%	23,05%	23,01%	22,19%	23,08%	23,46%	25,79%	26,32%	28,98%
VENTAS											
GASTOS DE PERSONAL	20.787,32	21.942,38	22.980,98	26.273,20	25.215,04	26.934,29	29.064,90	29.735,14	29.750,66	31.235,70	32.626,31
PLANTILLA MEDIA											
TOTAL GASTOS CORRIENTES	53.307,21	51.427,52	54.292,57	60.496,45	60.643,76	62.409,11	64.021,81	66.394,17	67.080,55	74.812,09	94.779,27
PLANTILLA MEDIA											
TOTAL GASTOS CORRIENTES	66,60%	48,60%	44,90%	53,00%	55,38%	51,41%	50,86%	52,38%	58,14%	63,03%	84,19%
VENTAS											
OTROS											
ACTIVO CIRCULANTE	3,71	5,31	4,5	8,8	11,13	8,32	5,85	3,94	3,13	2,12	4,21
EXIGIBLE CORTO PLAZO											
RECURSOS GENERADOS	0,75	0,81	0,86	0,84	0,85	0,83	0,78	0,73	0,72	0,68	0,59
VENTAS											
RECURSOS GENERADOS	1,97	1,91	2,21	1,15	2,23	2,42	0,94	0,60	0,45	0,54	0,13
INVERSIONES											
ENDEUDAMIENTO BANCARIO L/P	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	16,85
TOTAL PASIVO											
SALDO MEDIO CLIENTES	68	51	42	42	40	39	42	37	29	27	25
VENTAS											
(X 365 P. MEDIO DE COBRO)											



<i>Debe Debit</i>	Ejercicio 2003	Ejercicio 2002
3. GASTOS DE PERSONAL	2.251.215,38	2.061.556,19
a) Sueldos y salarios	1.684.276,16	1.530.781,69
b) Indemnizaciones	-	-
c) Seguridad Social a cargo de la empresa	505.274,35	477.347,14
d) Otros gastos de personal	61.664,87	53.427,36
4. DOTACIONES PARA AMORTIZACIONES	1.797.087,43	1.743.613,91
5. VARIACIÓN DE LA PROVISIÓN PARA INSOLVENCIAS	11.998,69	114.999,83
6. OTROS GASTOS DE EXPLOTACIÓN	2.479.468,29	1.017.428,22
a) Servicios exteriores	1.249.780,51	986.462,66
1. Reparaciones y conservación	298.852,75	166.746,42
2. Servicios de profesionales independientes	198.765,12	221.361,32
3. Suministros y consumos	146.621,16	122.600,99
4. Otros servicios exteriores	605.541,48	475.753,93
b) Tributos	29.543,21	29.032,56
c) Otros gastos de gestión corriente	1.200.144,57	1.933,00
TOTAL GASTOS DE EXPLOTACIÓN	6.539.769,79	4.937.598,15
I. BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN	1.263.930,73	2.941.628,68
7. GASTOS FINANCIEROS Y GASTOS ASIMILADOS	32.833,31	6,97
a) Por deudas con entidades de crédito	32.833,31	-
b) Por deudas de la integración del Montepío	-	-
c) Otros gastos financieros y asimilados	-	6,97
8. VARIACIÓN PROVISIONES INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES	-108.536,63	-38.904,45
TOTAL GASTOS FINANCIEROS	-75.703,32	-38.897,48
II. RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	367.401,53	650.089,21
III. BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	1.631.332,26	3.591.917,89
10. VARIACIÓN PROVISIONES INMOV. MATERIAL Y FINANCIERO	-1.147.975,67	-
11. PÉRDIDAS PROCEDENTES DEL INMOVILIZADO INMATERIAL, MATERIAL Y FINANCIERO	20.656,82	20.208,93
13. GASTOS EXTRAORDINARIOS	27.693,77	9.739,22
14. GASTOS Y PÉRDIDAS DE OTROS EJERCICIOS	93.073,02	740.709,59
TOTAL GASTOS EXTRAORDINARIOS	-1.006.552,06	770.657,74
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	1.306.814,34	-
V. BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES	2.938.146,60	3.049.985,27
15. FONDO DE CONTRIBUCIÓN APORTADO	1.641.000,00	1.595.000,00
VI. BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	2.567.146,60	2.438.985,27
16. IMPUESTO SOBRE SOCIEDADES	54.342,36	44.575,39
VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	2.512.804,24	2.394.409,88

Haber Credit	Ejercicio 2003	Ejercicio 2002
1. IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS	7.767.774,54	7.833.659,99
a) Ingresos por servicios portuarios	6.465.135,75	6.588.556,97
1. Tarifa T-0 Señalización marítima	20.314,72	19.996,78
2. Tarifa T-1 Buques	1.357.945,56	1.310.346,87
3. Tarifa T-2 Pasaje	-	685,68
4. Tarifa T-3 Mercancías	4.708.320,74	4.882.016,36
5. Tarifa T-4 Pesca fresca	1.619,62	4.666,46
6. Tarifa T-5 Embarcaciones deportivas y de recreo	16.554,64	15.973,84
7. Tarifa T-6 Grúas de pórtico	-	-
8. Tarifa T-7 Almacenaje	226.385,48	221.997,31
9. Tarifa T-8 Suministros	112.137,71	112.527,43
10. Tarifa T-9 Servicios diversos	21.857,28	20.346,24
b) Cánones por concesiones y autorizaciones	1.302.638,79	1.245.103,02
c) Tasa portuaria de seguridad al pasaje	-	-
3. TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO	-	-
4. OTROS INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	35.925,98	45.766,84
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	35.925,98	300,00
b) Subvenciones	-	45.466,84
c) Exceso de provisiones para riesgos y gastos	-	-
TOTAL INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	7.803.700,52	7.879.426,83
I. PERDIDAS DE EXPLOTACIÓN	-	-
5. INGRESOS DE PARTICIPACIONES EN CAPITAL	-	-
6. INGRESOS DE OTROS VALORES NEGOCIABLES Y CRÉDITOS DEL ACTIVO INMOVILIZADO	267.716,87	583.583,07
7. OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS	23.981,34	27.608,66
TOTAL INGRESOS FINANCIEROS	291.698,21	611.191,73
II. RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	-	-
III. PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	-	-
9. BENEFICIOS EN ENAJENACIÓN DEL INMOVILIZADO INMATERIAL, MATERIAL Y FINANCIERO	-	-
11. SUBVENCIONES DE CAPITAL TRASPASADAS AL RESULTADO	186.425,48	184.128,98
12. INGRESOS EXTRAORDINARIOS	101.337,40	24.454,20
13. INGRESOS Y BENEFICIOS DE OTROS EJERCICIOS	12.499,40	20.141,94
TOTAL INGRESOS EXTRAORDINARIOS	300.262,28	228.725,12
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	-	541.932,62
V. PÉRDIDAS DE LAS OPERACIONES	-	-
15. FONDO DE CONTRIBUCIÓN RECIBIDO	1.270.000,00	984.000,00
VI. PÉRDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	-	-
VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (PÉRDIDAS)	-	-

Activo Assets	Ejercicio 2003	Ejercicio 2002
B) INMOVILIZADO	100.938.271,53	72.526.712,77
II. INMOVILIZACIONES INMATERIALES	107.608,69	102.791,52
2. Propiedad industrial	27.159,74	44.850,40
5. Aplicaciones informáticas	434.526,38	400.205,83
6. Anticipos	-	-
8. Amortizaciones y provisiones	-354.077,43	-342.264,71
III. INMOVILIZACIONES MATERIALES	100.799.905,66	72.392.810,89
1. Terrenos y bienes naturales	21.459.400,51	21.446.973,79
2. Construcciones	42.316.491,15	41.698.216,41
3. Maquinaria e instalaciones técnicas	1.128.864,42	1.059.059,42
4. Anticipos e inmovilizaciones en curso	53.498.525,43	25.321.821,46
5. Otro inmovilizado	1.208.703,39	1.170.839,34
6. Provisiones	-428.222,83	-1.576.198,5-
7. Amortizaciones	-18.383.656,41	-16.727.901,03
IV. INMOVILIZACIONES FINANCIERAS	30.757,18	31.110,36
1. Participaciones en empresas del grupo	30.651,62	30.651,62
3. Participaciones en empresas asociadas	-	-
4. Créditos a empresas del grupo y asociadas	-	-
5. Otras inversiones financieras permanentes en capital	-	-
6. Otros créditos	105,56	458,74
8. Provisiones	-	-
VI. DEUDORES POR OPERACIONES DE TRAFICO A L/P	-	-
1. Clientes a cobrar a largo plazo	-	-
2. Provisiones	-	-
C) GASTOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	-	-
D) ACTIVO CIRCULANTE	30.808.790,16	33.151.172,05
II. EXISTENCIAS	90.021,16	86.465,33
III. DEUDORES	27.551.914,81	12.334.688,90
1. Clientes	753.432,55	780.879,39
2. Empresas del grupo y asociadas, deudores	-	-
4. Deudores varios	21.600.082,09	9.468.795,59
6. Administraciones Públicas	5.448.287,82	2.324.166,47
7. Provisiones	-249.887,65	-239.172,55
IV. INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES	2.971.349,01	8.264.206,03
2. Créditos a empresas del grupo y asociadas	-	-
5. Cartera de valores a corto plazo	3.019.226,84	8.425.342,6
6. Otros créditos	19.236,98	14.514,87
7. Provisiones	-67.114,81	-175.651,44
VI. TESORERÍA	157.350,55	12.453.782,60
VII. AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN	38.154,63	12.029,19
TOTAL ACTIVO (B+C+D)	131.747.061,69	105.677.884,82

Pasivo <i>Liabilities</i>	Ejercicio 2003	Ejercicio 2002
A) FONDOS PROPIOS	72.392.308,15	69.879.503,91
I. PATRIMONIO NETO	43.627.566,23	43.627.566,23
1. Patrimonio	46.533.438,16	46.533.438,16
2. Inmovilizado neto entregado al uso general	-2.905.871,93	-2.905.871,93
V. RESULTADOS ACUMULADOS	26.251.937,68	23.857.527,80
1. Reservas por beneficios acumulados	37.434.740,61	34.429.330,73
2. Resultados negativos de ejercicios anteriores	-	-
3. Fondo de contribución recibido	3.309.916,84	2.325.916,84
4. Fondo de contribución aportado	-14.492.719,77	-12.897.719,77
VI. PÉRDIDAS Y GANANCIAS	2.512.604,24	2.394.409,88
B) INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	29.695.838,64	20.054.573,86
1. Subvenciones de capital	29.291.320,79	19.631.997,67
3. Otros ingresos a distribuir	404.517,85	422.576,19
C) PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS	147.822,82	81.031,54
1. Provisión para pensiones y obligaciones similares	64.463,12	-
2. Provisión para impuestos	47.062,17	47.062,17
3. Provisión para responsabilidades	36.297,53	33.969,37
4. Provisión para grandes reparaciones	-	-
D) ACREEDORES A LARGO PLAZO	22.200.000,00	-
II. DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO	22.200.000,00	-
III. DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS	-	-
IV. OTROS ACREEDORES	-	-
V. DESEMBOLSOS PENDIENTES SOBRE ACCIONES NO EXIGIDOS	-	-
E) ACREEDORES A CORTO PLAZO	7.311.092,08	15.662.775,51
II. DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO	-	11.732.000,00
III. DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS A C/P	10.649,74	10.646,36
IV. ACREEDORES COMERCIALES	273.978,79	286.219,46
V. OTRAS DEUDAS NO COMERCIALES	7.026.463,55	3.633.909,69
1. Administraciones Públicas	171.150,83	128.824,17
2. Proveedores de inmovilizado	6.797.312,74	3.466.756,78
3. Otras deudas	57.999,98	38.328,74
VII. AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN	-	-
TOTAL PASIVO (A+B+C+D+E)	131.747.061,69	105.677.884,82

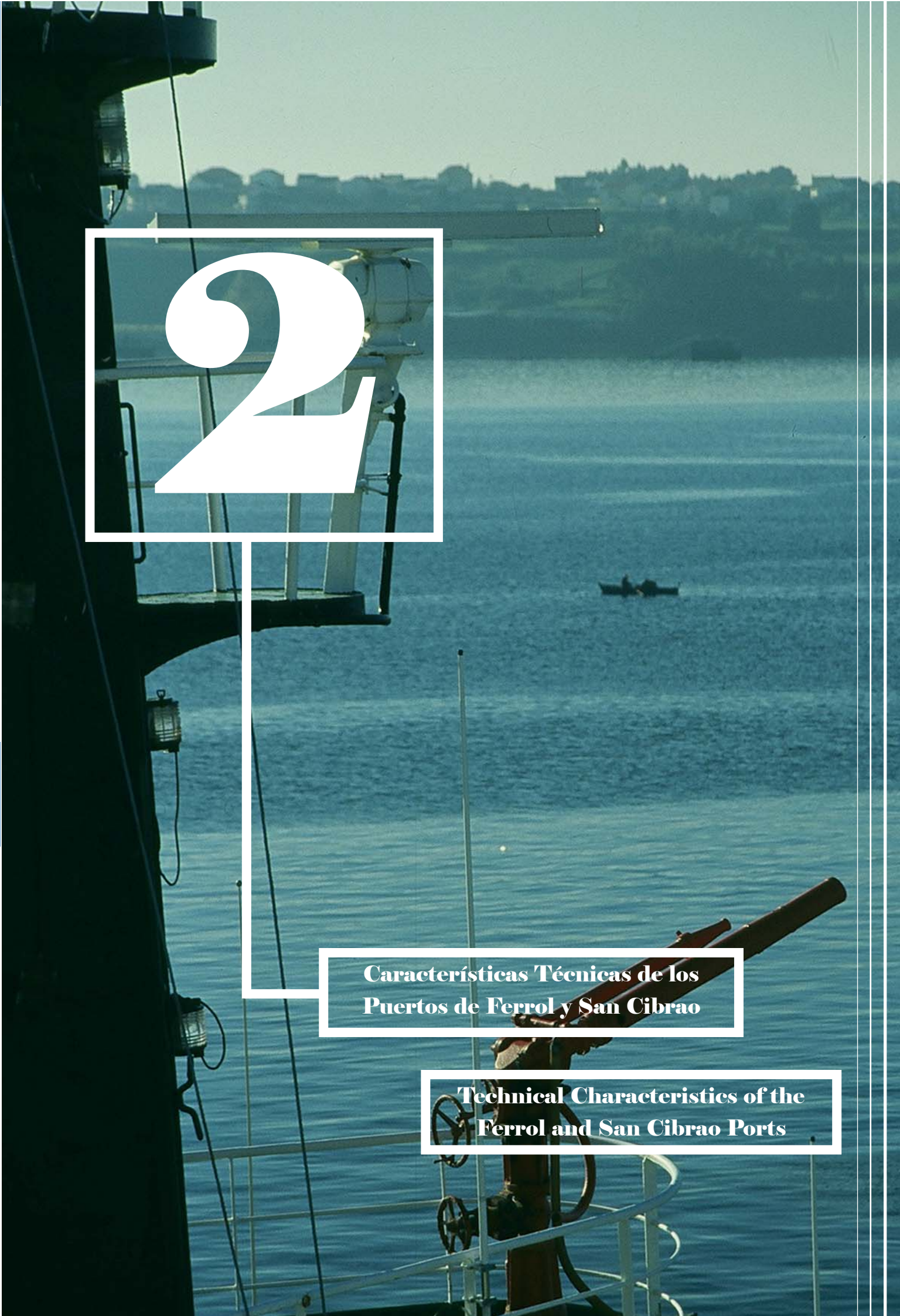
Aplicaciones <i>Application of funds (€)</i>	Ejercicio 2003	Ejercicio 2002
1. Altas de inmovilizado	35.449.923,78	10.296.624,09
a) Adquisiciones de inmovilizado	35.449.923,78	9.892.832,38
Inmovilizaciones inmateriales	34.320,55	50.538,79
Inmovilizaciones materiales	35.415.603,23	9.842.293,59
Inmovilizaciones financieras	-	-
b) Procedentes de concesiones revertidas	-	403.791,71
c) Transferencias de activos desde otros org. públicos	-	-
2. Reducciones de patrimonio	-	-
3. Fondo de Contribución aportado	1.641.000,00	1.595.000,00
4. Cancelación o traspaso a c/p de deuda a l/p	-	-
a) Con entidades de crédito	-	-
b) Con empresas del grupo y asociadas	-	-
c) Con proveedores de inmovilizado y otros	-	-
5. Provisiones para riesgos y gastos	5.758,29	-
6. Créditos comerciales a largo plazo	-	-
7. Gastos a distribuir en varios ejercicios	-	-
Total aplicaciones / Total applications of funds	37.096.682,07	11.891.624,09
Exceso de orígenes sobre aplicaciones / Excess of sources over applications	6.009.301,54	87.272,75



Orígenes <i>Sources of funds (€)</i>	Ejercicio 2003	Ejercicio 2002
1. Recursos procedentes de las operaciones	4.551.992,63	5.307.385,34
2. Ampliaciones de patrimonio	-	-
3. Fondo de Contribución recibido	1.270.000	984.000,00
4. Ingresos a distribuir devengados	15.067.820,56	5.686.390,16
a) Subvenciones de capital devengadas	15.067.820,56	5.277.196,93
b) Otros ingresos a distribuir devengados	-	409.193,23
5. Deudas a largo plazo	22.200.000,00	-
a) Con entidades de crédito	22.200.000,00	-
b) Con empresas del grupo y asociadas	-	-
c) Con proveedores de inmovilizado y otros	-	-
6. Bajas de inmovilizado	15.817,24	671,68
a) Enajenación de inmovilizado inmaterial y material	15.817,24	671,68
b) Enajenación de inmovilizado financiero	-	-
c) Inmovilizado neto entregado al uso general	-	-
d) Transferencias de activos a otros org. públicos	-	-
7. Cancelación o traspaso a c/p de inmov. financiero	353,18	449,66
8. Cancelación/traspaso a c/p de créditos comerciales	-	-
Total orígenes / Total sources of funds	43.105.983,61	11.978.796,84
Exceso de aplicaciones sobre orígenes / Excess of applications over sources	-	-

	Ejercicio 2003	Ejercicio 2002
Resultado de las operaciones	2.512.804,24	2.394.409,88
- Fondo de contribución aportado	1.641.000,00	1.595.000,00
- Fondo de contribución recibido	1.270.000,00	984.000,00
Resultado del ejercicio excluido el fondo de contribución	2.883.804,24	3.005.409,88
Más		
1. Dotaciones a las amortizaciones y provisiones de inmovilizado	1.797.087,43	1.758.148,46
- Dotación a la amortización del inmovilizado inmaterial (Cuadro 1)	29.503,38	29.985,18
- Dotación a la amortización del inmovilizado material (Cuadro 3)	1.767.584,05	1.728.163,28
- Dotación a la provisión inmoviliz. material y financiero (Cuadros 3 y 4)	-	-
- Dotación a la provisión para insolvencias de créditos a L/P (Cuadro 7)	-	-
- Amortización de gastos a distribuir (Cuadro 1)	-	-
2. Dotación a las provisiones para riesgos y gastos (Cuadro 5)	72.549,57	56.154,05
3. Pérdidas procedentes del inmovilizado (Cuadros 1, 2.3 y 4.1)	20.656,82	20.208,93
4. Reclasificación a gasto inmoviliz. material e inmaterial neto (Cuadros 1, 2 y 3)	1.130.354,06	429.315,02
Menos		
1. Excesos de provisiones de inmovilizado (Cuadros 2 y 4)	1.147.975,67	-
2. Excesos de provisiones para riesgos y gastos (Cuadro 5)	-	-
3. Beneficios procedentes del inmovilizado (Cuadros 2.3 y 4.1)	-	-
4. Ingresos a distribuir traspasados al resultado (Cuadro 6)	204.483,82	-38.149,00
Recursos procedentes de las operaciones (Aplicados, en caso negativo)	4.551.992,63	5.307.385,34

	Ejercicio 2003		Ejercicio 2002	
	Aumentos	Disminuciones	Aumentos	Disminuciones
1. Existencias	3.555,83	-	72.576,84	-
2. Deudores	15.217.225,91	-	6.160.847,89	-
3. Acreedores	8.351.683,43	-	-	7.503.950,77
4. Inversiones financieras temporales	-	5.292.857,02	-	10.195.974,17
5. Tesorería	-	12.296.432,05	11.547.439,47	-
6. Ajustes por periodificación	26.125,44	-	6.333,49	-
Total	23.598.590,61	17.589.289,07	17.787.197,69	17.699.924,94
Variación del capital circulante	6.009.301,54	-	87.272,75	-

The background image shows a ship's deck in the foreground, with a blue sea and a distant town on the horizon. A large white number '2' is overlaid on the left side of the image.

2

**Características Técnicas de los
Puertos de Ferrol y San Cibrao**

**Technical Characteristics of the
Ferrol and San Cibrao Ports**



2.1.	CONDICIONES GENERALES	<i>General data</i>
2.2.	RELACIÓN DE FAROS Y BALIZAS	<i>Lighthouses and beacons list</i>
2.3.	MUELLES Y ATRAQUES	<i>Quays and berths</i>
2.4.	DEPÓSITOS	<i>Storage facilities</i>
2.5.	INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO Y LA NAVEGACIÓN	<i>Commercial and shipping facilities</i>
2.6.	INSTALACIONES PARA SUMINISTROS A BUQUES	<i>Ship supply facilities</i>
2.7.	COMUNICACIONES INTERIORES Y ACCESOS TERRESTRES	<i>Inner communications land accesses</i>
2.8.	MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA	<i>Dockside cargo handling equipment</i>
2.9.	MATERIAL FLOTANTE	<i>Floating equipment</i>
2.10.	BREVE DESCRIPCIÓN DE INSTALACIONES PARA TRÁFICOS ESPECÍFICOS	<i>Short description of facilities for specific traffic</i>

Puerto de Ferrol

2.1.1 Situación / Location

Longitud (Greenwich) / Longitude (Greenwich)	8° 15' W
Latitud / Latitude	43° 28' N

2.1.2 Régimen de vientos / Wind Conditions

Reinante / Prevailing	NW
Dominante / Strongest	NE

2.1.3 Régimen de temporales en aguas profundas / Storm conditions in deep water

A partir de datos registrados: Altura de la ola significativa con un período de retorno de 50 años
Based on recorded data. Significant wave height with on return period of 50 years

2.1.4 Mareas / Tides

Máxima carrera de marea / Maximun tidal range	4,50 m
Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto / Height of LLW refered to port zero	0,00 m
Cota de la P.M.V.E. i.d. / Height of HHW refered to port zero	4,50 m

2.1.5 Entrada / Harbour entrance

2.1.5.1 Canal de entrada
Entrance channel

Orientación / Position	SW
Anchura / Width	160 m
Calado en B.M.V.E / Water depth in LLW	11,30 m
Naturaleza del fondo / Sea bottom characteristics	Cascajo y roca
Longitud / Length	4.000 m

2.1.5.2 Boca de entrada
Entrance mouth

Orientación / Position	SW
Anchura / Width	1800 m
Calado en B.M.V.E / Water depth in LLW	18 m
Máxima corriente registrada / Maximun recorded current	4 Nudos

2.1.5.3 Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos *TUG assistance in ship approaching*

Buques eslora > 165 m

2.1.5.4 Mayor buque entrado en el último año *Biggest ship in the last year*

	Mayor eslora By length	Mayor calado By draught
Nombre / Name	Hilli	Navion Clipper
Nacionalidad / Nationality	Liberia	Bahamas
T.R.B. / G.R.T.	96235	42159
T.P.M. / D.W.T.	72.703	79.228
Eslora / Length	293	220
Calado / Draught	11,68	14,20
Tipo / Type	Gasero	Tanque
Calado real a la entrada o salida / Real draught at the entrance or departure	8	8

Puerto de San Cibrao

2.1.1 Situación / Location

Longitud (Greenwich) / Longitude (Greenwich)	7° 27' W
Latitud / Latitude	43° 42' N

2.1.2 Régimen de vientos / Wind Conditions

Reinante / Prevailing	NE-NW
Dominante / Strongest	NE-SW

2.1.3 Régimen de temporales en aguas profundas / Storm conditions in deep water

A partir de datos registrados: Altura de la ola significativa con un período de retorno de 50 años
Based on recorded data. Significant wave height with on return period of 50 years

2.1.4 Mareas / Tides

Máxima carrera de marea / Maximun tidal range	4,59 m
Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto / Height of LLW refered to port zero	0,00 m
Cota de la P.M.V.E. i.d. / Height of HHW refered to port zero	4,59 m

2.1.5 Entrada / Harbour Entrance

2.1.5.1 Canal de entrada

Entrance channel

Orientación / Position	N	E
Anchura / Width	200 m	200 m
Calado en B.M.V.E / Water depth in LLW	17 m	17 m
Naturaleza del fondo / Sea bottom characteristics	Arena y roca	Arena
Longitud / Length	1.800 m	2.300 m

2.1.5.2 Boca de entrada

Entrance mouth

Orientación / Position	EW
Anchura / Width	270 m
Calado en B.M.V.E / Water depth in LLW	20 m
Máxima corriente registrada / Maximun recorded current	4,5 Nudos

2.1.5.3 Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos

TUG assistance in ship approaching

{Sin contenido}

2.1.5.4 Mayor buque entrado en el último año

Biggest ship in the last year

	Mayor eslora By length	Mayor calado By draught
Nombre / Name	Theufanom	Yong Kang
Nacionalidad / Nationality	Islas Marshall	Hong Kong
G.T.	37.318	40.437
T.P.M. / D.W.T.	64.976	74.500
Eslora / Length	228	225
Calado / Draught	12,80	14,20
Tipo / Type	Granelero	Granelero
Calado real a la entrada o salida / Real draught at the entrance or departure	-	-

2.1.6 Superficies de flotación (Ha) / Water areas (Hectares)

2.1.6.1 Zona I

Zone I

	Antepuerto Outer harbour	Dársenas Basins		
		Comerciales Commercial use	Pesqueras Fishing use	Resto Other uses
Puerto de Ferrol Fondeadero	-	34	5	2.024
Puerto de San Cibrao Dársena	-	41	-	-

2.1.6.2 Zona II

Zone II

	Accesos <i>Entrances</i>	Fondeadero <i>Anchorage</i>	Resto <i>Other uses</i>	Total <i>Total</i>
Puerto de Ferrol	292	-	467	759
Puerto de San Cibrao	-	-	-	-

2.1.7 Superficie Terrestre (m²) / Land area (m²)

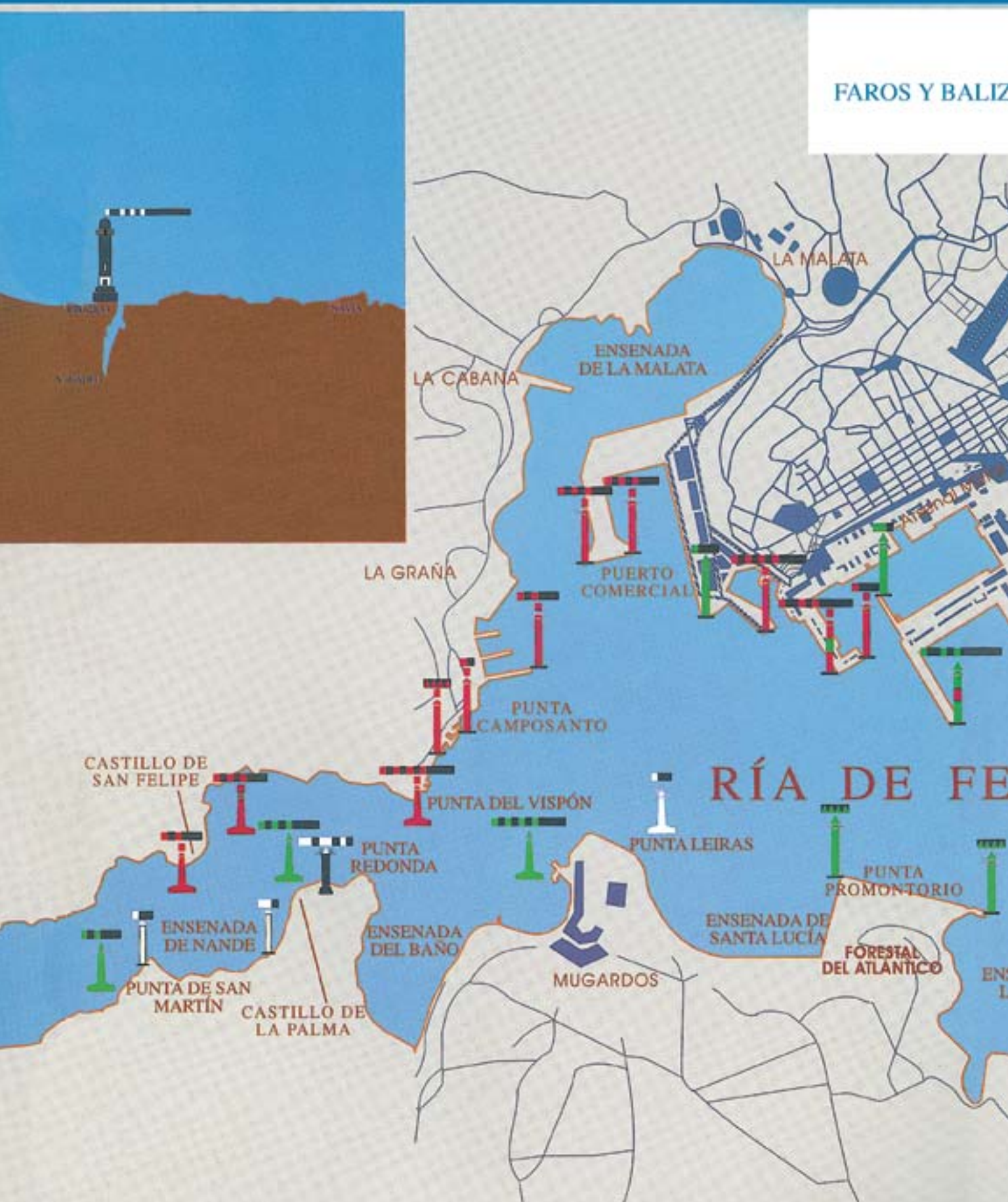
	Zona I / Zone I				Zona II Zone II	Total Total
	Almacenes <i>Storages</i>	Viales <i>Roads</i>	Resto <i>Other uses</i>	Total Total		
PUERTO DE FERROL						
• Puerto comercial						
Afecta a Muelles						
Nuevo muelle	35.102	24.357	15.791	75.250	-	75.250
Espigón	7.872	4.197	5.637	17.706	-	17.706
F. Ladreda	89.992	12.380	21.347	123.719	-	123.719
Muelle C. Norte	13.776	-	49.788	63.564	-	63.564
Pasajeros	-	-	1.333	1.333	-	1.333
Al conjunto	-	-	-	-	1.658	1.658
NO Afecta a Muelles						
Interior Muelle F. Ladreda	1.762	20.635	9.448	31.845	-	31.845
Interior Dársena de Curuxeiras	-	-	11.643	11.643	11.247	22.890
Al conjunto	-	-	-	-	82.113	82.113
• Zonas de ría						
La Graña	-	-	1.300	1.300	26.123	27.123
La Cabana	-	-	-	-	35.840	35.840
La Malata	-	-	-	-	217.272	217.272
Caranza	-	-	6.063	6.063	34.297	40.360
Perlío	-	-	725.487	725.487	-	725.487
Barallobre	-	-	-	-	15.728	15.728
Mugardos	-	-	130.736	130.736	-	130.736
Narón	-	-	116.395	116.395	4.098	120.493
Prioriño	-	-	671.723	671.723	-	671.723
PUERTO DE SAN CIBRAO	-	-	375.470	375.470	-	563.456
TOTAL	148.504	61.569	2.142.161	2.352.234	428.376	2.968.596

2.1.8 Diques de abrigo / Breakwaters

Denominación <i>Denomination</i>	Longitud (m) <i>Length (m)</i>	Características <i>Characteristics</i>
PUERTO DE FERROL Sin contenido	-	-
PUERTO DE SAN CIBRAO Dique Norte Dique Sur	935 1.130	Dique con manto de protección de dolos y bloques Dique con manto de protección de dolos y bloques



FAROS Y BALIZAS



PLANOS DE BALIZAMIENTO

DEPENDIENTES DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE FERROL - SAN CIBRAO

BALIZAMIENTO DEL PUERTO Y RÍA DE FERROL



2.2.2 Relación de faros y balizas / Lighthouses and beacons list

Núm en el Libro de Faros Code	Nombre y posición Name and Position	Descripción Description	Color Color	Características Characteristics	Alcance en millas Range (miles)
RÍA DE RIBADEO					
02725	Isla Pancha. (Sirena)	Torre cilíndrica blanca, bandas negras	Blanca	Gp D (3+1) B 20 s	21
02750	2ª enfilación 205º Anterior	Torre blanca. Rombo rojo	Roja	Rp R 0,6 s	3
02751	2ª enfilación 205º Post. A 177,7 m. de ant	Soporte rectangular blanco	Roja	Oc R 2 s	3
02754	Puente de Los Santos Pilar de Br.	Pilar del puente. La.Br.	Roja	Gp D (4) R 11 s	4
02756	Puente de Los Santos Pilar de Er.	Pilar del puente. La.Er.	Verde	Gp D (2) V 7 s	4
02762	Dársena de Porcillán A Er.	Poste verde sobre columna blanca y verde	Verde	DV 5 s	3
02764	Dársena de Porcillán A Br.	Poste rojo sobre columna cilíndrica B/R	Roja	DR 5 s	1
02766	Dársena de Mirasol A Er.	Poste verde sobre columna B/V	Verde	Gp D (2) V 7 s	1
02770	Dársena de Mirasol A Br.	Poste rojo sobre columna cilíndrica B/R	Roja	Gp D (2) R 7 s	1
02772	Muelle de Mirasol Extr. N.	Poste verde sobre columna B/V	Verde	Gp D (3) V 9 s	1
RINLO					
02775	Dique Extr.	Torre cilíndrica verde	Verde	Ct V 1 s	3
RÍA DE FOZ					
02810	Espigón contención de arena. Extr.	Poste	Verde	DV 3 s	10
BURELA					
02830	Piedra Burela	Torre negra banda amarilla. Card. E	Blanca	Gp Ct (3) B 10 s	7
02840	Dique de abrigo. Extr.	Columna verde	Rojayverde	Gp D (2) RV	5
02850	Martillo. Extr.	Torre verde	Verde	Gp D (3) V	3
SAN CIPRIÁN					
02870	Punta Atalaya	Torreta cilíndrica blanca franja negra	Blanca	Gp D (5) B 20 s	20
02880	Luz de Dirección	Torreta blanca. Pombo rojo	Rojayblanca	Dir Ct RB	5
02890	Islote Anxuela. Dique Extremo	Columna blanca con banda verde	Verde	DV 3 s	3
02900	Muelle ángulo	Columna blanca	Roja	FR	3
PUERTO DE ALÚMINA ESPAÑOLA					
02910	Enfilación canal N 203º 55'. Anterior	Torre cilíndrica blanca bandas rojas	Blanca	Gp D (2) B 6 s	3
02911	Enfilac. canal N 203º 55'. Post. A 475 de ant.	Torre cilíndrica blanca bandas rojas	Blanca	Oc B 6 s	3
02920	Boya bajo La Baixa	Card. S.	Blanca	Gp Ct (6) B+DL 15 s	2
02925	Boya al NW				
02930	Enfilación canal E 273º 14'. Anterior	Torre cilíndrica blanca bandas rojas	Blanca	Gp D (2) B 6 s	3
02931	Enfilac. canal E 273º 14'. Post. A 275 m. de ant.	Torre cilíndrica blanca bandas rojas	Blanca	Oc B 6 s	3
02940	Dique Norte Extremo	Castillete piramidal sobre prisma octogonal	Verdeyblanca	Gp D (2) VB 8 s	4
02942	Boya	Cónica lateral exterior	Verdeyblanca	DV 4 s	-
02945	Dique Sur Extremo	Castillete metálico sobre columna gris	Roja	Gp D (3) R 8 s	4
02947	Boya	Cilíndrica lateral babor	Roja	DR 4 s	-
02955	Boya L-1	De espeque Mc Esp.	Amarilla	DA	1
02965	Boya L-5	De espeque Mc Esp.	Amarilla	DA	1
02975	Boya emisario submarino	De castillete Mc Esp.	Amarilla	DA 10 s	2
02990	Punta Roncadoira	Torre cilíndrica blanca	Blanca	DB 7,5 s	21
RÍA DE VIVERO					
03010	Punta de Faro	Torreta roja	Roja	DR 5 s	7
03020	Punta Socastro	Torreta verde	Verde	DV 5 s	7
CILLERO					
03030	Punta del Puntal. Dique de abrigo. Extr.	Columna roja lateral babor	Roja	Gp D (2) R 7 s	5
03032	Martillo. Extr.	Columna roja lateral babor	Roja	Gp D (3) R 9 s	1
03034	Muelle Sur. Extr.	Cilíndrica La Er. Ppal Br.	Verde	Gp D (2+1) V 21 s	3
03036	Encauzamiento Río Landrove	Columna verde lateral estribor	Verde	Gp D (2) V 7 s	1
VIVERO					
03038	Dique abrigo Extr.	Columna verde. La Er.	Verde	Gp D (3) V 9 s	1
03040	Boya ODAS 3005	Lenticular amarilla con superestructura	Amarilla	Gp Ct (5) A 20 s	3
RÍA DEL BARQUERO					
03060	Isla Coelleira	Torre cónica de sillería gris	Blanca	Gp D (4) B 24 s	7
03070	Punta del Castro	Torre troncocónica blanca	Blanca	Gp D (2) B 7 s	5
03080	Punta de la Barra	Torre troncocónica blanca	B/R/V	DBRV 3 s	5

Núm en el Libro de Faros Code	Nombre y posición Name and Position	Descripción Description	Color Color	Características Characteristics	Alcance en millas Range (miles)
VICEDO					
03085	Dique Norte Extr.	Poste rojo sobre torreta B/R	Roja	Gp D (4) R 11 s	5
03087	Dique Sur Extr.	Poste verde sobre tcolumna B/V	Verde	Gp D (4) V 11 s	3
03100	Punta Estaca de Bares	Torre octogonal y casa	Blanca	Gp D (2) B 7,5 s	25
03110	Sirena. A 150 m al 345º de la 03100	-	-	Mo (B) 60 s	10
ESPASANTE					
03125	Boya Piedras Lixeiras	De castillete Card. W	Blanca	Gp Ct (9) B 15 s	5
03130	Dique de abrigo. Extr.	Torreta roja	Roja	DR 5 s	3
03135	Contradique. Extr.	Torreta verde	Verde	DV 5 s	3
CARIÑO					
03150	Rompeolas. Extr.	Torre cilíndrica verde y blanca	Verde	DV 2 s	3
03160	Cabo Ortegal	Torre cilíndrica blanca y roja	Blanca	OcB 8 s	18
03170	Punta Candelaria	Torre octogonal y edificio	Blanca	Gp D (3+1) B 24 s	21
RÍA DE CEDEIRA					
03192	Punta Promontorio	Torre hexagonal blanca	Blanca	Gp OC (4) B 10 s	11
03192	Punta Sarridal	Torre cilíndrica roja	Blanca y roja	Oc BR 6 s	11
03195	Piedra de Media Mar	Torre troncocónica blanca	Blanca	Gp D (2) B 5 s	4
03200	Dique abrigo Extr.	Torre cilíndrica roja	Roja	Gp D (2) R 7 s	4
03210	Punta de La Frouxeira	Torre prismática de hormigón	Blanca	Gp D (2) B 15 s	20
03220	Cabo Prior	Torre hexagonal de sillería y casa	Blanca	Gp D (1+2) B 15 s	22
03235	Punta del Castro	Torre hexagonal blanca	Blanca	Gp D (2) R 7 s	8
RÍA DE FERROL					
03240	Cabo Prioriño Chico	Torre octogonal blanca y casa	Blanca	DB 5 s	23
03245-a	Boya nº1 Balizam. Provisional Punta Exterior	De castillete La. Br.	Roja	Ct R 1,2 s	7
03245-b	Boya nº1 Balizam. Provisional Punta Exterior	De castillete La. Br.	Roja	Ct R 1,2 s	5
03250	Batería San Cristobal	Torre troncocónica blanca	Blanca y roja	Gp Oc (2) BR 10 s	7
03260	Enfil. 085º 25' Anterior en Punta S. Martín	Torre blanca	Blanca	DB 1,5 s	5
03261	Enfil. 085º 25' Anterior en Punta S. Martín	Torre blanca	Blanca	Oc B 4 s	5
03270	Boya Muela del Segafío	De castillete La. Er.	Verde	DV 2 s	7
03272	Boya de San Carlos	De castillete La. Br.	Roja	DR 5 s	5
03274	Boya de San Martín	De castillete La. Er.	Verde	Gp D (2) V 7 s	5
03280	Boya de San Felipe	De castillete La. Br.	Roja	Gp D (2) R 7 s	5
03290	Boya de La Palma	De castillete La. Er.	Verde	Gp D (3) V 9 s	5
03300	Castillo de La Palma	Torre de sillería y casa	Blanca	Gp Oc (1+2) B 7 s	7
03310	Boya del Pereiro	De castillete La. Br.	Roja	Gp D (3) R 9 s	5
03320	Boya del Vispón	De castillete La. Br.	Roja	Gp D (4) R 11 s	5
03330	Boya rompeolas Punta Piteira	De espeque La. Er.	Verde	Gp D (4) V 11 s	5
03340	Muelle del Petróleo amarre NE. La Graña	Poste metálico	Roja	ISO R 1 s	1
03345	Muelle del Petróleo amarre SW. La Graña	Poste metálico	Roja	Ct R 1 s	1
03355	Extr. Espigón Sur La Graña	Columna roja	Roja	Gp D (2) R 7 s	1
03359	Nuevo Muelle, ángulo SW	Columna roja	Roja	Gp D (3) R 9 s	1
03360	Nuevo Muelle, ángulo SE	Columna roja	Roja	Gp D (3) R 9 s	1
03363	Muelle F. Ladreda. Extr.	Columna verde	Verde	DV 5 s	3
03365	Duque de Alba	Pirámide blanca	Blanca	DB 2 s	1
03380	Pant. Estación Desgasif. Extrem. W	Poste	Verde	Ct V	1
03385	Pant. Estación Desgasif. Extrem. E	Poste	Verde	Ct V	1
03395	Muelle Concepción Arenal	Columna roja	Roja	Gp D (4) R 11 s	3
03400	Arsenal en el Asta del Parque	Cilíndrica La. Br. Ppal. Er.	Roja	Gp D (2+1) R 12 s	3
03410	Arsenal en la Punta del Martillo	Columna roja	Roja	DR 5 s	1
03420	Dársena nº 1 Extremo del Espigón	Columna verde	Verde	Oc V 2,5 s	1
03430	Dársena nº 2 Extremo del Muelle	Torre troncocónica verde/banda roja	Verde	Gp D (2+1) V 12 s	3
03450	Muelle Comercial. Extr.	Torre troncocónica	Verde	Gp D (2) V 7 s	1
03455	Boya 1 Astilleros Izar Fene	De Espeque La. Er.	Verde	Gp D (3) V 9 s	1
03457	Boya 2 Astilleros Izar Fene	De Espeque La. Br.	Roja	Gp D (2) R 7 s	1
03460	Boya 3 Astilleros Izar Fene	De Espeque Mc. Esp.	Amarilla	Gp D (4) A 11 s	1
03462	Boya 4 Astilleros Izar Fene	De Espeque La. Br.	Roja	Gp D (3) R 9 s	1
03470	Mueller nº 7 (Martillo) Extr.	Torre en celosía gris	Verde	DV 5 s	3
03475	Muelle nº 10	Torre en celosía gris	Verde	Gp D (2+1) V 12 s	3
03485	Muelle nº 11 (Penedo) Áng. N	Torre en celosía gris	Verde	Gp D (4) V 11 s	3
RÍA DE ARES-BETANZOS					
03488	Dique de abrigo. Extr.	Torre cilíndrica roja	Roja	Gp D (3) R 9 s	5
03528	Escollera Playa de Cabañas	Torreta octogonal	Roja	Gp D (2) R 7 s	3

2.3.1 Clasificación por dársenas / Classification by basins

2.3.1.1 Del servicio Port authority

Nombres Names	Long. (m) Length	Calado Depth	Ancho (m) Width	Empleos Uses
En dársenas comerciales / In Commercial basins				
Nuevo Muelle	271,00	14,00	25,00	Graneles sólidos por instalación especial
Espigón exterior de la Dársena	229,20	9,00	25,00	Mercancía general
Espigón morro	47,40	6,50	12,70	Varios
Espigón interior de la Dársena	109,90	6,50	9,70	Varios
Fernández Ladreda	454,50	12,50	40,00	Graneles sólidos y mercancía general
Fernández Ladreda	273,10	8,00	40,00	Graneles sólidos y mercancía general
Fernández Ladreda	109,30	6,00	30,70	Graneles sólidos y mercancía general
Cerramiento norte	250,00	10,00	40,00	Graneles sólidos y mercancía general
Rampa Ro-Ro Espigón Exterior	12,00	9,00	30,00	Tráfico Ro-Ro
Rampa Ro-Ro M. F. L.	12,00	10,00	27,10	Tráfico Ro-Ro
Total	1.768,40			
En dársenas pesqueras / In Fishing basins				
Pesquero	220,00	3,50	6,40	Pesca
Total	220,00			
En otras dársenas / In other basins				
Pasajeros	71,10	2,50	10,00	Pasajeros
De la dársena	654,60	0-3,50	6-20	Fondeadero, embarcaciones menores
Total	725,70			
Total dársenas de servicio / Total port authority	2.714,10			

2.3.1.2 De particulares Private

Nombres Names	Long. (m) Length	Calado Depth	Ancho (m) Width	Empleos Uses
PUERTO DE FERROL				
IZAR-Fene número 2	220,00	5,00	-	Muelle descarga de chapas
IZAR-Fene pantalán	55,00	5,00	-	Pequeñas embarcaciones
IZAR-Fene número 4	245,00	7,00	-	Armamento
IZAR-Fene número 5	160,00	5,00	-	Reparaciones
IZAR-Fene número 6	145,00	3,00	-	Muelle de abrigo. Embarcaciones menores
IZAR-Fene número 7	300,00	7,00	-	Armamento
IZAR-Fene número 8	150,00	7,00	-	Armamento
IZAR-Fene número 9	30,00	5,00	-	Dársena. Embarcaciones menores
IZAR-Fene número 10	400,00	7,00	-	Armamento
IZAR-Fene número 11	555,00	7,00	-	Reparaciones
IZAR-Fene número 12	260,00	7,00	-	Reparaciones
Forestal de Atlántico S.A. y	300,00	11,15	-	Pantalán de graneles líquidos
Regasificadora del Noroeste	390,00	14,00	-	Pantalán de graneles líquidos
	440,00	14,00	-	Pantalán Reganosa
IZAR-Ferrol. M-9	270,00	11,00	30,00	Reparaciones y armamento
IZAR-Ferrol. M-10	480,00	11,00	30,00	Reparaciones y armamento
IZAR-Ferrol. M-11	396,00	11,00	30,00	Reparaciones y armamento
IZAR-Ferrol. M-12	480,00	11,00	30,00	Reparaciones y armamento
IZAR-Ferrol. M-13	120,00	11,00	25,00	Reparaciones y armamento
IZAR-Ferrol. M-14	400,00	12,00	30,00	Reparaciones y armamento
PUERTO DE SAN CIBRAO				
Muelle principal	232,00	17/14	0,00	Graneles y Mercancía general
Muelle auxiliar	88,00	7,00	0,00	Graneles y Mercancía general
Total dársenas particulares / Total private	5.286,00			

2.3.2 Clasificación por empleos y calados / Classification by uses and depths

Empleos Uses		Metros lineales con calado "C" m.l. with "C" depth					Totales Totals (m.l.)	m.l. con calado C<4m
		C 12	12>C 10	10>C 8	8>C 6	6>C 4		
Del servicio	Public							
Muelles comerciales	Commercial quays							
Merc. general convencional	General cargo	86,70	-	229,20	157,30	-	473,20	-
Contenedores	Containers	-	-	-	-	-	-	-
Atraques Ro-Ro	Ro-Ro ramps	-	-	25,70	-	-	25,70	-
Graneles sólidos sin inst. esp.	Dry bulks without spec. inst.	367,80	250,00	273,10	109,25	-	1.000,15	-
Graneles sólidos por inst. esp.	Dry bulk by spec. inst.	271,00	-	-	-	-	271,00	-
Graneles líquidos	Liquid bulk cargoes	-	-	-	-	-	-	-
Pasajeros	Passengers	-	-	-	-	-	-	71,10
Otros muelles	Other quays							
Pesca	Fishing	-	-	-	-	-	-	220,00
Armamento, reparación y desguace	Shipbuilding, repairing and scrapping	-	-	-	-	-	-	-
Varios	Others	-	-	-	-	-	-	654,60
Total del servicio	Total public	725,50	250,00	528,00	266,55	-	1.770,05	945,70
De particulares	Private							
Muelles comerciales	Commercial quays							
Merc. general convencional	General cargo	-	-	-	-	220,00	220,00	-
Contenedores	Containers	-	-	-	-	-	-	-
Atraques Ro-Ro	Ro-Ro ramps	-	-	-	-	-	-	-
Graneles sólidos sin inst. esp.	Dry bulk without spec. inst.	-	-	-	-	-	-	-
Graneles sólidos por inst. esp.	Dry bulk by spec. inst.	232,00	-	-	-	-	232,00	-
Graneles líquidos	Liquid bulk cargoes	-	300,00	-	88,00	-	388,00	-
Pasajeros	Passengers	-	-	-	-	-	-	-
Otros muelles	Other quays							
Pesca	Fishing	-	-	-	-	-	-	-
Armamento, reparación y desguace	Shipbuilding, repairing and scrapping	400,00	1.746,00	-	1.910,00	160,00	4.216,00	-
Varios	Others	-	-	-	-	85,00	85,00	145,00
Total de particulares	Total private	632,00	2.046,00	-	1.998,00	465,00	5.141,00	145,00
Total del servicio y de particulares	Total public and private	1.357,50	2.296,00	528,00	2.264,55	465,00	6.911,05	1.090,70

2.4.1 Depósitos / Storage facilities

Muelle Quay	Designación Name	Descubiertos Uncovered	Cubiertos y abiertos Covered and opened		Cerrados Closed			
		m² s.q.m.	Superficie m² Area s.q.m.	Altura m. Height m.	Superficie P. Baja m² Ground floor area s.q.m.	Altura m. Height m.	Nº de plantas Nº of floors	Superficie total m² Total area s.q.m.
PUERTO DE FERROL								
Del servicio / Port authority								
Muelle Espigón	-	7.194	-	-	-	-	-	-
Muelle Espigón	Lonja	-	-	-	678	8,00	2	996
Muelle Fernández Ladreda	-	49.479	-	-	-	-	-	-
Muelle Fernández Ladreda	Nave 2	-	-	-	4.895	9,15	1	4.895
Muelle Fernández Ladreda	Nave 3	13.776	-	-	2.250	8,00	1	2.250
Muelle Fernández Ladreda	Nave 4	-	-	-	2.268	8,00	1	2.268
No afecta a muelles	Parcela nº 8	11.884	-	-	-	-	-	-
No afecta a muelles	Parcela A	1.658	-	-	-	-	-	-
No afecta a muelles	Tres naves - almacén	-	-	-	720	8,00	2	936
No afecta a muelles	Talleres y Garaje	-	-	-	1.042	8,00	2	1.232
Total del servicio / Total port authority		83.991	-	-	11.853	49,00	9	12.577
Particulares / Private								
Muelle Fernández Ladreda	Silos de Cemento	1.172	-	-	853	Var.	Var.	853
Muelle Fernández Ladreda	Nave 1 - Pérez Torres	-	-	-	6.267	8,00	1	6.267
Muelle Fernández Ladreda	Nave 5 - Pérez Torres	-	-	-	11.396	10,00	1	11.396
Nuevo Muelle	Terminal de carbón. Endesa	35.102	-	-	-	-	-	-
Total particulares / Total private		36.274	-	-	18.516	18,00	2	18.516
Total del servicio + particulares Total port authority and private		120.265	-	-	30.369	67,00	11	31.093
PUERTO DE SAN CIBRAO								
Sin contenido		-	-	-	-	-	-	-

2.4.2 Depósitos francos / Bonded Warehouses

2.4.2.1 Depósitos aduaneros públicos tipo A
Public customs deposits type A

Pérez Torres y Cía, S.L.

2.5.1 Diques secos / Dry docks

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Eslora (m) <i>Length</i>	Manga (m) <i>Breadth</i>	Calado referido al cero del puerto <i>Depth referred to the zero of port</i>	Capacidad (Tm) <i>Capacity</i>
PUERTO DE FERROL					
Ferrol	IZAR - Ferrol	205	31	10,99	35.000
Ferrol	IZAR - Ferrol	330	52	13,87	230.000
Ferrol	IZAR - Ferrol NR3	330	50	14,90	-
Ferrol	Arsenal Militar NR1	133	27	11,59	-
Ferrol	Arsenal Militar NR2	123	16	10,85	63.475
Perlío-Fene	IZAR - Fene	160	26	7,50	18.000
Perlío-Fene	IZAR - Fene	250	36	10,50	80.000
PUERTO DE SAN CIBRAO	Sin Contenido				

2.5.2 Diques flotantes / Floating docks

{Sin Contenido}

2.5.3 Varaderos / Slip Ways

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº de rampas iguales <i>Nº of equal ramps</i>	Longitud de rampa (m) <i>Ramps length</i>	Anchura (m) <i>Width</i>	Pendiente % <i>Slope</i>	Calado en el extremo (m) <i>Depth at the end</i>	Máx. Tn. buque admisible <i>Max. Tons. admissible</i>
PUERTO DE FERROL							
La Graña	Astafersa	1	150	28	5%	4,00	300-400
La Cabana	Brunae	1	150	4	6%	4,87	650
La Cabana	Brunae	1	125	4	6%	4,87	400
PUERTO DE SAN CIBRAO	Sin Contenido						

2.5.4 Astilleros / Shipyards

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº de gradas <i>Nº of slips</i>	Longitud de las gradas (m) <i>Length of slips</i>	Anchura de las gradas (m) <i>Width of slips</i>
PUERTO DE FERROL				
Ferrol	IZAR-Ferrol	1	201	33
Ferrol	IZAR-Ferrol	1	230	43
Ferrol	IZAR-Ferrol	1	320	53
Perlío-Fene	IZAR-Fene (Grada nº 1)	1	338	58
Perlío-Fene	IZAR-Fene (Grada nº 2)	1	338	49
La Graña	Astafersa	3	80	12
PUERTO DE SAN CIBRAO	Sin Contenido			

2.5.5 Almacenes, frigoríficos y fábricas de hielo / Cold store and ice factory

2.5.5.1 Almacenes frigoríficos
Cold storage

{Sin contenido}

2.5.5.2 Fábricas de hielo para suministro
Ice factories for supply

{Sin contenido}

2.5.6 Instalaciones pesqueras / Fishing installations

Clase de instalación <i>Type of installation</i>	Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Superficie (m²) <i>Area (m²)</i>
PUERTO DE FERROL			
Lonjas / <i>Fish warehouses</i>	Muelle Espigón	Autoridad Portuaria	426
Preparación y envase del pescado / <i>Preparation and packing of fish</i>	-	-	-
Casetas para industrias de pesca / <i>Stands for fishing industry</i>	Muelle Espigón	Autoridad Portuaria	570
Instalación de reparación y secadero de redes / <i>Net repair</i>	-	-	-
PUERTO DE SAN CIBRAO	Sin Contenido		

2.5.7 Estaciones marítimas / *Passengers terminals*

{Sin contenido}

2.5.8 Edificios oficiales / *Official buildings*

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Usuario <i>User</i>	Uso <i>Use</i>	Superficie y características <i>Area and characteristics</i>
PUERTO DE FERROL Muelle Curuxeiras Muelle Curuxeiras Muelle Fernández Ladreda Muelle Fernández Ladreda (Edificio de usos múltiples) Muelle Fernández Ladreda Espigón Exterior	Autoridad Portuaria Mº de Economía y Hacienda Autoridad Portuaria Autoridad Portuaria Autoridad Portuaria Autoridad Portuaria	Autoridad Portuaria Administración de aduanas Autoridad Portuaria Mº del Interior SEYDEFE y Capitanía Marítima Varios	Oficinas Almacén, oficinas y vivienda Edificio de la Autoridad Portuaria Puesto de policía de fronteras Oficinas Centro de coordinación de servicios	4 Plantas con 364 m² 3 Plantas con 228 m² 2 Plantas con 365 m² Local de 24 m² 2 Plantas con 235 m² 3 Plantas de 891,12 m² construidos y 763,37 útiles
PUERTO DE SAN CIBRAO Puerto	Mº de Economía y Hacienda	Alúmina Española, S.A.	Aduanas	40 m²

2.5.9 Edificaciones y otras instalaciones comerciales o de uso público diferentes a las anteriores
/ Other buildings and commercial for public facilities

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Uso <i>Use</i>	Características <i>Characteristics</i>
PUERTO DE FERROL Carretera Alta del Puerto Muelle Fernández Ladreda (Edificios usos múltiples) Muelle Fernández Ladreda Muelle Fernández Ladreda Entrada acceso norte Muelle Fernández Ladreda Muelle Curuxeiras Muelle Curuxeiras Muelle Curuxeiras	Instituto Social de la Marina Autoridad Portuaria Autoridad Portuaria Autoridad Portuaria Autoridad Portuaria Pérez Torres y Cía. Autoridad Portuaria Autoridad Portuaria Tranvías de Ferrol	Casa del Mar Sala de Exposiciones y Vestuarios Talleres Garaje, tallerés y usos múltiples personal Casetas celadores Consignaciones Café-Bar (Antigua estación de pasajeros) Café-Bar (Antigua caseta de celadores) Parada de autobuses	2 Plantas con 987 m² 1 Planta con 392 m² 1 Planta con 681 m² 2 Plantas con 257 m² 2 Casetas de 16 m² 2 Plantas con 165,32 m² Local 1 planta con 154 m² Caseta de 15 m² 1 Marquesina
PUERTO DE SAN CIBRAO Puerto Puerto Puerto Puerto	Alúmina Española, S.A. Alúmina Española, S.A. Alúmina Española, S.A. Alúmina Española, S.A.	Oficinas Vestuarios Pañol Taller	80 m² 100 m² 50 m² 100 m²

Clase de suministro Type of supply	Situación Location	Nº de tomas Nº of points	Capacidad horaria de cada toma Hourly capacity of each point	Capacidad horaria del muelle Hourly capacity of the quay	Suministrador Supplier
PUERTO DE FERROL					
Muelles del servicio					
Agua	Muelle Fernández Ladreda	27	20 t - 30 t	70 t	Autoridad Portuaria
Agua	Nuevo Muelle	6	20 t - 30 t	70 t	Autoridad Portuaria
Agua	Muelle del cerramiento Norte del Fernández Ladreda	8	20 t - 30 t	70 t	Autoridad Portuaria
Agua	Espigón Exterior	9	15 t - 20 t	60 t	Autoridad Portuaria
Agua	Morro del Espigón	1	15 t - 20 t	60 t	Autoridad Portuaria
Agua	Espigón Interior	11	15 t - 20 t	60 t	Autoridad Portuaria
Agua	Dársena de Curuxeiras	9	15 t - 20 t	60 t	Autoridad Portuaria
Energía Eléctrica	Espigón Exterior	8	80 kw	3.200 kw a 380 kw	Autoridad Portuaria
Energía Eléctrica	Muelle Fernández Ladreda	43	80 kw	3.200 kw a 380 kw	Autoridad Portuaria
Energía Eléctrica	Muelle del cerramiento Norte del Fernández Ladreda	7	81 kw	3.200 kw a 380 kw	Autoridad Portuaria
Muelles de particulares					
Agua	Pantalán de Atraque	1	15 t	15 t	Forestal del Atlántico
Gasoil	Pantalán de Atraque	1	300 t	300 t	Forestal del Atlántico
Fueloil	Pantalán de Atraque	1	1.000 t	1.000 t	Forestal del Atlántico
PUERTO DE SAN CIBRAO					
Agua	Muelles	5	30 t	100 t	-



2.7.1 Comunicaciones interiores / *Inner communications*

2.7.1.1 Carreteras

PUERTO DE FERROL

La entrada al Puerto de Ferrol, se realiza desde una rotonda donde finaliza la autopista AP-9 y distribuye el tráfico hacia el Nuevo Muelle y la Calle Principal mediante una glorieta. La Calle Principal discurre paralela al Muelle Fernández Ladreda hasta llegar al Muelle del Espigón. De ella parten seis calles en perpendicular que dan acceso a la zona de depósitos, almacenes y muelle Fernández Ladreda; el final de la misma da acceso al Muelle del Espigón

PUERTO DE SAN CIBRAO {Sin contenido}

2.7.1.2 Por ferrocarril

La red interna de ferrocarril está constituida por dos alineaciones principales, una paralela al cantil del Muelle Fernández Ladreda y otra paralela a los depósitos y almacenes de la Calle Principal. Ambas se cierran formando un anillo y dando servicio a la rampa ro-ro instalada en el nudo de unión entre el Espigón Exterior y la explanada de servicio del Muelle Fernández Ladreda y también a la rampa ro-ro entrada al extremo norte del Muelle Fernández Ladreda.

Existen dos ramales; uno que parte de la lonja a lo largo del Espigón Exterior y otro que parte de la Calle Principal y en dirección Norte hasta el vial de acceso al Nuevo Muelle.

En el exterior de la entrada al puerto existen varios pasos a nivel regulados por un sistema luminoso y acústico.

2.7.1.3 Por tubería

En el muelle Fernández Ladreda existe una conexión por tubería para descarga de cemento a la concesión de Tudel Veguín S.A.

2.7.2 Accesos terrestres / *Land access*

2.7.2.1 Por carretera

PUERTO DE FERROL

Dos viales dan acceso a los muelles comerciales del Puerto de Ferrol.

El acceso principal está formado por la conexión directa desde la rotonda de entrada con la AP 9 (Autopista del Atlántico) hacia A Coruña, Sur de Galicia (Santiago de Compostela y Vigo) y Portugal. La AP 9 enlaza con la Autovía del Noroeste A 6 (A Coruña-Madrid) y ésta con el resto de la red de gran capacidad del Estado y de Europa.

Existe otro acceso desde las arterias de la ciudad a través de la Carretera Baja del Puerto, que llega hasta la rotonda de entrada.

A través de la AP 9 existe una conexión con la C 646 y la C 641 hacia el norte de la provincia y de la península con salida hacia Europa.

PUERTO DE SAN CIBRAO

El acceso principal se realiza a través de la Factoría de Alúmina Aluminio, S.A., mediante un tramo de 500 m de doble calzada que enlaza al Puerto de San Cibrao con la N 634. Existe, asimismo, un acceso auxiliar en el Dique Norte que enlaza con la N 634 a través de la carretera comarcal de Lago a Portiño de Morás.

2.7.2.2 Por ferrocarril

PUERTO DE FERROL

El Puerto de Ferrol tiene conexión directa con la estación de ferrocarril de la ciudad, a través de la cual y mediante el ramal Ferrol-Betanzos, se une al puerto con el resto de España (línea Madrid-Coruña por León). Esta línea es de ancho RENFE, vía sencilla y está sin electrificar hasta Monforte.

PUERTO DE SAN CIBRAO {No existe comunicación}

2.7.2.3 Por tubería

PUERTO DE FERROL

La única conexión por tubería del Puerto de Ferrol con el exterior es la red de agua potable que suministra agua desde la red municipal.

PUERTO DE SAN CIBRAO

El Puerto de San Cibrao está comunicado con la Factoría mediante tuberías que parten de los Muelles Principal y Auxiliar, y que transportan Fuel-Oil y Sosa Caústica respectivamente.

Existen, además, dos tuberías que dotan independientemente a los circuitos de agua contraincendios y a la red de suministro de agua a los buques.

2.8.1 Grúas / Cranes

2.8.1.1 Grúas de muelle
Dockside cranes

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº <i>Nº</i>	Tipo <i>Type</i>	Marca <i>Enterprise</i>	Características Characteristics			Altura sobre BMVE m. <i>Heigth above low water line</i>	Rendimien to en con- diciones normales (Tns/h.) <i>Normal handling capacity</i>	Año de construc- ción <i>Year built</i>
					Energía que emplea <i>Power require- ments</i>	Fuerza Tm. S.W.L. (Tons)	Alcance m. <i>Reach m.</i>			
PUERTO DE FERROL										
Muelles del servicio / <i>Port Authority quays</i>										
Fernández Ladreda Espigón	Pérez Torres, O.P.	2	Pórtico	Macosa	Eléctrica	12,00	25/8,5	25,60	40/150	1981
Fernández Ladreda	Pérez Torres, O.P.	1	Pórtico	Macosa	Eléctrica	16,00	35/9,0	28,60	40/250	1988
Fernández Ladreda	Pérez Torres, O.P.	1	Pórtico	Macosa	Eléctrica	16/30	35/9,0	28,60	40/250	1988
Espigón Exterior	COP Galicia	2	Pórtico	Macosa	Eléctrica	12,00	25/8,5	25,60	40/150	1981
Muelles de particulares / <i>Private quays</i>										
Muelle nº 2 (*)	IZAR Fene	1	Cigüeña	Elyma	Eléctrica	25,00	50,00	49,50		
Muelle nº 7 y 8 (*)	IZAR Fene	2	Cigüeña	Erandio	Eléctrica	60,00	40,00	41,50		
Muelle nº 10 (*)	IZAR Fene	1	Cigüeña	Elyma	Eléctrica	100,00	45,00	57,50		
Muelle nº 10 (*)	IZAR Fene	1	Cigüeña	Elyma	Eléctrica	80,00	40,00	55,20		
Muelle nº 11 (*)	IZAR Fene	1	Cigüeña	Elyma	Eléctrica	80,00	40,00	56,00		
Muelle nº 11 (*)	IZAR Fene	1	Cigüeña	Elyma	Eléctrica	50,00	40,00	44,00		
Muelle nº 12 (*)	IZAR Fene	1	Cigüeña	Macosa	Eléctrica	25,00	36,00	49,00		
Dique nº 1	IZAR Fene	1	Cigüeña	Macosa	Eléctrica	10,00	35,00	35,00		
Dique nº 2, con alcance al muelle nº 12 (*)	IZAR Fene	1	Cigüeña	Macosa	Eléctrica	25,00	36,00	39,00		
Forestal del Atlántico	Forestal del Atlántico S.A.	1	Torre	Imenasa	Eléctrica	3/125	36,00	17,00		
Muelle nº 9 (*)	IZAR Ferrol	2				60/30	35/51			
Muelle nº 10 (*)	IZAR Ferrol	2				25/4	20/50			
Muelle nº 10 (*)	IZAR Ferrol	1				40/15	25/40			
Muelle nº 11 (*)	IZAR Ferrol	1				25/4	20/50			
Muelle nº 12 (*)	IZAR Ferrol	2				25/4	20/50			
Muelle nº 14 (*)	IZAR Ferrol	2				25/5	27/50			
PUERTO DE SAN CIBRAO										
Muelle Auxiliar	Alúmina Española	1		Imenasa	Eléctrica	5,00	22,00	20,00	100	1980

(*) Grúas multiuso de astillero

2.8.1.2 Grúas automóbiles
Mobile cranes

{Sin contenido}

2.8.1.3 Número de grúas. Resumen
Number of cranes. Summary

Tipo Type	Del servicio Public	De particulares Private	Total Total
PUERTO DE FERROL			
De pórtico / Portal cranes			
De más de 12 Tm. / More than 12 tons.	-	2	2
De 12 Tm. / 12 tons.	-	4	4
De 6 Tm. / 6 tons.	-	-	-
De 3 Tm. / 3 tons.	-	-	-
Otras / Other	-	-	-
Total del pórtico / Total portal cranes	-	6	6
Automóviles / Mobile	-	-	-
Otras grúas / Other cranes	-	20*	20*
Total	-	26	26
PUERTO DE SAN CIBRAO			
Otras grúas / Other cranes	-	1	1

(*) Mayoritariamente, grúas multiuso de astillero.

2.8.2 Instalaciones especiales de carga y descarga / Special loading and unloading facilities

Situación Location	Propietario Owner	Año de construcción Year of construction	Características Characteristics
PUERTO DE FERROL Nuevo Muelle	ENDESA	1994	• Descargador continuo de carbón. Diseñado para buques con capacidad de carga entre 60.000 t 100.000 T.P.M. Con una capacidad máxima de descarga de 2.300 t/h. • Descarga por tuberías de cemento. Capacidad de silos 4.000 t. Rendimiento 200 t/h. (según buque) • Descarga por tuberías de cemento. Capacidad de silos 2.800 t. Rendimiento 200 t/h. (según buque) • Instalación de tubería, valvulería y bombeo para carga/descarga.
Muelle de Fernández Ladreda	Tudela Veguín, S.A.	1965	
Muelle de Fernández Ladreda	Tudela Veguín, S.A.	1966	
Pantalán de carga/descarga	Forestal del Atlántico S.A.	1977-2002	
PUERTO DE SAN CIBRAO Atrake principal	Alúmina Aluminio S.A.		• Descargadora móvil para Bauxita y Cok. Rendimiento 1.350 t/h. • Descargadora móvil para Alúmina. Rendimiento 1.200 t/h. • Brazo de descarga y tuberías de 16" para fuel-oil. • Cargadora fija de Alúmina. Rendimiento 600 t/h. • Descarga de sosa cáustica por tubería de 8" .
Atrake principal	Alúmina Aluminio S.A.		
Atrake principal	Alúmina Aluminio S.A.		
Atrake auxiliar Atrake auxiliar	Alúmina Aluminio S.A. Alúmina Aluminio S.A.		

2.8.3 Material móvil ferroviario / *Railway rolling stock*

{Sin contenido}

2.8.4 Material auxiliar de carga, descarga y transporte
/ *Auxiliar cargo handling and transport equipment*

Clase de material <i>Type of equipment</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº <i>Nº</i>	Energía que emplea <i>Power used</i>	Características <i>Characteristics</i>
PUERTO DE FERROL				
Cabezas tractoras	Pérez Torres O.P. S.A	2		
Cinta transportadora	Pérez Torres y Cía.	1	Eléctrica	Rendimiento 400/1500 t/h.
Cinta carga autopropulsada	Cenalmor, S.L.	1	Eléctrica	Rendimiento 400/1500 t/h.
Cucharas	Autoridad Portuaria	2	Mecánica	Capacidad 1.000 l.
Cucharas	Pérez Torres O.P. S.A.	1	Mecánica	10,5 m ²
Cucharas	Pérez Torres O.P. S.A.	2	Mecánica	8,5 m ²
Cucharas	Agencia Marítima Finisterre, S.A.	2	-	6 m ²
Elevadores	Pérez Torres O.P. S.A.	3	Gasóleo	Linde H-40
Elevadores	Pérez Torres O.P. S.A.	4	Gasóleo	Linde H-45
Elevadores	Pérez Torres O.P. S.A.	3	Gasóleo	Linde H-50
Elevadores	Pérez Torres O.P. S.A.	1	Gasóleo	Hyster 3 t
Elevadores	Pérez Torres O.P. S.A.	1	Gasóleo	Mitsubishi 5 t
Elevadores	Pérez Torres O.P. S.A.	1	Gasóleo	Linde H-70
Elevadores	Pérez Torres O.P. S.A.	5	Gasóleo	Linde H-80
Elevadores	COP Galicia, S.L.	4	Gasóleo	Linde H-45
Elevadores	COP Galicia, S.L.	4	Gasóleo	Linde H-60
Elevadores	COP Galicia, S.L.	1	Gasóleo	Hister 3.00
Mafi Trailers	Pérez Torres O.P. S.A.	4		
Palas cargadoras	Pérez Torres O.P. S.A.	4	Gasóleo	Caterpillar M-950
Pala cargadora	Pérez Torres O.P. S.A.	3	Gasóleo	Hanomag 66 C
Pala cargadora	Pérez Torres O.P. S.A.	1	Gasóleo	Caterpillar M-966D
Palas cargadoras	Pérez Torres O.P. S.A.	1	Gasóleo	Caterpillar M-980
Palas cargadoras	Pérez Torres O.P. S.A.	1		Volvo 180E
Palas cargadoras	Fernández Aguilar	2	Gasóleo	Caterpillar M-930
Palas cargadoras	Fernández Aguilar	6	Gasóleo	Caterpillar M-966 D
Palas cargadoras	Fernández Aguilar	3	Gasóleo	Caterpillar M-980
Pala Retro-Excavadora	Pérez Torres O.P. S.A.	2	Gasóleo	LY80
Palas Retro-Excavadoras	Pérez Torres O.P. S.A.	1	Gasóleo	M-TY 45
Palas Retro-Excavadoras	Pérez Torres O.P. S.A.	1	Gasóleo	MH6
Pinza madera	Pérez Torres O.P. S.A.	3	Mecánica	Smag 2.8 m ²
Pulpos	Pérez Torres O.P. S.A.	4	Electro-Hidráulico	3 m ³
Pulpos	Pérez Torres O.P. S.A.	3	Mecánica	8,5 m ³
Tolva	Pérez Torres y Cía.	1	-	70 m ³ , 4 compuertas
Tolva	Cenalmor, S.L.	1	-	70 m ³ , 2 compuertas
Tolva	Agencia Marítima Finisterre, S.A.	1	-	50 m ³ , 3 compuertas
PUERTO DE SAN CIBRAO				
Carretillos elevadoras	Varios	9	Gasóleo	4/6 t
Palas cargadoras	Varios	3	Gasóleo	4 m
Cinta portátil	Alúmina Española, S.A.	1	Eléctrica	150 t/h
Camiones	Varios	6	Gasóleo	Plataformas 25 t
Camiones	Varios	6	Gasóleo	Autodescargantes 25 t

2.8.5 Otro material auxiliar / Other auxiliary equipment

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº Nº	Energía que emplea Power used	Características Characteristics
PUERTO DE FERROL				
Barredora / Aspiradora	Pérez Torres O.P., S.A.	2	Eléctrica	Tennat
Barredora	Pérez Torres O.P., S.A.	1	Gasóleo	Piquersa
Barredora	Pérez Torres O.P., S.A.	1	Gasóleo	Dulevo 120DL
Báscula	Antón, Martín (Shipping) S.L.	1	Eléctrica	60 t
Báscula	ENDESA	2	Eléctrica	60 t / 60 t
Carretilla elevadora	Autorridad Portuaria	1	Gasóleo	Komatsu. 3 t
Carretillas transpotadoras	Autoridad Portuaria	4	Eléctrica (batería)	Fenwick. Carga 3 t
Cinta de Ensacado	Pérez Torres O.P., S.A.	1	Eléctrica	7 mts.
Dumper / Tolva	Autoridad Portuaria	1	Gasóleo	-
PUERTO DE SAN CIBRAO				
Sin contenido				



2.9.1 Dragas / Dredgers

{Sin contenido}

2.9.2 Remolcadores / Tugboats

Nombre Name	Propietario Owner	Energía que emplea Power used	Potencia (H.P.) Force (H.P.)	Eslora (m) Length	Manga (m) Beam	Puntal (m) Draught	Año de construcción Year built
PUERTO DE FERROL							
Ibaizabal Cuatro	Sertosa Norte	Gasóleo	4.000	36,90	9,50	5,20	1977
Hocho	Refesa	Gasóleo	2 x 1.650	25,00	8,50	4,70	1999
Sertosa Veinte	Renosa	Gasóleo	2.030	26,60	7,91	3,95	1980
Bizkor	Remarsa	Gasóleo	2.030	24,00	7,91	3,95	1981
Arenal	Remarsa	Gasóleo	850	23,60	6,21	3,00	1976
Y-122	Armada	Gasóleo	3.000	29,50	11,00	5,00	1999
Y-116	Armada	Gasóleo	1.620	23,00	7,00	3,30	1980
Y-120	Armada	Gasóleo	1.750	23,00	7,00	3,30	1973
Y-134	Armada	Gasóleo	200	18,50	4,70	1,70	1964
Y-126	Armada	Gasóleo	200	18,50	4,70	1,70	1964
Y-137	Armada	Gasóleo	200	18,50	4,70	1,70	1965
Y-176	Armada	Gasóleo	200	18,50	4,70	1,70	1965
PUERTO DE SAN CIBRAO							
Sertosa XIV	Sertosa	Gasóleo	1.941	31,50	8,41	4,30	1972
Sertosa XIX	Sertosa	Gasóleo	2.440	26,80	7,90	3,95	1979
Sertosa XI	Sertosa	Gasóleo	1.780	25,73	7,72	3,71	1968
Sertosa XXIII	Sertosa	Gasóleo	2.440	26,80	7,90	3,95	1980

2.9.3 Ganguiles, gabarras y barcazas / Hoppers, lighters and barges

Nombre Name	Propietario Owner	Tipo Type	Capacidad (m³ o TRB) Capacity	Potencia (H.P.) Force (H.P.)	Eslora (m) Length	Manga (m) Beam	Puntal (m) Graught	Año de construcción Year built
PUERTO DE FERROL								
Gabarras:								
Y-211	Armada	-	-	104	20,00	4,80	1,70	1985
Y-422	Armada	-	-	140	25,40	7,70	1,90	1990
Barcazas:								
Barcaza	IZAR - Fene	-	215 m³	-	15,00	12,00	2,30	-
PUERTO DE SAN CIBRAO								
Sin contenido								

2.9.4 Grúas flotantes / Floating cranes

Nombre Name	Propietario Owner	Energía que emplea Power used	Características de la embarcación Characteristics of platform	Características del trabajo Characteristics of works			Año de construcción Year built
				Fuerza (H.P.) Power (Tons)	Alcance (m) Reach (m)	Alcance (m) Reach (m)	
PUERTO DE FERROL Y-382	Armada	Gas-oil	Eslora 22,50 m. Manga 15,20 m. Puntal 1,60 m.	30 tp	-	-	1954
Y-385	Armada	Gas-oil	Eslora 19 m. Manga 11,72 m. Puntal 1,30 m.	15 tp	-	-	1953
Frouxeira	Renosa	Diésel-Eléctrica	Eslora 25 m. Manga 15 m. Puntal 2,3 m. Calado 1,8 m.	90 t	5	18,90	1976
PUERTO DE SAN CIBRAO Sin contenido	-	-	-	-	-	-	-

2.9.5 Otros medios auxiliares del servicio / Other auxiliary equipment

Nombre Name	Propietario Owner	Tipo Type	Características Characteristics			Año de construcción Year built
PUERTO DE FERROL Aljibes	Armada	320 t	Eslora 34,3 m.	Manga 6,2 m.	Puntal 2,5 m.	1988
Y-272						
Petroleras						
Y-251						
Y-253	Armada	500 t	Eslora 46,7 m.	Manga 8,4 m.	Puntal 3,1 m.	1980
Y-254	Armada	193 t	Eslora 34,3 m.	Manga 6,2 m.	Puntal 2,5 m.	1965
Juany	Armada	100 t	Eslora 27,2 m.	Manga 6,2 m.	Puntal 2,2 m.	1981
	Autoridad Portuaria	Canoa	Eslora 8,5 m.	Manga 2,6 m.	Puntal 1,55 m.	1982
		Automóvil				
PUERTO DE SAN CIBRAO Sin contenido	-	-	-	-	-	-

PUERTO DE FERROL

Existen las instalaciones para tráficos específicos que se detallan a continuación:

ENDESA

Descargador continuo para descarga del carbón térmico destinado a su central eléctrica en As Pontes, diseñado para buques con capacidad de carga entre 60.000 y 100.000 T.P.M.

Su capacidad máxima de descarga es de 2.300 t/h y se pretende una plancha diaria de 30.000 toneladas, lo que supone un promedio de 1.250 t/h.

El carbón, que este descargador manipula en condiciones medioambientales idóneas, es evacuado de la bodega por un elevador de cangilones que alimenta una tolva helicoidal situada 35 m. encima del nivel de recogida del carbón. La tolva helicoidal descarga el material en la cima de la pluma. El sistema de tolvas central del descargador, que recibe el material de la cinta de la pluma, lo descarga de la cinta del pórtico, de donde pasa por un sistema de tolvinas a la cinta del apilador, lo cual lo descarga en un parque de carbones.

TUDELA VEGUÍN, S.A.

La capacidad total del almacenamiento en silos es de 6.800 toneladas, realizándose la descarga de cemento por tubería con unrendimiento horario de 200 toneladas, según buque.

FORESTAL DEL ATLÁNTICO, S.A.

La carga/descarga de productos químicos e hidrocarburos se realiza en el pantalán de graneles líquidos, siendo la conexión entre el buque y la tubería en tierra, mangueras flexibles de diferentes diámetros, colocadas en una grúa torre de tres toneladas situada en la plataforma central de dicha pantalán.

La instalación posee las siguientes tuberías para carga/descarga de productos: Colas 6", Metanol 8", Gasoil 8"-10", Gasolinas 8", Fuel Oil 24", Slops 8", Bunker Gasoil 6", Bunker Fuel-Oil 10", Aire 3", Agua Potable 2" y Agua P.C.I. 4".

PUERTO DE SAN CIBRAO**Alúmina Aluminio, S.A.****DESCARGA DE BAUXITA Y COK DE PETRÓLEO**

Se efectúa en el atraque principal a través de una descargadora móvil con capacidad de descarga de 1.350 t/hora, y cinta transportadora a la nave de bauxita o a los silos de cok. La capacidad de elevación es de 36 t, y el ciclo de trabajo 45 segundos.

DESCARGA DE LÍQUIDOS

El Fuel-oil se descarga en el atraque Principal por medio de un brazo de descarga con conexión de 8", y tubería de 16". La instalación dispone de una bomba "Booster" que entra automáticamente si la presión de descarga es inferior a los 2,5 Kg/cm². La sosa cáustica se descarga en el atraque auxiliar por medio de una manguera de 6", y tubería de 8" que conecta con los tanques de almacenamiento.

CARGA DE ALÚMINA

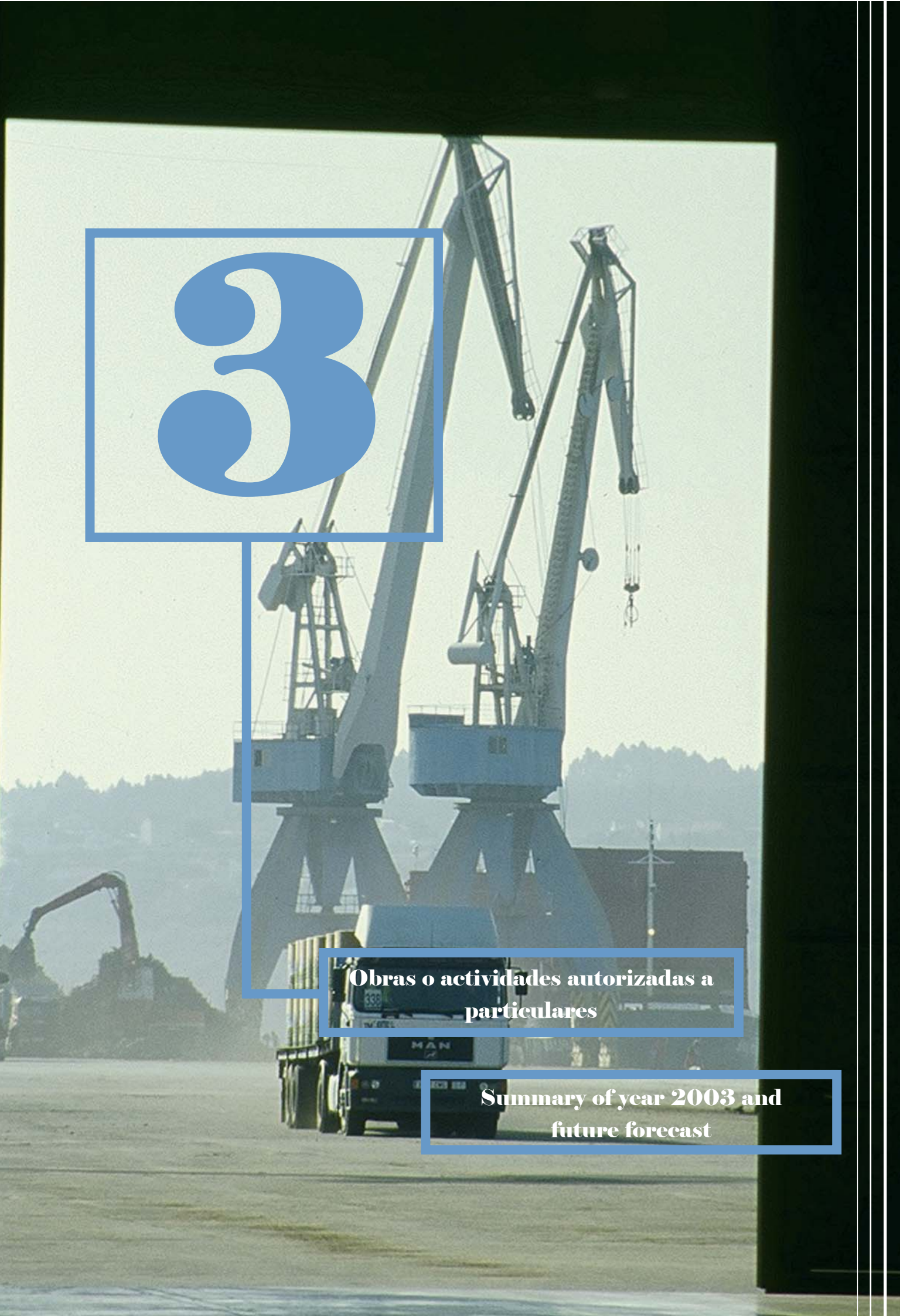
Se realiza en los dos atraques. En el atraque Principal a través de una cargadora móvil con capacidad de carga de 1.200 t/hora y en el atraque auxiliar con una cargadora fija de capacidad igual a 600 t/hora para buques especiales. El sistema de transporte se realiza con cintas transportadoras desde los silos de almacenamiento.

CARGA DE HIDRATO DE ALÚMINA

Se realiza con una cinta transportadora móvil, siendo el ritmo de carga de 120 t/hora aproximadamente.

CARGA DE ALUMINIO

Se realiza en el atraque auxiliar a través de dos grúas de pórtico con capacidad máxima de elevación de 6 t. Asimismo, se dispone de grúas móviles y carretillas elevadoras de diversas capacidades.

The background image shows a port scene with several large blue cranes. In the foreground, a white truck with 'MAN' written on its side is visible. The sky is hazy, and there are hills in the distance. A large blue number '3' is superimposed on the left side of the image, enclosed in a blue square frame. A blue line extends from the bottom of this frame, connecting to the text boxes on the right.

3

**Obras o actividades autorizadas a
particulares**

**Summary of year 2003 and
future forecast**



3.1. AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO Y QUE ESTÁN VIGENTES

Authorized before beginning the year and still in force

3.2. AUTORIZADAS EN EL AÑO

Authorized in the year

3.3. SERVICIOS AUTORIZADOS

Authorized services

Nº	Designación	Fecha de autorización	Título	Canon Superficies e Instalaciones		Canon industrial importe anual Annual cost (€)
				Unitario anual Annual unit rate	Importe anual Annual cost (€)	
1	Tanque surtidor Suministro de 10.000 l. (36,00 m_) Aparato surtidor, tanque y caseta (66,55 m_)	13/ 07/64	Repsol Comercial de Productos Petrolíferos, S.A.	4,56 €/ m_ 4,56 €/ m_	164,01 298,63	
2	Estación de Almacenamiento y carga de cementos 815,21m_ (zona A) 172 m_ (zona A')	06/03/65	Tudela Veguín, S.A. (cambio titularidad 30/12/94)	5,60 €/ m_ 4,90 €/ m_	5.407,92	
3	Estación de Almacenamiento. (conduc. subterránea) 7,50 m_ (zona A) 42,90 m_ (zona B)	17/10/66	Tudela Veguín, S.A. (cambio titularidad 30/12/94)	5,60 €/ m_ 4,10 €/ m_	253,28	
4	Silos y tuberías 838,9 m_ (zona A) 146,3 m_ (zona A') 50 m_ (zona A enterrada) 22 m_ (zona B enterrada)	17/ 10 / 66	Tudela Veguín, S.A. (cambio titularidad 30/12/94)	5,60 €/ m_ 4,90 €/ m_ 2,25 €/ m_ 1,98 €/ m_	5.570,16	
5	Taller Mecánico 300 m_	25/11/68	Retrasub, S.L (cambio titularidad 30/06/98)	2,74 €/ m_	823,37	493,14
6	Estación de Suministros de Carburantes 6.063,41 m_ Obras e instalaciones	27/01/99	Yobu, S.L.	2,81 C 2.958,65 €/año	20.027,60	1.711,15
7	Parada de Autobuses 175 m_	01/11/73	Tranvías de Ferrol	0,44 €/ m_	77,59	7,11
8	Deslastres y desgasificaciones de buques; colas y derivados; combustibles clase B y C ; graneles y mercancía general para actividades de Forestal del Atlántico y planta de gas; 8.598 m_ (terrestre) 122.138 m_ (relleno) 100.184 m_ (plano de agua)	01/07/77	Forestal del Atlántico, S.A. y Regasificadora del Noroeste, S.A. (cambio titularidad 05/04/88) (ampliación uso 14/02/ 90) (ampliación uso 29/12/ 95) (ampliación uso 14/05/ 97) (trans. parcial 03/02/01) (planta de gas 31/07/ 02) (trans. parcial 07/05/03)	1,46 €/ m_ 0,24 €/ m_ 0,14 €/ m_	55.278,97	29.145,21
9	Puerto de San Cibrao 358.450 m_ (terrestre) 410.400 m_ (agua)	11/10/78	Alúmina Española, S.A. Aluminio Español, S.A.	0,46 €/ m_ 0,09 €/ m_	203.795,41	
10	Puerto de San Cibrao-Pta. Arnedá 17.020 m_	23/01/87	Alúmina Española, S.A. Aluminio Española, S.A.	0,58 €/ m_	9.923,41	
11	Construcción Zona Deportiva en A Malata 129.313 m_	04/07/90	Concello de Ferrol	0,05 €/ m_		
12	Construcción Reparación Naval 623.894 m_ (terrestre). 160.000 m_ (agua)	10/06/92	IZAR C. N., S.A. (cambio titularidad 08/05/01)	0,28 €/ m_ 0,31 €/ m_	227.016,12	65.505,11
13	Fabricación Bienes de Equipo 69.140 m_	03/07/92	IZAR C. N., S.A. (cambio titularidad 08/05/01)	0,47 €/ m_	32.488,33	28.951,68
14	Terminal de carbón; tendido de cables submarinos. 24.032,5 m_ (terrestre) 116 m_ (enterrada) 3.350 m_ (aguas enterrada) 250 ml (ocupación vías)	31/12/92	ENDESA GENERACIÓN, S.A. (cable submarino 12/06/95) (cambio titularidad 04/04/00) (refundición 29/09/03)	7,23 €/ m_ 2,27 €/ m_ 1,12 €/ m_ 32,97 €/ m	186.125,23	35.525,80
15	Prolongación Camino Rodamiento Grúa Pórtico 800 tn. 5.355 m_	20/09/93	IZAR C. N., S.A. (cambio titularidad 08/05/01)	0,31 €/ m_	1.658,26	159,54
16	Casa del Mar de Ferrol (Hospitalario y Social) 3.533 m_	20 /03/95	Instituto Social de la Marina	1,07 €/ m_	3.782,91	

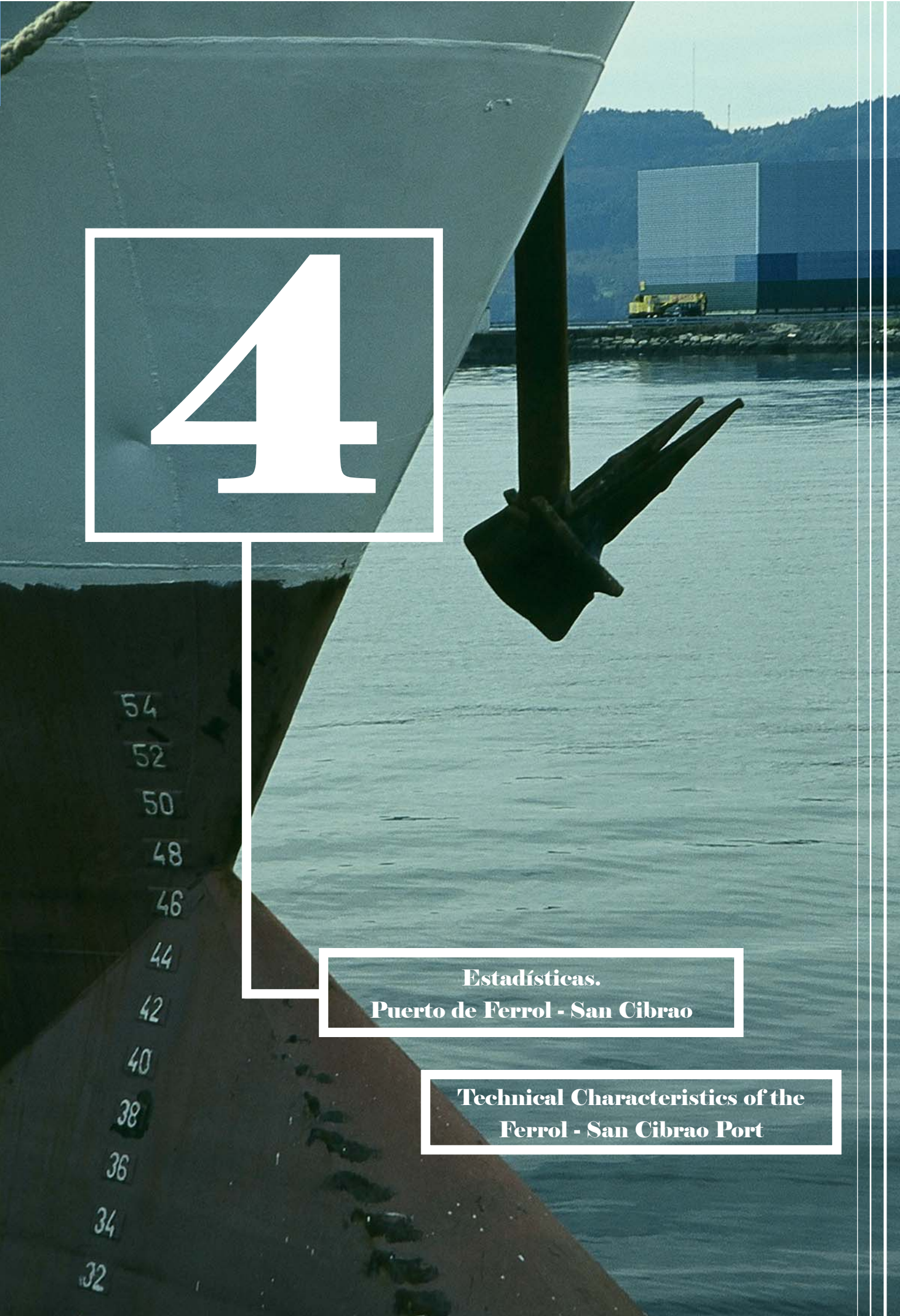
Nº	Designación	Fecha de autorización	Título	Canon Superficies e Instalaciones		Canon industrial importe anual Annual cost (€)
				Unitario anual Annual unit rate	Importe anual Annual cost (€)	
17	Ampliación de la factoría 99.260,26 m ₂	30/12/94	Megasa Siderúgica, S.L. (cambio titularidad 02/04/02) (entrega 740 m ₂ Costas 29/07/03)	0,22 €/ m ₂	21.511,19	6.419,29
18	Recepción Residuos Oleosos Tipo A, B y C (MARPOL)	27/10/95	Forestal del Atlántico, S.A.			412,18
19	Naves para Almacenamiento de mercancías 1.439 m ₂ (zona A) 5.528 m ₂ (zona B)	30/09/96	Pérez Torres, O.P.	5,59 €/ m ₂ 4,90 €/ m ₂	35.109,45	1.528,35
20	Canalización de Impulsión de Barallobre 217,5 m ₂ (enterrada)	14/03/97	Concello de Fene	0,06 €/ m ₂	13,12	
21	Emisario Estación Depuradora 475 m ₂ (terrestre) 23,5 m ₂ (enterrada)	30/09/97	Concello de Fene	0,12 €/ m ₂ 0,06 €/ m ₂	58,77	
22	Planta de Cogeneración	26/11/98	UTE Astano - Fenya			24.643,70
23	Recepción de Residuos Oleosos Tipo B y C (MARPOL)	21/10/99	Limpiezas Victor, S.L.			412,18
24	Recepción de Residuos Oleosos Tipo B y C (MARPOL)	26/10/99	Limpoil, S.A.			412,18
25	Recepción de Residuos Oleosos Tipo B y C (MARPOL)	26/10/99	Segasa			412,18
26	Servicio de Remolque	05/11/99	Remolcadores Ferrolanos, S.A.			17.174,17
27	Básculas para pesaje de vehículos y mercancías. 130 m ₂ (terrestre) 12 m ₂ (enterrada) Ocupación de instalaciones	27/09/00	Antón Martín Shipping	2,33 €/ m ₂ 1,37 €/ m ₂ 247,14 €/ año	566,00	2.770,65
28	Nave para talleres 240 m ₂	08/05/01	C.O.P Galicia, S.L.	19,82 €/ m ₂	4.755,92	4.172,54
29	Nave para talleres 480 m ₂	08/05/01	Pérez Torres, O. P.	19,82 €/ m ₂	9.511,85	8.345,08
30	Depósitos de gasoil y propano 167,48 m ₂	08/05/01	Pérez Torres O.P.	4,56 €/ m ₂	763,32	86,06
31	Nave para almacén de vehículos y mercancías: 11.398 m ₂ 3.109,44 m ₂ (zona A) 4.151,55 m ₂ (zona A') 2.020,56 m ₂ (zona B) 2.116,45 m ₂ (zona B')	30/06/99	Pérez Torres O.P.	4,63 €/ m ₂ 4,05 €/ m ₂ 5,35 €/ m ₂ 4,68 €/ m ₂	51.916,41	32.869,73
32	Oficinas generales de la empresa 165,32 m ₂ Ocupación de instalaciones	25/ 09/01	Pérez Torres y Cía, S.L.	4,56 €/ m ₂ 3.221,92 €/ año	3.975,40	
33	Locales edificio operaciones portuarias 54,65 m ₂	27/12/01	UTE Iceacsa-Proyfe 4	15,14 €/ m ₂	827,57	
34	Servicio de amarre y desamarre	18/12/01	Retrasub, S.L.			2.447,58
35	Avituallamiento productos petrolíferos con camión cisterna	31/01/02	Forestal del Atlántico, S.A.			625,04
36	Módulo oficinas generales de la empresa 84,28 m ₂	01/03/02	Pérez Torres y Cía, S.L.	4,55 €/ m ₂	383,91	Primer año: 390,00
37	Avituallamiento productos petrolíferos con camión cisterna	08/04/02	CEPSA			625,05
38	Avituallamiento productos petrolíferos con camión cisterna	26/06/02	Shell España, S.A.			625,05
39	Canalización fibra óptica	23/08/02	Pérez Torres O.P.			312,00
40	Avituallamiento productos petrolíferos con camión cisterna	16/12/02	Repsol Comercial de Productos Petrolíferos, S.A.			625,05

Nº	Designación	Fecha de autorización	Título	Canon Superficies e Instalaciones		Canon industrial importe anual Annual cost (€)
				Unitario anual Annual unit rate	Importe anual Annual cost (€)	
1	Oficinas servicio de amarre 84 m_ Ocupación instalaciones	18/03/03	Retarsub, S.L.	1,97 €/ m_ 69,76 €/ m_	6.025,32	1.223,79
2	Ocupación de las superficies necesarias para la ejecución de las obras del Cruce e impulsión de A Malata. 6.097,60 m_ (terrestre) 1.433,92 m_ (enterrada) 6.433,70 m_ (agua) 923,74 m_ (agua enterrada) 5.147,71 m_ (relleno provisional)	25/04/03	Confederación Hidrográfica del Norte	Exenta De Cánones		
3	Nave para almacén de mercancías 2.268 m_ Ocupación de instalaciones	29/07/03	COP Galicia, S.L.	4,68 €/ m_ 12.415,41€/año	23.029,65	En obras: mínimo 33.300,00
4	Venta y subasta de pescado fresco (permiso provisional)	10/09/03	Cofradía de Pescadores de Ferrol			12,00
5	Plano de agua para área reparación de buques no militares. 69.500 m_ (agua)	29/09/03	Izar C.N., S.A.	0,31 €/ m_	21.343,31	81.231,09
6	Terminales de telefonía de uso público 4 m_	29/09/03	Portel Servicios Telemáticos	4,63 €/ m_	18,52	420,00
7	Terminal de carbón, así como otros graneles sólidos que se empleen en el proceso de combustión de las centrales térmicas, en Cabo Prioriño (Puerto Exterior). 1.162 m_ (zona A) 29.804 m_ (zona B) 34.940 m_ (zona C) 30.571 m_ (zona D)	18/11/03	Endesa Generación, S.A.	7,64 €/ m_ 6,01 €/ m_ 4,91 €/ m_ 4,09 €/ m_	Concesión a término	Concesión a término
8	Básculas desmontables con destino a pesaje de camiones 300 m_	18/11/03	Endesa Generación, S.A.	6,93 €/ m_	2.080,39	962,25
9	Explotación del local denominado Estación Marítima. 16,46 m_ (ampliación local) Ocupación de instalaciones.	16/12/03	El Nuevo Yate, S.A.L.	4,96 €/ m_ 3.204,12 €/ año	3.285,76	Primer año: mínimo: 2.250,00
10	Oficinas de asistencia técnica a la Confederación Hidrográfica del Norte. 195,57 m_	16/12/03	Eptisa Servicios de Ingeniería, S.A.	12,88 €/ m_	2.518,94	4.822,91

Servicios de consignación (Censo a 31/12/03)	Servicio de estiba (Censo a 31/12/03)
Antón Martín Shipping, S.L. Pérez Torres y Cía, S.L. Cenalmor, S.L. Finisterre Agencia Marítima, S.A. Vasco Gallega de Consignaciones, S.A. Consiflet, S.A. Bergé Marítima, S.A. Consignaciones Ferrol, S.L.	Pérez Torres Operaciones Portuarias Ferrol, S.L. COP Galicia, S.L. Adjudicado nuevo concurso el 16/12/03: pendientes de formalizar contrato: Operaciones Portuarias Ferrol, S.L. Pérez Torres Operaciones Portuarias Ferrol, S.L. COP Galicia, S.L. Terminales Marítimos de Galicia, S.L.

Otros servicios autorizados / Other authorized services

Servicio Service	Fecha de autorización Date of authorization
SERVICIO DE PRACTICAJE Corporación de prácticos del Puerto de Ferrol	(Aprobado el pliego con fecha 27/02/98)
SERVICIO DE REMOLQUE Renosa, Refesa, Remarsa y Sertosa Norte	01/12/99
SERVICIO DE AMARRE Retrasub, S.L.	18/12/01
SERVICIO DE RECEPCIÓN DE RESIDUOS (CONVENIO MARPOL)	
RECEPCIÓN DE RESIDUOS A, B Y C Forestal del Atlántico, S.A.	27/10/95
RECEPCIÓN DE RESIDUOS B Y C Limpiezas Víctor, S.L.	27/10/99
Segasa	25/10/99
Limpoil, S.L.	27/10/99
RECEPCIÓN DE RESIDUOS ANEXO V Limpiezas Víctor	28/10/99
Urbaser	28/10/99
Limpoil	28/10/99
SERVICIO DE TRÁFICO INTERIOR DE RÍA Retrasub, S.L.	28/04/97
SERVICIO DE AVITUALLAMIENTO DE PROD. PETROLÍFEROS CON CAMIÓN CISTERNA Forestal del Atlántico, S.A.	31/01/02
Compañía Española de Petróleos, S.A. (CEPSA)	08/04/02
Shell España	26/06/02
Repsol Comercial de Productos Petrolíferos, S.A.	16/12/02
SERVICIOS VARIOS	
Gestión y mantenimiento de pantalanés y fondo en la dársena de Curuxeiras (Club del Mar de Ferrol)	30/09/96
Servicio de grúas (COP Galicia, S.L. y Pérez Torres O.P. Ferrol, S.L.)	1996
Venta y subasta en lonja (Cofradía de Pescadores de Ferrol)	10/09/03

The background image shows a close-up of a ship's hull, which is painted a dark blue-grey color. A large, white, stylized number '4' is superimposed on the hull. Below the hull, a black anchor is visible, hanging from the ship. In the background, there is a body of water and a distant shoreline with some industrial structures and hills under a clear sky. On the left side of the hull, there is a vertical scale of numbers: 54, 52, 50, 48, 46, 44, 42, 40, 38, 36, 34, and 32.

4

**Estadísticas.
Puerto de Ferrol - San Cibrao**

**Technical Characteristics of the
Ferrol - San Cibrao Port**



4.1.	TRÁFICO DE PASAJE	
	<i>Passenger traffic</i>	
4.2.	BUQUES	
	<i>Vessels</i>	
4.3.	MERCANCÍAS	
	<i>Goods</i>	
4.4.	TRÁFICO INTERIOR	
	<i>Interior traffic</i>	
4.5.	AVITUALLAMIENTOS	
	<i>Supplies</i>	
4.6.	PESCA CAPTURADA	
	<i>Fish catch</i>	
4.7.	TRÁFICO DE CONTENEDORES	
	<i>Container traffic</i>	
4.8.	RESUMEN GENERAL TRÁFICO MARÍTIMO	
	<i>General summary of maritime traffic</i>	
4.9.	TRÁFICO TERRESTRE	
	<i>Land traffic</i>	

4.1.1 Pasajeros / *Passengers*

4.1.1.1 Pasajeros, Número / *Passengers, Number*

{Sin contenido}

4.1.1.2 Pasajeros, Puertos de origen y destino, Número *Passengers, Ports of embarking and disembarking*

{Sin contenido}



4.2.1 Buques mercantes entrados en el año / Merchant ships entered during the year

4.2.1.1 Distribución por clases de navegación y tonelaje

Distribution by type of voyage and tonnage

Clase de navegación <i>Type of navigation</i>	Total	Hasta 3.000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T.	Más de 50.000 G.T.
Españoles <i>Spanish</i>							
Cabotaje / Domestic Número / Number G.T.	51 475.260	34 52.302	11 38.943	0 0	2 36.004	0 0	4 348.011
Exterior / Foreign Número / Number G.T.	16 258.871	5 7.937	5 18.799	0 0	4 86.574	0 0	2 145.561
Total Españoles / <i>Spanish</i> Número / Number G.T.	67 734.131	39 60.239	16 57.742	0 0	6 122.578	0 0	6 493.572
Extranjeros <i>Foreing</i>							
Cabotaje / Domestic Número / Number G.T.	257 1.081.477	202 409.149	24 91.864	14 95.013	12 178.094	1 27.766	4 279.591
Exterior / Foreign Número / Number G.T.	583 7.023.110	260 549.535	65 253.138	91 640.490	53 936.994	101 3.713.770	13 929.183
Total Extranjeros / <i>Foreign</i> Número / Number G.T.	840 8.104.587	462 958.684	89 345.002	105 735.503	65 1.115.088	102 3.741.536	17 1.208.774
Totales <i>Totals</i>							
Cabotaje / Domestic Número / Number G.T.	308 1.556.737	236 461.451	35 130.807	14 95.013	14 214.098	1 27.766	8 627.602
Exterior / Foreign Número / Number G.T.	599 7.281.981	265 557.472	70 271.937	91 640.490	57 1.023.568	101 3.713.770	15 1.074.744
Total General Número / Number G.T.	907 8.838.718	501 1.018.923	105 402.744	105 735.503	71 1.237.666	102 3.741.536	23 1.702.346
Porcentaje sobre el total % Número / Number G.T.	100,00 100,00	55,24 11,53	11,58 4,56	11,58 8,32	7,83 14,00	11,25 42,33	2,54 19,26

4.2.1.2 Distribución por bandera

Distribution by flags

Banderas Flags	Número de buques Number of vessels	G.T. G. T.
Antigua y Barbuda	148	373.555
Antillas Neerlandesas	8	37.822
Argentina	1	3.025
Austria	2	5.194
Barbados	4	9.978
Bélgica	5	2.756
Bulgaria	1	16.150
Bahamas	40	932.697
Suiza	2	41.288
China	2	67.981
Chipre	62	702.256
Alemania	34	203.073
Dinamarca	17	70.548
Argelia	9	241.488
Estonia	5	17.209
España	67	734.131
Finlandia	13	88.105
Francia	2	21.258
Reino Unido	23	282.131
Georgia	1	6.641
Gibraltar	9	25.060
Grecia	18	596.744
Hong - Kong	9	325.464
Hungría	1	3.784
Irlanda	5	13.275
India	1	38.265
Italia	7	60.762
Camboya	1	1.798
Corea del Sur	1	36.238
Islas Caimán	7	69.267
Liberia	14	481.328
Lituania	3	21.822
Luxemburgo	3	69.696
Marruecos	4	13.965
Islas Marshall	11	109.487
Malta	36	491.432
Malasia	1	38.972
Países Bajos	193	454.609
Noruega	45	554.962
Panamá	38	988.109
Filipinas	1	20.232
Portugal	18	122.123
Rusia	14	131.259
Suecia	2	14.185
Singapur	2	74.420
Turquía	2	24.396
EE.UU. América	3	166.008
ST Vincent and Grenadines	11	23.448
Vietnam	1	10.322
Total	907	8.838.718

4.2.1.3 Distribución por tipos de buques *Distribution by types of vessels*

Tipo de buques <i>Type of vessels</i>	Nacionales <i>Spanish</i>		Extranjeros <i>Foreign</i>		Totales <i>Totals</i>	
	Número <i>Number</i>	G.T.	Número <i>Number</i>	G.T.	Número <i>Number</i>	G.T.
Carga General	12	29.654	223	909369	235	939.023
Graneleros Líquidos (Tanques)	11	530.708	85	1.769.247	96	2.299.955
Graneleros Sólidos	23	68.001	447	4.724.600	470	4.792.601
Otros Buques	19	105.374	46	169.966	65	275.340
Otros Buques de Pasaje	0	0	0	0	0	0
Pasaje Crucero	0	0	0	0	0	0
Pasaje Rápido	0	0	0	0	0	0
Pesqueros de Altura Congel.	0	0	0	0	0	0
Pesqueros Litoral	2	394	0	0	2	394
Portacontenedores	0	0	3	121.964	3	121.964
Roro Mercancías	0	0	34	222.203	34	222.203
Roro Mixtos	0	0	0	0	0	0
Roro Pasaje	0	0	0	0	0	0
Transportes Especializados	0	0	2	187.238	2	187.238
Totales / Totals	67	734.131	840	8.104.587	907	8.838.718

4.2.1.4 Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año *Ships entered for shipbreaking and new buildings ships launched during the year*

Tipo de buques <i>Type of vessels</i>	Nacionalidad <i>Countries</i>	Eslora <i>Length</i>	Manga <i>Breadth</i>	Puntal
CUERPO DE PROA LNG	ESPAÑOLA	91,6	42,5	25,4
LNG PLANTBARGE HULL	NORUEGA	154	54	9

4.2.2 Embarcaciones de Guerra entrados en el año / *Warships entered during the year*

{Sin contenido}

4.2.3 Embarcaciones de pesca / *Fishing ships*

Lista	Nº	Arq. GT/TRB <i>Coastal</i>
3ª Bajura	4	7,91 GT
4ª Embarcaciones Auxiliares Acuicultura	4	7,04 TRB

4.2.4 Embarcaciones de recreo / *Pleasure boats*

Lista	Nº	Arq. GT/TRB <i>Coastal</i>
7ª Embarcaciones Motos	73 27	226,5 TRB -

4.3.1 Movidas por muelles y atraques del servicio / *Handled at port authority quays and berths*

4.3.1.1 Descargadas por muelles y atraques del servicio *Unloaded at port authority quays and berths*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas / <i>Total Unloaded</i>	3.917.990	100,00	35.292	3.882.698
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Cemento	29.692	0,76	29.692	0
Carbón	2.953.141	75,37	0	2.953.141
Total	2.982.833	76,13	29.692	2.953.141
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Urea	18.208	0,46	0	18.208
Chatarra	455.891	11,64	0	455.891
Clinker	204.815	5,23	0	204.815
Escorias	30.101	0,77	5.600	24.501
Total	709.015	18,10	5.600	703.415
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Madera	90.492	2,31	0	90.492
Tablero	64	0,00	0	64
Papel	131.909	3,37	0	131.909
Palanquilla	3.267	0,08	0	3.267
Vehículos	410	0,01	0	410
Total	226.142	5,77	0	226.142

4.3.1.2 Cargadas por muelles y atraques del servicio *Loaded at port authority quays and berths*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total cargadas / <i>Total loaded</i>	190.535	100,00	13.065	177.470
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Magnesita	41.385	21,72	0	41.385
Astilla y desperdicios de madera	16.803	8,82	0	16.803
Total	58.188	30.54	0	58.188
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Tablero	45.261	23,75	0	45.261
Papel	299	0,16	299	0
Acero	81.073	42,55	11.882	69.191
Otros materiales de construcción (acero)	5.281	2,77	884	4.397
Grasas animales	433	0,23	0	433
Total	132.347	69.46	13.065	119.282



4.3.1.3 Total descargadas y cargadas por muelles y atraques del servicio Total unloaded and loaded at port authority quays and berths

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas y cargadas / Total unloaded and loaded	4.108.525	100,00	48.357	4.060.168
Graneles líquidos / Liquid bulks:				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos por inst. esp: / Solid bulks by special inst:				
Cemento	29.692	0,72	29.692	0
Carbón	2.953.141	71,88	0	2.953.141
Total	2.982.833	72,60	29.692	2.953.141
Graneles sólidos sin inst. esp: / Solid bulks without sp. inst				
Magnesita	41.385	1,01	0	41.385
Urea	18.208	0,44	0	18.208
Astilla y desperdicios de madera	16.803	0,41	0	16.803
Chatarra	455.891	11,10	0	455.891
Clinker	204.815	4,99	0	204.815
Escorias	30.101	0,73	5.600	24.501
Total	767.203	18,67	5.600	761.603
Mercancía general: / General cargo:				
Madera	90.492	2,20	0	90.492
Tablero	45.325	1,10	0	45.325
Papel	132.208	3,22	299	131.909
Acero	81.073	1,97	11.882	69.191
Otros materiales de construcción (acero)	5.281	0,13	884	4.397
Palanquilla	3.267	0,08	0	3.267
Grasas animales	433	0,01	0	433
Vehículos	410	0,01	0	410
Total	358.489	8,73	13.065	345.424



4.3.2 Movidas por muelles y atraques de particulares / *Handled at private quays and berths*

4.3.2.1 Descargadas por muelles y atraques de particulares *Unloaded at private quays and berths*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas / <i>Total unloaded</i>	3.851.611	100,00	109.064	3.742.547
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Sosa cáustica	144.989	3,76	78.909	66.080
Metanol	19.223	0,50	0	19.223
Fuel oil	480.550	12,48	0	480.550
Gas-oil	247.870	6,44	0	247.870
Total	892.632	23,18	78.909	813.723
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Coque	88.701	2,30	25.404	63.297
Bauxita	2.854.925	74,12	0	2.854.925
Otras mercancías	800	0,02	0	800
Total	2.944.426	76,45	25.404	2.919.022
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Total	0	0,00	0	0
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Chapa naval	4.596	0,12	3.231	1.365
Acero	743	0,02	0	743
Materiales de construcción	116	0,00	0	116
Aluminio	5.284	0,14	0	5.284
Maquinaria	2.149	0,06	662	1.487
Contenedores	106	0,00	0	106
Construcciones prefabricadas	1.185	0,03	858	327
Otras mercancías	374	0,01	0	374
Total	14.553	0,38	4.751	9.802

4.3.2.2 Cargadas por muelles y atraques de particulares *Loaded at private quays and berths*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total cargadas / <i>Total loaded</i>	904.633	100,00	327.298	577.335
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Grasas animales	808	0,09	0	808
Total	808	0,09	0	808
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Alúmina	901.322	99,63	326.035	575.287
Total	901.322	99,63	326.035	575.287
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Total	0	0,00	0	0
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Acero	1.221	0,13	93	1.128
Materiales de construcción	104	0,01	0	104
Maquinaria	714	0,08	714	0
Contenedores	8	0,00	0	8
Construcciones prefabricadas	456	0,05	456	0
Total	2.503	0,28	1.263	1.240



4.3.2.3 Total descargadas y cargadas por muelles y atraques de particulares

Total unloaded and loaded at private quays and berths

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas y cargadas / <i>Total unloaded and loaded</i>	4.756.244	100,00	436.362	4.319.882
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Sosa cáustica	144.989	3,05	78.909	66.080
Metanol	19.223	0,40	0	19.223
Grasas animales	808	0,02	0	808
Fuel oil	480.550	10,10	0	480.550
Gas-oil	247.870	5,21	0	247.870
Total	893.440	18,78	78.909	814.531
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Coque	88.701	1,86	25.404	63.297
Alumina	901.322	18,95	326.035	575.287
Bauxita	2.854.925	60,02	0	2.854.925
Otras mercancías	800	0,02	0	800
Total	3.845.784	80,86	351.439	3.494.309
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Total	0	0,00	0	0
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Chapa naval	4.596	0,10	3231	1.365
Acero	1.964	0,04	93	1.871
Materiales de construcción	220	0,00	0	220
Aluminio	5.284	0,11	0	5.284
Maquinaria	2.863	0,06	1.376	1.487
Contenedores	114	0,00	0	114
Construcciones prefabricadas	1.641	0,03	1.314	327
Otras mercancías	374	0,01	0	374
Total	17.056	0,36	6.014	11.042

4.3.3 Descargadas y cargadas en el año / *Unloaded and loaded during the year*

4.3.3.1 Total descargadas *Total unloaded*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas / <i>Total unloaded</i>	7.769.601	100,00	144.356	7.625.245
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Sosa cáustica	144.989	1,87	78.909	66.080
Metano	19.223	0,25	0	19.223
Fuel oil	480.550	6,19	0	480.550
Gas-oil	247.870	3,19	0	247.870
Total	892.632	11,49	78.909	813.723
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Coque	88.701	1,01	25.404	63.297
Cemento	29.692	0,38	29.692	0
Bauxita	2.854.925	36,74	0	2.854.925
Otras mercancías	800	0,01	0	800
Carbón	2.953.141	38,01	0	2.953.141
Total	5.927.259	76,29	55.096	5.872.163
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Urea	18.208	0,23	0	18.208
Chatarra	455.891	5,87	0	455.891
Clinker	204.815	2,64	0	204.815
Escorias	30.101	0,39	5.600	24.501
Total	709.015	9,13	5.600	703.415
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Madera	90.492	1,16	0	90.492
Tablero	64	0,00	0	64
Papel	131.909	1,70	0	131.909
Chapa naval	4.596	0,06	3.231	1.365
Acero	743	0,01	0	743
Materiales de construcción	116	0,00	0	116
Aluminio	5.284	0,07	0	5.284
Maquinaria	2.149	0,03	662	1.487
Contenedores	106	0,00	0	106
Construcciones prefabricadas	1.185	0,02	858	327
Otras mercancías	374	0,00	0	374
Palanquilla	3.267	0,04	0	3.267
Vehículos	410	0,01	0	410
Total	240.695	3,10	4.751	235.944

4.3.3.2 Total cargadas *Total loaded*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total cargadas / <i>Total loaded</i>	1.095.168	100,00	340.363	754.805
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Grasas animales	808	0,07	0	808
Total	808	0,07	0	808
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Alumina	901.322	82,30	326.035	575.287
Total	901.322	82,30	326.035	575.287
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Magnesita	41.385	3,78	0	41.385
Astilla y desperdicios de madera	16.803	1,53	0	16.803
Total	58.188	5,31	0	58.188
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Tablero	45.261	4,13	0	45.261
Papel	299	0,03	299	0
Acero	82.294	7,51	11.975	70.319
Materiales de construcción	104	0,01	0	104
Otros materiales de construcción (acero)	5.281	0,48	884	4.397
Maquinaria	714	0,07	714	0
Contenedores	8	0,00	0	8
Construcciones prefabricadas	456	0,04	456	0
Grasas animales	433	0,04	0	433
Total	134.850	12,31	14.328	120.522



4.3.3.3 Total descargadas y cargadas Total unloaded and loaded

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas y cargadas / Total unloaded and loaded	8.864.769	100,00	484.719	8.380.050
Graneles líquidos / Liquid bulks:				
Sosa cáustica	144.989	1,64	78.909	66.080
Metanol	19.223	0,22	0	19.223
Grasas animales	808	0,01	0	808
Fuel oil	480.550	5,42	0	480.550
Gas-oil	247.870	2,80	0	247.870
Total	893.440	10,08	78.909	814.531
Graneles sólidos por inst. esp: / Solid bulks by special inst:				
Coque	88.701	1,00	25.404	63.297
Alumina	901.322	10,17	326.035	575.287
Cemento	29.692	0,33	29.692	0
Bauxita	2.854.925	32,21	0	2.854.925
Otras mercancías	800	0,01	0	800
Carbón	2.953.141	33,31	0	2.953.141
Total	6.828.581	77,03	381.131	6.447.450
Graneles sólidos sin inst. esp: / Solid bulks without sp. inst				
Magnesita	41.385	0,47	0	41.385
Urea	18.208	0,21	0	18.208
Astilla y desperdicios de madera	16.803	0,19	0	16.803
Chatarra	455.891	5,14	0	455.891
Clinker	204.815	2,31	0	204.815
Escorias	30.101	0,34	5.600	24.501
Total	767.203	8,65	5.600	761.603
Mercancía general: / General cargo:				
Madera	90.492	1,02	0	90.492
Tablero	45.325	0,51	0	45.235
Papel	132.208	1,49	299	131.909
Chapa naval	4.596	0,05	3.231	1.365
Acero	83.037	0,94	11.975	71.062
Materiales de construcción	220	0,00	0	220
Otros materiales de construcción (acero)	5.281	0,06	884	4.397
Aluminio	5.284	0,06	0	5.284
Maquinaria	2.863	0,03	1.376	1.487
Contenedores	114	0,00	0	114
Construcciones prefabricadas	1.641	0,02	1.314	327
Otras mercancías	374	0,00	0	374
Palanquilla	3.267	0,04	0	3.267
Grasas animales	433	0,00	0	433
Vehículos	410	0,00	0	410
Total	375.545	4,24	19.079	356.466

4.3.4 Total mercancías por nacionalidad de puertos (Tm) / Total Goods by countries (Tons)

Nación Country	Descargadas Unloaded	Cargadas Loaded	Total
Alemania	42.792	0	42.792
Antillas Neerlandesas	2.643	0	2.643
Argelia	2.951	433	3.384
Bélgica	142.092	0	142.092
Brasil	13.898	0	13.898
Camerún	4.133	0	4.133
Canadá	0	21.000	21.000
Chile	410	0	410
Costa de Marfil	1.696	0	1.696
Dinamarca	54.333	0	54.333
EE.UU. América	573.858	0	573.858
Egipto	69.205	19.804	89.009
España	144.356	340.363	484.719
Estonia	41.346	0	41.346
Finlandia	76.191	7.660	83.851
Francia	120.434	1.624	122.058
Georgia	0	12.170	12.170
Grecia	0	20.393	20.393
Guinea	2.854.925	0	2.854.925
Indonesia	2.436.776	0	2.436.776
Irlanda	79.793	14.042	93.835
Italia	12.009	65.218	77.227
Letonia	57.676	0	57.676
Libia	29.380	0	29.380
Lituania	2.730	0	2.730
Marruecos	5.655	0	5.655
Noruega	56.702	64.577	121.279
Países Bajos	56.784	284.989	341.773
Polonia	6.044	6.297	12.341
Portugal	3.267	25.793	29.060
Puerto Rico	9.908	0	9.908
Reino Unido	470.259	127.806	598.065
Rusia	81.976	37.691	119.667
Siria	0	1.941	1.941
Suecia	150.168	41.167	191.335
Trinidad y Tobago	5.100	0	5.100
Turquía	160.111	2.200	162.311
Total	7.769.601	1.095.168	8.864.769

4.3.5 Mercancías transbordadas / Goods transhipped

4.3.5.1 Clasificación por mercancías y clase de navegación
Classification by goods and types of navigation

{Sin contenido}

4.3.7 Clasificación de mercancías según su naturaleza (tm)
I Classification of good by types (Tons)

Mercancías Goods	Cabotaje			Exterior			Total		
	Cargadas	Descargadas	Total	Cargadas	Descargadas	Total	Cargadas	Descargadas	Total
	Loaded	Unloaded		Loaded	Unloaded		Loaded	Unloaded	
Energético	0	25.404	25.404	0	3.744.858	3.744.858	0	3.770.262	3.770.262
02 Fuel-oil	0	0	0	0	480.550	480.550	0	480.550	480.550
03 Gas-oil	0	0	0	0	247.870	247.870	0	247.870	247.870
06 Otros prod. petrolif.	0	25.404	25.404	0	63.297	63.297	0	88.701	88.701
12 Carbones y coque de petroleo	0	0	0	0	2.953.141	2.953.141	0	2.953.141	2.953.141
Siderúrgico	11.975	3.231	15.206	70.319	461.266	531.585	82.294	464.497	546.791
11 Chatarras de hierro	0	0	0	0	455.891	455.891	0	455.891	455.891
13 Productos siderúrgicos	11.975	3.231	15.206	70.319	5.375	75.694	82.294	8.606	90.900
Metalúrgico	0	5.600	5.600	41.385	2.884.710	2.926.095	41.385	2.890.310	2.931.695
10 Otros minerales	0	5.600	5.600	41.385	2.879.426	2.920.811	41.385	2.885.026	2.926.411
36 Otros productos Metalúrgicos	0	0	0	0	5.284	5.284	0	5.284	5.284
Abonos	0	0	0	0	18.208	18.208	0	18.208	18.208
16 Abonos naturales y artificiales	0	0	0	0	18.208	18.208	0	18.208	18.208
Químicos	326.035	78.909	404.944	575.287	86.103	661.390	901.322	165.012	1.066.334
17 Productos químicos	326.035	78.909	404.944	575.287	86.103	661.390	901.322	165.012	1.066.334
Materiales de construcción	1.340	30.550	31.890	4.501	205.258	209.759	5.841	235.808	241.649
18 Cemento y clinker	0	29.692	29.692	0	204.815	204.815	0	234.507	234.507
20 Materiales de const.	1.340	858	2.198	4.501	443	4.944	5.841	1.301	7.142
Agro-ganadero y alimentario	0	0	0	1.241	0	1.241	1.241	0	1.241
29 Aceites y grasas	0	0	0	808	0	808	808	0	808
30. Otros productos alimentarios	0	0	0	433	0	433	433	0	433
Otras mercancías	1.013	662	1.675	62.064	224.736	286.800	63.077	225.398	288.475
19 Maderas y corcho	0	0	0	62.064	90.556	152.620	62.064	90.556	152.620
26 Papel y pasta	299	0	299	0	131.909	131.909	299	131.909	132.208
31 Maq., aparatos, herramientas y repuestos	714	662	1.376	0	1.897	1.897	714	2.559	3.273
34 Restos de mercancías	0	0	0	0	374	374	0	374	374
Transportes especiales	0	0	0	8	106	114	8	106	114
39 Tara de contenedores	0	0	0	8	106	114	8	106	114
Total	340.363	144.356	484.719	754.805	7.625.245	8.380.050	1.095.168	7.769.601	8.864.769

4.3.7 bis Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza
/ Classification of goods in transit, entering and leaving by sea

{Sin contenido}

4.3.8 Tráfico roll-on / roll-out / Roll-on / roll-out traffic

	Cabotaje Domestic	Exterior Foreign	Total
Mercancías embarcadas / Loaded goods			
En contenedores / In containers	0	0	0
En otros medios / By other means	0	0	0
Total	0	0	0
Mercancías desembarcadas / Unloaded goods			
En contenedores / In containers	0	0	0
En otros medios / By other means	0	43.055	43.055
Total	0	43.055	43.055
Mercancías embarcadas mas desembarcadas / Loaded and unloaded goods			
En contenedores / In containers	0	0	0
En otros medios / By other means	0	43.055	43.055
Totals	0	43.055	43.055

Muelles Quays	Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded
Por muelles o instalaciones del Servicio / By Port Authority quays or installations	175.091	15	175.076
Por muelles o instalaciones particulares / By Private quays or installation	0	0	0
Total	175.091	15	175.076

Avituallamiento Supplies	Toneladas Tons
Agua a buques	9.957
Electricidad a buques	0
Hielo	0
Combustibles líquidos	15.362
Otros tipos de suministros	0
Total	25.319

Tipos de capturas Types of fish catch	Peso (kg) Weight	Valor en 1ª venta Value in first sale
Bacalao verde	0	0,00
Pesca congelada	0	0,00
Crustáceos	0	0,00
Moluscos	0	0,00
Peces	104.371	80.981,50
Mamíferos	0	0,00
Total	104.371	80.981,50

4.7.1 Contenedores de 10 pies o mayores, sin alcanzar los 20 pies / Containers from 10 feet to 20 feet

{Sin contenido}

4.7.2 Contenedores de 20 pies / Containers over 20 feet

	Cabotaje		Exterior		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0	0	2	108	2	108
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	2	108	2	108
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
Embarcados y desembarcados / Loaded and unloaded						
Con carga / Full	0	0	2	108	2	108
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	2	108	2	108



4.7.3 Contenedores mayores de 20 pies / Containers over 20 feet

	Cabotaje		Exterior		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0	0	1	17	1	17
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	1	17	1	17
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0	0	27	483	27	483
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	27	483	27	483
Embarcados y desembarcados / Loaded and unloaded						
Con carga / Full	0	0	28	500	28	500
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	28	500	28	500

4.7.4 Total contenedores de 20 pies o mayores / 20 feet containers and over

	Cabotaje		Exterior		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0	0	3	125	3	125
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	3	125	3	125
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0	0	27	483	27	483
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	27	483	27	483
Embarcados y desembarcados / Loaded and unloaded						
Con carga / Full	0	0	30	608	30	608
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	30	608	30	608

4.7.5 Total contenedores equivalentes a 20 pies / *Total T.E.U. containers*

	Cabotaje		Exterior		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0,00	0	4,00	125	4,00	125
Vacíos / Empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Total	0,00	0	4,00	125	4,00	125
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0,00	0	54,00	483	54,00	483
Vacíos / Empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Total	0,00	0	54,00	483	54,00	483
Embarcados y desembarcados / Loaded and unloaded						
Con carga / Full	0,00	0	58,00	608	58,00	608
Vacíos / Empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Total	0,00	0	58,00	608	58,00	608

4.7.5.1 Total contenedores equivalentes a 20 pies en tránsito

Total T.E.U. containers in transit

{Sin contenido}

4.7.6 Mercancías transportadas por contenedores según su naturaleza (Tm)
/ Containerized goods classified by types (Tons)

Mercancías Goods	Cabotaje			Exterior			Total		
	Cargadas	Descargadas	Total	Cargadas	Descargadas	Total	Cargadas	Descargadas	Total
	Loaded	Unloaded		Loaded	Unloaded		Loaded	Unloaded	
Energético	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Siderúrgico	0	0	0	13	10	23	13	10	23
13 Productos siderúrgicos	0	0	0	13	10	23	13	10	23
Metalúrgico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Abonos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Químicos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Materiales de construcción	0	0	0	104	0	104	104	0	104
20 Materiales de const.	0	0	0	104	0	104	104	0	104
Agro-ganadero y alimentario	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otras mercancías	0	0	0	0	367	367	0	367	367
34 Restos de mercancías	0	0	0	0	367	367	0	367	367
Transportes especiales	0	0	0	8	106	114	8	106	114
39 Tara de contenedores	0	0	0	8	106	114	8	106	114
Total	0	0	0	125	483	608	125	483	608

4.8.1 Cuadro general número 1 / General chart number 1

Conceptos Item	Toneladas	
	Parciales	Totales
Graneles líquidos / Liquid bulks		893.440
Productos petrolíferos / Petroliferous products	728.420	
Otros líquidos / Other liquids	165.020	
Graneles sólidos / Solid bulks	7.595.784	7.595.784
Mercancía general / General carga	375.545	375.545
Tráfico local / Local traffic	175.091	175.091
Avituallamiento / Supplies		25.319
Productos petrolíferos / Petroliferous products	15.362	
Resto / Rest	9.957	
Pesca / Fishing	104	104
Total	9.065.283	9.065.283

4.8.2 Cuadro general número 2 (Incluído tráfico local, avituallamiento y pesca)
/ General chart number 2 (Local traffic, supplies and fishing, included)

Conceptos Item	Toneladas
Mercancías embarcadas / Cargo loaded	1.120.502
Mercancías desembarcadas / Cargo unloaded	7.944.781
Mercancías transbordadas / Cargo transhipped	0
Total	9.065.283

4.8.3 Cuadro general número 3 / General chart number 3

Conceptos Item	Toneladas	
	Parciales	Totales
Comercio exterior / Foreign trade		8.380.050
Importación / Import	7.625.245	
Exportación / Export	754.805	
Transbordadas / Transhipped	0	
Cabotaje / Domestic	484.719	484.719
Pesca, avituallamiento y tráfico interior Fishing, supplies and interior traffic	200.514	200.514
Total	9.065.283	9.065.283

4.8.4 Cuadro general número 4 / General chart number 4

Conceptos <i>Item</i>	Toneladas
Productos petrolíferos (1) / <i>Petroliferous products (1)</i>	743.782
Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>	7.595.784
Mercancía general / <i>General cargo</i>	375.545
Resto (2) / <i>Rest (2)</i>	350.172
Total	9.065.283

4.8.5 Cuadro general número 5 / General chart number 5

Clase de tráfico <i>Kind of traffic</i>	Toneladas			
	Totales	Cargadas	Descargadas	Transbordadas
Mercancías en cabotaje y exterior / <i>Domestic and foreign</i>	8.864.769	1.095.168	7.769.601	0
Tráfico interior / <i>Local traffic</i>	175.091	15	175.076	0
Avituallamiento / <i>Supplies</i>	25.319	25.319	0	0
Pesca / <i>Fishing</i>	104	0	104	0
Total	9.065.283	1.120.502	7.944.781	0

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del puerto <i>Kind of transport used for entering or leaving port area</i>	Toneladas		
	Totales <i>Totals</i>	Descargadas de barco <i>Unloaded from vessel</i>	Cargadas en barco <i>Loaded on vessel</i>
Ferrocarril / <i>Railways</i>	4.045	4.045	0
Carretera / <i>Road</i>	9.035.815	7.940.632	1.095.183
Oleoducto / <i>Pipeline</i>	0	0	0
Otros medios / <i>Other kinds</i>	0	0	0
Subtotal	9.039.860	7.944.677	1.095.183
Sin transporte terrestre / <i>Without land transport</i>	0	0	0
Total	9.039.860	7.944.677	1.095.183



4

**Estadísticas
Puerto de Ferrol**

**Statistics
Port of Ferrol**



4.1.	TRÁFICO DE PASAJE	
	<i>Passenger traffic</i>	
4.2.	BUQUES	
	<i>Vessels</i>	
4.3.	MERCANCÍAS	
	<i>Goods</i>	
4.4.	TRÁFICO INTERIOR	
	<i>Interior traffic</i>	
4.5.	AVITUALLAMIENTOS	
	<i>Supplies</i>	
4.6.	PESCA CAPTURADA	
	<i>Fish catch</i>	
4.7.	TRÁFICO DE CONTENEDORES	
	<i>Container traffic</i>	
4.8.	RESUMEN GENERAL TRÁFICO MARÍTIMO	
	<i>General summary of maritime traffic</i>	
4.9.	TRÁFICO TERRESTRE	
	<i>Land traffic</i>	

4.1.1 Pasajeros / Passengers

4.1.1.1 Pasajeros, número

Passengers, number

{Sin contenido}

4.1.1.2 Pasajeros. Puertos de origen y destino, número

Passenger. Ports of embarking / disembarking

{Sin contenido}



4.2.1 Buques mercantes entrados en el año / Merchant ships entered during the year

4.2.1.1 Distribución por clases de navegación y tonelaje

Distribution by type of voyage and tonnage

Clase de navegación <i>Type of navigation</i>	Total	Hasta 3.000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T.	Más de 50.000 G.T.
Españoles <i>Spanish</i>							
Cabotaje / Domestic Número / Number G.T.	51 475.260	34 52.302	11 38.943	0 0	2 36.004	0 0	4 348.011
Exterior / Foreign Número / Number G.T.	14 215.584	5 7.937	5 18.799	0 0	2 43.287	0 0	2 145.561
Total Españoles / <i>Spanish</i> Número / Number G.T.	65 690.844	39 60.239	16 57.742	0 0	4 79.291	0 0	6 493.572
Extranjeros <i>Foreing</i>							
Cabotaje / Domestic Número / Number G.T.	79 588.030	53 94.910	8 28.983	5 34.620	8 122.160	1 27.766	4 279.591
Exterior / Foreign Número / Number G.T.	434 4.683.298	216 452.725	44 171.345	70 506.415	37 625.845	54 1.997.785	13 929.183
Total Extranjeros / <i>Foreign</i> Número / Number G.T.	513 5.271.328	269 547.635	52 200.328	75 541.035	45 748.005	55 2.025.551	17 1.208.774
Totales <i>Totals</i>							
Cabotaje / Domestic Número / Number G.T.	130 1.063.290	87 147.212	19 67.926	5 34.620	10 158.164	1 27.766	8 627.602
Exterior / Foreign Número / Number G.T.	448 4.898.882	221 460.662	49 190.144	70 506.415	39 669.132	54 1.997.785	15 1.074.744
Total General Número / Number G.T.	578 5.962.172	308 607.874	68 258.070	75 541.035	49 827.296	55 2.025.551	23 1.702.346
Porcentaje sobre el total % Número / Number G.T.	100,00 100,00	53,29 10,20	11,76 4,33	12,98 9,07	8,48 13,88	9,52 33,97	3,98 28,55

4.2.1.2 Distribución por bandera

Distribution by flags

Banderas Flags	Número de buques Number of vessels	G.T. G. T.
Antigua y Barbuda	103	233.892
Antillas Neerlandesas	8	37.822
Argentina	1	3.025
Austria	2	5.194
Barbados	4	9.978
Bélgica	5	2.756
Bulgaria	1	16.150
Bahamas	22	539.961
Suiza	1	38.289
China	2	67.981
Chipre	47	494.948
Alemania	27	182.483
Dinamarca	15	67.853
Argelia	9	241.488
Estonia	5	17.209
España	65	690.844
Finlandia	13	88.105
Francia	2	21.258
Reino Unido	9	120.928
Georgia	1	6.641
Gibraltar	8	22.184
Grecia	7	220.756
Hong - Kong	8	285.027
Hungría	1	3.784
Irlanda	4	10.408
India	1	38.265
Italia	3	27.986
Camboya	1	1.798
Corea del Sur	1	36.238
Islas Caimán	2	19.106
Liberia	9	324.307
Luxemburgo	1	23.232
Marruecos	4	13.965
Malta	25	305.496
Malasia	1	38.972
Países Bajos	62	181.248
Noruega	43	548.160
Panamá	21	547.463
Filipinas	1	20.232
Portugal	10	97.223
Rusia	6	25.135
Suecia	1	10.543
Singapur	2	74.420
Turquía	1	7.814
EE.UU. América	3	166.008
ST Vincent and Grenadines	9	15.275
Vietnam	1	10.322
Total	578	5.962.172

4.2.1.3 Distribución por tipos de buques

Distribution by types of vessels

Tipo de buques <i>Type of vessels</i>	Nacionales <i>Spanish</i>		Extranjeros <i>Foreign</i>		Totales <i>Totals</i>	
	Número <i>Number</i>	G.T.	Número <i>Number</i>	G.T.	Número <i>Number</i>	G.T.
Carga General	12	29.654	182	797.997	194	827.651
Graneleros Líquidos (Tanques)	9	487.421	43	1.441.456	52	1.928.877
Graneleros Sólidos	23	68.001	203	2.330.504	226	2.398.505
Otros Buques	19	105.374	46	169.966	65	275.340
Otros Buques de Pasaje	0	0	0	0	0	0
Pasaje Crucero	0	0	0	0	0	0
Pasaje Rápido	0	0	0	0	0	0
Pesqueros de Altura Congel.	0	0	0	0	0	0
Pesqueros Litoral	2	394	0	0	2	394
Portacontenedores	0	0	3	121.964	3	121.964
Roro Mercancías	0	0	34	222.203	34	222.203
Roro Mixtos	0	0	0	0	0	0
Roro Pasaje	0	0	0	0	0	0
Transportes Especializados	0	0	2	187.238	2	187.238
Totales / Totals	65	690.844	513	5.271.328	578	5.962.172

4.2.1.4 Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año

Ships entered for shipbreaking and new buildings ships launched during the year

Tipo de buques <i>Type of vessels</i>	Nacionalidad <i>Countries</i>	Eslora <i>Length</i>	Manga <i>Breadth</i>	Puntal
CUERPO DE PROA LNG	ESPAÑOLA	91,6	42,5	25,4
LNG PLANTBARGE HULL	NORUEGA	154	54	9

4.2.2 Embarcaciones de Guerra entrados en el año / Warships entered during the year

{Sin contenido}

4.2.3 Embarcaciones de pesca / Fishing ships

Lista	Nº	Arq. GT/TRB <i>Coastal</i>
3ª Bajura	4	7,91 GT
4ª Embarcaciones Auxiliares Acuicultura	4	7,04 TRB

4.2.4 Embarcaciones de recreo / Pleasure boats

Lista	Nº	Arq. GT/TRB <i>Coastal</i>
7ª Embarcaciones Motos	73 27	226,5 TRB -

4.3.1 Movidas por muelles y atraques de sevicio

/ Handled at port authority quays and berths

4.3.1.1 Descargadas por muelles y atraques del servicio

Unloaded at port authority quays and berths

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas / Total Unloaded	3.917.990	100,00	35.292	3.882.698
Graneles líquidos / Liquid bulks:				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos por inst. esp: /				
Solid bulks by special inst:				
Cemento	29.692	0,76	29.692	0
Carbón	2.953.141	75,37	0	2.953.141
Total	2.982.833	76,13	29.692	2.953.141
Graneles sólidos sin inst. esp: /				
Solid bulks without sp. inst				
Urea	18.208	0,46	0	18.208
Chatarra	455.891	11,64	0	455.891
Clinker	204.815	5,23	0	204.815
Escorias	30.101	0,77	5.600	24.501
Total	709.015	18,10	5.600	703.415
Mercancía general: / General cargo:				
Madera	90.492	2,31	0	90.492
Tablero	64	0,00	0	64
Papel	131.909	3,37	0	131.909
Palanquilla	3.267	0,08	0	3.267
Vehículos	410	0,01	0	410
Total	226.142	5,77	0	226.142

4.3.1.2 Cargadas por muelles y atraques del servicio *Loaded at port authority quays and berths*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total cargadas / <i>Total loaded</i>	190.535	100,00	13.065	177.470
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Magnesita	41.385	21,72	0	41.385
Astilla y desperdicios de madera	16.803	8,82	0	16.803
Total	58.188	30.54	0	58.188
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Tablero	45.261	23,75	0	45.261
Papel	299	0,16	299	0
Acero	81.073	42,55	11.882	69.191
Otros materiales de construcción (acero)	5.281	2,77	884	4.397
Grasas animales	433	0,23	0	433
Total	132.347	69.46	13.065	119.282





4.3.1.3 Total descargadas y cargadas por muelles y atraques del servicio Total unloaded and loaded at port authority quays and berths

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas y cargadas / Total unloaded and loaded	4.108.525	100,00	48.357	4.060.168
Graneles líquidos / Liquid bulks:				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos por inst. esp: / Solid bulks by special inst:				
Cemento	29.692	0,72	29.692	0
Carbón	2.953.141	71,88	0	2.953.141
Total	2.982.833	72,60	29.692	2.953.141
Graneles sólidos sin inst. esp: / Solid bulks without sp. inst				
Magnesita	41.385	1,01	0	41.385
Urea	18.208	0,44	0	18.208
Astilla y desperdicios de madera	16.803	0,41	0	16.803
Chatarra	455.891	11,10	0	455.891
Clinker	204.815	4,99	0	204.815
Escorias	30.101	0,73	5.600	24.501
Total	767.203	18,67	5.600	761.603
Mercancía general: / General cargo:				
Madera	90.492	2,20	0	90.492
Tablero	45.325	1,10	0	45.325
Papel	132.208	3,22	299	131.909
Acero	81.073	1,97	11.882	69.191
Otros materiales de construcción (acero)	5.281	0,13	884	4.397
Palanquilla	3.267	0,08	0	3.267
Grasas animales	433	0,01	0	433
Vehiculos	410	0,01	0	410
Total	358.489	8,73	13.065	345.424

4.3.2 Movidas por muelles y atraques de particulares / *Handled at private quays and berths*

4.3.2.1 Descargadas por muelles y atraques de particulares *Unloaded at private quays and berths*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas / <i>Total unloaded</i>	448.384	100,00	4.751	443.633
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Metanol	19.223	4,29	0	19.223
Fuel oil	172.022	38,36	0	172.022
Gas-oil	247.870	55,28	0	247.870
Total	439.115	97,93	0	439.115
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Total	0	0	0	0
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Total	0	0,00	0	0
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Chapa naval	4.596	1,03	3.231	1.365
Acero	743	0,17	0	743
Materiales de construcción	116	0,03	0	116
Maquinaria	2.149	0,48	662	1.487
Contenedores	106	0,02	0	106
Construcciones prefabricadas	1.185	0,26	858	327
Otras mercancías	374	0,08	0	374
Total	9.269	2,07	4.751	4.518

4.3.2.2 Cargadas por muelles y atraques de particulares *Loaded at private quays and berths*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total cargadas / Total loaded	3.311	100,00	1.263	2.048
Graneles líquidos / Liquid bulks:				
Grasas animales	808	24,40	0	808
Total	808	24,40	0	808
Graneles sólidos por inst. esp: / Solid bulks by special inst:				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos sin inst. esp: / Solid bulks without sp. inst				
Total	0	0,00	0	0
Mercancía general: / General cargo:				
Acero	1.221	36,88	93	1.128
Materiales de construcción	104	3,14	0	104
Maquinaria	714	21,56	714	0
Contenedores	8	0,24	0	8
Construcciones prefabricadas	456	13,77	456	0
Total	2.503	75,60	1.263	1.240



4.3.2.3 Total descargadas y cargadas por muelles y atraques de particulares Total unloaded and loaded at private quays and berths

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas y cargadas / Total unloaded and loaded	451.695	100,00	6.014	445.681
Graneles líquidos / Liquid bulks:				
Metanol	19.223	4,26	0	19.223
Grasas animales	808	0,18	0	808
Fuel oil	172.022	38,08	0	172.022
Gas-oil	247.870	54,88	0	247.870
Total	439.923	97,39	0	439.923
Graneles sólidos por inst. esp: / Solid bulks by special inst:				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos sin inst. esp: / Solid bulks without sp. inst				
Total	0	0,00	0	0
Mercancía general: / General cargo:				
Chapa naval	4.596	1,02	3231	1.365
Acero	1.964	0,43	93	1.871
Materiales de construcción	220	0,05	0	220
Maquinaria	2.863	0,63	1.376	1.487
Contenedores	114	0,03	0	114
Construcciones prefabricadas	1.641	0,36	1.314	327
Otras mercancías	374	0,08	0	374
Total	11.772	2,61	6.014	5.758



4.3.3 Descargadas y cargadas en el año / *Unloaded and loaded during the year*

4.3.3.1 Total descargadas *Total unloaded*

Mercancías <i>Goods</i>	Total		Cabotaje (Tm) <i>Domestic (Tons)</i>	Exterior (Tm) <i>Foreign (Tons)</i>
	Toneladas	%		
Total descargadas / <i>Total unloaded</i>	4.366.374	100,00	40.043	4.326.331
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Metanol	19.223	0,44	0	19.223
Fuel oil	172.022	3,94	0	172.022
Gas-oil	247.870	5,68	0	247.870
Total	439.115	10,06	0	439.115
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Cemento	29.692	0,68	29.692	0
Carbón	2.953.141	67,63	0	2.953.141
Total	2.982.833	68,31	29.692	2.953.141
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Urea	18.208	0,42	0	18.208
Chatarra	455.891	10,44	0	455.891
Clinker	204.815	4,69	0	204.815
Escorias	30.101	0,69	5.600	24.501
Total	709.015	16,24	5.600	703.415
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Madera	90.492	2,07	0	90.492
Tablero	64	0,00	0	64
Papel	131.909	3,02	0	131.909
Chapa naval	4.596	0,11	3.231	1.365
Acero	743	0,02	0	743
Materiales de construcción	116	0,00	0	116
Maquinaria	2.149	0,05	662	1.487
Contenedores	106	0,00	0	106
Construcciones prefabricadas	1.185	0,03	858	327
Otras mercancías	374	0,01	0	374
Palanquilla	3.267	0,07	0	3.267
Vehículos	410	0,01	0	410
Total	235.411	5,39	4.751	230.660

4.3.3.2 Total cargadas Total loaded

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total cargadas / Total loaded	193.846	100,00	14.328	179.518
Graneles líquidos / Liquid bulks:				
Grasas animales	808	0,42	0	808
Total	808	0,42	0	808
Graneles sólidos por inst. esp: / Solid bulks by special inst:				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos sin inst. esp: / Solid bulks without sp. inst				
Magnesita	41.385	21,35	0	41.385
Astilla y desperdicios de madera	16.803	8,67	0	16.803
Total	58.188	30,02	0	58.188
Mercancía general: / General cargo:				
Tablero	45.261	23,35	0	45.261
Papel	299	0,15	299	0
Acero	82.294	42,45	11.975	70.319
Materiales de construcción	104	0,05	0	104
Otros materiales de construcción (acero)	5.281	2,72	884	4.397
Maquinaria	714	0,37	714	0
Contenedores	8	0,00	0	8
Construcciones prefabricadas	456	0,24	456	0
Grasas animales	433	0,22	0	433
Total	134.850	69,57	14.328	120.522



4.3.3.3 Total descargadas y cargadas
Total unloaded and loaded

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas y cargadas / Total unloaded and loaded	4.560.220	100,00	54.371	4.505.849
Graneles líquidos / Liquid bulks:				
Metanol	19.223	0,42	0	19.223
Grasas animales	808	0,02	0	808
Fuel oil	172.022	3,77	0	172.022
Gas-oil	247.870	5,44	0	247.870
Total	439.923	9,65	0	439.923
Graneles sólidos por inst. esp: / Solid bulks by special inst:				
Cemento	29.692	0,65	29.692	0
Carbón	2.953.141	64,76	0	2.953.141
Total	2.982.833	65,41	29.692	2.953.141
Graneles sólidos sin inst. esp: / Solid bulks without sp. inst				
Magnesita	41.385	0,91	0	41.385
Urea	18.208	0,40	0	18.208
Astilla y desperdicios de madera	16.803	0,37	0	16.803
Chatarra	455.891	10,00	0	455.891
Clinker	204.815	4,49	0	204.815
Escorias	30.101	0,66	5.600	24.501
Total	767.203	16,82	5.600	761.603
Mercancía general: / General cargo:				
Madera	90.492	1,98	0	90.492
Tablero	45.325	0,99	0	45.235
Papel	132.208	2,90	299	131.909
Chapa naval	4.596	0,10	3.231	1.365
Acero	83.037	1,82	11.975	71.062
Materiales de construcción	220	0,00	0	220
Otros materiales de construcción (acero)	5.281	0,12	884	4.397
Maquinaria	2.863	0,06	1.376	1.487
Contenedores	114	0,00	0	114
Construcciones prefabricadas	1.641	0,04	1.314	327
Otras mercancías	374	0,01	0	374
Palanquilla	3.267	0,07	0	3.267
Grasas animales	433	0,01	0	433
Vehículos	410	0,01	0	410
Total	370.261	8,12	19.079	351.182

4.3.4 Total mercancías por nacionalidad de puertos (Tm) / Total goods by countries (Tons)

Nación Country	Descargadas Unloaded	Cargadas Loaded	Total
Alemania	33.663	0	33.663
Antillas Neerlandesas	2.643	0	2.643
Argelia	2.951	433	3.384
Brasil	13.898	0	13.898
Camerún	4.133	0	4.133
Canadá	0	21.000	21.000
Chile	410	0	410
Costa de Marfil	1.696	0	1.696
Dinamarca	54.333	0	54.333
EE.UU. América	516.839	0	516.839
Egipto	69.205	12.626	81.831
España	40.043	14.328	54.371
Estonia	41.346	0	41.346
Finlandia	76.191	7.660	76.191
Francia	85.636	1.624	87.260
Grecia	0	20.393	20.393
Indonesia	2.436.776	0	2.436.776
Irlanda	79.793	14.042	93.835
Italia	1.354	0	1.354
Letonia	57.676	0	57.676
Libia	29.380	0	29.380
Lituania	2.730	0	2.730
Marruecos	5.655	0	5.655
Noruega	27.418	1.240	28.658
Países Bajos	41.333	808	42.141
Polonia	6.044	0	6.044
Portugal	3.267	25.793	29.060
Puerto Rico	9.908	0	9.908
Reino Unido	324.698	79.618	404.316
Rusia	81.976	0	81.976
Siria	0	1.941	1.941
Suecia	150.168	0	150.168
Trinidad y Tobago	5.100	0	5.100
Turquía	160.111	0	160.111
Total	4.366.374	193.846	4.560.220

4.3.7 Clasificación de mercancías según su naturaleza (tm)
/ Classification of good by types (Tons)

Mercancías Goods	Cabotaje			Exterior			Total		
	Cargadas	Descargadas	Total	Cargadas	Descargadas	Total	Cargadas	Descargadas	Total
	Loaded	Unloaded		Loaded	Unloaded		Loaded	Unloaded	
Energético	0	0	0	0	3.373.033	3.373.033	0	3.373.033	3.373.033
02 Fuel-oil	0	0	0	0	172.022	172.022	0	172.022	172.022
03 Gas-oil	0	0	0	0	247.870	247.870	0	247.870	247.870
12 Carbones y coque de petroleo	0	0	0	0	2.953.141	2.953.141	0	2.953.141	2.953.141
Siderúrgico	11.975	3.231	15.206	70.319	461.266	531.585	82.294	464.497	546.791
11 Chatarras de hierro	0	0	0	0	455.891	455.891	0	455.891	455.891
13 Productos siderúrgicos	11.975	3.231	15.206	70.319	5.375	75.694	82.294	8.606	90.900
Metalúrgico	0	5.600	5.600	41.385	24.501	65.886	41.385	30.101	71.486
10 Otros minerales	0	5.600	5.600	41.385	24.501	65.886	41.385	30.101	71.486
Abonos	0	0	0	0	18.208	18.208	0	18.208	18.208
16 Abonos naturales y artificiales	0	0	0	0	18.208	18.208	0	18.208	18.208
Químicos	0	0	0	0	19.223	19.223	0	19.223	19.223
17 Productos químicos	0	0	0	0	19.223	19.223	0	19.223	19.223
Materiales de construcción	1.340	30.550	31.890	4.501	205.258	209.759	5.841	235.808	241.649
18 Cemento y clinker	0	29.692	29.692	0	204.815	204.815	0	234.507	234.507
20 Materiales de const.	1.340	858	2.198	4.501	443	4.944	5.841	1.301	7.142
Agro-ganadero y alimentario	0	0	0	1.241	0	1.241	1.241	0	1.241
29 Aceites y grasas	0	0	0	808	0	808	808	0	808
30. Otros productos alimentarios	0	0	0	433	0	433	433	0	433
Otras mercancías	1.013	662	1.675	62.064	224.736	286.800	63.077	225.398	288.475
19 Maderas y corcho	0	0	0	62.064	90.556	152.620	62.064	90.556	152.620
26 Papel y pasta	299	0	299	0	131.909	131.909	299	131.909	132.208
31 Maq., aparatos, herramientas y repuestos	714	662	1.376	0	1.897	1.897	714	2.559	3.273
34 Restos de mercancías	0	0	0	0	374	374	0	374	374
Transportes especiales	0	0	0	8	106	114	8	106	114
39 Tara de contenedores	0	0	0	8	106	114	8	106	114
Total	14.328	40.043	54.371	179.518	4.326.331	4.505.849	193.846	4.366.374	4.560.220

4.3.7 bis Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza
/ Classification of goods in transit, entering and leaving by sea

{Sin contenido}

4.3.8 Tráfico roll-on / roll-out (Tm) / Roll-on / roll-out traffic

	Cabotaje Domestic	Exterior Foreign	Total
Mercancías embarcadas / Loaded goods			
En contenedores / In containers	0	0	0
En otros medios / By other means	0	0	0
Total	0	0	0
Mercancías desembarcadas / Unloaded goods			
En contenedores / In containers	0	0	0
En otros medios / By other means	0	43.055	43.055
Total	0	43.055	43.055
Mercancías embarcadas mas desembarcadas / Loaded and unloaded goods			
En contenedores / In containers	0	0	0
En otros medios / By other means	0	43.055	43.055
Total	0	43.055	43.055

Muelles Quays	Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded
Por muelles o instalaciones del Servicio / By Port Authority quays or installations	175.091	15	175.076
Por muelles o instalaciones particulares / By Private quays or installation	0	0	0
Total	175.091	15	175.076

Avituallamiento Supplies	Toneladas Tons
Agua a buques	9.957
Electricidad a buques	0
Hielo	0
Combustibles líquidos	15.362
Otros tipos de suministros	0
Total	25.319

Tipos de capturas Types of fish catch	Peso (kg) Weight	Valor en 1ª venta Value in first sale
Bacalao verde	0	0,00
Pesca congelada	0	0,00
Crustáceos	0	0,00
Moluscos	0	0,00
Peces	104.371	80.981,50
Mamíferos	0	0,00
Total	104.371	80.981,50



4.7.1 Contenedores de 10 pies o mayores, sin alcanzar los 20 pies / Containers from 10 feet to 20 feet

{Sin contenido}

4.7.2 Contenedores de 20 pies / Containers over 20 feet

	Cabotaje		Exterior		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0	0	2	108	2	108
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	2	108	2	108
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	0	0	0	0
Embarcados y desembarcados / Loaded and unloaded						
Con carga / Full	0	0	2	108	2	108
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	2	108	2	108



4.7.3 Contenedores mayores de 20 pies / Containers over 20 feet

	Cabotaje		Exterior		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0	0	1	17	1	17
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	1	17	1	17
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0	0	27	483	27	483
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	27	483	27	483
Embarcados y desembarcados / Loaded and unloaded						
Con carga / Full	0	0	28	500	28	500
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	28	500	28	500

4.7.4 Total contenedores de 20 pies o mayores / 20 feet containers and over

	Cabotaje		Exterior		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0	0	3	125	3	125
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	3	125	3	125
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0	0	27	483	27	483
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	27	483	27	483
Embarcados y desembarcados / Loaded and unloaded						
Con carga / Full	0	0	30	608	30	608
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
Total	0	0	30	608	30	608

4.7.5 Total contenedores equivalentes a 20 pies / *Total T.E.U. containers*

	Cabotaje		Exterior		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0,00	0	4,00	125	4,00	125
Vacíos / Empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Total	0,00	0	4,00	125	4,00	125
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0,00	0	54,00	483	54,00	483
Vacíos / Empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Total	0,00	0	54,00	483	54,00	483
Embarcados y desembarcados / Loaded and unloaded						
Con carga / Full	0,00	0	58,00	608	58,00	608
Vacíos / Empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Total	0,00	0	58,00	608	58,00	608

4.7.5.1 Total contenedores equivalentes a 20 pies en tránsito

Total T.E.U. containers in transit

{Sin contenido}

4.7.6 Mercancías transportadas por contenedores según su naturaleza (Tm)
/ Containerized goods classified by types (Tons)

Mercancías Goods	Cabotaje			Exterior			Total		
	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total
Energético	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Siderúrgico	0	0	0	13	10	23	13	10	23
13 Productos siderúrgicos	0	0	0	13	10	23	13	10	23
Metalúrgico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Abonos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Químicos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Materiales de construcción	0	0	0	104	0	104	104	0	104
20 Materiales de const.	0	0	0	104	0	104	104	0	104
Agro-ganadero y alimentario	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otras mercancías	0	0	0	0	367	367	0	367	367
34 Restos de mercancías	0	0	0	0	367	367	0	367	367
Transportes especiales	0	0	0	8	106	114	8	106	114
39 Tara de contenedores	0	0	0	8	106	114	8	106	114
Total	0	0	0	125	483	608	125	483	608

4.8.1 Cuadro general número 1 / General chart number 1

Conceptos Item	Toneladas	
	Parciales	Totales
Graneles líquidos / Liquid bulks		439.923
Productos petrolíferos / Petroliferous products	419.892	
Otros líquidos / Other liquids	20.031	
Graneles sólidos / Solid bulks	3.750.036	3.750.036
Mercancía general / General carga	370.261	370.261
Tráfico local / Local traffic	175.091	175.091
Avituallamiento / Supplies		25.319
Productos petrolíferos / Petroliferous products	15.362	
Resto / Rest	9.957	
Pesca / Fishing	104	104
Total	4.760.734	4.760.734

4.8.2 Cuadro general número 2 (Incluído tráfico local, avituallamiento y pesca)
/ General chart number 2 (Local traffic, supplies and fishing, included)

Conceptos Item	Toneladas
Mercancías embarcadas / Cargo loaded	219.180
Mercancías desembarcadas / Cargo unloaded	4.541.554
Mercancías transbordadas / Cargo transhipped	0
Total	4.760.734

4.8.3 Cuadro general número 3 / General chart number 3

Conceptos Item	Toneladas	
	Parciales	Totales
Comercio exterior / Foreign trade		4.505.849
Importación / Import	4.326.331	
Exportación / Export	179.518	
Transbordadas / Transhipped	0	
Cabotaje / Domestic	54.371	54.371
Pesca, avituallamiento y tráfico interior Fishing, supplies and interior traffic	200.514	200.514
Total	4.760.734	4.760.734

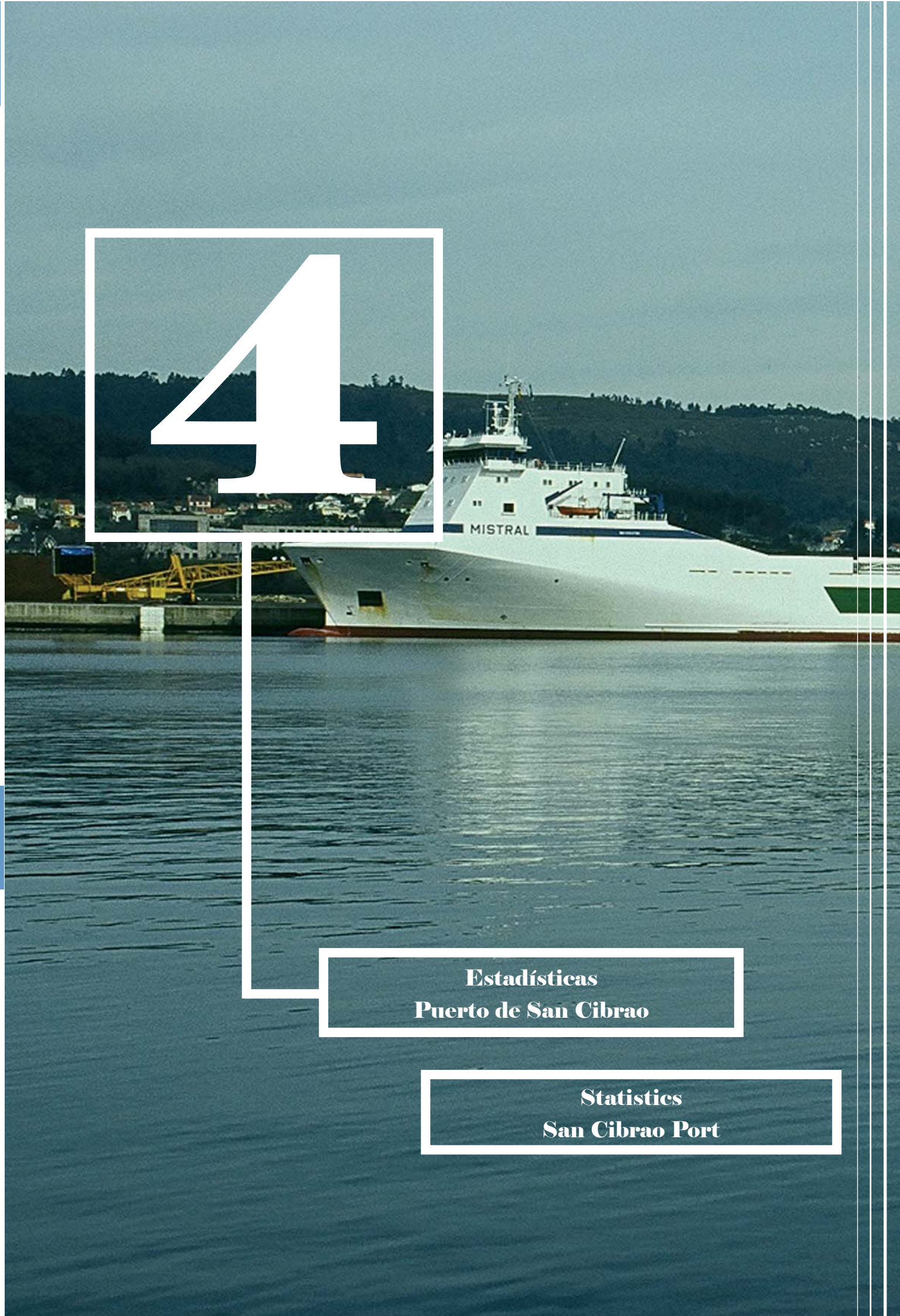
4.8.4 Cuadro general número 4 / General chart number 4

Conceptos <i>Item</i>	Toneladas
Productos petrolíferos (1) / <i>Petroliferous products (1)</i>	435.254
Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>	3.750.036
Mercancía general / <i>General cargo</i>	370.261
Resto (2) / <i>Rest (2)</i>	205.183
Total	4.760.734

4.8.5 Cuadro general número 5 / General chart number 5

Clase de tráfico <i>Kind of traffic</i>	Toneladas			
	Totales	Cargadas	Descargadas	Transbordadas
Mercancías en cabotaje y exterior / <i>Domestic and foreign</i>	4.560.220	193.846	4.366.374	0
Tráfico interior / <i>Local traffic</i>	175.091	15	175.076	0
Avituallamiento / <i>Supplies</i>	25.319	25.319	0	0
Pesca / <i>Fishing</i>	104	0	104	0
Total	4.760.734	219.180	4.541.554	0

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del puerto <i>Kind of transport used for entering or leaving port area</i>	Toneladas		
	Totales <i>Totals</i>	Descargadas de barco <i>Unloaded from vessel</i>	Cargadas en barco <i>Loaded on vessel</i>
Ferrocarril / <i>Railways</i>	4.045	4.045	0
Carretera / <i>Road</i>	4.731.266	4.537.405	193.861
Oleoducto / <i>Pipeline</i>	0	0	0
Otros medios / <i>Other kinds</i>	0	0	0
Subtotal	4.735.311	4.541.450	193.861
Sin transporte terrestre / <i>Without land transport</i>	0	0	0
Total	4.735.311	4.541.450	193.861

The background image shows a port scene with a large white ship named 'MISTRAL' docked. The ship has a blue stripe and the name 'MISTRAL' in blue letters. In the background, there are hills and some buildings. A large white number '4' is overlaid on the left side of the image, enclosed in a white square border. A white line extends from the bottom of the '4' box, connecting to the text boxes below.

4

**Estadísticas
Puerto de San Cibrao**

**Statistics
San Cibrao Port**



4.1.	TRÁFICO DE PASAJE	
	<i>Passenger traffic</i>	
4.2.	BUQUES	
	<i>Vessels</i>	
4.3.	MERCANCÍAS	
	<i>Goods</i>	
4.4.	TRÁFICO INTERIOR	
	<i>Interior traffic</i>	
4.5.	AVITUALLAMIENTOS	
	<i>Supplies</i>	
4.6.	PESCA CAPTURADA	
	<i>Fish catch</i>	
4.7.	TRÁFICO DE CONTENEDORES	
	<i>Container traffic</i>	
4.8.	RESUMEN GENERAL TRÁFICO MARÍTIMO	
	<i>General summary of maritime traffic</i>	
4.9.	TRÁFICO TERRESTRE	
	<i>Land traffic</i>	

4.1.1 Pasajeros / *Passengers*

4.1.1.1 Pasajeros, número *Passengers, number*

{Sin contenido}

4.1.1.2 Pasajeros. Puertos de origen y destino, número *Passenger. Ports of embarking / disembarking*

{Sin contenido}



4.2.1 Buques mercantes entrados en el año / Merchant ships entered during the year

4.2.1.1 Distribución por clases de navegación y tonelaje

Distribution by type of voyage and tonnage

Clase de navegación Type of navigation	Total	Hasta 3.000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T.	Más de 50.000 G.T.
Españoles <i>Spanish</i>							
Cabotaje / Domestic Número / Number G.T.	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0
Exterior / Foreign Número / Number G.T.	2 43.287	0 0	0 0	0 0	2 43.287	0 0	0 0
Total Españoles / <i>Spanish</i> Número / Number G.T.	2 43.287	0 0	0 0	0 0	2 43.287	0 0	0 0
Extranjeros <i>Foreing</i>							
Cabotaje / Domestic Número / Number G.T.	178 493.447	149 314.239	16 62.881	9 60.393	4 55.934	0 0	0 0
Exterior / Foreign Número / Number G.T.	149 2.339.812	44 96.810	21 81.793	21 134.075	16 311.149	47 1.715.985	0 0
Total Extranjeros / <i>Foreign</i> Número / Number G.T.	327 2.833.259	193 411.049	37 144.674	30 194.468	20 367.083	47 1.715.985	0 0
Totales <i>Totals</i>							
Cabotaje / Domestic Número / Number G.T.	178 493.447	149 314.239	16 62.881	9 60.393	4 55.934	0 0	0 0
Exterior / Foreign Número / Number G.T.	151 2.383.099	44 96.810	21 81.793	21 134.075	18 354.436	47 1.715.985	0 0
Total General Número / Number G.T.	329 2.876.546	193 411.049	37 144.674	30 194.468	22 410.370	47 1.715.985	0 0
Porcentaje sobre el total % Número / Number G.T.	100,00 100,00	58,66 14,29	11,25 5,03	9,12 6,76	6,69 14,27	14,29 59,65	0,00 0,00

4.2.1.2 Distribución por bandera

Distribution by flags

Banderas <i>Flags</i>	Número de buques <i>Number of vessels</i>	G.T. <i>G. T.</i>
Antigua y Barbuda	45	139.663
Bahamas	18	392.736
Suiza	1	2.999
Chipre	15	207.308
Alemania	7	20.590
Dinamarca	2	2.695
España	2	43.287
Reino Unido	14	161.203
Gibraltar	1	2.876
Grecia	11	375.988
Hong - Kong	1	40.437
Irlanda	1	2.867
Italia	4	32.776
Islas Caimán	5	50.161
Liberia	5	157.021
Lituania	3	21.822
Luxemburgo	2	46.464
Islas Marshall	11	109.487
Malta	11	185.936
Países Bajos	131	273.361
Noruega	2	6.802
Panamá	17	440.646
Portugal	8	24.900
Rusia	8	106.124
Suecia	1	3.642
Turquía	1	16.582
ST Vincent and Grenadines	2	8.173
Total	329	2.876.546



4.2.1.3 Distribución por tipos de buques *Distribution by types of vessels*

Tipo de buques <i>Type of vessels</i>	Nacionales <i>Spanish</i>		Extranjeros <i>Foreign</i>		Totales <i>Totals</i>	
	Número <i>Number</i>	G.T.	Número <i>Number</i>	G.T.	Número <i>Number</i>	G.T.
Carga General	0	0	41	111.372	41	111.372
Graneleros Líquidos (Tanks)	2	43.287	42	327.791	44	371.078
Graneleros Sólidos	0	0	244	2.394.096	244	2.394.096
Otros Buques	0	0	0	0	0	0
Otros Buques de Pasaje	0	0	0	0	0	0
Pasaje Crucero	0	0	0	0	0	0
Pasaje Rápido	0	0	0	0	0	0
Pesqueros de Altura Congel.	0	0	0	0	0	0
Pesqueros Litoral	0	0	0	0	0	0
Portacontenedores	0	0	0	0	0	0
Roro Mercancías	0	0	0	0	0	0
Roro Mixtos	0	0	0	0	0	0
Roro Pasaje	0	0	0	0	0	0
Transportes Especializados	0	0	0	0	0	0
Totales / Totals	2	43.287	327	2.833.259	329	2.876.546

4.2.1.4 Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año *Ships entered for shipbreaking and new buildings ships launched during the year*

{Sin contenido}

4.2.4 Embarcaciones de recreo / *Pleasure boats*

{Sin contenido}



4.3.1 Movidas por muelles y atraques de servicio / *Handled at port authority quays and berths*

4.3.1.1 Descargadas por muelles y atraques del servicio *Unloaded at port authority quays and berths*

{Sin contenido}

4.3.1.2 Cargadas por muelles y atraques del servicio *Loaded at port authority quays and berths*

{Sin contenido}

4.3.1.3 Total descargadas y cargadas por muelles y atraques del servicio *Total unloaded and loaded at port authority quays and berths*

{Sin contenido}

4.3.2 Movidas por muelles y atraques de particulares / *Handled at private quays and berths*

4.3.2.1 Descargadas por muelles y atraques de particulares *Unloaded at private quays and berths*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas / <i>Total unloaded</i>	3.403.227	100,00	104.313	3.298.914
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Sosa cáustica	144.989	4,26	78.909	66.080
Fuel oil	308.528	9,07	0	308.528
Total	453.517	13,33	78.909	374.608
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Coque	88.701	2,61	25.404	63.297
Bauxita	2.854.925	83,89	0	2.854.925
Otras mercancías	800	0,02	0	800
Total	2.944.426	86,52	25.404	2.919.022
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Total	0	0,00	0	0
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Aluminio	5.284	0,16	0	5.284
Total	5.284	0,16	0	5.284

4.3.2.2 Cargadas por muelles y atraques de particulares

Loaded at private quays and berths

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total cargadas / <i>Total loaded</i>	901.322	100,00	326.035	575.287
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Alumina	901.322	100,00	326.035	575.287
Total	901.322	100,00	326.035	575.287
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Total	0	0,00	0	0
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Total	0	0,00	0	0

4.3.2.3 Total descargadas y cargadas por muelles y atraques de particulares

Total unloaded and loaded at private quays and berths

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas y cargadas / <i>Total unloaded and loaded</i>	4.304.549	100,00	430.348	3.874.201
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Sosa cáustica	144.989	3,37	78.909	66.080
Fuel oil	308.528	7,17	0	308.528
Total	453.517	10,54	78.909	374.608
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Coque	88.701	2,06	25.404	63.297
Alumina	901.322	20,94	326.035	575.287
Bauxita	2.854.925	66,32	0	2.854.925
Otras mercancías	800	0,02	0	800
Total	3.845.748	89,34	351.439	3.494.309
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Total	0	0,00	0	0
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Aluminio	5.284	0,12	0	5.284
Total	5.284	0,12	0	5.284

4.3.3 Descargadas y cargadas en el año / *Unloaded and loaded during the year*

4.3.3.1 Total descargadas *Total unloaded*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas / <i>Total unloaded</i>	3.403.227	100,00	104.313	3.298.914
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Sosa cáustica	144.989	4,26	78.909	66.080
Fuel oil	308.528	9,07	0	308.528
Total	453.517	13,33	78.909	374.608
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Coque	88.701	2,61	25.404	63.297
Bauxita	2.854.925	83,89	0	2.854.925
Otras mercancías	800	0,02	0	800
Total	2.944.426	86,52	25.404	2.919.022
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Total	0	0,00	0	0
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Aluminio	5.284	0,16	0	5.284
Total	5.284	0,16	0	5.284

4.3.3.2 Total cargadas *Total loaded*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total cargadas / <i>Total loaded</i>	901.322	100,00	326.035	575.287
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks:</i>				
Total	0	0,00	0	0
Graneles sólidos por inst. esp: / <i>Solid bulks by special inst:</i>				
Alumina	901.322	100,00	326.035	575.287
Total	901.322	100,00	326.035	575.287
Graneles sólidos sin inst. esp: / <i>Solid bulks without sp. inst</i>				
Total	0	0,00	0	0
Mercancía general: / <i>General cargo:</i>				
Total	0	0,00	0	0

4.3.3 Total descargadas y cargadas *Total unloaded and loaded*

Mercancías Goods	Total		Cabotaje (Tm) Domestic (Tons)	Exterior (Tm) Foreign (Tons)
	Toneladas	%		
Total descargadas y cargadas / <i>Total unloaded and loaded</i>	4.304.549	100,00	430.348	3.874.201
Graneles líquidos / Liquid bulks:				
Sosa cáustica	144.989	3,37	78.909	66.080
Fuel oil	308.528	7,17	0	308.528
Total	453.517	10,54	78.909	374.608
Graneles sólidos por inst. esp: / Solid bulks by special inst:				
Coque	88.701	2,06	25.404	63.297
Alumina	901.322	20,94	326.035	575.287
Bauxita	2.854.925	66,32	0	2.854.925
Otras mercancías	800	0,02	0	800
Total	3.845.748	89,34	351.439	3.494.309
Graneles sólidos sin inst. esp: / Solid bulks without sp. inst				
Total	0	0,00	0	0
Mercancía general: / General cargo:				
Aluminio	5.284	0,12	0	5.284
Total	5.284	0,12	0	5.284

4.3.4 Total mercancías por nacionalidad de puertos (Tm) / Total Goods by countries (Tons)

Nación Country	Descargadas Unloaded	Cargadas Loaded	Total
Alemania	9.129	0	9.129
Bélgica	142.092	0	142.092
EE.UU. América	57.019	0	57.019
Egipto	0	7.178	7.178
España	104.313	326.035	430.348
Finlandia	0	7.660	7.660
Francia	34.798	0	34.798
Georgia	0	12.170	12.170
Guinea	2.854.925	0	2.854.925
Italia	10.655	65.218	75.873
Noruega	29.284	63.337	92.621
Países Bajos	15.451	284.181	299.632
Polonia	0	6.297	6.297
Reino Unido	145.561	48.188	193.749
Rusia	0	37.691	37.691
Suecia	0	41.167	41.167
Turquía	0	2.200	2.200
Total	3.403.227	901.322	4.304.549

4.3.7 Clasificación de mercancías según su naturaleza (tm)
/ Classification of good by types (Tons)

Mercancías Goods	Cabotaje			Exterior			Total		
	Cargadas	Descargadas	Total	Cargadas	Descargadas	Total	Cargadas	Descargadas	Total
	Loaded	Unloaded		Loaded	Unloaded		Loaded	Unloaded	
Energético	0	25.404	25.404	0	371.825	371.825	0	397.229	397.229
02 Fuel-oil	0	0	0	0	308.528	308.528	0	308.528	308.528
06 Otros prod. petrolif.	0	25.404	25.404	0	63.297	63.297	0	88.701	88.701
Siderúrgico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Metalúrgico	0	0	0	0	2.860.209	2.860.209	0	2.860.209	2.860.209
10 Otros minerales	0	0	0	0	2.854.925	2.854.925	0	2.854.925	2.854.925
36 Otros produc. metalurg.	0	0	0	0	5.284	5.284	0	5.284	5.284
Abonos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Químicos	326.035	78.909	404.944	575.287	66.880	642.167	901.322	145.789	1.047.111
17 Productos químicos	326.035	78.909	404.944	575.287	66.880	642.167	901.322	145.789	1.047.111
Materiales de construcción	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Agro-ganadero y alimentario	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otras mercancías	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Transportes especiales	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total	326.035	104.313	430.348	575.287	3.298.914	3.874.201	901.322	3.403.227	4.304.549

4.3.7 bis Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza
/ Classification of goods in transit, entering and leaving by sea

{Sin contenido}

4.3.8 Tráfico roll-on / roll-out (Tm) / Roll-on / roll-out traffic

{Sin contenido}

4.4

Tráfico interior (Tm)

Interior traffic (Tons)

{Sin contenido}

4.5

Avituallamientos

Supplies

{Sin contenido}

4.6

Pesca capturada

Fish catch

{Sin contenido}

4.7

Tráfico de contenedores

Container traffic

{Sin contenido}



4.8.1 Cuadro general número 1 / General chart number 1

Conceptos Item	Toneladas	
	Parciales	Totales
Graneles líquidos / Liquid bulks		453.517
Productos petrolíferos / Petroliferous products	308.528	
Otros líquidos / Other liquids	144.989	
Graneles sólidos / Solid bulks	3.845.748	3.845.748
Mercancía general / General carga	5.284	5.284
Tráfico local / Local traffic	0	0
Avituallamiento / Supplies		0
Productos petrolíferos / Petroliferous products	0	
Resto / Rest	0	
Pesca / Fishing	0	0
Total	4.304.549	4.304.549

4.8.2 Cuadro general número 2 (Incluído tráfico local, avituallamiento y pesca) / General chart number 2 (Local traffic, supplies and fishing, included)

Conceptos Item	Toneladas
Mercancías embarcadas / Cargo loaded	901.322
Mercancías desembarcadas / Cargo unloaded	3.403.227
Mercancías transbordadas / Cargo transhipped	0
Total	4.304.549

4.8.3 Cuadro general número 3 / General chart number 3

Conceptos Item	Toneladas	
	Parciales	Totales
Comercio exterior / Foreign trade		3.874.201
Importación / Import	3.298.914	
Exportación / Export	575.287	
Transbordadas / Transhipped	0	
Cabotaje / Domestic	430.348	430.348
Pesca, avituallamiento y tráfico interior Fishing, supplies and interior traffic	0	0
Total	4.304.549	4.304.549

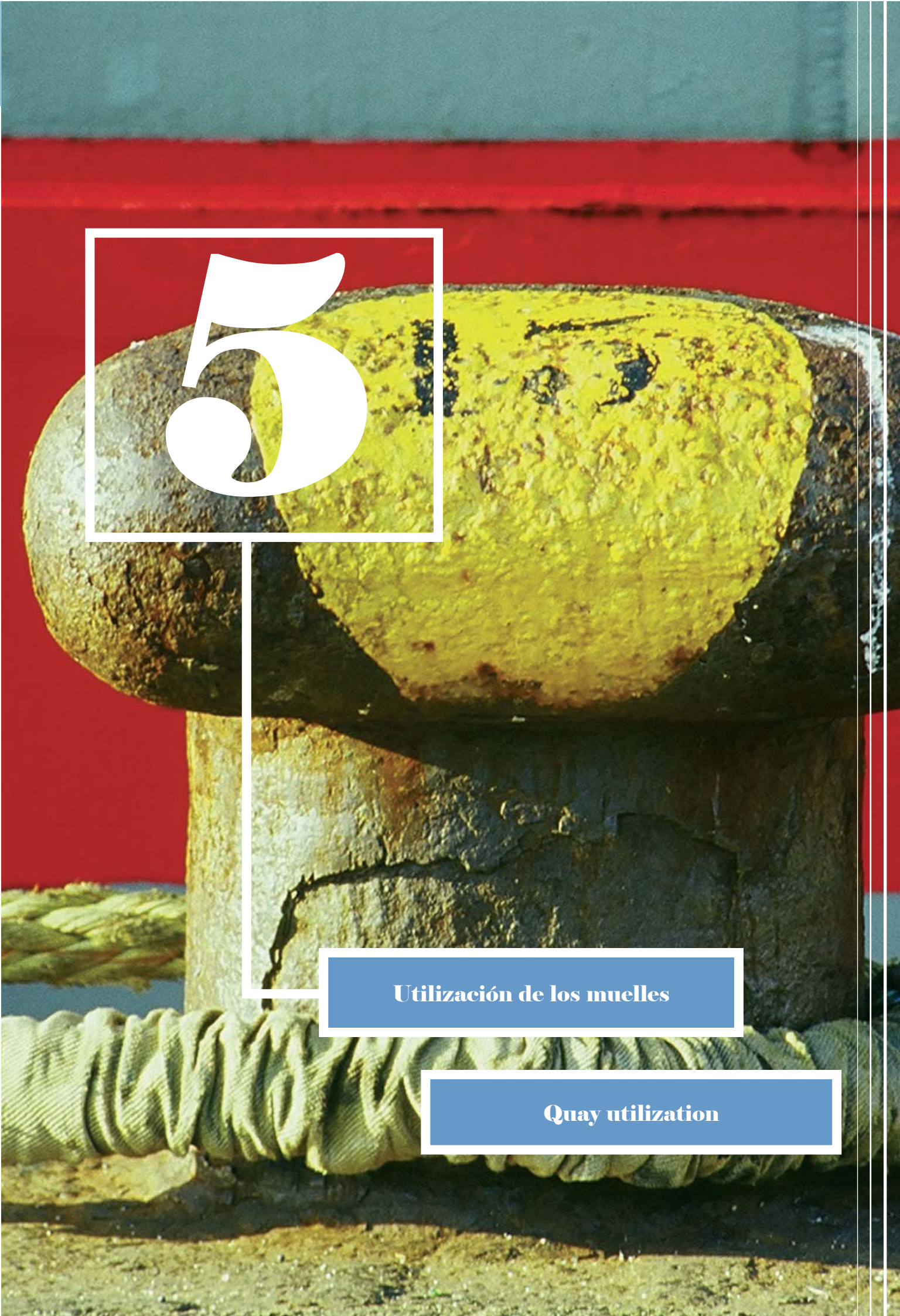
4.8.4 Cuadro general número 4 / General chart number 4

Conceptos <i>Item</i>	Toneladas
Productos petrolíferos (1) / <i>Petroliferous products (1)</i>	308.528
Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>	3.845.748
Mercancía general / <i>General cargo</i>	5.284
Resto (2) / <i>Rest (2)</i>	144.989
Total	4.304.549

4.8.5 Cuadro general número 5 / General chart number 5

Clase de tráfico <i>Kind of traffic</i>	Toneladas			
	Totales	Cargadas	Descargadas	Transbordadas
Mercancías en cabotaje y exterior / <i>Domestic and foreign</i>	4.304.549	901.322	3.403.227	0
Tráfico interior / <i>Local traffic</i>	0	0	0	0
Avituallamiento / <i>Supplies</i>	0	0	0	0
Pesca / <i>Fishing</i>	0	0	0	0
Total	4.304.549	901.322	3.403.227	0

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del puerto <i>Kind of transport used for entering or leaving port area</i>	Toneladas		
	Totales <i>Totals</i>	Descargadas de barco <i>Unloaded from vessel</i>	Cargadas en barco <i>Loaded on vessel</i>
Ferrocarril / <i>Railways</i>	0	0	0
Carretera / <i>Road</i>	4.304.549	3.403.227	901.322
Oleoducto / <i>Pipeline</i>	0	0	0
Otros medios / <i>Other kinds</i>	0	0	0
Subtotal	4.304.549	3.403.227	901.322
Sin transporte terrestre / <i>Without land transport</i>	0	0	0
Total	4.304.549	3.403.227	901.322



5

Utilización de los muelles

Quay utilization



5.0.	UTILIZACIÓN DE MUELLES
5.1.	<i>Quay utilization</i> DÁRSENAS
5.2.	<i>Basins</i> AMARRES DE PUNTA
5.3.	<i>Pointed mooring</i> ATRAQUES
5.4.	<i>Berths</i> OCUPACIÓN DE SUPERFICIE
5.5.	<i>Area utilization</i> MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA
5.6.	<i>Mechanical shore equipment</i> CARRETILLAS
5.7.	<i>Conveyor trucks</i> CINTAS TRANSPORTADORAS
5.8.	<i>Conveyor belts</i> PALAS CARGADORAS
5.9.	<i>Mechanical shovels</i> TRACCIÓN DE MANIOBRAS
5.10.	<i>Railwaus shunting, locomotives</i> VAGONES
5.11.	<i>Wagons</i> CAMIONES
5.12.	<i>Trucks</i> BÁSCULAS
5.13.	<i>Weighbridges</i> GRUAS FLOTANTES
5.14.	<i>Floating cranes</i> REMOLCADORES
5.15.	<i>Tugboats</i> VARADEROS
	<i>Slipways</i>

Muelle / Alineación Quay or berth	Embarque Loading	Desembarque Unloading	Total Total
PUERTO DE FERROL	369.371	4.417.887	4.787.258
030 ESPIGÓN EXTERIOR	-	121.112	121.112
0030 Espigón Exterior	-	63.639	63.639
Mercancía general / General cargo	-	63.639	63.639
0130 Rampa Ro-Ro E.E.	-	57.473	57.473
Mercancía general / General cargo	-	57.473	57.473
040 CERRAMIENTO NORTE	7.376	8.353	15.729
0040 Cerramiento Norte	7.376	-	7.376
Mercancía general / General cargo	399	-	399
Graneles sólidos / Solid bulks	6.977	-	6.977
0130 Rampa Ro-Ro C.N.	-	8.353	8.353
Mercancía general / General cargo	-	8.353	8.353
041 FERNÁNDEZ LADREDA	196.799	770.620	967.399
0005 Fernández Ladreda 1	22.790	247.118	269.908
Mercancía general / General cargo	-	5.130	5.130
Graneles sólidos / Solid bulks	22.790	241.988	264.778
0006 Fernández Ladreda 1A	122.672	163.708	286.380
Mercancía general / General cargo	119.216	89.452	208.668
Graneles sólidos / Solid bulks	3.456	74.256	77.712
0520 Fernández Ladreda 2	51.317	359.794	411.111
Mercancía general / General cargo	33.564	43.221	76.785
Graneles sólidos / Solid bulks	17.753	316.573	334.326
080 NUEVO MUELLE	-	2.997.659	2.997.659
0008 Nuevo Muelle	-	2.997.659	2.997.659
Graneles sólidos / Solid bulks	-	2.997.659	2.997.659
51 IZAR FERROL	3.319	2.613	5.932
0151 IZAR Ferrol C/D	3.319	2.613	5.932
Mercancía general / General cargo	3.319	2.613	5.932
52 LA GRAÑA	-	17.132	17.132
0052 La Graña	-	17.132	17.132
Graneles líquidos / Liquid bulks	-	16.907	16.907
Mercancía general / General cargo	-	225	225
53 FORESTAL DEL ATLÁNTICO	160.808	480.696	480.696
0053 Forestal del Atlántico	160.808	480.696	480.696
Graneles líquidos / Liquid bulks	160.808	480.696	480.696
54 IZAR FENE	1.089	19.702	20.791
0054 IZAR Fene	906	13.933	14.839
Mercancía general / General cargo	906	13.933	14.839
0154 IZAR Fene	183	5.769	5.952
Mercancía general / General cargo	183	5.769	5.952
PUERTO DE SAN CIBRAO	901.323	3.403.232	4.304.555
055 MUELLES DE SAN CIBRAO	901.323	3.403.232	4.304.555
5555 San Cibrao	901.323	3.403.232	4.304.555
Graneles líquidos / Liquid bulks	-	453.516	453.516
Mercancía general / General cargo	-	6.085	6.085
Graneles sólidos / Solid bulks	901.323	2.943.631	3.844.954
TOTAL	1.270.694	7.821.119	9.091.813

5.1

Dársenas

Basins

PUERTO DE FERROL Número de barcos fondeados / <i>Number of anchored ships</i> GT de barcos fondeados / <i>GT of anchored ships</i> GT por días de fondeo / <i>GT day of anchorage</i>	5 265.784 357.620
PUERTO DE SAN CIBRAO Sin contenido	

5.2

Amarres de punta

Pointed mooring

{Sin contenido}

5.3

Atraques

Berths

PUERTO DE FERROL Número de barcos atracados / <i>Number of docked ships</i> Metros lineales de atraque (suma de esloras) / <i>Linear metres of berths (sum of length)</i> Metros lineales por días de atraque / <i>Linear metres day of landing</i>	552 68.128 368.891
PUERTO DE SAN CIBRAO Número de barcos atracados / <i>Number of docked ships</i> Metros lineales de atraque (suma de esloras) / <i>Linear metres of berths (sum of length)</i> Metros lineales por días de atraque / <i>Linear metres day of landing</i>	329 38.730 115.257

5.4

Ocupación de superficie

Area utilization

Zonas Zones	Descubiertas (m² día) Uncovered (sqm/day)	Cubiertas y abiertas (m² día) Covered and open (sqm/day)	Cerradas (m² día) Closed (sqm/day)	Cerradas (m² día) Closed (sqm/day)
PUERTO DE FERROL				
Zona de muelles	5.690.506	118.553	1.595.274	7.404.333
Otras zonas	-	-	-	-
Total	5.690.506	118.553	1.595.274	7.404.333
PUERTO DE SAN CIBRAO				
Sin contenido				

5.5.1 Grúas / Cranes

Grúas de particulares	Cranes of private	Horas Hours	Toneladas Tons
PUERTO DE FERROL • Fijas o sobre vías	• Stationary on rails	4.655	877.885
En carga o descarga de barcos	For loading and unloading of ships		
De 3 toneladas	3 tons	-	-
De 6 toneladas	6 tons	407	32.600
De 12 toneladas	12 tons	2.286	295.805
Otras Grúas 16/30 toneladas	Other 16/30 tons	1.962	549.480
• En removido y levante	• For removing and raising	-	-
De 3 toneladas	3 tons	-	-
De 6 toneladas	6 tons	-	-
De 12 toneladas	12 tons	-	-
Otras Grúas 16/30 toneladas	Other 16/30 tons	-	-
Total	Total	4.655	877.885
PUERTO DE SAN CIBRAO Sin contenido			

5.5.2 Instalaciones especiales / Special installations

Instalación Installation	Horas Hours	Toneladas Tons
PUERTO DE FERROL		
Endesa	-	2.953.142
Forestal del Atlántico, S.A.	-	413.477
Tudela Veguin, S.A.	-	29.691
Total	-	3.396.310
PUERTO DE SAN CIBRAO		
Brazo descargador líquidos	-	453.516
Descargador bauxita y coque	-	2.943.631
Cargador Alúmina	-	901.323
Total	-	4.298.470

5.6

Carretillas

Conveyor trucks

Tipo Type	Horas Hours
PUERTO DE FERROL Transportadoras - elevadoras / <i>Transporting - elevating</i> Remolques / <i>Towing</i> PUERTO DE SAN CIBRAO Sin contenido	10.281 -

5.7

Cintas transportadoras

Conveyor belts

Tipo Type	Horas Hours
PUERTO DE FERROL PUERTO DE SAN CIBRAO	33 -

5.8

Palas cargadoras

Mechanical shovelts

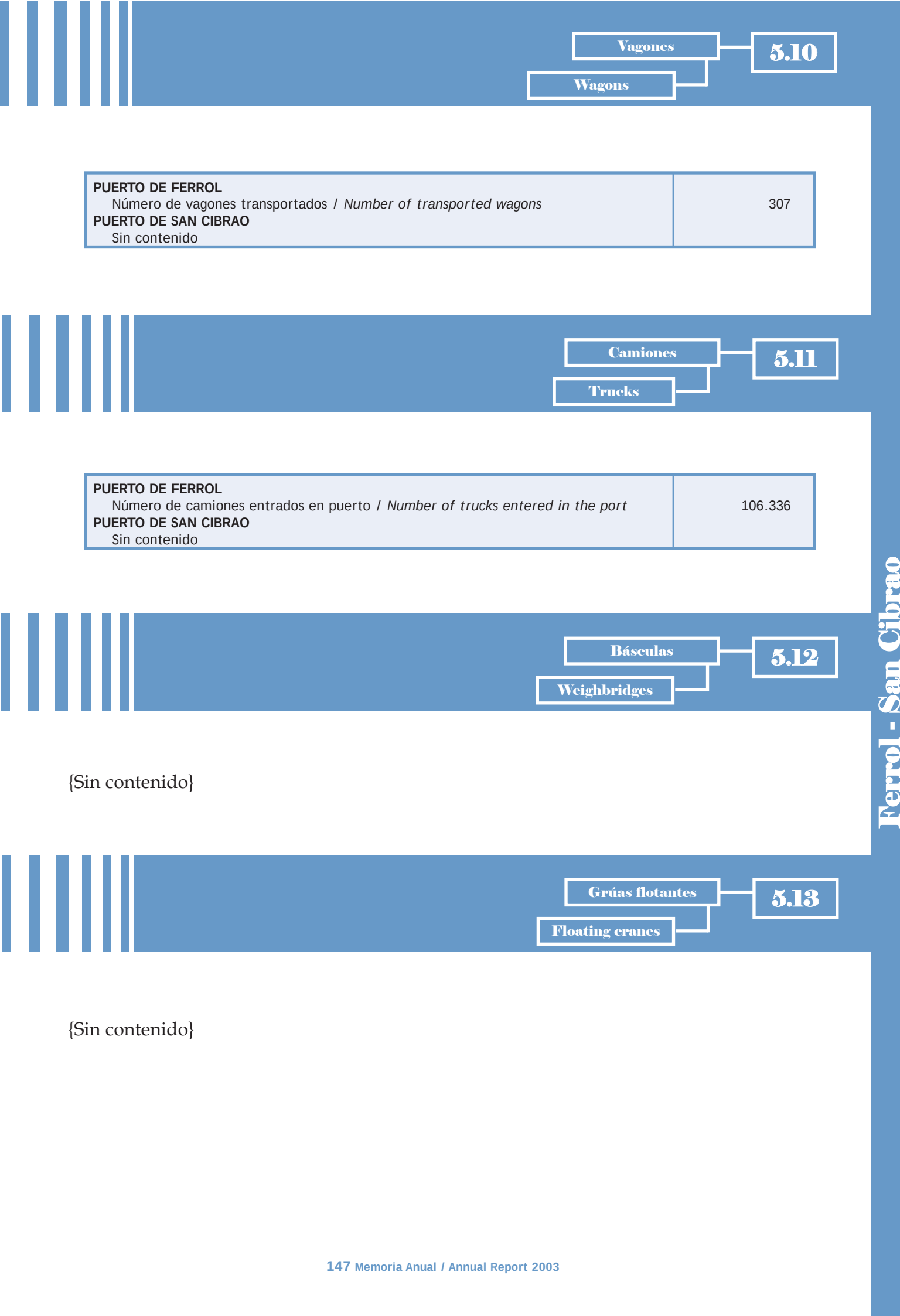
Tipo Type	Horas Hours
PUERTO DE FERROL PUERTO DE SAN CIBRAO	21.811 -

5.9

Tracción de maniobras

Railways shunting, locomotives

{Sin contenido}



Vagones 5.10

Wagons

PUERTO DE FERROL Número de vagones transportados / <i>Number of transported wagons</i> PUERTO DE SAN CIBRAO Sin contenido	307
--	-----

Camiones 5.11

Trucks

PUERTO DE FERROL Número de camiones entrados en puerto / <i>Number of trucks entered in the port</i> PUERTO DE SAN CIBRAO Sin contenido	106.336
--	---------

Básculas 5.12

Weighbridges

{Sin contenido}

Grúas flotantes 5.13

Floating cranes

{Sin contenido}

5.14

Remolcadores

Tugboats

PUERTO DE FERROL	
Número de maniobras / <i>Number of manouvers</i>	440
Número de servicios / <i>Number of services</i>	1.088
Número de horas / <i>Number of hours</i>	529
PUERTO DE SAN CIBRAO	
Número de servicios / <i>Number of services</i>	-

5.15

Varaderos

Supways

{Sin contenido}



An aerial photograph of a large-scale dam construction project. A massive concrete dam structure is visible, extending across a wide river. To the left of the dam, there are large areas of excavated earth and construction equipment. In the background, a city is visible on a hillside. A large white number '6' is overlaid on the left side of the image.

6

Obras

Works

6

**6.1. OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS
EN EL AÑO**

Works in execution or completed in the year

**6.2. BREVE DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS
IMPORTANTES**

Short description of the most important works

Nombre de la obra Description	Presupuesto apro- vado líquido Estimate	Certificado al origen Cost to date	Certificado en el año Cost this year	Situación Situation
Ampliación del Puerto de Ferrol (Puerto exterior) 1ª fase	83.442.364,05	46.599.239,20	32.232.636,74	En ejecución
Gestión y Coordinación del Proyecto del Puerto exterior y sus incidencias colaterales	415.548,06	234.769,75	97.146,09	En ejecución
Control Técnico y ejecución de obras de ampliación (Puerto exterior) y su modificado	942.183,10	549.741,12	277.523,41	En ejecución
Plan de instalaciones náutico-recreativas Zona Curuxeiras 1ª fase	337.659,54	0,00	0,00	En ejecución
Plan de instalaciones náutico-recreativas Zona A Graña	455.478,27	986,40	986,40	En ejecución
Instalación de banda bionda en carretera de acceso al Faro de Prioriño	35.753,74	28.366,40	28.366,40	Terminada
Estudio de impacto acumulado de la ampliación del Puerto de Ferrol y el acceso terrestre al mismo	30.000,00	30.000,00	30.000,00	Terminada
Pavimentación provisional Muelle Cierre Norte del Fernández Ladreda	286.737,38	214.909,66	200.882,53	Terminada
Señales Marítimas y caminos a faros	315.123,39	278.947,41	278.947,41	En ejecución
Asistencias Técnicas	259.637,22	224.879,05	189.677,83	Terminada
Inversiones Menores	524.186,20	370.427,01	463.935,56	Terminada
Liquidaciones y revisiones	1.060.960,60	1.060.960,60	1.060.960,60	En ejecución
Aplicaciones y equipos informáticos	25.591,50	25.591,50	25.591,50	Terminada
Total invertido / Total Invested	88.131.223,05	49.618.818,10	34.886.654,47	

La política de inversiones de la Autoridad Portuaria se desarrolla y articula a través de los siguientes cinco ejes estratégicos de actuación, reflejados en el Plan de Inversiones:

- Desarrollo de las Obras de Ampliación del Puerto de Ferrol (Puerto Exterior)
- Mejora de los servicios en el interior de la Ría. Fomento de la Intermodalidad.
- Renovación de pavimentos portuarios
- Actuaciones en Faros, Señales Marítimas y sus entornos.
- Inversiones Generales no singularizadas

EJE ESTRATÉGICO 1: DESARROLLO DE LAS OBRAS DE AMPLIACIÓN DEL PUERTO DE FERROL (PUERTO EXTERIOR)

1. AMPLIACIÓN DEL PUERTO DE FERROL (PUERTO EXTERIOR) 1ª FASE

La mayor parte del capítulo inversor de la Autoridad Portuaria se ha centrado en el año 2003 en el desarrollo de las obras de Ampliación del Puerto de Ferrol (Puerto Exterior), 1ª fase.

En el mes de septiembre de 2001 comenzó la primera fase de las obras de Ampliación del Puerto de Ferrol, Puerto Exterior, en Cabo Prioriño.

Con el comienzo de las obras se cerró una etapa de más de una década dedicada a la realización de estudios y proyectos. Con estas obras, en el año 2005 el Puerto de Ferrol contará con unas nuevas instalaciones capaces de atender las necesidades de sus clientes y responder a sus expectativas. Unas instalaciones de una nueva era. Una Infraestructura de un nuevo milenio. Sin limitaciones para el desarrollo de la iniciativa privada.

- Con 858 m de nuevos muelles con calados de 20 m en una primera fase que se completarán hasta 1.515 m en una segunda.
- Con 900.000 m² de superficie de explanadas para atender a todo tipo de mercancías.
- Con instalaciones operativas 24 horas al día, 365 días al año. Alejadas de núcleos urbanos.
- Con enlaces terrestres directos a las autopistas de acceso a Ferrol.
- Con los servicios complementarios para atender a los buques y mercancías en términos de eficacia y eficiencia.
- Seguridad y puntualidad en las operaciones en buques tanque de 350.000 TPM's, bulkcarries de 200.000 TPM's o portacontenedores de 6000 TEU's o superiores.

¿POR QUÉ EN CABO PRIORIÑO?

- Por el abrigo natural de los temporales que ofrece el Cabo Prioriño Chico resguardando el Puerto de los temporales del NW, lo que introduce un reducido grado de agitación en las dársenas, abrigando una extensa lámina de agua, a un coste rentable, operativa durante la totalidad del año y donde se desarrolla el tráfico marítimo en condiciones de seguridad sin necesidad cierres o interrupción de operaciones.

- Por la disponibilidad de terrenos para el asentamiento de las propias instalaciones portuarias y de los desarrollos industriales y logísticos de acompañamiento.

- Por los calados naturales adecuados en sus muelles (20 metros), que responden a las necesidades de los buques operativos hoy en día, de manera que no se producen limitaciones en cuanto al tonelaje de las embarcaciones, ni restricciones en cuanto a la entrada y salida de éstas por estados de marea, abaratando fletes, introduciendo una mayor puntualidad en las operaciones y un descenso en los tiempos para despacho de buques con una mejora del rendimiento, eficacia y eficiencia de las operaciones portuarias.

- Por la situación geográfica adecuada, tanto desde el punto de vista marítimo, considerando su proximidad a las grandes líneas transoceánicas; como desde el punto de vista terrestre por la distancia y capacidad de las líneas de comunicación del puerto con su hinterland y área de influencia con la existencia de corredores y posibilidad de construcción de accesos terrestres para evacuación de mercancías tanto por ferrocarril como por carretera.

- Por la lejanía a núcleos habitados para evitar las molestias a la población y compatibilidad del planeamiento urbanístico con el desarrollo portuario.

- Por la flexibilidad en cuanto al planteamiento de ampliaciones futuras.

- Por el apoyo institucional, social y empresarial para el desarrollo planteado en esa zona.

- Por la viabilidad ambiental de la Ampliación con la introducción de las convenientes medidas protectoras, correctoras y compensatorias.

- Por la disponibilidad de materias primas para emprender la construcción del puerto ya que las características geológicas y geotécnicas de la cantera que se abre en la misma zona de obras provee de esolleras, áridos y rellenos para la ejecución de las obras.

Por todo ello, las nuevas instalaciones del Puerto de Ferrol, conformarán junto con la mejora de las comunicaciones de la Comarca por carretera y ferrocarril y las nuevas infraestructuras energéticas, la apuesta de la Administración Central y Autonómica por el desarrollo de toda una Comarca.

Una Comarca competitiva. Un área con valor. Con oferta de infraestructura pública de calidad. Con posibilidades de desarrollo por el sector privado.

DESCRIPCIÓN TÉCNICA DE LAS OBRAS A DESARROLLAR

Las obras de Ampliación del Puerto de Ferrol (Puerto Exterior) están situadas al abrigo de Cabo Prioriño Chico, a la entrada de la Ría de Ferrol en zona de aguas de la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao y apoyándose en el dominio público adscrito a este Organismo.

Están integradas por:

- La construcción de un dique de abrigo de más de 1.000 m de longitud, con sección en talud y manto principal a base de bloque de hormigón de 90 Tn.
- Un muelle de costa de 1.515 m, de los cuales en primera fase se ejecutarán 858 m de longitud total, mediante 24 ml de puntal cajones de hormigón.
- La apertura de una cantera con una excavación de 10 millones de m³ de material de (1.542.203 m³ de material suelo y 8.210.822 m³ de roca).
- La generación mediante las excavaciones anteriores y 5.777.385 m³ de rellenos generales y 937.422 m³ de rellenos seleccionados de 89,3 Has de nuevas superficies para almacenamiento de mercancías.
- El dragado de 67.778 m³ de material para formación de la zanja de cimentación de cajones.
- La urbanización y red de recogida de aguas pluviales de las explanadas creadas y habilitación de explanadas dejándolas preparadas para la inversión privada.

DIQUE DE ABRIGO

El dique de abrigo, cuya longitud es de aproximadamente de 1.050 ml es de tipo en talud abriga los temporales del 4º cuadrante y los oleajes locales del SW. Con este dique de orientación 215º se proporciona el abrigo adicional al del 1er a 3er cuadrante que ofrece el propio Cabo Prioriño.

El dique en talud va cimentado directamente sobre el terreno natural, sin efectuar ningún tipo de dragado previo y consta de un núcleo formado por un material de "todo uno" vertido con taludes exterior 1,75 H; 1V e interior 1,5 H; 1V.

El núcleo del dique se protege por ambos lados con unos mantos de esollera. Por el lado interno, en el arranque, en toda la zona trasdosada con un relleno general que conforma la explanada, lleva un manto de esollera de 1,0 m de espesor, cuyos cantos tienen un peso de 75 a 100 kg, estando colocados en tres capas.

Pasado el arranque, en la zona de dique exento (sin trasdós), este manto de esollera se protege a su vez con otro de 200 a 500 kg de peso con 4,20 m de espesor ampliándose en una banqueta de 3,50 m a la cota -22,00. Desde la cota -5,0 hasta la coronación (cota +6,0) el manto exterior, se refuerza sustituyendo la esollera de 250 a 500 kg por otra mayor o igual de 5 t de peso en 2,50 m de espesor colocadas en dos capas.

La esollera inferior de 75 a 100 kg, se continúa con 1,0 m de espesor horizontalmente sobre la coronación del núcleo de "todo uno" del dique a la cota +5,00.

Por el lado exterior del dique, en el arranque, los mantos de protección vertidos con talud 1,75 H; 1V están constituidos por: una capa de escollera de 1,50 m de espesor formada por cantos de 50 a 100 kg de peso. Encima de esta capa se coloca otra de 2,00 m de espesor con escollera de 500 a 1.000 kg de peso. Encima de este manto, va otro más formado por cantos de escollera de peso mayor o igual a 6,0 t en 2,80 m de espesor colocados en dos capas. El manto de protección del dique en su lado exterior está formado por dos capas de bloques de hormigón de 90 t de peso, con un espesor total de 6,80 m que descansan sobre la escollera.

Pasado el arranque, a partir de la cota -15,00 se forma una banquetta de 8,60 m de ancho con bloques de 25 t de peso y talud 1,5H; 1V apoyada sobre otra banquetta de escollera, a la cota -22,0 de 1.500 a 2.000 kg de peso, y 2,50 m de espesor, que descansa a su vez sobre la escollera de 50 a 100 kg la primera capa de filtro.

El manto exterior de bloques corona a la cota +13 en una berma de 8,00 m de ancho.

El espaldón del dique, se sitúa a la cota +6,00, cota de coronación de los mantos por su lado interior y acaba en un pequeño botaolas de 0,50 x 1,0 m a la cota +18,00. A la cota +16,00 se establece un escalón de 7,50 m de ancho en el espaldón siendo el ancho total del mismo de 10,50 m. El espaldón, lleva una zarpa, en su base, de 4,00 x 3,00 m de profundidad que penetra en el núcleo del dique, incorporando en toda su longitud, una galería de servicios de 4,00 x 6,00 m.

En el trasdós del espaldón, a la cota +6,0, se sitúa una losa de hormigón de 13,00 x 1,50 m.

MUELLE DE COSTA

El muelle de costa tiene una longitud total de 1.515 m de los cuales se ejecutan en primera fase 857,90 m. En él se encuentran diferenciadas varias zonas, dependiendo del uso a que se destinen, como son: terminal de carbón, muelle polivalente y terminal de contenedores.

Arrancando en su entronque con el dique de protección mantienen una alineación recta en la dirección NE, sirviendo además como cierre y contención de la explanada de rellenos.

El muelle de costa, está formado por cajones celulares de hormigón armado con calado a la cota -20,00, sobre una banquetta de escollera con taludes de vertido 1,5 H; 1V y espesor variable. Los primeros 205 m de muelle se apoyan directamente la banquetta sobre el terreno natural.

A partir de los 205 m se efectúa un perfilado del terreno en zanja a la cota -22,00. Sobre esa zanja, se sitúa la banquetta de escollera a la cota -20,00. Dicha banquetta, lleva unas bermas por delante y detrás del cajón de 3,00 m de ancho. La banquetta está formada por cantos de escollera de 100 a 300 kg de tamaño de peso equivalente. El cajón se fondea a la cota -20,00, sobre la banquetta de la escollera, previo vertido y enrase de la superficie de la banquetta con grava en un ancho superior a 1,0 m, a cada lado del ancho de cimentación del cajón.

Los cajones, que conforman el muelle de costa, son de celdas rectangulares y paredes de hormigón armado. Sus dimensiones en planta, son de hasta 66,85 m de eslora por 15,652 m de manga y 24,00 m de puntal teniendo unas zapatas de 1,0 m de ancho, a cada lado de la manga del cajón.

Las celdas, son cuadrangulares de 4,4 m de diámetro interior. El espesor de las paredes interiores del cajón es de 0,25 m, el de las exteriores es de 0,50 m consiguiéndose este espesor al estar achaflanadas las celdas exteriores de este lado del cajón. El espesor de la solera del cajón es de 0,85 m.

Sobre la cota +4,00, final del cajón, se sitúa la superestructura hasta la cota +6,00 subiendo con una pendiente del 1 % hasta el final del cajón (viga trasera de cierre) y desde aquí, bajando con pendiente del 0,5 % hasta la viga de grúa trasera, cimentada sobre la explanación.

La viga cantil del muelle forma parte de la superestructura, volando 0,60 m por delante del cantil del cajón. Tiene una forma escalonada, en sección, siendo un primer escalón de 4,00 m de ancho por 1,50 m en altura hasta la cota +5,10. Desde la cota +5,10 hasta la +4,0, se sitúa otro segundo escalón de 5,50 m de anchura.

Desde la cota +4,00 hasta al +0,25 las celdas exteriores contiguas a defensas y bolardos van rellenas de hormigón.

Adosado a la viga cantil (primer escalón) va una galería de conducciones llevando unos drenes, formados por tubería de fibrocemento de 100 mm de diámetro en número de cuadro por longitud de cajón.

La viga trasera de cierre tiene unas dimensiones de 1,50 m de ancho por 2,75 m de altura estando arriostrada a la viga cantil mediante unas vigas riostras (4 por cajón); dos centrales de 1,0 x 1,10 m de sección y otras dos laterales de 0,5 x 1,0 m.

Entre las vigas cantil, trasera y vigas riostras, va un relleno seleccionado y compactado y encima un pavimento de hormigón. Las juntas entre cajones son de 0,10 m y su constitución queda definida en los planos correspondientes. Sobre estas juntas entre cajones, va una losa de hormigón armado de 1,50 m por 1,30 m de sección.

Sobre la superestructura a 1,0 m del cantil del muelle, se sitúan unos bolardos de 150 t de tiro nominal, en número de uno por cajón, separados 28,50 m. Coincidiendo con esta misma separación se sitúan sobre el paramento vertical del muelle, unas defensas dobles, tipo SC-2.000 (D) con escudos de 2,40 x 5,50 m. También sobre ese paramento, se sitúan unas escalas de acero separadas a distancias de 143,00 m.

En la viga cantil, va situado a 3,00 del propio cantil, el carril delantero del tren de grúa.

Todas las celdas de los cajones del muelle de costa tendrán un relleno granular.

ZANJAS DE CIMENTACIÓN, EXCAVACIONES Y RELLENOS

ZANJAS DE CIMENTACIÓN

En la zona de ubicación del muelle de costa una primera zona del arranque, en una longitud de 205 m donde no es necesario ningún tipo de excavación para la cimentación. A partir de estos 205 m, se efectuará un perfilado en zanja del terreno, para la cimentación de los cajones del muelle de costa. Esta zanja tiene 679,40 m de longitud a la cota -22,00.

El terreno, natural, está formado por unas arenas cuyas características geofísicas, sacadas del informe geotécnico, apuntan hacia un ángulo de rozamiento interno de 35 y una cohesión de 0,0 t/m². Los taludes de la zanja considerados en este caso, han sido de 3 H; 1V, considerando suficientemente estables para este tipo de terreno.

El ancho de la zanja en el fondo, (cota -22,00) son 21,65 m.

EXCAVACIÓN

Dado el volumen necesario para la constitución de los rellenos de la explanada (del orden de 10 millones de m³), se hace necesario realizar un desmonte para obtención del material. Todo el material es procedente de la zona de obra, compensándose productos de excavación y relleno, minimizándose de esta forma el Impacto Ambiental.

El procedimiento a seguir será la formación de unas terrazas o banquetas a distintas alturas, conforme se va avanzando con la excavación escalonadamente. El ancho de estas banquetas es variable, siendo los taludes de excavación del orden de 1 H; 5 V. Considerando por tramos de excavación escalones de 10,00 m de altura. El nivel inferior de excavación es la cota Ø+5,00, y considerando una altura media de cuatro escalones conseguiríamos un talud medio teórico de 0,5 H; 1V, que es el utilizado en los perfiles de excavación para su cubicación.

La altura de las excavaciones en algunos tramos alcanza cotas de 80,00 m.

En la excavación se considera por separado, dos tipos de terreno. Un primer tipo considerado como terreno suelto denominado montera, en un espesor de 4 m de profundidad. Un segundo terreno a partir de los 4 m de profundidad denominado como excavación en roca. El primer terreno, montera -de inferior calidad-, se utilizará en los rellenos generales y el segundo terreno, excavación en roca, se tendrá en cuenta en la formación de rellenos seleccionados y escolleras, así como en la constitución de áridos para la fabricación de hormigones. Se retirará y acopiará la tierra vegetal para posteriormente realizar el proceso de revegetación de taludes. Está prevista la obtención de 1.500.000 m³ de excavación en montera o terrenos sueltos y de 8.200.000 m³ de excavación en roca.

RELLENOS

Los rellenos, entran a formar parte del trasdosado de los cajones del muelle de costa y de cierre lateral y en la formación de la explanada de rellenos.

El relleno del trasdós del muelle de costa descansa sobre la banqueta de escollera y la pared posterior de los cajones. Arranca de la cota +4,0 con un ancho en coronación de 5,00 m y talud de vertido 5H; 4V. Encima de este relleno, va un espesor de 2,08 m de relleno seleccionado y compactado y encima un pavimento de hormigón.

La explanada de relleno tiene una longitud aproximada de 1.516,00 m por un ancho medio de 577,00 m. La cota de la explanada de relleno, es la +6,60 y está formada por unos rellenos, que descansan sobre el terreno natural y sobre los rellenos trasdosados del muelle de costa y cierre lateral.

Encima de éstos, se sitúan los rellenos seleccionados y compactados como continuación de los existentes sobre los rellenos trasdosados, reduciéndose en espesor y pasando de 2,60 m a 1,60 m a los 36,00 m del cantil del muelle de costa.

Paralelamente al cantil del muelle de costa, a 33,00 m de este, se sitúa la viga trasera de grúa que apoya sobre el relleno general a la cota +4,00 estando enterrada en el relleno seleccionado y coronado a la cota +6,65. Esta viga trasera de grúa, tiene forma de T invertida, siendo la cabeza de dimensiones de 1,50 de ancho por 1,95 de alto y la base de 3,50 por 0,70. En la cabeza de la viga va una entalladura para el alojamiento del carril de grúa.

A continuación del muelle de costa hacia el interior, se dispone, en los 658 m restantes que constituyen el resto de explanada, una protección de la misma consistente en un talud con varias capas de escollera, que van desde 100 a 300 kg y 1,25 m de espesor en el interior, sobre un "todo uno", a continuación otra capa de 1,70 m de espesor de escollera de 250 a 500 kg y por último una capa de 2,50 m de espesor con escollera □ 5 t.

Este talud tiene una pendiente 1,5;1 y se corona a la cota +7,50.

Sobre esta zona de explanada se dispone, asimismo, la diferencia del relleno procedente de la excavación y el necesario para la ejecución de la obra total, en un volumen aproximado de 1.000.000 m³, formando dos pilas de unos 50.000 m² cada una, en dimensiones aproximadas de 250 x 200 m y unos 10,50 m de altura.

Este relleno se empleara como precarga de esta zona de explanada y posteriormente se utilizará para completar el relleno de la obra completa.

PAVIMENTACIÓN Y DRENAJE

En este proyecto solamente se contempla la pavimentación en las zonas de operación del atraque del muelle de costa así como los viales de acceso dejando la pavimentación de las explanadas para el futuro y la iniciativa privada.

En el muelle de cota, en toda la zona de operación ocupando 40 m desde el cantil del muelle, va un pavimento de hormigón vibrado. La zona pavimentada excluye la viga cantil, la viga de cierre y la viga trasera de grúa; llegando con el pavimento hasta 5,0 m por detrás de la viga trasera de grúa. El pavimento está formado por una capa de zahorra artificial de 0,25 m de espesor, que descansa sobre el relleno seleccionado y compactado de la explanada. Sobre esta capa de zahorra, se coloca el pavimento de hormigón vibrado HP-40 en un espesor de 0,32 m.

Los rellenos, entran a formar parte del trasdosado de los cajones del muelle de costa y de cierre lateral y en la formación de la explanada de rellenos.

RED DE DRENAJE. AGUAS PLUVIALES

Las aguas del área portuaria han de ser recogidas, conducidas y evacuadas.

Existen, de todos modos dos tipologías distintas con el mismo origen pluvial:

1. Aguas exteriores a la parcela y al punto alto del talud que vierten hacia el interior.

Esta agua se recogen mediante un canal de pie de talud con dos puntos de vertido, el primero al Oeste pasando por debajo de la obra del muelle en su arranque, el segundo hacia el Este vertiendo al exterior en la parte de cierre del muelle.

Ambos canales en su último tramo irán entubados y a su vez se conectarán en el extremo de las correspondientes redes enterradas para, finalmente, en ambos casos verter al mar a la cota +4,50.

Este canal recoge todas las escorrentías exteriores al talud.

2. Aguas del área portuaria general.

Esta agua proveniente de las distintas áreas forman una red de tubería de hormigón centrifugado.

Cada 50,00 m se dispone un pozo de registro de 0,20 m de espesor de hormigón ligeramente armado, mallazo electrosoldado 150.150.6 en todas sus caras y provisto cada pozo de marco y tapa de fundición para tráfico pesado. El acceso al fondo del pozo se hará mediante pates en el lado exterior tangente a la generatriz interior del tubo (para los tubos de gran diámetro).

A cada pozo acceden los sumideros sifónicos, de 1,00 m de profundidad, conectados a los pozos por tubería de 30 mm. Los sumideros genéricamente en número de 4 por cada pozo, salvo en la línea del muelle que son 2, ocupan el punto bajo de las contrapendientes de los planos de arcones, lindando con las limahoyas de las vías de circulación pero fuera de ellas, ya que el sumidero en sí siempre es un punto débil o cuando menos, molesto para el tráfico.

El sumidero compuesto por una caja de hormigón de 0,20 m de espesor ligeramente armado (ME-150.150.6) va provisto de marco metálico con anclajes embebidos y rejilla enmarcada desmontable para tráfico pesado.

La disposición indicada de los sumideros en número de cuatro por pozo, reduce la distancia a alrededor de 30,00

m, ya que los cuatro van en disposición ortogonal girados 45° en la línea de limahoyas descrita anteriormente.

La pendiente de los tubos es genéricamente $i = 0,0025$ pero también se han utilizado, como se indica en planos, $i = 0,005$ e $i = 0,004$, para aprovechar la pendiente transversal máxima del terreno de 0,005 y la longitudinal máxima de 0,0025.

EJE ESTRATÉGICO 2: MEJORA DE LOS SERVICIOS EN EL INTERIOR DE LA RÍA. FOMENTO DE LA INTERMODALIDAD

2. PLAN DE INSTALACIONES NÁUTICO RECREATIVAS. ZONA CURUXEIRAS. 1ª FASE y ZONA A GRAÑA

Con el fin de dotar a la Ría de Ferrol de nuevos espacios para satisfacer la emergente demanda del sector de la náutica-recreativa, se han emprendido los trabajos de adecuación de las instalaciones del Puerto de Ferrol. Para ello se diseñan las primeras actuaciones de recuperación de los espacios interiores del puerto que quedarán liberados tras la futura puesta en funcionamiento de las Obras de Ampliación en Cabo Prioriño (Puerto Exterior), con el consiguiente traslado de mercancías y actividades a las nuevas instalaciones.

A lo largo del ejercicio, se han redactado los proyectos y se han comenzado los trabajos de instalación de los pantanes correspondientes a la zona de embarcaciones menores y artesanales de A Graña y del Muelle Curuxeiras, procediendo, en una segunda fase, a instalar los pantanes correspondientes en la zona deportiva en concesión. Por otra parte, se efectuarán obras de remodelación de la plaza de A Graña, procediéndose a la retirada del mobiliario urbano existente, siendo sustituido éste por bancos, arbolado y otros accesorios, levantamiento de pavimentos y acondicionamiento del terreno con el fin de proceder a la nueva pavimentación, ordenamiento del aparcamiento y dotación de alumbrado mediante instalación de diversos puntos de luz.

3. ASISTENCIA TÉCNICA PARA EL ANÁLISIS DE LAS INFRAESTRUCTURAS FERROVIARIAS DEL PUERTO DE FERROL. ANTEPROYECTO DE ACCESO FERROVIARIO AL NUEVO MUELLE Y MEJORAS DE LA RED EXISTENTE

En un horizonte futuro se prevé el traslado de la Terminal de Carbón existente en el Nuevo Muelle, al Cabo Prioriño (Puerto Exterior), siendo ocupada la superficie restante con una posible Terminal de Contenedores. Con el fin de que dicha Terminal cuente con los adecuados accesos ferroviarios, esta Autoridad Portuaria ha procedido en el año 2003 a contratar la ejecución de los trabajos de revisión completa de las infraestructuras ferroviarias en el Puerto de Ferrol que, coordinadamente con nuevas obras que puedan definirse, optimice y mejore la red existente. Se analizan, por otra parte y desde un punto de vista técnico, los posibles accesos ferroviarios a Cabo Prioriño, ya que una posible alternativa de trazado que partiera de las instalaciones portuarias actuales, requeriría de una compatibilización de actuaciones que fueran estudiadas de manera conjunta.

4. ASISTENCIA TÉCNICA PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE DESDOBLAMIENTO DE LA RED DE ALCANTARILLADO E INSTALACIÓN DE UNA RED CONTRA INCENDIOS DEL PUERTO DE FERROL

Durante el ejercicio 2003, se han finalizado los trabajos de redacción del proyecto que, una vez puesto en marcha, permitirá mejorar las redes técnicas de la Autoridad Portuaria adecuándolas a las nuevas normativas y prácticas en materia medioambiental y/o de seguridad, realizando, para ello, una nueva red de saneamiento y la instalación de una red contraincendios en todo el perímetro de los muelles comerciales y almacenes para depósito de mercancías.

EJE ESTRATÉGICO 3: RENOVACIÓN DE PAVIMENTOS PORTUARIOS

5. PAVIMENTACIÓN PROVISIONAL DEL MUELLE CERRAMIENTO NORTE DEL FERNÁNDEZ LADREDA Y REDACCIÓN DEL PROYECTO DE PAVIMENTACIÓN DE LA ZONA DE MANIOBRA DEL FERNÁNDEZ LADREDA

La congestión en los muelles del puerto que se vienen produciendo desde el ejercicio 2002, han ocasionado la necesidad de pavimentar provisionalmente el Muelle Cerramiento Norte del Fernández Ladreda. Para ello, a lo

largo del año 2003, se han ejecutado las obras de pavimentación de dicho Muelle mediante cajeados, compactación de la explanada resultante y extendido de subbase de zahorra artificial. Asimismo, con esta pavimentación se han visto favorecidas las tareas de descarga laterales en la rampa Ro-Ro situada en el entronque del Muelle Fernández Ladreda y Cerramiento Norte.

Por otra parte, se ha procedido a contratar la redacción del proyecto de pavimentación de la zona de maniobra del Fernández Ladreda, con el fin de facilitar la ejecución de operaciones portuarias en la zona.

EJE ESTRATÉGICO 4: ACTUACIONES EN FAROS, SEÑALES MARÍTIMAS Y SUS ENTORNOS

6. OBRAS DE REHABILITACIÓN DE FAROS, SEÑALES MARÍTIMAS Y SUS ENTORNOS

Durante el año 2003, se han ejecutado trabajos de conservación en aquellos faros y señales marítimas que, dado su estado de deterioro, necesitaban una intervención de urgente: Faro de Estaca de Bares (intervenciones en el garaje, las viviendas, la linterna, la sirena y el centro de transformación), Faro de Ortegal (trabajos en el edificio del faro, la linterna y la acometida eléctrica), baliza de Punta Castro y baliza de Punta Barra (trabajos de pintura, enfoscado y reparación de partes deterioradas).

Por otra parte, en el faro de Isla Pancha (Ribadeo), se han ejecutado obras de refuerzo de la estructura del puente que da acceso al faro, procediendo al acondicionamiento del sendero que conecta el puente y los edificios y dotando de la acometida eléctrica para instalación de alumbrado público tanto en el puente como en el camino de acceso.

EJE ESTRATÉGICO 5: INVERSIONES GENERALES NO SINGULARIZADAS

7. INSTALACIÓN DE POSTES S.O.S.

Al objeto de mejorar sustancialmente la capacidad de respuesta del Servicio de Policía Portuaria, ante un incendio, accidente, robo, intrusión o cualquier evento dentro del recinto, durante el año 2003 se ha procedido a instalar un Sistema de aviso urgente, fácilmente manejable, tanto por los Celadores, como por los usuarios que habitualmente trabajan en el recinto portuario.

El sistema definido consta de 8 postes S.O.S. conectados con el Centro de Coordinación de Servicios con los que se consigue dar respuesta eficaz y en tiempo real a cualquier incidencia o emergencia que acontezca en la zona portuaria con disponibilidad de las 24 horas del día, durante todos los días del año.

Con la instalación de este Sistema se consigue mejorar sensiblemente la seguridad en el Puerto de Ferrol, siendo ésta una de las prioridades de la Autoridad Portuaria, instalando, además, un Sistema pionero y puntero en los puertos españoles.

8. INSTALACIÓN DE LA SEÑALIZACIÓN VERTICAL DEL PUERTO DE FERROL

En el pasado ejercicio, se ha procedido a contratar los trabajos de elaboración de una memoria de campo en la que se han identificado lugares y usos de la zona portuaria, teniendo en cuenta los recursos y los flujos de tráfico por carretera y ferrocarril con todas sus características, incluyendo el tráfico de mercancías peligrosas.

Una vez elaborada dicha memoria preliminar y elaborado el proyecto de señalización vertical, se han ejecutado los trabajos de obra civil de cimentaciones, montaje y desmontaje de señalización y fabricación de señales, que han sido instaladas en los lugares indicados en la memoria correspondiente.

De esta forma se ha conseguido dotar al Puerto de Ferrol de una señalización vertical detallada y homogénea que permite a los usuarios y al público en general, obtener una información completa y adecuada.

9. IMPERMEABILIZACIÓN Y MEJORAS EN FACHADAS Y CUBIERTA DEL EDIFICIO DE LA AUTORIDAD PORTUARIA

El edificio de la Autoridad Portuaria, tiene una antigüedad superior a 60 años. Desde su construcción únicamente ha tenido transformaciones interiores, excepto el añadido de las dos terrazas laterales, la última en 1987. Debido a su emplazamiento al borde del mar, unido al transcurso del tiempo, las fachadas han sufrido un deterioro considerable, con desconchones y pérdida de su impermeabilización, presentando la cubierta de teja desperfectos notables, de forma que en determinadas zonas del edificio se han sufrido filtraciones de agua en épocas de lluvia.

Por todo ello, se ha procedido a la contratación de los trabajos de impermeabilización y mejora de cubierta, consiguiendo de esta forma una mejoría considerable en el estado de conservación del edificio.

10. ADQUISICIÓN DE MOBILIARIO CON DESTINO A OFICINAS DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE FERROL-SAN CIBRAO

Durante el año 2003 se han dotado las oficinas de la Autoridad Portuaria, de un mobiliario nuevo que ha aportado sustanciales mejoras en la funcionalidad, adecuación ergonómica y homogeneización estética, necesarias para el desarrollo de los trabajos del personal.





7

Servicios Regulares Portuarios

Regular Port Services



7 SERVICIOS REGULARES PORTUARIOS

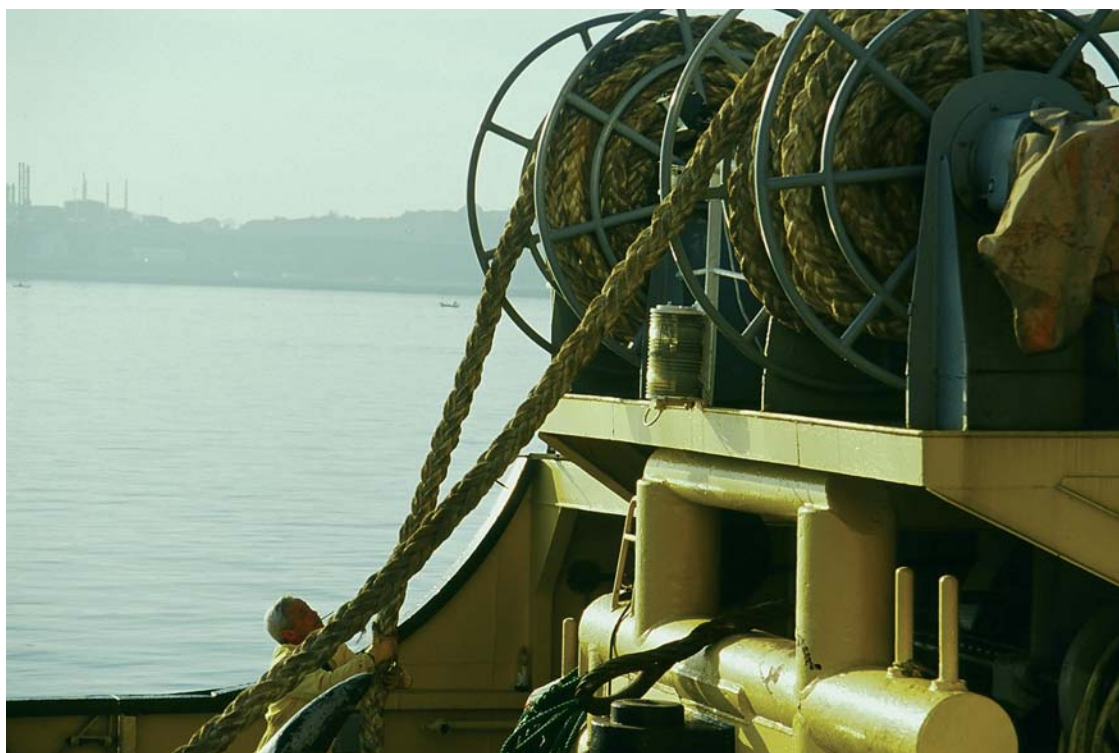
Regular Port Services

Ferrol

Buque <i>Ship</i>	Periodicidad <i>Periodicity</i>	Nº entradas en el año <i>No. entries during year</i>	Mercancía <i>Goods</i>	País origen <i>Country of origin</i>	Puerto origen / destino <i>Port of origin / destination</i>
Cementos Cantábrico	mensual	9	cemento	España	Gijón
Baltic Guide	cada dos semanas	24	papel	Suecia	Karlstad
Polaris	mensual	13	papel	Finlandia	Hamina

San Cibrao

Buque <i>Ship</i>	Periodicidad <i>Periodicity</i>	Nº entradas en el año <i>No. entries during year</i>	Mercancía <i>Goods</i>	País origen <i>Country of origin</i>	Puerto origen /destino <i>Port of origin / destination</i>
Hoendier	cada 3 días	103	alúmina	España	San Cibrao-Avilés / A Coruña





Presentación / Presentation	6
Informe de la Dirección del Puerto / Report of the Port Director	12
Gráficos / Graffics	25
1 Información Económica-Financiera / Financing Report	34
1.1 Información Económica-Financiera / Financing Report	37
1.2 Evolución de los ratios de gestión / Evolution of management ratios	40
1.3 Cuenta de pérdidas y ganancias / Profit and loss accounts	42
1.4 Balance de situación / Balance sheet	44
1.5 Cuadro de financiación / Source and application of funds	46
1.6 Recursos procedentes de las operaciones / Resources from operations	48
1.7 Variación del capital circulante / Change in working capital	48
2 Características Técnicas del los Puertos de Ferrol y San Cibrao / Technical characteristics of the Ferrol and San Cibrao Ports	49
2.1 Condiciones generales / General data	51
• Puerto de Ferrol	
2.1.1. Situación / Location	51
2.1.2. Régimen de vientos / Winds conditions	51
2.1.3. Régimen de temporales en aguas profundas / Storm conditions in deep water	51
2.1.4. Mareas / Tides	51
2.1.5. Entrada / Harbour entrance	51
2.1.5.1. Canal de entrada / Entrance chanel	51
2.1.5.2. Boca de entrada / Entrance mouth	51
2.1.5.3. Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos / TUG assistance in ship approaching	52
2.1.5.4. Mayor buque entrado en el último quinquenio / Biggest ship in the last five years	52
• Puerto de San Cibrao	
2.1.1. Situación / Location	52
2.1.2. Régimen de vientos / Winds conditions	52
2.1.3. Régimen de temporales en aguas profundas / Storm conditions in deep water	52
2.1.4. Mareas / Tides	52
2.1.5. Entrada / Harbour entrance	53
2.1.5.1. Canal de entrada / Entrance chanel	53
2.1.5.2. Boca de entrada / Entrance mouth	53
2.1.5.3. Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos / TUG assistance in ship approaching	53
2.1.5.4. Mayor buque entrado en el último año / Biggest ship in the last years	53
2.1.6. Superficies de flotación / Water areas	53
2.1.6.1. Zona I / Zone I	53
2.1.6.2. Zona II / Zone II	54
2.1.7. Superficie terrestre / Land area	54
2.1.8. Diques de abrigo / Breakwaters	54
2.2. Balizamientos / Lighthouses and buoys	55
2.2.2 Relación de faros y balizas / Lighthouses and beaconslist	55
2.3. Muelles y atraques /Quays and berths	57
2.3.1. Clasificación por dársenas / Classification by bassins	57
2.3.1.1 Del servicio / Port Authority	57
2.3.1.2 De particulares / Private	57
2.3.2. Clasificación por empleos y calados / Classification by uses and depths	58
2.4. Depósitos / Storage facilities	59
2.4.1. Depósitos / Storage facilities	59
2.4.2. Depósitos francos / Bonded warehouses	59
2.4.2.1. Depósitos aduaneros públicos Tipo A / Port Authority	59
2.5. Instalaciones al servicio del comercio y la navegación / comercial and sgipping facilities	60
2.5.1. Diques secos / Dry docks	60
2.5.2. Diques flotantes / Floating docks	60
2.5.3. Varaderos / Ship ways	60
2.5.4. Astilleros / Shipyards	61
2.5.5. Almacenes frigoríficos y máquinas de hielo / Cold store and ice factory	61
2.5.5.1. Almacenes frigoríficos / Colg storage	61

2.5.5.2. Fábricas de hielo para suministros / Ice factory for supply	61
2.5.6. Instalaciones pesqueras / Fishing installations	61
2.5.7. Estaciones marítimas / Passengers terminals	62
2.5.8. Edificios oficiales / Official buildings	62
2.5.9. Edificaciones y otras instalaciones comerciales o de uso público diferentes a las anteriores / Other buildings and comercial for public facilities	62
2.6. Instalaciones para suministros a buques / Ship supply facilities	63
2.7. Comunicaciones interiores y accesos terrestres / Inner communications and land acces	64
2.7.1. Comunicaciones interiores / Inner communications	64
2.7.1.1. Carreteras / Roads	64
2.7.1.2. Por ferrocarril / By railways	64
2.7.1.3. Por tubería / By pipeline	64
2.7.2. Accesos terrestres / Land acces	64
2.7.2.1. Por carretera / By road	64
2.7.2.2. Por ferrocarril / By railways	65
2.7.2.3. Por tubería / By pipeline	65
2.8. Medios mecánicos de tierra / Dockside cargo handling equipment	66
2.8.1. Grúas / Cranes	66
2.8.1.1. Grúas de muelle / Dockside cranes	66
2.8.1.2. Grúas automóviles / Movable cranes	66
2.8.1.3. Número de grúas. Resumen / Number of cranes. Summary	67
2.8.2. Instalaciones especiales de carga y descarga / Special loading and unloading facilities	67
2.8.3. Material móvil ferroviario / Railway rolling stock	68
2.8.4. Material auxiliar de carga, descarga y transporte / Auxiliar cargo handling and transport equipment	68
2.8.5. Otro material auxiliar / Other auxiliary equipment	69
2.9. Material flotante / Floating equipment	70
2.9.1. Dragas / Dredgers	70
2.9.2. Remolcadores / Tugboats	70
2.9.3. Ganguiles, gabarras y barcasas / Hoppers, lighters and barges	70
2.9.4. Grúas flotantes / Floating cranes	71
2.9.5. Otros medios auxiliares del servicio / Other auxiliary equipment	71
2.10. Breve descripción de instalaciones para tráficoes específicos / Short description of facilities for specific traffic	72
3 Obras o Actividades Autorizadas a Particulares / Summary of year 2002 and Future Forecasts	73
3.1. Autorizadas antes de empezar el año y que están vigentes / Authorized before beginning the year and still in force	75
3.2. Autorizadas en el año / Authorized in the year	77
3.3. Servicios autorizados / Authorized services	78
4 Estadísticas del Puerto de Ferrol y San Cibrao	79
4.1 Tráfico de pasaje / Passengers traffic	81
4.1.1. Pasajeros / Passengers	81
4.1.1.1. Pasajeros, número / Passengers, number	81
4.2. Buques / Vessels	82
4.2.1. Buques mercantes entrados en el año / Merchant ships entered during the year	82
4.2.1.1. Distribución por clases de navegación y tonelaje / Distribution by types of voyage and tonnage	82
4.2.1.2. Distribución por bandera / Distribution by flags	83
4.2.1.3. Distribución por tipos de buques / Distribution by types of vessels	84
4.2.1.4. Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año / Ships entered for ship breaking and new buildings ships launched during the year	84
4.2.2. Embarcaciones de guerra entrados en el año / Warships entered during the year	84
4.2.3. Embarcaciones de pesca / Fishing ships	84
4.2.4. Embarcaciones de recreo / Pleasure boats	84
4.3. Mercancías / Goods	85
4.3.1. Movidas por muelles y atraques del servicio / Handled at port authority quays and berths	85
4.3.1.1. Descargadas por muelles y atraques del servicio / Unloaded at port authority quays and berths	85
4.3.1.2. Cargadas por muelles y atraques del servicio / Loaded at port authority quays and berths	86
4.3.1.3. Total descargadas y cargadas por muelles y atraques del servicio / Total unloaded and loaded at port authority quays and berths	87
4.3.2. Movidas por muelles y atraques de particulares / Handled by private quays and berths	88

4.3.2.1. Descargadas por muelles y atraques de particulares / Unloaded at private quays and berths	88
4.3.2.2. Cargadas por muelles y atraques de particulares / Loaded at private quays and berths	89
4.3.2.3. Total descargadas y cargadas en el año por muelles y atraques de particulares / Total unloaded and loaded at private quays and berths	90
4.3.3. Descargadas y cargadas en el año / Unloaded and loaded during the year	91
4.3.3.1 Total descargadas / Total unloaded	91
4.3.3.2 Total cargadas / Total loaded	92
4.3.3.3 Total descargadas y cargadas / Total unloaded and loaded	93
4.3.4. Total mercancías por nacionalidad de puertos de origen y destino (t) / Total goods by countries (t)	94
4.3.5. Mercancías transbordadas / Goods transhipped	95
4.3.5.1. Clasificación por mercancías y clase de navegación / Classification by goods and types of navigation	95
4.3.7. Clasificación de mercancías según su naturaleza (t) / Classification of goods by types (t)	95
4.3.7.bis Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza / Classification of goods in transit, entering and leaving by sea, by types	96
4.3.8 Tráfico Roll-on/Roll-off / Roll-on/Roll-off traffic	96
4.4. Tráfico interior (t) / Local traffic (t)	97
4.5. Avituallamientos / Supplies	97
4.6. Pesca capturada / Fish catch	97
4.7. Tráfico de contenedores / Container traffic	98
4.7.1. Contenedores de 10 pies o mayores, sin alcanzar los 20 pies / Containers from 10 feet to 20 feet	98
4.7.2. Contenedores de 20 pies / 20 feet containers	98
4.7.3. Contenedores mayores de 20 pies / Containers over 20 feet	99
4.7.4. Total contenedores de 20 pies o mayores / 20 feet containers and over	99
4.7.5. Total contenedores equivalentes a 20 pies / Total T.E.U. containers	100
4.7.5.1. Total contenedores equivalentes a 20 pies en tránsito / Total T.E.U. containers in transit	100
4.7.6. Mercancías transportadas por contenedores clasificadas según su naturaleza (t) / Containerized goods classified by types (t)	100
4.8. Resumen general del tráfico marítimo / General summary of maritime traffic	101
4.8.1. Cuadro general número 1 / General chart number 1	101
4.8.2. Cuadro general número 2 (incluido tráfico local, avituallamiento y pesca) / General chart number 2 (local traffic, supplies and fishing included)	101
4.8.3. Cuadro general número 3 / General chart number 3	101
4.8.4. Cuadro general número 4 / General chart number 4	101
4.8.5. Cuadro general número 5 / General chart number 5	101
4.9. Tráfico terrestre / Land traffic	101
4 Estadísticas del Tráfico . Puerto de Ferrol / Traffic Statistics. Port of Ferrol	103
4.1. Tráfico de pasaje / Passengers traffic	105
4.1.1. Pasajeros / Passengers	105
4.1.1.1. Pasajeros, número / Passengers, number	105
4.1.1.2. Pasajeros de cabotaje, puertos de origen y destino. Número Passengers traffic coastal navigation, ports of embarking and disembarking. Number	105
4.2. Buques / Vessels	106
4.2.1. Buques mercantes entrados en el año / Merchant ships entered during the year	106
4.2.1.1. Distribución por clases de navegación y tonelaje / Distribution by type of voyage and tonnage	106
4.2.1.2. Distribución por bandera / Distribution by flags	107
4.2.1.3. Distribución por tipos de buques / Distribution by types of vessels	108
4.2.1.4. Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año / Ships entered for ship breaking and new buildings ships launched during the year	108
4.2.2. Embarcaciones de guerra entrados en el año / Warships entered during the year	108
4.2.3. Embarcaciones de pesca / Fishing ships	108
4.2.4. Embarcaciones de recreo / Pleasure boats	108
4.3. Mercancías / Goods	109
4.3.1. Movidas por muelles y atraques del servicio / Handled at port authority quays and berths	109
4.3.1.1. Descargadas por muelles y atraques del servicio / Unloaded at port authority quays and berths	109
4.3.1.2. Cargadas por muelles y atraques del servicio / Loaded at port authority quays and berths	110
4.3.1.3. Total descargadas y cargadas por muelles y atraques del servicio / Total unloaded and loaded at port authority quays and berths	111
4.3.2. Movidas por muelles y atraques de particulares / Handled by private quays and berths	112

4.3.2.1. Descargadas por muelles y atraques de particulares / Unloaded at private quays and berths	112
4.3.2.2. Cargadas por muelles y atraques de particulares / Loaded at private quays and berths	113
4.3.2.3 Total descargadas y cargadas en el año por muelles y atraques de particulares / Total unloaded and loaded at private quays and berths	114
4.3.3. Descargadas y cargadas en el año / Unloaded and loaded during the year	115
4.3.3.1. Total descargadas / Total unloaded	115
4.3.3.2. Total cargadas / Total loaded	116
4.3.3.3. Total descargadas y cargadas / Total unloaded and loaded	117
4.3.4. Total mercancías por nacionalidad de puertos de origen y destino (t) / Total goods by countries (t)	118
4.3.7. Clasificación de mercancías según su naturaleza (t) / Classification of goods by types (t)	119
4.3.7.bis Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza / Classification of goods in transit, entering and leaving by sea, by types	119
4.3.8. Tráfico Roll-on/Roll-off (t) / Roll-on/Roll-off traffic	120
4.4. Tráfico interior (t) / Local traffic (t)	120
4.5. Avituallamientos / Supplies	121
4.6. Pesca capturada / Fish catch	121
4.7. Tráfico de contenedores / Container traffic	122
4.7.1. Contenedores de 10 pies o mayores, sin alcanzar los 20 pies / Containers from 10 feet to 20 feet	122
4.7.2. Contenedores de 20 pies / 20 feet containers	122
4.7.3. Contenedores mayores de 20 pies / Containers over 20 feet	123
4.7.4. Total contenedores de 20 pies o mayores / 20 feet containers and over	123
4.7.5. Total contenedores equivalentes a 20 pies / Total T.E.U. containers	124
4.7.5.1. Total contenedores equivalentes a 20 pies en tránsito / Total T.E.U. containers in transit	124
4.7.6. Mercancías transportadas por contenedores clasificadas según su naturaleza (t) / Containerized goods classified by types (t)	124
4.8. Resumen general del tráfico marítimo / General summary of maritime traffic	125
4.8.1. Cuadro general número 1 / General chart number 1	125
4.8.2. Cuadro general número 2 (incluido tráfico local, avituallamiento y pesca) / General chart number 2 (local traffic, supplies and fishing included)	125
4.8.3. Cuadro general número 3 / General chart number 3	125
4.8.4. Cuadro general número 4 / General chart number 4	126
4.8.5. Cuadro general número 5 / General chart number 5	126
4.9. Tráfico terrestre / Land traffic	126
4 Estadísticas del tráfico. Puerto de San Cibrao / Traffic statistics. Port of San Cibrao	127
4.1. Tráfico de pasaje / Passengers traffic	129
4.1.1. Pasajeros / Passengers	129
4.1.1.1. Pasajeros, número / Passengers, number	129
4.1.1.2. Pasajeros de cabotaje, puertos de origen y destino. Número / Passengers traffic coastal navigation, ports of embarking and disembarking. Number	129
4.2. Buques / Vessels	130
4.2.1. Buques mercantes entrados en el año / Merchant ships entered during the year	130
4.2.1.1. Distribución por clases de navegación y tonelaje / Distribution by type of voyage and tonnage	130
4.2.1.2. Distribución por bandera / Distribution by flags	131
4.2.1.3. Distribución por tipos de buques / Distribution by types of vessels	132
4.2.1.4. Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año / Ships entered for ship breaking and new buildings ships launched during the year	132
4.2.4. Embarcaciones de recreo / Pleasure boats	132
4.3. Mercancías / Goods	133
4.3.1. Movidas por muelles y atraques del servicio / Handled at port authority quays and berths	133
4.3.1.1. Descargadas por muelles y atraques del servicio / Unloaded at port authority quays and berths	133
4.3.1.2. Cargadas por muelles y atraques del servicio / Loaded at port authority quays and berths	133
4.3.1.3. Total descargadas y cargadas por muelles y atraques del servicio / Total unloaded and loaded at port authority quays and berths	133
4.3.2. Movidas por muelles y atraques de particulares / Handled by private quays and berths	133
4.3.2.1. Descargadas por muelles y atraques de particulares / Unloaded at private quays and berths	133
4.3.2.2. Cargadas por muelles y atraques de particulares / Loaded at private quays and berths	134
4.3.2.3. Total descargadas y cargadas en el año por muelles y atraques de particulares / Total unloaded and loaded at private quays and berths	134

4.3.3. Descargadas y cargadas en el año / Unloaded and loaded during the year	135
4.3.3.1. Total descargadas / Total unloaded	135
4.3.3.2. Total cargadas / Total loaded	135
4.3.3.3. Total descargadas y cargadas / Total unloaded and loaded	136
4.3.4. Total mercancías por nacionalidad de puertos de origen y destino (t) / Total goods by countries (t)	136
4.3.7. Clasificación de mercancías según su naturaleza (t) / Classification of goods by types (t)	137
4.3.7.bis Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza / Classification of goods in transit, entering and leaving by sea, by types	137
4.3.8. Tráfico Roll-on/Roll-off (t) / Roll-on/Roll-off traffic	137
4.4. Tráfico interior (t) / Local traffic (t)	138
4.5. Avituallamientos / Supplies	138
4.6. Pesca capturada / Fish catch	138
4.7. Tráfico de contenedores / Container traffic	138
4.8. Resumen general del tráfico marítimo	139
4.8.1. Cuadro general número 1 / General chart number 1	139
4.8.2. Cuadro general número 2 (incluido tráfico local, avituallamiento y pesca) / General chart number 2 (local traffic, supplies ans fishing included)	139
4.8.3. Cuadro general número 3 / General chart number 3	139
4.8.4. Cuadro general número 4 / General chart number 4	140
4.8.5. Cuadro general número 5 / General chart number 5	104
4.9. Tráfico terrestre / Land traffic	104



5 Utilización de muelles / Quay utilization	141
5.0.Utilización de muelles / Quay utilization	143
5.1. Dársenas / Basins	144
5.2. Amarres de punta / Pointed mooring	144
5.3. Atraques / Berths	144
5.4. Ocupación de superficie	144
5.5. Medios mecánicos de tierra / Mechanical shore equipment	145
5.5.1. Grúas / Cranes	145
5.5.2. Instalaciones especiales / Special installations	145
5.6. Carretillas transportadoras / Conveyor trucks	146
5.7. Cintas transportadoras / Conveyor belts	146
5.8. Palas cargadoras / Mechanical shovels	146
5.9. Tracción de maniobras / Railways shunting	146
5.10. Vagones / Wagons	147
5.11. Camiones / Trucks	147
5.12. Básculas / Weighbridges	147
5.13. Grúas flotantes / Floating cranes	147
5.14. Remolcadores / Tugboats	148
5.15. Varaderos / Slipways	148
6 Obras / Works	149
6.1. Obras en ejecución o terminadas en el año / Works in execution or completed in the year	151
6.2. Breve descripción de las obras más importantes / Short description of the most important	152
7 Servicios Regulares portuarios / Regular Port Services	161

Ayuntamiento Ferrol	Telf.: 981 336 700	Fax: 981 354 122
Ayuntamiento Narón	Telf.: 981 383 900	Fax: 981 388 044
Capitanía Marítima	Telf.: 981 364 055	Fax: 981 353 256
Sociedad Estatal de Estiba y Desestiba	Telf.: 981 352 148	Fax: 981 351 113
Administración de Aduana	Telf.: 981 353 235	Fax: 981 353 967
Instituto Social de la Marina	Telf.: 981 357 947	Fax: 981 351 908

EMPRESAS CONSIGNATARIAS

Antón, Martín (Shipping) S.L.	Telf.: 981 352 497 / 981 351 480	Fax: 981 357 983
Pérez Torres y Cía, S.L.	Telf.: 981 358 272 / 981 358 273	Fax: 981 353 416
Cenalmor	Telf.: 981 352 430	Fax: 981 354 165
Finisterre A. Marítima, S.A.	Telf.: 981 355 800	Fax: 981 355 997
Vasco Gallega de Consignaciones, S.A.	Telf.: 981 350 488	Fax: 981 350 662
Consiflet, S.A.	Telf.: 981 358 145	Fax: 981 350 854
Berge Marítima, S.A.	Telf.: 981 350 808	Fax: 981 352 680
Consignaciones Ferrol, S.L.	Telf.: 981 352 430 / 981 354 165	Fax: 981 356 397

EMPRESAS ESTIBADORAS

Pérez Torres Operaciones Portuarias, S.A.	Telf.: 981 358 272 / 981 358 273	Fax: 981 353 416
C.O.P. Galicia, S.L.	Telf.: 981 359 244	Fax: 981 357 168

PRÁCTICOS

Corporación de Prácticos del Puerto de Ferrol	Telf.: 981 353 527	Fax: 981 353 199
---	--------------------	------------------

EMPRESAS REMOLCADORAS

Renosa, Refesa, Remarsa, Sertosa Norte	Telf.: 981 364 056	Fax: 981 359 194
--	--------------------	------------------

EMPRESAS AMARRADORAS

Retrasub	Telf.: 981 362 128	Fax: 981 369 916
----------	--------------------	------------------

EMPRESAS RECEPTORAS DE RESIDUOS (CONVENIO MARPOL)

Limpiezas Víctor	Telf.: 981 319 111	Fax: 981 313 101
Segasa	Telf.: 981 664 464	Fax: 981 665 582
Limpoil	Telf.: 981 151 043	Fax: 981 151 456
Forestal del Atlántico, S.A.	Telf.: 981 470 750	Fax: 981 470 161

OTRAS EMPRESAS CONCESIONARIAS

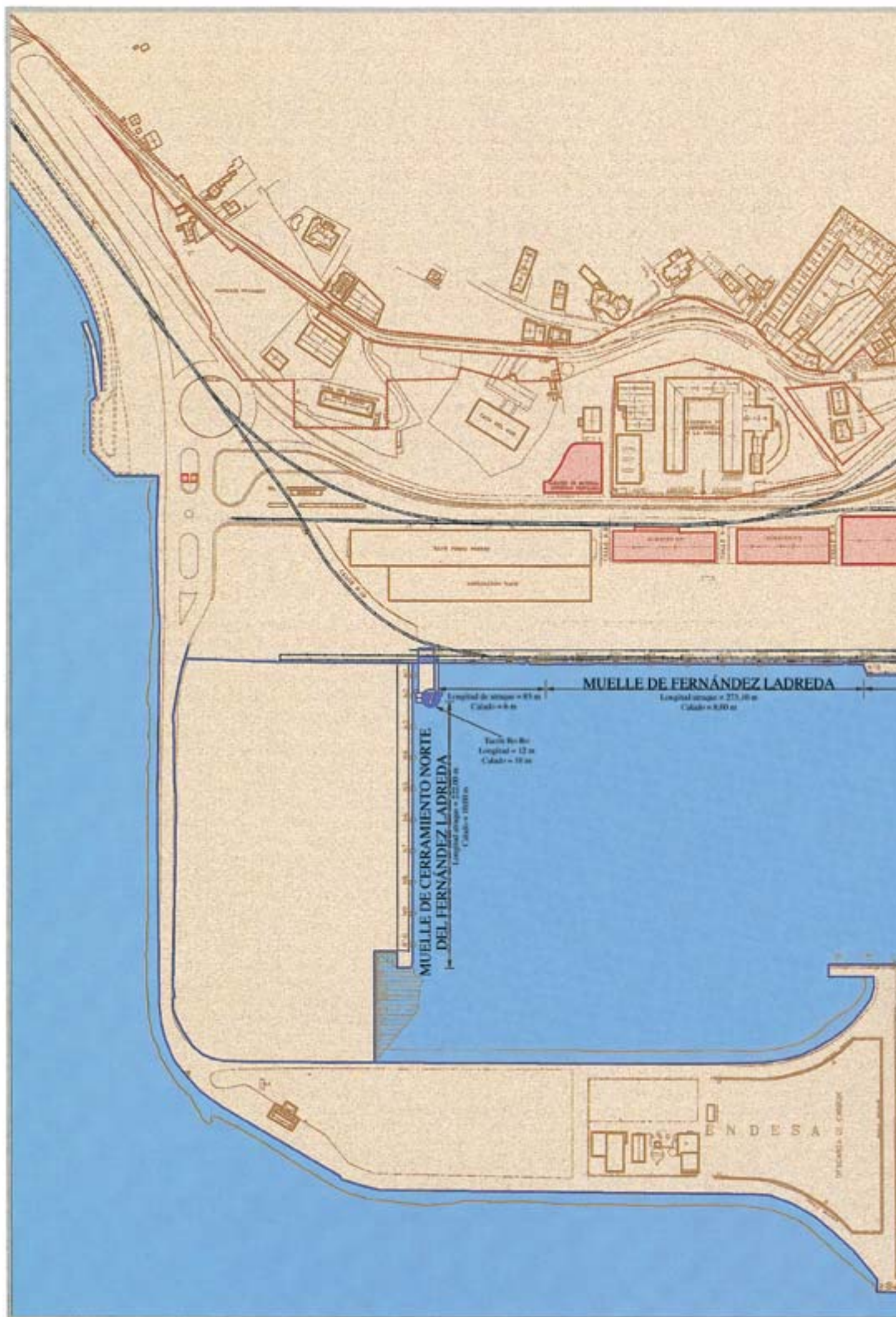
Club del Mar Ferrol	Telf.: 981 353 499	
Izar-Fene	Telf.: 981 338 200	Fax: 981 338 210
Alcoa Europe-Aluminio Español	Telf.: 982 555 500	Fax: 982 555 553
Izar	Telf.: 981 355 934	Fax: 981 352 950
Endesa	Telf.: 981 450 600	Fax: 981 450 182
Imenosa	Telf.: 981 334 600	Fax: 981 334 610
Megasa	Telf.: 981 399 000	Fax: 981 399 001
Retrasub	Telf.: 981 369 128	Fax: 981 369 916
Tudela Veguin	Telf.: 981 358 317	Fax: 981 357 713
Yobu	Telf.: 981 312 211	Fax: 981 371 888

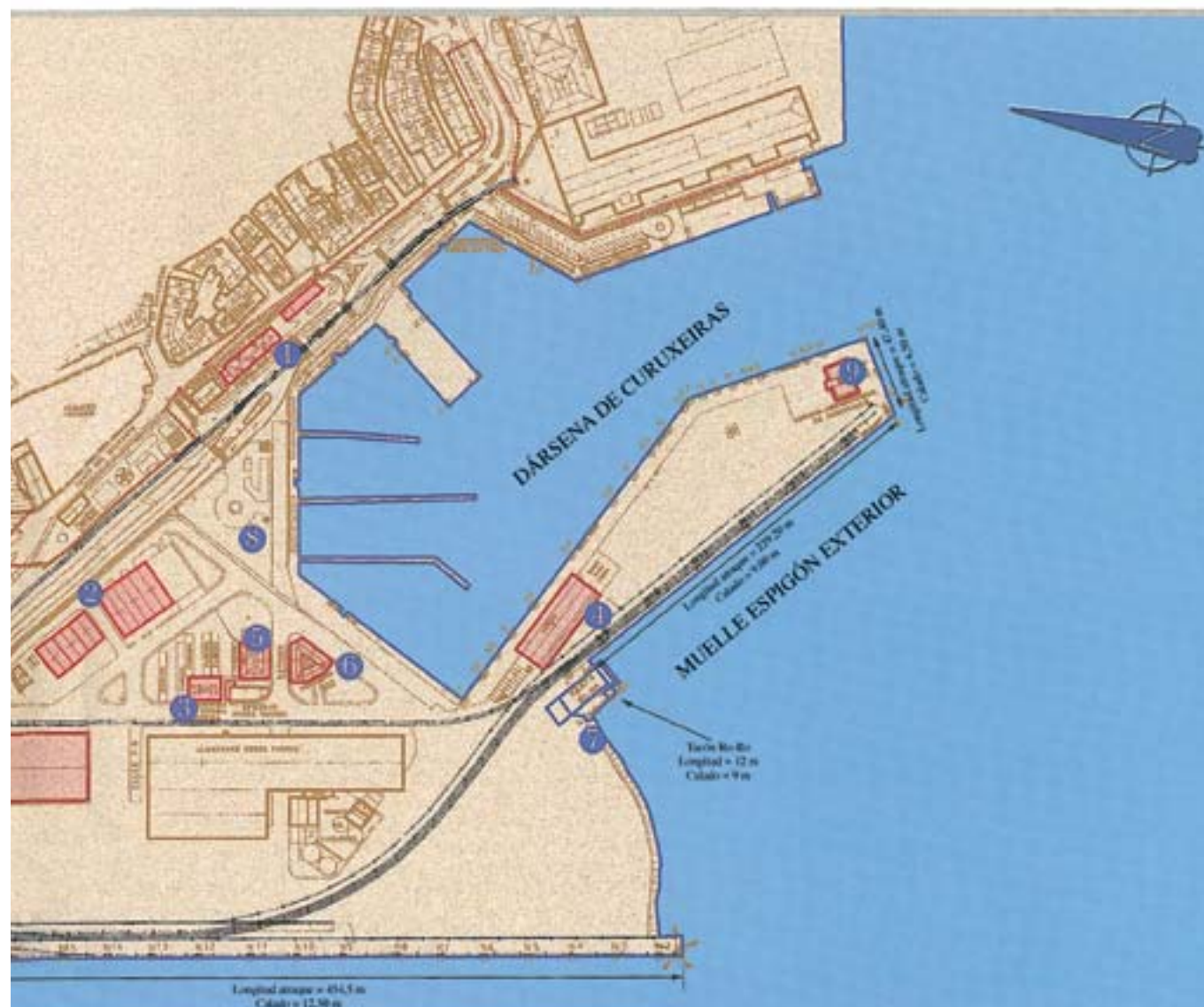


Puerto de Ferrol-San Cibrao

Autoridad Portuaria Ferrol-San Cibrao

Muelle de Curuxeiras, s/n. 15401 Ferrol
 Edificio de Oficinas: 981 338 000 Fax: 981 338 001
 Operaciones Portuarias: 981 338 038 Fax: 981 338 039
 C.C.S.: 981 338 075
 E-mail: ferrol@ferrol.portel.es www.puerto-ferrol.com



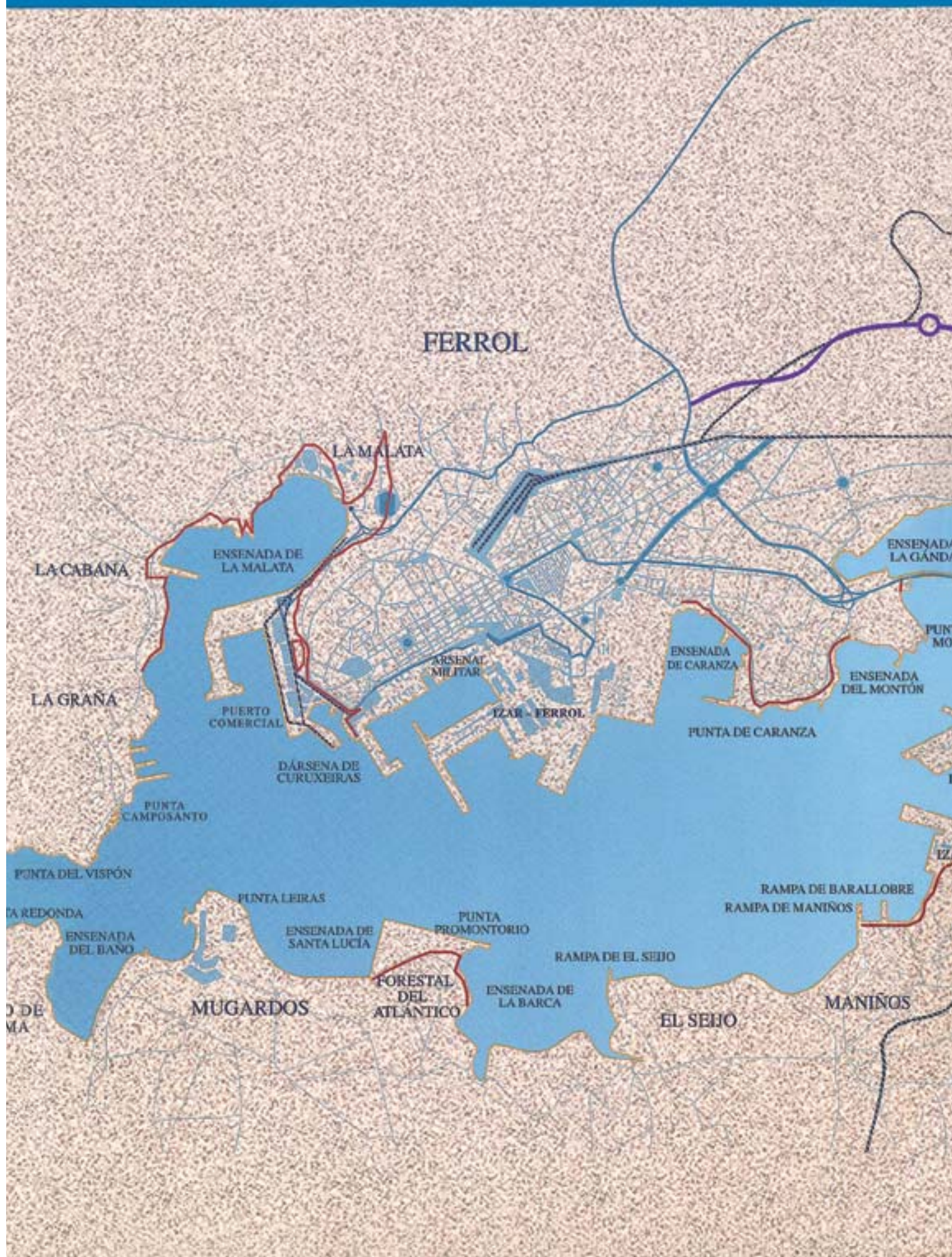


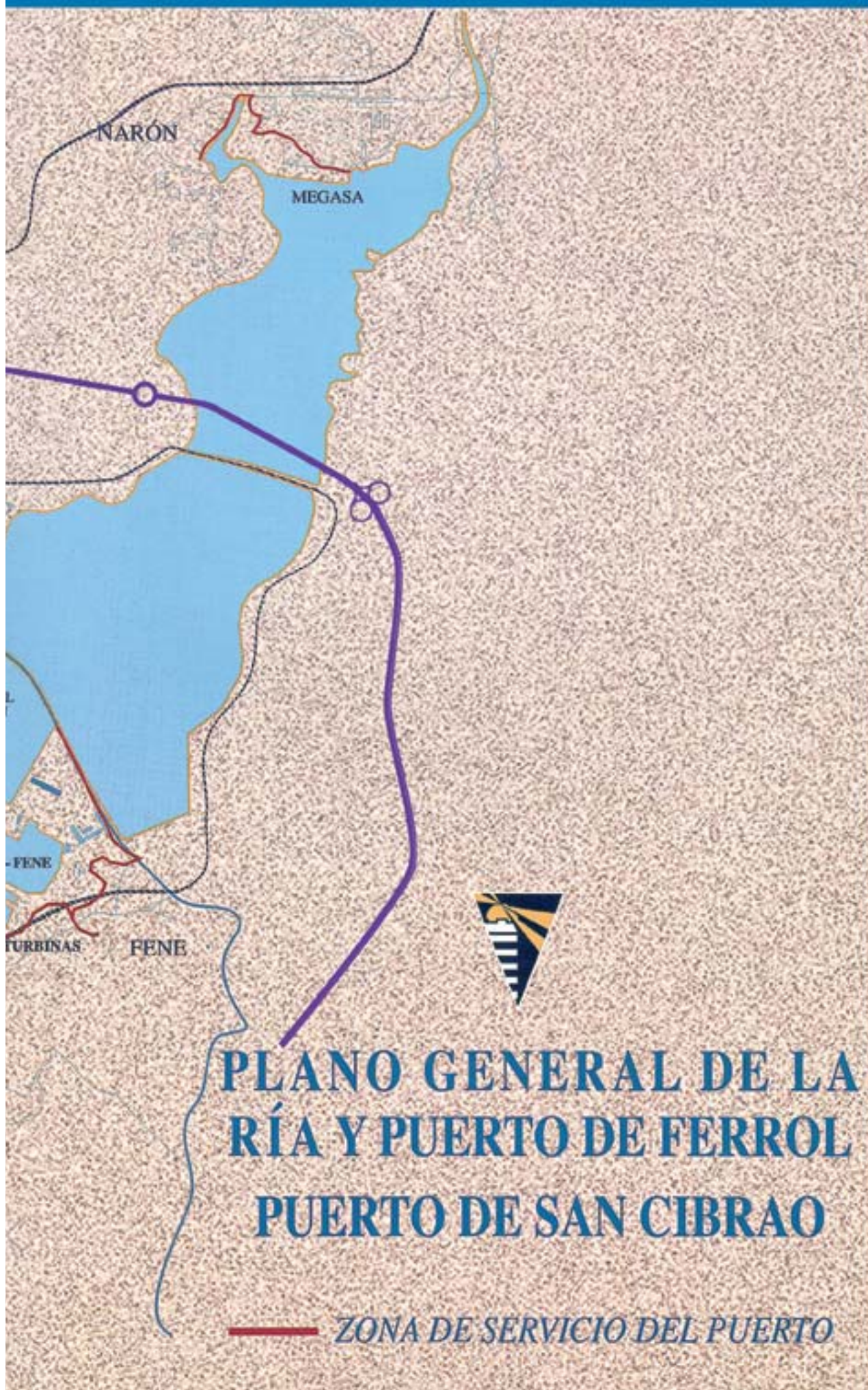
PLANO DE USOS DEL PUERTO DE FERROL

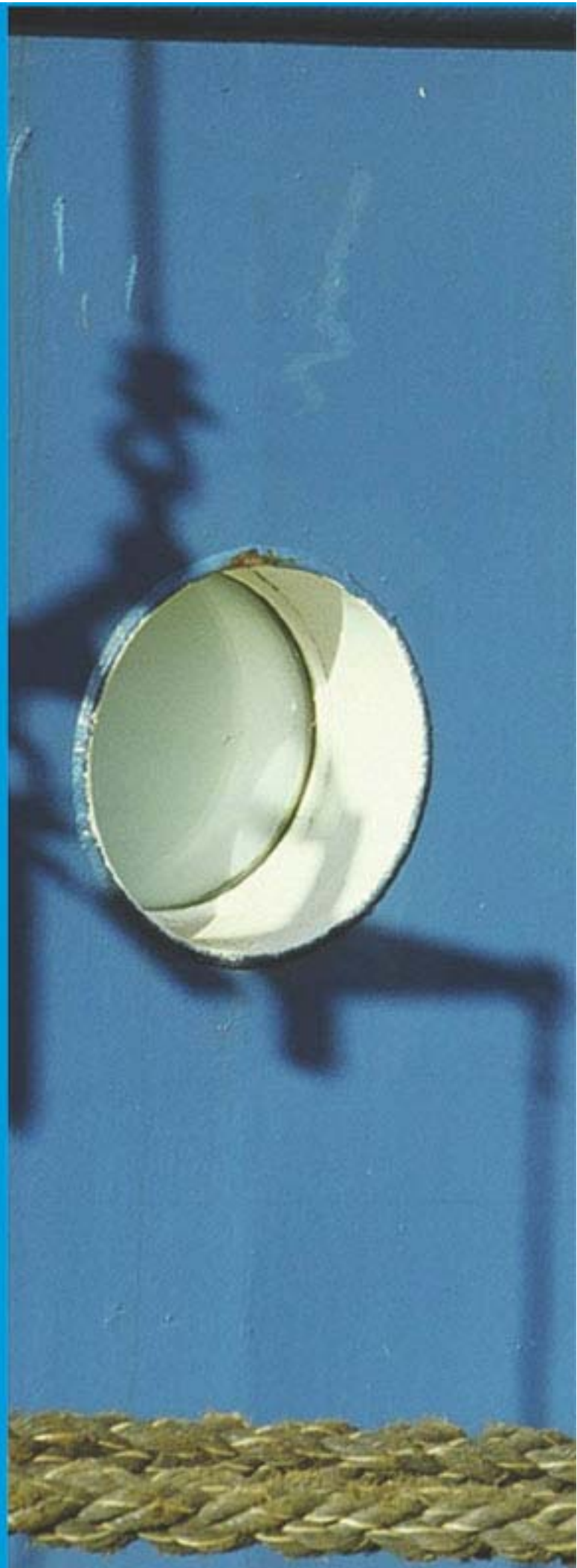
- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. OFICINAS AUTORIDAD PORTUARIA | 6. SALA DE EXPOSICIONES |
| 2. TALLERES | 7. RAMPAS RO-RO |
| 3. CAPITANÍA MARITIMA Y SEYDFE | 8. JARDINES DE "LA RANITA" |
| 4. LONGA | 9. C. C. S. AUTORIDAD PORTUARIA |
| 5. EDIFICIO AUTORIDAD PORTUARIA | |

PUERTO DE SAN CIBRAO

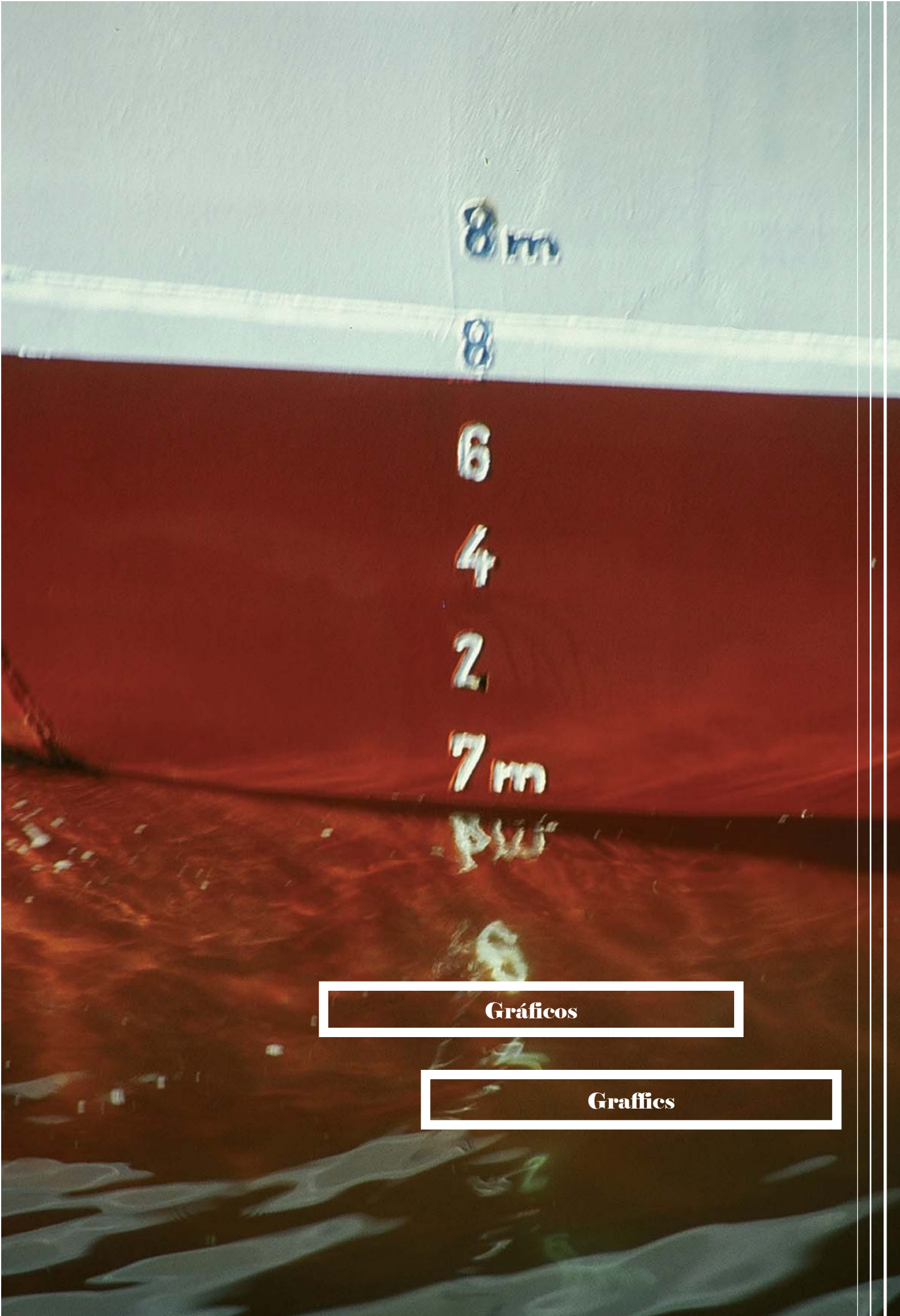








Puertos del Estado



8m

8

6

4

2

7m

8

Gráficos

Graffics

EVOLUCIÓN DE LAS VENTAS AÑOS 1992-2003

Evolution of sales 1992-2003

EVOLUCIÓN DE LA RENTABILIDAD AÑOS 1992-2003

Evolution of profitability 1992-2003

GRANELES LÍQUIDOS. PUERTO DE FERROL

Liquid bulk. Port of Ferrol

GRANELES SÓLIDOS. PUERTO DE FERROL

Solid bulk. Port of Ferrol

MERCANCÍA GENERAL. PUERTO DE FERROL

General goods. Port of Ferrol

EVOLUCIÓN DEL TRÁFICO TOTAL. PUERTO DE FERROL

Evolution of total traffic. Port of Ferrol

GRANELES LÍQUIDOS. PUERTO DE SAN CIBRAO

Liquid bulk. Port of San Cibrao

GRANELES SÓLIDOS. PUERTO DE SAN CIBRAO

Solid bulk. Port of San Cibrao

MERCANCÍA GENERAL. PUERTO DE SAN CIBRAO

General goods. Port of San Cibrao

EVOLUCIÓN DEL TRÁFICO TOTAL. PUERTO DE SAN CIBRAO

Evolution of total traffic. Port of San Cibrao

GRANELES LÍQUIDOS. PUERTO DE FERROL Y SAN CIBRAO

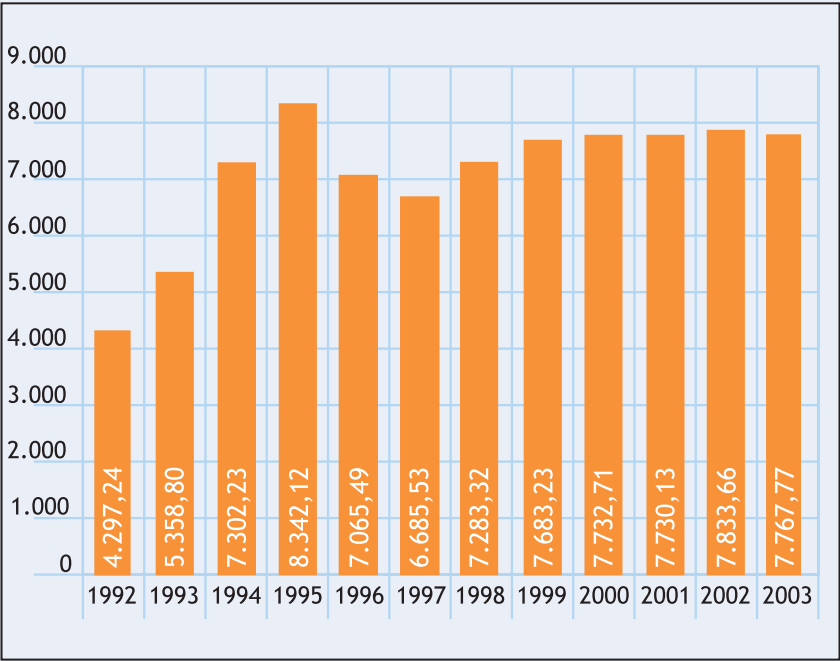
Liquid bulk. Port of Ferrol and San Cibrao

GRANELES SÓLIDOS. PUERTO DE FERROL Y SAN CIBRAO

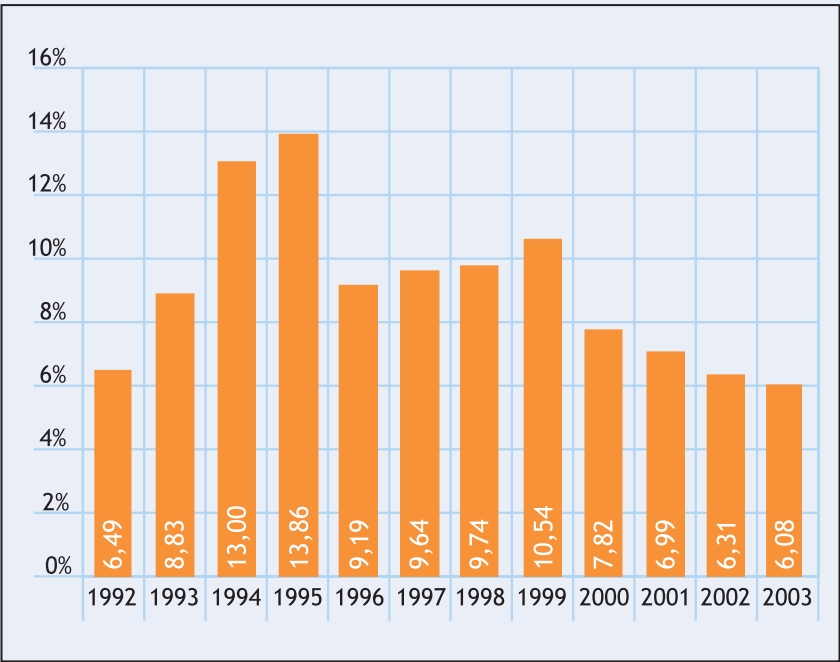
Solid bulk. Port of Ferrol and San Cibrao

MERCANCÍA GENERAL. PUERTO DE FERROL Y SAN CIBRAO

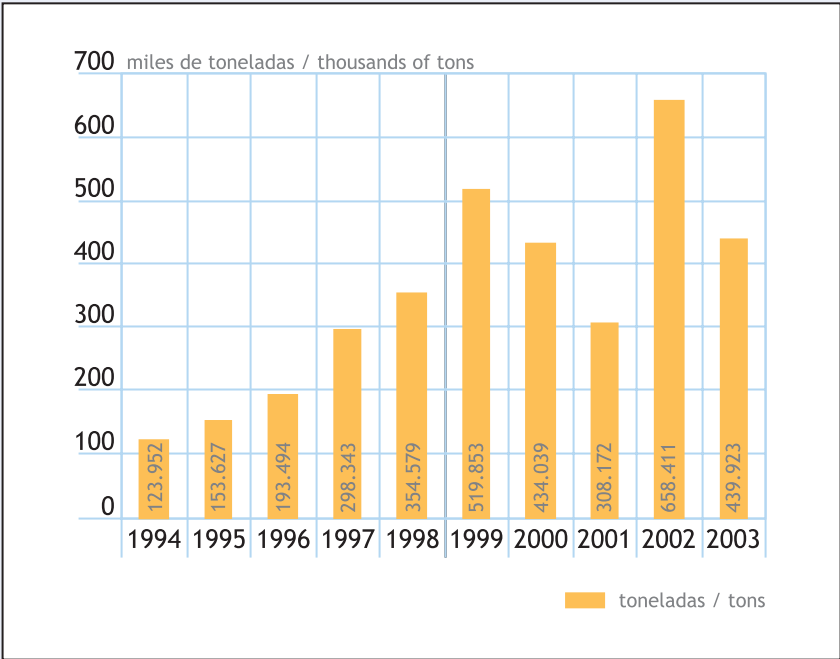
Evolución de las ventas años 1992-2003 / Evolution of sales 1992-2003



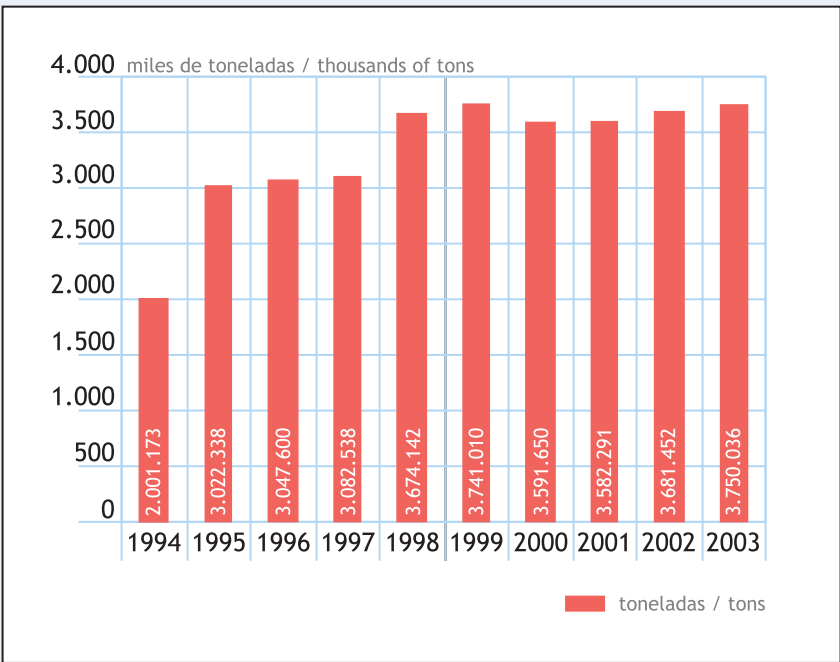
Evolución de la rentabilidad años 1992-2003 / Evolution of profitability 1992-2003



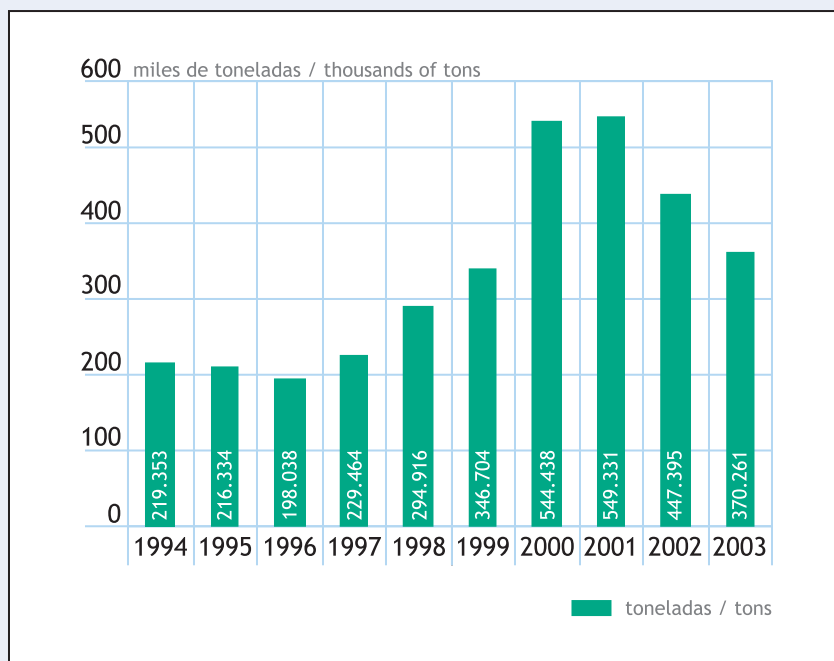
Graneles líquidos. Puerto de Ferrol / Liquid bulk. Port of Ferrol



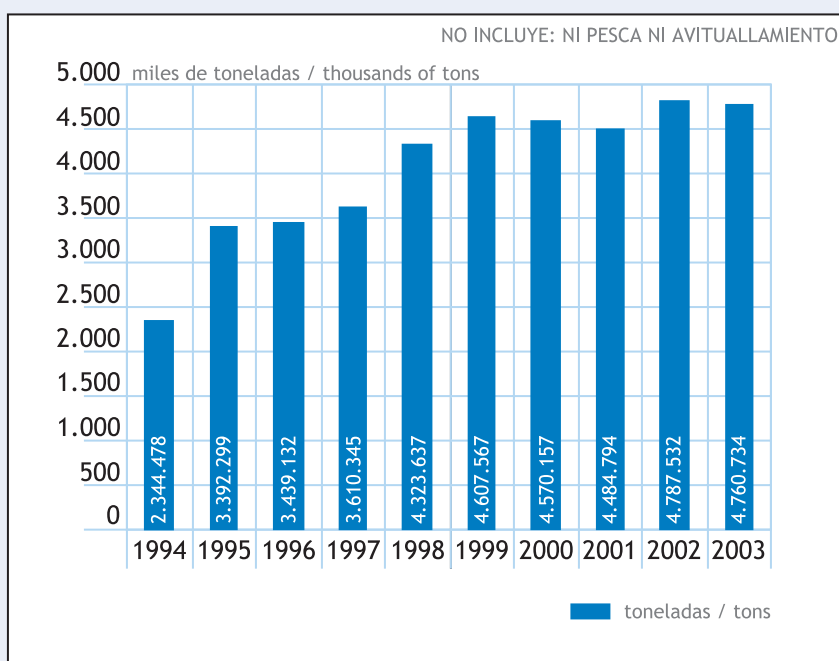
Graneles sólidos. Puerto de Ferrol / Solid bulk. Port of Ferrol



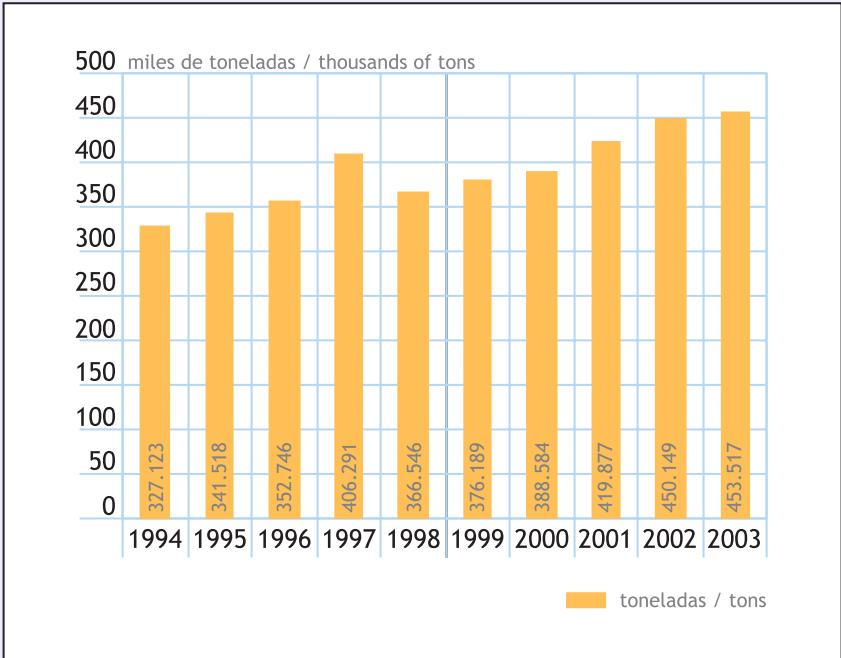
Mercancía general. Puerto de Ferrol / General goods. Port of Ferrol



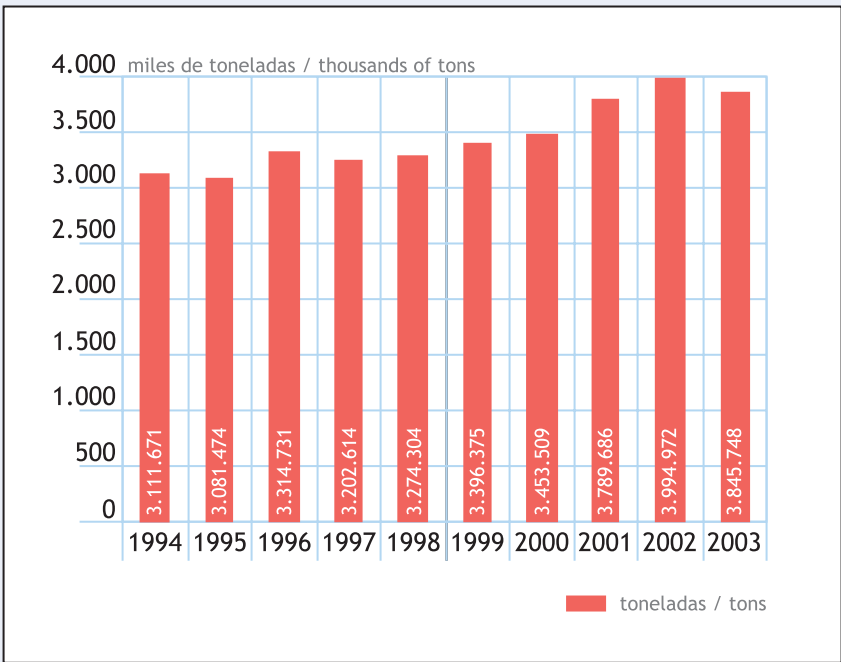
Evolución del tráfico total. Puerto de Ferrol / Evolution of total traffic. Port of Ferrol



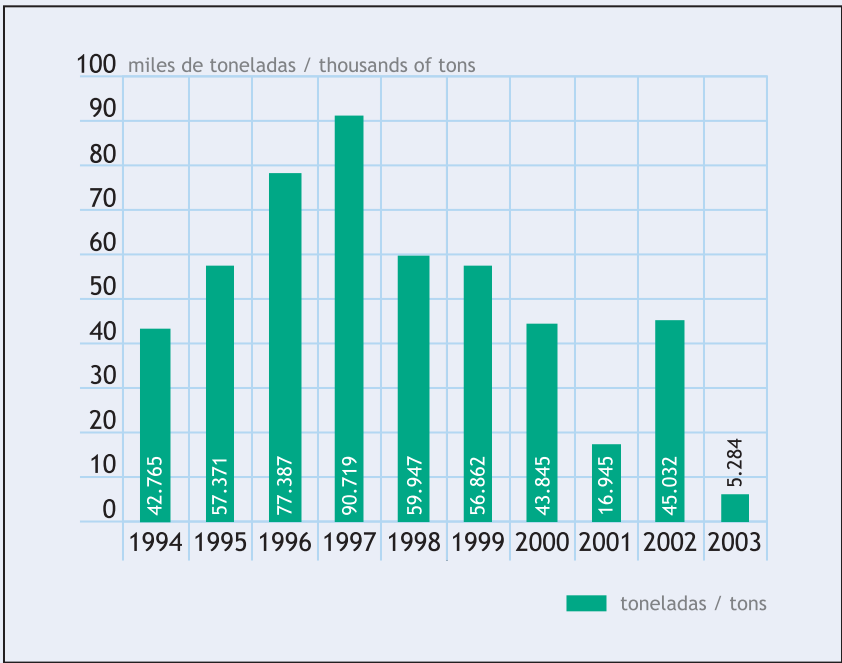
Graneles líquidos. Puerto de San Cibrao / Liquid bulk. Port of San Cibrao



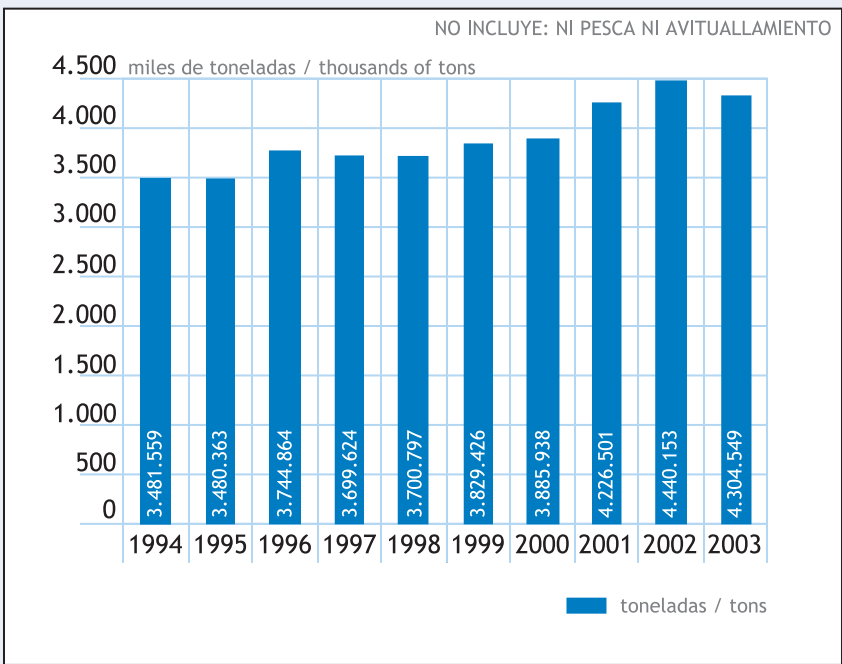
Graneles sólidos. Puerto de San Cibrao / Solid bulk. Port of San Cibrao



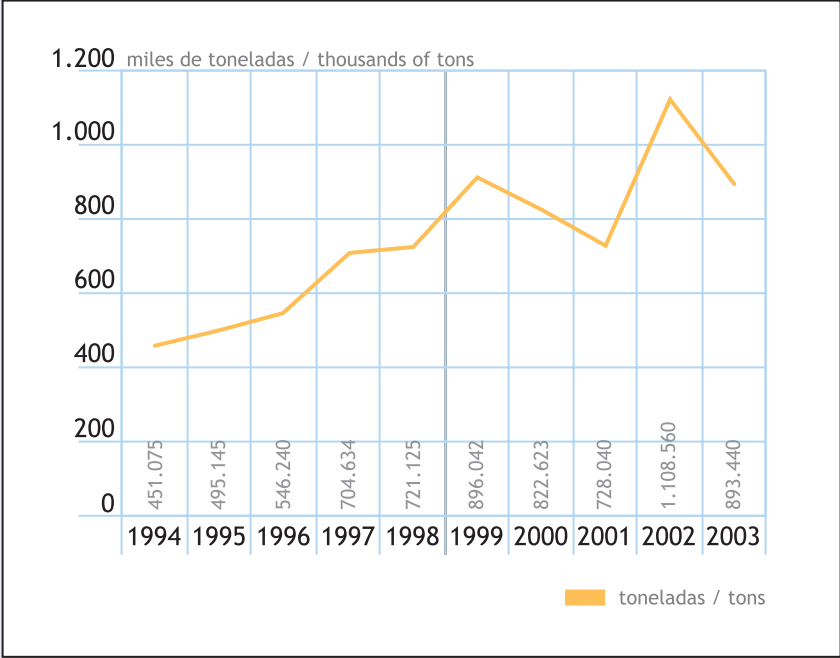
Mercancía general. Puerto de San Cibrao / General goods. Port of San Cibrao



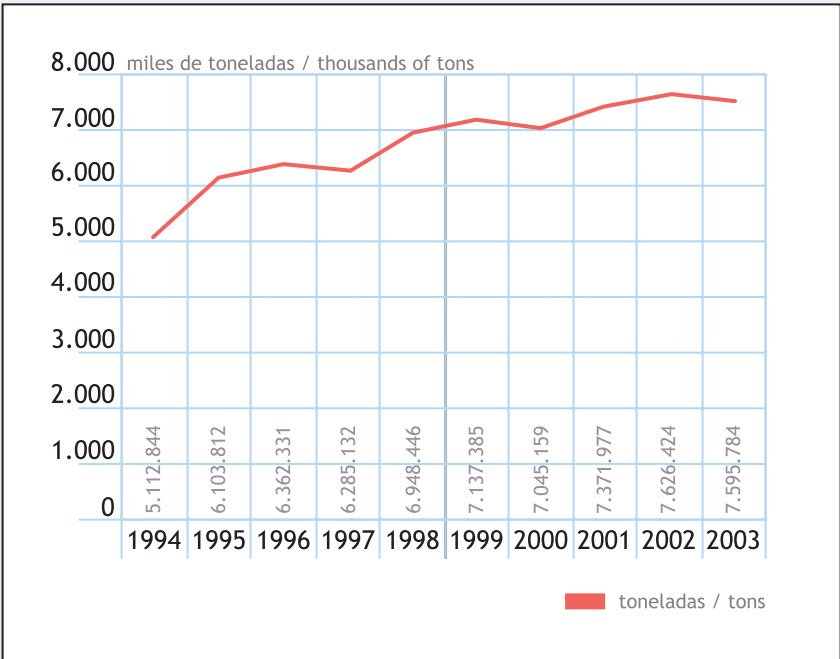
Evolución del tráfico total. Puerto de San Cibrao / Evolution of total traffic. Port of San Cibrao



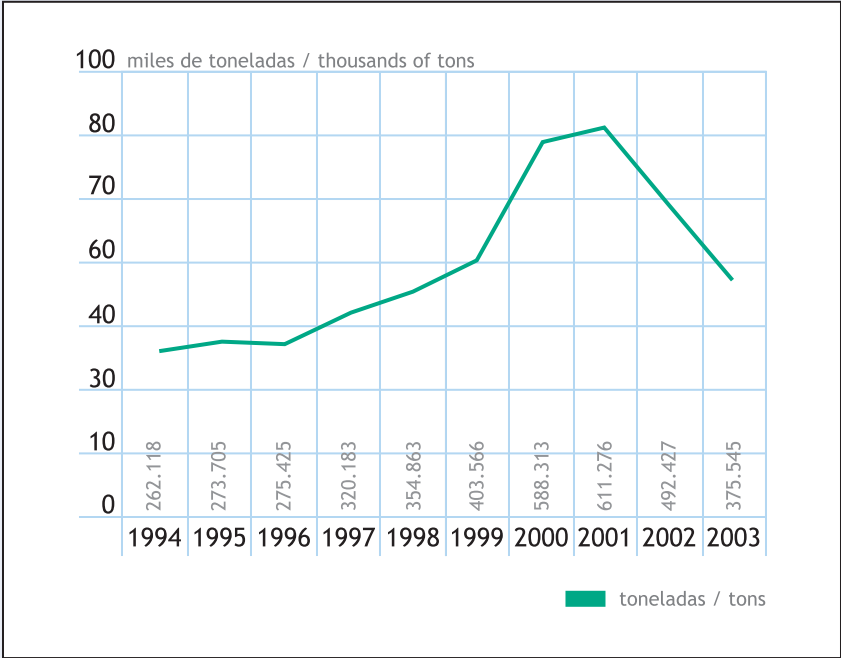
Graneles líquidos. Puertos de Ferrol y San Cibrao / Liquid bulk. Port of Ferrol and San Cibrao



Graneles sólidos. Puertos de Ferrol y San Cibrao / Sold bulk. Port of Ferrol and San Cibrao



Mercancía general. Puertos de Ferrol y San Cibrao / General goods. Port of Ferrol and San Cibrao



Evolución del tráfico total. Puertos de Ferrol y San Cibrao / Evolution of total traffic. Port of Ferrol and San Cibrao

